

ALSTERTAL

MAGAZIN

JETZT
AUCH ALS
E-PAPER!

WALD-HERR

Senator Michael Neumann lebt
jahrhundertealte Traditon

OLE VON BEUST

Hamburgs beliebtester Bürger-
meister macht jetzt in Jeans!

GRÜN-SPECHT

Den Vogel des Jahres im
Alstertal entdecken!



EXTRA
AEZ-Center-Magazin

Alte Bräuche entdecken: Spaß am

EIERBEMALEN!

Foto: © kuleczka - Fotolia.com



- Antike Lampen
- Klassische und moderne Leuchten
- Lampenschirm-anfertigung

Lassen Sie sich von unserem Fachpersonal beraten.

Frohe Ostern!

Die Top-Adresse für Lampen & Schirme

Stilleuchten Götzl

22145 Hamburg Rahlstedt • Fasanenweg 2 • Nähe Berner Brücke

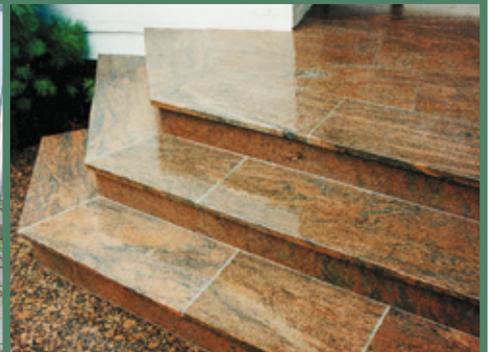
Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-14 Uhr • Telefon: 040 / 644 85 79 • www.stilleuchten-goetzl.de

Sie haben bereits Naturstein?

Gerne bieten wir Ihnen sämtliche Pflege-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten an.

Faszination Naturstein

Sonderanfertigungen für Treppen, Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m. Wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu (auch rund in einem Stück). Umfangreiches Materiallager.



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81
Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040/607 66 00
Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de
www.gaedke-naturstein.de



Steuer Vergnügen

VON WOLFGANG E. BUSS



Nie zuvor haben wir Deutschen so intensiv über Steuern – respektive über **Steuerhinterziehung** diskutiert wie heute. Und: Noch nie hat der deutsche Staat **so viele** Steuern eingenommen wie heute!

Ehemals gehörte es zum guten Ton, den eigenen Steuerbetrag mit „viel zu hohen Steuern“ zu rechtfertigen. Schließlich gäbe der Staat für jede Nichtigkeit Geld aus, statt die Steuergelder effektiv zu verwalten.

So erzeugte man sich das gute Gefühl der Selbstbestimmtheit: Ich selbst entscheide, wieviel Geld dem Staat von mir zusteht. Inzwischen dürfte diese Haltung in pure Angst umgeschlagen sein. Diese Argumente können in den Knast führen.

Im Zuge der Berichterstattung über den Hoeneß-Prozess ist deutlich geworden: Nur wer große Vermögen hat, kann Abgeltungssteuer im großen Stil unterschlagen. Vielen vergleichsweise armen Schülern kann diese Steuer nichts anhaben. Wer also ein vergnügliches Leben führt, allerdings ohne millionenschwere Konten, kommt steuerlich gut davon. Stimmt? Nein, stimmt nicht! Wir werden alle vom Staat „erleichtert“, wie die folgenden Beispiele zeigen.

Die **fiskalpolitische Kreativität** scheint grenzenlos, geht es darum, den Bürger abzukassieren. Die Vergnügungssteuer ist so ein Fall. Dazu setzten sich führende Politiker hin und überlegten: Was könnte den Bundesbürgern Vergnügen bereiten, für das sie bereit sind, Geld zu bezahlen? Und was glauben Sie, worauf die gekommen sind? **Natürlich: Sex!** Dazu gleich mehr. Kurios wird es im folgenden Fall: In Hamburg wird eine „Vergnügungssteuer“ für Spielhallen erhoben. Wer bitte glaubt, es würde Vergnügen bereiten, sich vor einen Daddelautomaten (entgeltpflichtige Spielgeräte mit oder ohne Gewinnmöglichkeit) zu setzen, um sein Geld zu verspielen? Es ist die wohl **dämlichste** Form des Zeitvertreibs. Haben Sie jemals einen Menschen gesehen, der mit **vergnügtem** Gesicht vor so einem Apparat sitzt? Egal, er zahlt Vergnügungssteuer!

Die Beamten des bis ins Mark katholischen Kölns haben da schon einen anderen Geschmack: Nach Aufhebung der Sittenwidrigkeit der Prostitution (Prostitutionsgesetz) führten sie eine „**Sexsteuer**“ ein. Swingerclubs oder Striptease-Bars zahlen dort nach Größe ihres Ladens, während für **Nutten** eine Pauschale von 6 Euro pro Nummer (!) erhoben wird (§ 2 Nr. 6 und 7 der Vergnügungssteuersatzung der Stadt Köln). Ob es mehr Mannes-Vergnügen macht, auf einer Kölner Nutte zu liegen als vor einem stupiden Daddelautomaten zu sitzen? Egal: Sicher ist, **man zahlt Vergnügungssteuer.**

Welche Vergnügungen fallen uns noch ein? Natürlich: **Tanzen** gehen! Dafür erfand man die sogenannte „Kartensteuer“, Beispiele hierfür sind vor allem Tanzveranstaltungen in Diskotheken. Opernabende? Nein! Kein Vergnügen! Fünf Stunden „Parsifal“ sind nicht vergnügungssteuerpflichtig! Das haben Politiker schon in der Schulzeit gelernt!

Wer sich aus Vergnügen gerne mal einen trinkt, ist ebenso erfasst: Zum Trinkvergnügen gibt es die Sekt-, Branntwein-, Bier- oder Alkopopsteuer.

Sollten wir Steuern hinterziehen, weil sie bizarr oder zu hoch sind? Nein: Straftat! Eine Demokratie bietet andere Einflussnahmen: Politiker, die zu hohe Steuern und Abgaben in Bundes- oder Länderparlamenten beschließen, einfach abwählen. Ein Kreuz genügt! Leider ist es der FDP als „Steuersenkungspartei“ nicht gelungen, sich durchzusetzen. Das macht dem Rest Mut, weiter die Steuern hochzutreiben, um ihre Klientel zu bedienen. Übles Beispiel: Kohle- und Agrarsubventionen. Steuern sparen per Wahlkabine! Ist straffrei! Das gilt übrigens auch für die Europawahl! Und macht Vergnügen!

KUNST KURSE

Einzigartig!



ATELIER KURSE

Für Erwachsene (vorm., nachm., abends)

Malerei / Zeichnen & Illustrieren:

Grundlagen / Perspektive / Proportionen / Komposition / Farbe & Form / usw.

Alle Techniken wie z.B. Öl, Acryl, Aquarell.

Für Kinder & Jugendliche (nachmittags)

Malerei & Zeichnen: alle Techniken, plast. Gestalten / Collagen u.v.m.

Comiczeichnen: Geschichten schreiben / Storyboard + eigenen Comic entwickeln.

Modezeichnen: Mode-Ideen zeichnerisch umsetzen und weiterentwickeln.

MAPPEN VORBEREITUNG

Für alle künstlerischen Studienfächer (vorm., nachm., abends)

Modedesign / Textil- & Kostümdesign / Kommunikationsdesign / Grafikdesign / Illustration / Produkt- & Industriedesign / Freie Kunst / Kunstpädagogik u. -therapie

MEISTER KURSE

Berufsbegleitende Aus- & Weiterbildung als Alternative zum Hochschulstudium

Profikurs Malerei, 248 Std. / 1 - 2 J. Basismeisterkurs Malerei, 496 Std. / 2 J. Basismeisterkurs Illustration, 496 Std. / 2 J. **Abschluß mit Zertifikat und Portfolio!**

AKT WORKSHOPS

Für Anfänger & Fortgeschrittene

1x monatlich samstags 4 Std. (mit Modell) Grundlagen des figürlichen Zeichnens / Aufbau und Proportionen des menschlichen Körpers / Anatomie- u. Bewegungsstudien

FERIEN WORKSHOPS

Frühjahrs- Sommer- & Herbstferien

(siehe auch Hamburger Ferienpass) Programm ähnlich den Kinder- u. Jugendkursen, **zusätzlicher Modekurs „Mein erstes Kleid“**



KUNSTSCHULE HAMBURG-KAW

& JUGENDKUNSTSCHULE

Kunstschule Hamburg-KAW & Jugendkunstschule
Große Bergstraße 264/266
22767 Hamburg

Tel. 040 43197606

www.kunstschulehamburg-kaw.de

Programm
Vorfreude!

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung
 Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75 Jahre

1a REINIGUNG
 Textilpflege
maximum

Hemden: vorgeformt & handgebügelt
 kein Stück gepresst
 auch gelegt, wie Sie es wünschen

Betten - Spezial - Pflege:
 herrliche Frische

Erdkampsweg 18 / Ecke
 Hummelsbütteler Landstraße
 HH-Fuhlsbüttel
 Tel.: 040/500 11 27

Landlust
 Schauen, Shoppen, Schlemmen

12. + 13. April
 Sa: 11-19 & So: 10-18 Uhr

Die große Frühlingmesse
 Haus - Garten - Mode - Freizeit



Schloß Tremsbüttel
 www.selekt-veranstaltungen.de
 Eintritt: 4 Euro, Kinder frei Parkplätze kostenlos




Neu in Ohlsdorf!

Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf

- Freundlich gestaltete Räume für Trauerfeiern. Kleine und große Trauergesellschaften finden Platz.
- Urnenkrypta und Kolumbarium für würdige Beisetzungen.
- Restaurant und Café für Trauergäste und alle anderen Friedhofsbesucher.
- Hamburger Krematorium Ohlsdorf im historischen Schumacher-Bau auf dem Friedhof. Feier und Beisetzung sind an einem Tag möglich.

Fuhlsbüttler Straße 756
 22337 Hamburg
 Telefon: 040-593 88-702
 forum-ohlsdorf@friedhof-hamburg.de
 www.friedhof-hamburg.de

Raum der Ruhe

Öffnungszeiten:
 Montag – Freitag: 9 – 17 Uhr
 Samstag, Sonntag: 10 – 15 Uhr



Jetzt schon Urlaubsfeeling genießen: Wir zeigen passende Mode für die kühle Meeresbrise. S. 96



ALSTERTAL
 EINKAUF ZENTRUM
 CENTRAL MAGAZIN

100€ GEWINNEN!
 MIT DEM MAGAZIN, DER
 MIT DEM MAGAZIN, DER
 MIT DEM MAGAZIN, DER

BACKEN ZUM FEST
 MIT VERWANDTEN DER
 MIT VERWANDTEN DER

TIPPS & TERMINE
 MIT VERWANDTEN DER
 MIT VERWANDTEN DER

NEUE LIEBLINGE
 MIT VERWANDTEN DER
 MIT VERWANDTEN DER

OSTER-
 MIT VERWANDTEN DER
 MIT VERWANDTEN DER

Foto: comma

In dieser Ausgabe

Magazin

Kolumne 3
 Die schönsten Termine
 des Alstertals 6
 ▶ Ex-Bürgermeister
 Ole von Beust in modischer
 Mission! 8
 Trotz Tempo 50:
 Die Alte Landstraße kommt
 nicht zur Ruhe 12
 Traurige Wahrheiten:
 Drei Forscher über Volksdorf
 im 3. Reich 14
 Britt Schwarz aus
 Ohlstedt und ihre
 ▶ experimentelle Pop-Art 16
 Beliebter Brauch: Ostereier
 bemalen ist Spaß für die
 ganze Familie 18
 Pro-Contra-Diskussion:
 Fahrradhelme 20
 Testen Sie Ihr Wissen:
 das Alstertal-Quiz Teil
 II 22
 Vernissage
 eines malenden
 Ehepaares im
 ▶ Torhaus 25
 Der neue Waldherr
 im Gespräch:
 Senator Michael
 Neumann 26
 Boxweltmeisterin Ina
 Menzer im Jaguar F-Type
 V6 S 28
 Chris Pichler über einen
 wunderschönen Abend im
 Alstertal 30
 ▶ Der Vogel des Jahres – der
 Grünspecht – liebt das
 Alstertal 34
 Auf Erfolgskurs: Michy
 Reincke 85
 Gesellschaft: von
 „Nachhaltigkeitskriegern“
 und unserem Modezar Karl
 Lagerfeld 146

Sasel

SPD-Mann Knut Fleckenstein
 zur Zukunft Europas 38
 Kompromiss am Saseler
 Markt erreicht? 41

Volksdorf

Spaß für Kinder: Von
 Lämmern und Zicklein im
 Museumsdorf 42

Duvenstedt

Gesellschaftskritische
 Tierfoto-Ausstellung 43

Wellingsbüttel

Christof Drewitz hat das
 Musical Rocky in New York
 aufgebaut 44



Foto: e.kuleczka - Fotolia.com

**Ob schlicht oder bunt: Eier
 anmalen ist Familienspaß. S. 18**

Fuhlsbüttel

Vermischtes aus der
 Kultur sorgt für spannende
 Stadtteilkultur 46

Poppenbüttel

Unterhaltsam: Die Henneberg
 Bühne präsentiert ihr neues
 Stück 50

AEZ

Kolumne 63
 Die neuen Street-Looks mit
 gute Laune-Effekt 64
 Ostermarkt mit buntem
 Programm 74
 Süße Backidee vom
 Starkoch 76
 Inside: Gewinnspiele,
 News & Tipps 78

Service

Moorhof 47
 Poppenbüttel
 Hauptstraße 52
 Rund ums AEZ 54
 Neues aus der
 Geschäftswelt 86
 Frohe Ostern 87
 Ostern kulinarisch 88
 Essen & trinken 92
 Garten Magazin 94
 Modetrends 96
 Recht & Steuern 100
 Gesundheitsratgeber 105
 Zahngesundheit 106
 Senioren 112
 Reise-Lust 114
 Wintergärten 115
 Handwerk 118
 Bauträger 119
 Motor-Magazin 120
 Immobilien 128
 Kleinanz./Impressum 146

Kleinreparaturen
 Instandhaltung
 Fliesenarbeiten
 gegründet 1954



Sanierung
 Hochbau
 Gewerbebau
 www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
 Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von
 privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle,
 neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Mo.- Do.10-18 Uhr / Fr.10-16 Uhr / Sa.11-14 Uhr Straßenbahning 17
 20251 HH-Eppendorf • Tel.: 87 88 28 93 • www.secondherzog.de

HWB GERMANY-Carportwenn es gut werden soll!



Carports
Nach Ihren Wünschen



Gartenhäuser
Nach Ihren Wünschen



Spieltürme
Pfostenstärke 12cmx12cm

**Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
 Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
 Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de**

Büroeinrichtungen

**Bürostühle
 Arbeitszimmer**
 jede Abmessung und Oberfläche
 1500 m² große Ausstellung

interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
 22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 **www.interhansa.de** - Fax (040) 606 23 82

EGGERS
 EGGERS GRUPPE

Container
 von 1 bis 30m³
 ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern: **04109/27 99-23**

Abfuhr/Entsorgung von:
**Bauschutt, Bauabfällen
 Dachpappe
 Gartenabfällen, Holz**
 Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden
 www.eggers-container.de

Über 30 Jahre Erfahrung!

Laternen Schröder

Nach alten Vorbildern gefertigte Laternen, Briefkästen, Wandleuchten und vieles mehr!

Alte Landstr. 3
22941 Jersbek
Tel. 04532/4714
www.laternen-schroeder.de

Wir gestalten Ihren Garten.

Gärtnern ist unsere Leidenschaft.

Sonntagsverkauf 11 bis 14 Uhr

GARTEN

LUNGE

Kieler Str. 5, 25474 Hasloh
Mo.-Fr. 9.00 bis 18.00 Uhr
Sbd. 9.00 bis 16.00 Uhr

LANDGESTÜT TRAVENTHAL

Antik & Trödel FLOHMARKT

Schnäppchenjagd auf dem Lande
„Dinnen und Draußen mit Livemusik“

20. April (Ostersonntag)

23795 Traventhal (bei SE) • www.landgestuet-traventhal.de
HISTORISCHER HENGSTSAAL

ALSTERTAL
IN HAMBURG GANZ OBEN

Ihre AIDA Fernweh-Experten im Alstertal

10 Tage Mittelmeer mit AIDAbu inkl. Flug
Mallorca – Tunis – Palermo/Sizilien – Neapel – Rom/Civitavecchia – Livorno – Korsika/Ajaccio – Barcelona – Mallorca | Reiset termine 06.09. + 26.09.14

VARIO Innenkabine ab € 1.449,-
VARIO Meerblickkabine ab € 1.699,-
VARIO Balkonkabine ab € 1.899

Beste Beratung und alle Informationen rund um Ihren Traumurlaub bekommen Sie bei R&M Reisen.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch bei uns im Reisebüro!

R&M REISEN GmbH (040) 646 04 40
Frahredder 3 • 22393 Hamburg

TRAUMZIELE
DER NEUE AIDA KATALOG 2015/16 IST DA!

cruise-partner.de



Alle Kinder aufgepasst!
Der Kultfilm „Der Räuber Hotzenplotz“ wird am 9. April im Max-Kramp-Haus gezeigt.

Foto: BfF

Termine im

Mi., 2. April

Um **16 Uhr** wird in der **Bücherhalle Alstertal, Heegberg 22**, das Bilderbuchkino „Natürlich ist Lotta ein fröhliches Kind“ von Astrid Lindgren gezeigt. Im Anschluss besteht noch die Möglichkeit an Spiel- und Malaktionen teilzunehmen. Eingeladen sind alle Kinder ab 4 Jahren. Der Eintritt ist frei. Weiteres unter **Tel.: 69083852**.

Do., 3. April

Moonlight Shopping, „Im Moorhof“ **ab 18 Uhr**. Unter anderem mit **Anreiz, Lille Ting, Jirmann, Florelle** und **Lim-Fit!** (mehr dazu auf S.47)

Sa., 5. April

Von **19 bis 23 Uhr** findet in der **Tanzschule S-eins**, Poppenbüttler Hauptstraße 7, eine 70er-Jahre-Party mit Musik von Funk bis Schlager statt. Dresscode: Stil der 70er Jahre. Eintritt: 12 € (VVK). Informationen auf **www.s-eins.de** oder unter **Tel.: 24825717**.

Sa., 5. April

Österreichisches **Kunsth Handwerk** am **5. und 6. April von 10 bis 18 Uhr**

im Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3. Nahezu 80 Künstler und Kunsthandwerker lieben sich einmal mehr inspirieren und freuen sich auf die Reaktion der Besucher. Näheres hierzu auf **www.saselhaus.de**.

So., 6. April

Verkaufsoffener Sonntag im AEZ, Heegberg 31! Von **13 bis 18 Uhr** sind rund 240 Geschäfte für Sie zum Shoppen geöffnet. Weitere Informationen hierzu gibt es auf **www.alstertal-einkaufszentrum.de**.

Mi., 9. April

Kinderkino im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, **um 16 Uhr!** Mit „Der Räuber Hotzenplotz“ sind alle Kinder herzlich eingeladen. Karten nur an der Tageskasse. Kinder 1 €, Erwachsene 2 €. Infos unter **Tel.: 6070655**.

Do., 10. April

Von **18 bis 20 Uhr** findet im Kompetenzzentrum von August Kahl, Oehleckerring 4, ein kostenloser Vortrag zum Thema „Baden und Duschen – Mit uns zum Traum-



Alstertal

bad“ statt. Weiteres finden sie auf www.august-kahl.de oder unter Tel.: 53323322.

Sa., 12. April

Am Samstag von 11 bis 19 Uhr und am Sonntag von 10 bis 18 Uhr findet erneut die große Frühlingsmesse „Landlust“ am Schloss Tremsbüttel statt. Der Eintritt für Erwachsene kostet 4 €, für Kinder ist er kostenlos. Mehr hierzu finden Sie auf www.selekt-veranstaltungen.de.

So., 13. April

Tag der offenen Tür im Forum Alstertal, Kritenbarg 18. Von 15 bis 18 Uhr werden Sie durch das Haus geführt und lernen über die Art der persönlichen Betreuung der Bewohner oder kulturelle Angebote im Forum. Ein leckeres Gedeck mit Kaffee und Kuchen wird für 3,50 € angeboten.

Mo., 14. April

Im Rahmen der HEW – Lesetage (13.-17.4.) liest der Wellingsbüttler Schriftsteller Wolf-Ulrich Cropp um 19 Uhr aus seinen Büchern

„Magisches Afrika – Mali“ und „Begegnung an einem Morgen“ – die ergreifende Geschichte über Kindersoldaten im dunklen Herzen Afrikas – sowie aus „Abenteuer Kongo“. **Wo: Bürgerhäuschen Eppendorf, Martinistraße 49 B. Der Eintritt ist frei.**

Do., 17. April

Osterparty in der Kaminstube, An der Alsterschleife 3, ab 19:30 Uhr. 59 € p.P. inklusive Fingerfood und Getränke. Infos unter Tel.: 6113 62 17 oder auf www.stocks.de

Sa., 19. April

Ab 19 Uhr findet das alljährliche Osterfeuer in Lemsahl-Mellingsstedt bei der Neubau-Fläche am Spechtort statt. **Weitere Infos hierzu auf www.heimatbund-lm.de.**

Sa., 26. April

50 Jahre SCP Tennis! Ab 11 Uhr erwartet Sie ein spannendes Programm beim SC Poppenbüttel, Kramer-Kray-Weg 1. Alle Getränke zum halben Preis und **50 % Rabatt** beim Eintritt in den Verein.

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT · GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Vincenzo Romano



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte



Zahnärztin
Dr. Esmeralda Pinto

Durch Vernetzung mit dem Körper beeinflussen die Zähne unseren gesamten Gesundheitszustand. Unser Team behandelt deshalb nicht nur die Zähne, sondern den ganzen Menschen. Wir verbinden dabei die Methoden der Schulmediziner mit denen der Heilpraktiker. Dies ist der große Unterschied zur herkömmlichen Zahnbehandlung und die optimale Synthese für einen nachhaltigen Behandlungserfolg.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

Friedhofsgärtnerei

Dorothea
Westphal
& Tochter GmbH

Ihre
persönliche
Vorsorge:
**DAUERGRAB-
PFLEGE**

Hauptfriedhöfe:

Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg

Telefon (040) 59 25 39



www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de



Markisen

**Rollläden • Terrassenüberdachung •
Garagentore • Plisse • Einbruchschutz**



Wir sind im akt. Errichternachweis
"Mech. Sicherungseinrichtungen"
des Landeskriminalamtes
HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de



Jeans als Statussymbol. Nicola Eibich zelebriert mit „Blessed & Cursed“ einen Luxusartikel.

Ole und Edel-Jeans!

Ole von Beust war einst Hamburgs beliebtester Bürgermeister und holte – bisher einmalig in der Geschichte der Stadt – für die CDU die absolute Mehrheit und für die Mitglieder ihre glücklichsten Stunden. Heute ist er Privatmann oder besser Anwalt und Geschäftsmann, also keineswegs untätig. Unter anderem ist an dem Jeanslabel „Blessed & Cursed“ als Gesellschafter beteiligt. Das Alstertal-Magazin traf ihn in „seinem“ Laden auf der Uhlenhorst.

Ole von Beust war einst Hamburgs beliebtester Bürgermeister und holte – bisher einmalig in der Geschichte der Stadt – für die CDU die absolute Mehrheit und für die Mitglieder ihre glücklichsten Stunden. Heute ist er Privatmann oder besser Anwalt und Geschäftsmann, also keineswegs untätig. Unter anderem ist an dem Jeanslabel „Blessed & Cursed“ als Gesellschafter beteiligt. Das ALSTERAL-MAGAZIN traf ihn in „seinem“ Laden in Uhlenhorst. „Blessed & Cursed“ heißt auf Englisch „Gesegnet und verflucht“!

Verflucht gut? Der erste Laden liegt im feinen Uhlenhorst, noch allerdings nicht in einer 1-A-Lage. Das Unternehmen soll wachsen. Und es soll individuell bleiben. Eine feine, exklusive Marke. In Uhlenhorst gibt es seit der Ladeneröffnung erstmals das volle Sortiment der Marke. Warum investiert von Beust in Jeans, statt in ein IT-Startup? „Ich habe Beteiligungen in verschiedenen Branchen, aber Jeans ist ein spannender Markt und er wächst beständig“, so von Beust. Seine Interviews führt Ole heute noch genauso charmant

wie als Politiker. Mit einer Nuance anders: Heute reden wir nicht über ÖPNV oder Wohnungsbau, jetzt reden wir über Mode. Die eigentliche Macherin hinter der Marke ist Nikola Eibich, Designerin und Denim-Expertin, sie ist seit 20 Jahren im Business. Die Marke ist cool, noch sind die „verfluchten“ Jeans so etwas wie ein „Geheimtipp“. Mit einem Hauch

Fortsetzung auf Seite 10

Barbara Meier, GNTM-Star und Modell bringt Starkult in die Marke mit aufwendigen Shootings.



Wir bewerten kostenfrei
Ihre Immobilie

Wir suchen Immobilien für unsere Kunden.

Dies ist ein Auszug aus unserer Datenbank.
Zurzeit begleiten wir über 6.000 aktiv suchende Kunden.



Tchibo-Mitarbeiter sucht charmante Wohnung.

3 bis 4 Zimmer mit einer Wohnfläche ab 90 m².

Ein Balkon oder eine Terrasse ist erwünscht.

Kaufpreisvorstellung bis € 300.000,-

Kd-Nr: 7625

Hamburger Persönlichkeit sucht in Volksdorf.

Repräsentatives sonnenverwöhntes Anwesen.

Ab 200 m² Wohnfläche auf einem großen Grundstück.

Kaufpreisvorstellung bis € 2.000.000,-

Kd-Nr: 3939

Redakteurin sucht Einfamilienhaus.

Ab 120 m² Wohnfläche und mindestens 500 m² Grundstück

im Alstertal. In der Nähe einer U/S-Bahnstation.

Kaufpreisvorstellung bis € 650.000,-

Kd-Nr: 7992

Ehepaar sucht die exquisite Wohnung.

Zweitwohnsitz in Hamburg zur Miete mit

4 Zimmern. In der Nähe vom AEZ.

Mietpreisvorstellung bis € 2.000,-

Kd-Nr: 7897

Unternehmer Ehepaar sucht Grundstück.

Großzügiges Grundstück ab 1.000 m² im Alstertal.

Gern auch mit Altbestand.

Kaufpreisvorstellung bis € 550.000,-

Kd-Nr: 8676

Richterfamilie sucht in Wohldorf-Ohlstedt.

Oder in den Walddörfern. Haus ab 140 m²

mit 3 Kinderzimmern in ruhiger Lage.

Kaufpreisvorstellung bis € 700.000,-

Kd-Nr: 5920

Junge Familie sucht erstes Eigenheim.

Reihenhaus oder Doppelhaushälfte im Alstertal.

Ab 120 m² Wohnfläche auf einem grünen Grundstück.

Kaufpreisvorstellung bis € 380.000,-

Kd-Nr: 7508

Leitender Klinikdirektor sucht Anwesen.

Wohnfläche ab 180 m² zwischen Fuhlsbüttel und Volksdorf.

Eine repräsentative Nachbarschaft ist erwünscht.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.400.000,-

Kd-Nr: 0404

Fachärztin sucht elegante 3-Zimmer Wohnung.

Gern barrierefrei, hell und ruhig.

Zwischen Hummelsbüttel und Sasel.

Kaufpreisvorstellung bis € 500.000,-

Kd-Nr: 8880

Arztfamilie sucht Grundstück.

Bergstedt, Sasel oder Wellingsbüttel. Ab 650 m²

auch mit Altbestand. Gern in ruhiger Lage.

Kaufpreisvorstellung bis € 350.000,-

Kd-Nr: 8686

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

Günther & Günther Immobilien, vom Magazin FOCUS* als einer der besten Immobilienmakler Deutschlands ausgezeichnet, widmet sich mit Engagement dem Verkauf und der Vermietung von Immobilien. Viele Kunden vertrauen auf unsere professionelle Arbeit und haben uns gebeten, ihr neues Zuhause zu finden.

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig, Verkaufsleiter Alstertal

Immobilienbüro Alstertal

Heegberg 89a

22395 Hamburg - Sasel

Telefon: 040 / 600 810 20

Immobilienbüro Elbvororte

Elbchaussee 576

22587 Hamburg - Blankenese

Telefon: 040 / 320 330 90

E-Mail:

info@guenther-immobilien.de

Homepage:

www.guenther-immobilien.de



BELLEVUE
BEST PROPERTY AGENTS
2014

GÜNTHER & GÜNTHER

IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH

RS
FACHVERBAND

Seit 1971

Neulieferung
und Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

Tierarztpraxis in Bergstedt



Christina Ullmann
Bergstedter Chaussee 92
22395 Hamburg

Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 15-21 Uhr,
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. nach tel. Vereinbarung

Rügen/Binz
Direkt am Strand, ruhige
Toplage in schöner alter Villa,
nur 2 Gehminuten von See-
brücke und Zentrum entfernt.
1 Zi.-App., für 2 Pers.,
Dusche/WC, Kabel-
TV, Küchenzeile. Im
Haus Sauna, Wasch-
maschine, Trockner.

Tel.: 040/606 79 097 • www.glueckspilz-ruegen.de



*Über unsere große Lust
am schönen Leben!*

Einrichten, Wohnen, Leben und Genießen
sind eng miteinander verbunden.

Das gilt besonders für das Alstertal und die Walddörfer.
Dazu erscheint ein neues Home & Life: Wohnen und Leben gestalten,
verschönern und perfektionieren.

Ein fantastisches Branchen-Magazin für das Alstertal und die Walddörfer.

Info für Anzeigenkunden: Frau Barbara Passarge,
Telefon: 040 - 536 536 5



Fortsetzung von Seite 8

Star-Appeal, herausragenden Fotoshootings im US-Style, unter anderem mit GNTM-Star und Modell Barbara Meier. Nicola Eibich macht aus Jeans Kultobjekte.

Mit Prominenten Testimonials. Popstar Nena trug als DSDS-Jurorin Blessed & Cursed. „The most recognizable piece from the couture collection is the „Killer Couture“ jacket, which has been worn by celebrities such as Rihanna, Fergie and Carrie Underwood“. So die Selbstbeschreibung auf der Webseite, als Promotion für den US-Markt. „Wir sind mit unserer Promotion in den USA stark engagiert“, so die Designerin.

Warum bitte kaufen sich Menschen zerschlissene Jeans? „Die sind cool, weil sie das Gefühl vermitteln, bereits ein abenteuerliches Leben hinter sich zu haben!“ Nicola Eibich schmunzelt. Natürlich sind die Jeans noch nie getragen worden, die Patina ist kunstvoll und kreativ aufgetra-

gen. Wie nagelneue Geländewagen, die man durch den Schlamm fahren lässt, das macht sie cool. Denim, eigentlich grober Baumwolldrillich, ist der Stoff, aus dem die Jeans gefertigt ist, dem Material wird ein weiterer Boom prognostiziert. Jeans sind nicht totzukriegen. Ole von Beust allerdings erscheint zum Meeting im feinen Zwirn, er muss anschließend weiter in eine Aufsichtsratssitzung. Wann hat er das letzte Mal Jeans getragen? „Gestern Abend!“, er lacht, „Blessed & Cursed“ natürlich. Laienhaft könnte man glauben, Jeans seien alle gleich. Stimmt nicht! Nicola Eibich schwebt die Jeans als Statussymbol vor und so zelebriert sie diese auch. Und dann darf so eine Hose auch gerne mal 200 Euro kosten – oder eine handgefertigte Jeansjacke 2000 Euro. Diese exklusiven Unikate sind individuell für den Kunden gestylt. Und dieser erfährt dann die Segnung – die Modeseignung in Jeans!



Fotos: Christian Baiz

Begehrlichkeiten schaffen: Die Fotoshootings sprechen auch US-Promis an. Marken-Imagebildung mit prominenten Testimonials.



Eine handbearbeitete Edeljeans-Jacke von „Blessed & Cursed“ kann schon mal 2.000 Euro kosten. Der Name steht für „gesegnet und verflucht“

Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

**Sanitärtechnik
Heizungsbau
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung**

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

**Ihr Maler
für die Walddörfer**

Wohnen ist Leben.

Wir streichen, verputzen und veredeln Ihre Wände. Wir verlegen Teppichböden, Parkett, Designplanken. Kurz: Wir verschönern Ihr Leben.



Wand und Boden

Duvenstedter Damm 16a
22397 Hamburg
Telefon 040 / 63 97 65 76
www.timms-team.de

Werterhaltung anstatt Neukauf.
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik

vorher



- Reinigen
- Reparieren
- Färben
- Versiegeln

nachher



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95



Alte Landstraße

Rennstrecke mit hoher Lärmbelastung!

Unlösbares Sit

Vor über einem Jahr wurde in der **Alten Landstraße** das **Geschwindigkeitslimit von 60 auf 50 km/h reduziert**. Die **Hoffnung, die Raserei so zu stoppen und für mehr Lärmschutz zu sorgen, hat sich nicht bewahrheitet. Andere Lösungsvorschläge und Pläne wurden abgelehnt oder sind strittig.**

25 Prozent der Kraftfahrzeuge sind auf der Alten Landstraße zu schnell unterwegs. Das ist das Ergebnis einer der letzten Tempokontrollen der Polizei. Es wurden unerlaubte Spitzengeschwindigkeiten über 80 km/h gemessen. Keine Ausnahme! Seit Einführung der Temporeduzierung im November 2012 von 60 auf 50 km/h in der Alten Landstraße zeigen Messungen, dass dort im Durchschnitt 18 Prozent der motorisierten Verkehrsteilnehmer bis zu 50 km/h zu schnell unterwegs sind. Die Hoffnung, die vor allem auch von vielen Anwohnern getragen wurde, dass mit dem neuen Tempolimit auch die Raserei vorbei

ist, mehr Sicherheit und Ruhe herrscht, ist damit passé und die Befürchtungen des verkehrspolitischen CDU-Sprechers Heinz-Werner Seier traurige Realität. Gegenüber dem Alstertal-Magazin (Ausgabe 12/12) sagte er damals: „Die Temporeduzierung wird die Raserei nicht verhindern. Es gibt immer wieder Verkehrsteilnehmer, die die Straßenverkehrsordnung nicht ernst nehmen.“

Welche Maßnahmen können aber wirken und sowohl die Anzahl der Geschwindigkeitsüberschreitungen verringern als auch für mehr Lärmschutz sorgen? Ende 2013 stellt hierzu DIE LINKE ein Anfrage: Un-



KUHEIGA
Kunst, Heim & Garten

Rankhilfen, Rosenbögen, Pavillons, Gartendeko

Bezaubernde Gartenideen

Besuchen Sie unsere
große Ausstellung in Tritttau

Holz-Wohn-Bau GmbH – Kunst, Heim & Garten
Otto-Hahn-Strasse 1 A + B – 22946 Tritttau
Telefon: 0 41 54 / 47 77

kuheiga.com

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.



☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Das Alstertal-Magazin auf
facebook



www.facebook.com/
alstertalmagazin



Sagen Sie uns Ihre Meinung!
 Was kann die Raserei verhindern und für Lärmschutz sorgen? Schreiben Sie: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder an c.kaufholt@alster-net.de.

Tempo 30-Einführungen für LKWs zum Lärmschutz wurden abgelehnt, Fahrradstreifen auf der Straße sollen Raser stoppen – das und mehr sorgt für Diskussionsstoff.

uation?

ter anderem fragte die Partei, ob angedacht ist, Tempo 30 für Lastkraftwagen ganztägig oder zwischen 22 und 6 Uhr einzuführen. Dieser Vorschlag wurde seitens der Verkehrsdirektion in Absprache mit der Polizei abgelehnt. Die schriftliche Aussage: „Die rechtlichen Voraussetzungen liegen dafür nicht vor.“ Auch in den Hamburger Lärmaktionsplan, der u. a. als Ziel hat, Anwohner vor Straßenverkehrslärm zu schützen, wird die Alte Landstraße nicht aufgenommen. Strittig macht diese Entscheidung, dass keine expliziten Lärmmessungen seitens der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt dazu durchgeführt wurden. Diskussionswürdig ist auch

der Plan, die Alte Landstraße durch das „Herunterholen“ der Fahrradstreifen vom Fußweg auf die Fahrbahn in beide Fahrrichtungen um einen Fahrbahnstreifen zu reduzieren. Befürworter des Vorhabens der Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation glauben, dass Autofahrer aufgrund der Fahrbahnverengung automatisch das Tempo auf die erlaubte Geschwindigkeit reduzieren. Kritiker dieses Planes befürchten jedoch, dass weiterhin – unter dann noch gefährlicheren Bedingungen – gerast wird und dass es in der Rushhour zu einem massiven, „lauten“ Stauaufkommen führt. Ob es zu einer Lösung des Verkehrs-Dilemmas kommt, bleibt also abzuwarten. *Christiane Kaufholt*

LA MADERA RESTAURANTE

Reservieren Sie rechtzeitig

pro Pers. je nur **€ 24,90**

Oster- BRUNCH
 oder **3-Gänge-Menü**

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg
 Tel.: 040 / 380 76 165 - Fax: 040 / 380 76 164
www.la-madera.de

FRÜHLING FÜR DEN IMMOBILIEN-VERKAUF

z.B. Villa Nähe Alsterlauf, ca. 2.000 m² Grdst., € 795.000.
 Sie wollen verkaufen? Rufen Sie an: 81 95 74 61.

www.vonwagnerimmobilien.de

ANJA VON WAGNER
 IMMOBILIEN ALSTERTAL

IHREN WERTEN VERPFLICHTET

3,99

Frei-luft-OASEN
 entspannen & genießen

NEUE GARTENMÖBEL FÜR TERRASSE & BALKON

+ Alu-Loungegruppe € 999,-

kwp BAUMARKT

Saseler Chaussee 211 | Tel 040 / 600 19 60
 Mo-Fr 9-19 Sa 9-18 | www.kwp-baumarkt.de

NEU IN SASEL



Sie wollen Beratung durch eine wirklich unabhängige Maklerin? Nichts von der Stange, sondern Individualität? Dann sind Sie bei mir richtig.

Maximale Beratung
seit 25 Jahren

Genießen Sie das gute Gefühl,
sich um nichts
mehr kümmern zu müssen!

Monika Borchert

• unabhängige •
Versicherungsmaklerin
& Finanzdienstleisterin

Dweerböcken 12 c
22393 Hamburg

mail: borchert@asscurat.de
www.asscurat.de

Tel.: 040-85411785

www.versicherungsmakler-alstertal.de



Praktikum / Ausbildung

Die MICE access GmbH bietet ab sofort ein Praktikum mit Vergütung und anschließendem Übergang zur Ausbildung Kauffrau/-mann für Bürokommunikation (ab 1.8.2014). Realschulabschluss, sehr gute Englischkenntnisse sowie ein freundliches Auftreten werden gewünscht. Ihr Ansprechpartner Herr Sven Bergerhausen erwartet gerne Ihre Bewerbung per E-Mail an: s.bergerhausen@mice-access.com

www.mice-access.com



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06



Fotos: Privat

Selbstlos: Die Volksdorferin Hilde Wulff war zentrale Gestalt eines Netzwerks, das Verfolgten des Nazi-Regimes half.

Volksdorf in der Nazizeit:

Nicht alles

War Volksdorf in den Jahren 1933-1945 eine „Idylle im Windschatten der Geschichte“? Nein, sagen drei Forscher aus Volksdorf. In einem Vortrag stellen sie anhand von Einzelschicksalen die damalige Zeit vor.

Ihr Interesse an der Geschichte ihres Stadtteils wurde bei der Lehrerin Ursula Pietsch geweckt, als sie auf das Schicksal der Volksdorferin Hilde Wulff aufmerksam wurde. Sie war zentrale Gestalt in einem Netzwerk, das Verfolgten des Nazi-Regimes half. Als Leiterin eines Heims für körperbehinderte Kinder brachte sie jüdische Kinder bei sich unter, versteckte und unterstützte Widerstandskämpfer. Sorgte für die Heimkinder, denen sonst Sterilisation und Euthanasie gedroht hätten. Denn Volksdorf 1933-1945 war keine kleine Idylle in Nazi-Deutschland – auch hier geschah großes Unrecht.

„Wir möchten mit unserer Arbeit die Volksdorfer Geschichte nicht nur darauf reduzieren“, erklärt Klaus Pietsch, der sich zusam-

men mit seiner Frau und Dr. Eva Lindemann seit Jahren mit dem Thema beschäftigt. „Wir hatten das Gefühl, dass es, bevor wir damit begannen, ein wenig aus der Volksdorfer Geschichte ausgespart wurde. Wir haben ja Heimatgeschichte en masse – etwa im Museumsdorf – doch Volksdorfer Geschichte war eben nicht nur die gute alte Zeit.“ „Es haben sich mit der Zeit in der Wahrnehmung von Geschichte ungute Mechanismen entwickelt“, fügt Dr. Eva Lindemann hinzu. „Entweder man verschweigt die damaligen Vorgänge oder man sagt, man habe es gar nicht bemerkt. Oft wird die Stadt als liberal und weltoffen dargestellt. Ohne dass wir die Idylle leugnen wollen, haben wir doch in der Vergangenheit an dem Bild gekratzt.“



Kinder aus dem Erlenbusch mit ihrer „Tante Hilde“ während des 2. Weltkrieges. Viele hat sie vor dem Tod bewahrt.

Termin:

Der Vortrag von Ursula und Klaus Pietsch sowie Dr. Eva Lindemann mit dem Titel **„Opfer-Täter-Helfer“** findet am 15. April um 19.30 Uhr in der Aula Buckhorn, Im Regestall 25, statt. Der Eintritt ist frei.

war Idylle



Ursula und Klaus Pietsch sowie Dr. Eva Lindemann (l.) erinnern in ihren Projekten an dunkle Kapitel in der Geschichte des Alstertals.

Die kleine Gruppe setzt sich für die Verlegung von Stolpersteinen ein, recherchierte in Archiven und befragte Zeitzeugen. Vor allem geht es ihnen darum, jüngere Menschen zu erreichen. So ließen sie sich von freiwilligen jugendlichen Helfern in ihren Recherchen unterstützen, halten aber auch Vorträge, etwa an Schulen. „Wir beschränken uns bei der Darstellung immer auf Einzelschicksale“, erklärt Klaus Pietsch. „Sechs Millio-

nen kann sich keiner vorstellen.“ Doch nicht nur ihr Publikum bekommt einen anderen Blick auf die vergangene Zeit. „Auch für uns von der älteren Generation ist das eine intensive Erfahrung“, berichtet Ursula Pietsch. „Es ist fast, als würde man neue Nachbarschaft kennenlernen – Leute, die gar nicht mehr leben. Das gibt einen anderen Blick auf Heimat – man bekommt ein anderes, vollständigeres Bewusstsein dafür.“ *Christian Luscher*

So gut, dass Behrmann Automobile ihn gern zurücknimmt.

Junge Sterne: So Mercedes wie am ersten Tag.

Wir sind uns so sicher, dass Junge Sterne Ihre Ansprüche erfüllen, dass wir Ihnen für 10 Tage ein Umtauschrecht einräumen, falls Sie nicht zufrieden sind. Dazu gibt's 24 Monate Fahrzeug- und 12 Monate Mobilitätsgarantie u.v.m.¹ Jetzt über 150-mal bei uns.



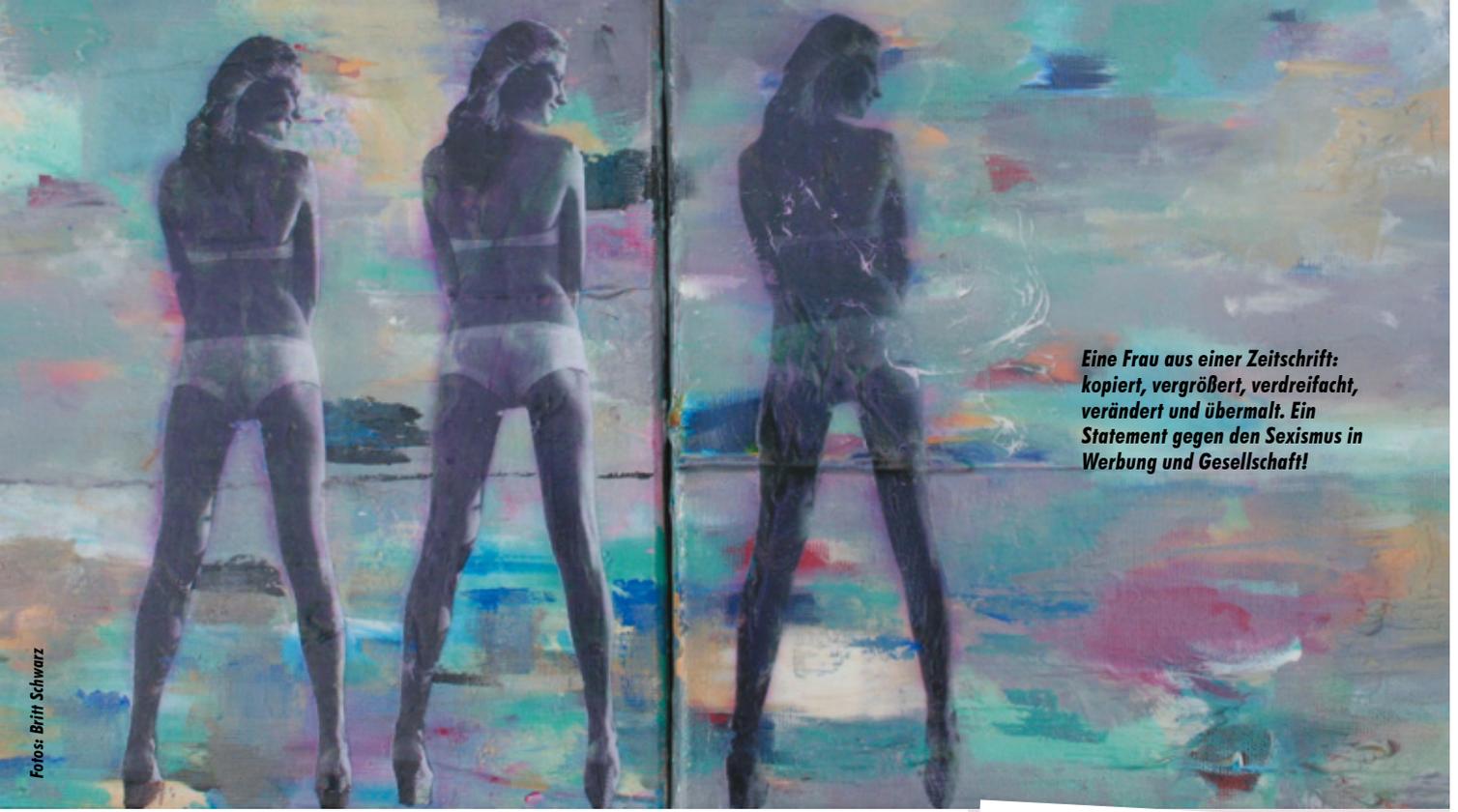
Mercedes-Benz

¹Die Garantiebedingungen finden Sie unter www.mercedes-benz.de/junge-sterne
Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Behrmann Automobile GmbH

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung
Segeberger Chaussee 53-67 · 22850 Norderstedt
E-Mail: info@behrmann-automobile.de
Tel.: 0 40 / 52 90 90 - 0 · Fax: 0 40 / 52 90 90 - 100
www.behrmann-automobile.de

Fotos: Britt Schwarz



Eine Frau aus einer Zeitschrift: kopiert, vergrößert, verdreifacht, verändert und übermalt. Ein Statement gegen den Sexismus in Werbung und Gesellschaft!

Mixed Media Pop-Art



Die international ausstellende Künstlerin Britt Schwarz aus Ohlstedt zeigt eine Auswahl ihrer Werke in Winterhude. Ihre Kunst – vor allem die aktuelle – lebt von der Inspiration und Interpretation bedeutender Künstler, aber auch der alltäglichen Werbung. Die dabei entstehenden Bilder sehen nicht nur gut aus, sie haben auch kritische Botschaften!

„Ich male, seitdem ich einen Stift halten kann“, sagt Britt Schwarz lächelnd, „ab diesem Punkt ging bei mir ohne Kunst und Kreativität nichts mehr.“ Seit gut 30 Jahren ist sie professionell unterwegs, hat bei vielen namhaften Malern/innen gelernt und wird durch Yvonne Bolands Galerie Young Blood vertreten. Demnächst zeigt sie 39 ihrer Werke. Alte und neue, kleine und sehr großformatige. Alle in der sogenannten Mixed Media-Technik entstanden. Dabei werden, anders als bei der Mischtechnik, keine Farben „vermischt“, sondern unterschiedlichste Dinge eingesetzt: von klassischen Acrylfarben, über Sprays bis hin zu kopierten Fotos oder Plastikperlen. „Materialien zu kombinieren, die nicht zusammenpassen, ist

faszinierend. Die Perlen etwa habe ich für eine Ironisierung von Damien Hirst verwendet, bei einer Serie mit seinen Totenschädeln – kopiert, stark verändert, übermalt und beklebt. Anlass war der unangemessene Hype um seine Drucke, für die irre hohe Preise aufgerufen wurden.“ Diese Arbeit möchte die Künstlerin als Kritik am Kommerzdenken und dem Materialismus unserer Gesellschaft verstanden wissen. Weitere Themen, die sie anprangert, sind Pädophilie, Sexismus und Schönheitswahn. Meist großformatig und trotz der brisanten Botschaften schön anzuschauen!
Ausstellung: 12./13.4., 11-16 Uhr und nach tel. Vereinb. mit Yvonne Boland, 0171 1431168. Wo?: OPTIX, Poelchaukamp 8. Infos: brittschwarz.de kv



**Gewinnt ein
Pop-Art-Porträt:
Wert 700 €!**

Ein Leser des Alstertal-Magazins hat die Chance, ein Porträt von sich zu gewinnen! Von Britt Schwarz in Mixed Media-Technik auf Leinwand gestaltet, 30x30 cm groß und 700 € wert! Wer gewinnen möchte, der sendet eine Postkarte mit Adresse und dem Stichwort „Porträt“ an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per E-Mail an k.wehl@alster-net.de. Unter allen Einsendern ziehen wir einen Gewinner/in, von dem dann ein Porträtfoto umgestaltet wird. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 27.4.

5x
in Hamburg
1x in Spanien



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Gern bewerten
wir unverbindlich
Ihre Immobilie

Wenn Sie Ihre Immobilie verkaufen möchten, kontaktieren Sie uns gern. Durch unsere über 20-jährige Erfahrung erhalten Sie eine umfassende und kompetente Beratung. Auch nach Vertragsunterzeichnung beim Notar stehen wir Ihnen selbstverständlich weiterhin mit unseren Dienstleistungen zur Verfügung.

EINE AUSWAHL AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT



Einfamilienhaus in Toplage von Lemsahl-Mellingstedt

Erleben Sie Ihren Wohnraum in dieser einzigartigen Immobilie, welche Ihnen ca. 160 m² Wohnfläche bietet. Das Grundstück hat eine Größe von ca. 1.018 m². Besondere Highlights sind die hochwertigen Ausstattungen sowie der liebevoll angelegte Garten des Objektes.

Zinshaus mit 3 Einheiten auf repräsentativem Grundstück in Duvestedt

Das angebotene Zinshaus befindet sich auf einem ca. 875m² großen und sehr gepflegten Grundstück. Das gesamte Objekt stellt ca. 416 m² Gewerbe-/Wohnfläche zur Verfügung. Eine Gewerbeinheit im EG ist vermietet, 2 Einheiten im OG sind frei lieferbar für Wohn- oder Gewerbezwecke. Perfekt als Kapitalanlage geeignet. KP: € 850.000,-

Charmante 4-Zimmer Wohnung in Bestlage von Hummelsbüttel

Die angebotene Wohnung verfügt über eine Wohn-/Nutzfläche von ca. 107 m² zzgl. einer Nutzfläche von ca. 12 m². Die Wohnfläche verteilt sich auf 3 Zimmer im ersten Obergeschoss sowie auf ein Dachstudio. Des Weiteren verfügt die Wohnung über eine EBK, ein Wannenbad und einen Balkon. Baujahr 1996. KP: € 239.000,-

Herrschaftliches Stadthaus mitten in Harvestehude

Diese stattliche Altbauvilla liegt in unmittelbarer Nähe zum Klosterstern auf einem ca. 321 m² großen Grundstück. Durch das historische Treppenhaus gelangen Sie auf ca. 390 m² Wohnfläche, welche sich über 3 Geschosse, aufgeteilt auf 12 Zimmer, hinwegstreckt.

EINE KLEINE AUSWAHL DER AKTUELL DURCH UNS BETREUTEN SUCHKUNDEN

Sportbegeisterte Familie sucht Haus oder Grundstück in der Nähe des Sportclubs „Klipper“ bis € 1,5 Mio.

Akademikerfamilie sucht dringend Einfamilienhaus oder Doppelhaushälfte im Alstertal oder den Walddörfern bis € 550.000,-

Ärzt Ehepaar sucht Eigentumswohnung in Volksdorf, Sasel oder Wellingsbüttel bis € 450.000,-

Pensionärin sucht Eigentumswohnung im Alstertal oder den Walddörfern bis € 300.000,-

Junge Familie sucht Reihenhaus oder Doppelhaushälfte in Hummelsbüttel, Fuhsbüttel oder Langenhorn bis € 350.000,-

Kapitalanleger sucht hochwertiges Zinshaus oder Grundstück in Toplage. Sofortige Abwicklung garantiert.

WIR FREUEN UNS AUF IHREN ANRUF: 040 / 53 88 88 88



Noch mehr Spaß als Ostereier suchen macht es, vor dem Fest welche mit der ganzen Familie anzumalen. Ein alter Brauch, der immer noch sehr beliebt ist!

Familienspaß

Eier anmalen!

Trotz X-Box voll im Trend bei Kindern und vielen Erwachsenen: Ostereier anmalen oder färben. Der Fantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt und das Ergebnis macht nicht nur die Künstler stolz. Woher kommt dieser schöne alte Brauch?

Christliche Tradition: Das Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens führt Volkssitten um das Ei zu Ostern auf die seit dem 12. Jahrhundert von der Kirche eingeführte „benedictio ovorum“ zurück, die diesen so gesegneten Eiern im Volksglauben vielerlei Kräfte zuschrieb.

Erste Erwähnungen von gefärbten Ostereiern in Deutschland stammen aus dem 16. Jahrhundert. Dass diese Eier für Kinder versteckt wurden beschrieb erstmals ein Abt vom Kloster Schutteren im Jahre 1691.

Das Ei aufspießen: Um das ausgepustete Ei gut bemalen zu können, steckt man es am besten auf einen Holzspieß. Ein Stück Korken kann verhindern, dass es runterrutscht.

Die benutzten Farben haben in verschiedenen Regionen bestimmte Bedeutungen: Rot symbolisiert beispielsweise den Opfertod Christi und Grün steht für Jugend und Unschuld.

Wussten Sie schon, dass heutzutage noch zwei Drittel der Deutschen Ostereier bemalen und über die Hälfte sie während der Feiertage im Haus oder Garten verstecken?

Wachstechnik: Grundprinzip dieser Technik ist, dass das Ei mit Wachs verziert und anschließend eingefärbt wird. Auf der Stelle mit den Wachsmustern bleibt die ursprüngliche Farbe erhalten. So ist es möglich, verschiedene Verzierungen mit Wachs aufzutragen und mehrere Farbdurchgänge zu durchlaufen. Am Schluss der materialintensiven und zeitaufwendigen Prozedur wird das Wachs abgekratzt und das Ei erscheint in den verschiedenen Farben und Mustern.

Um die Eier bunt zu bekommen muss es keine teure Farbe sein: Kindertusche tut es auch!



bulthaup
am ballindamm



bulthaup b3
Folgt keinen schnellen Trends.
Sondern Überzeugungen.

City Tor Küchen GmbH
Ballindamm 17
20095 Hamburg
Tel. 040 3571776 0
www.bulthaup-hamburg.de

Beratung in HH-Volksdorf, den
Walddörfern und Umgebung durch
Frau Canadas 040 23994332

Rathjens & Mandellas

Immobilien GmbH



**Elegante
3- bis 4-Zimmer-Eigentumswohnung
im zentralgelegenen Marienthal**



Wohnfläche:	ca. 160m ² zzgl. separate 50m ² Gästewohnung
Zimmer:	3-4
Stockwerk:	Erdgeschoss
Baujahr:	1992
Besonderheiten:	u.a. Gästewohnung, EBK, 2 Bäder, S/W-Terrasse, 2 TG-Stellplätze, BOSE-Anlage und Rollläden
Kaufpreis:	€ 880.000,-
Maklercourtage:	6,25% des Kaufpreises inkl. gesetzl. MwSt

SIERICHSTRASSE 38 • 22301 HAMBURG • TEL.: 040/69 64 44 27
INFO@RATHJENS-IMMOBILIEN.DE • WWW.RATHJENS-IMMOBILIEN.DE



Bekenntnis zur urbanen Sportlichkeit.

Der Audi Q3.



Vorsprung durch Technik

Audi



Heute hier, morgen dort. Sie leben mobil, Sie denken mobil: Der Audi Q3¹ ist das Auto, das mit Ihnen und Ihren Ansprüchen mithält.

z.B. Audi Q3 1.4 TFSI 110(150) kW(PS)
6-Gang³, Brillantschwarz, Anschlussgarantie 1
Jahr (max. 30.000 km), Connectivity-Paket, Kom-
fort-Paket, Licht-/Regensensor, LMF, Klima u.v.m.
Hauspreis: € 29.990,-
zzgl. Zulassungskosten i. H. v. € 150,-

Anzahlung: € 6.550,-
Nettodarlehensbetrag: € 23.440,-
Laufzeit: 36 Monate
Sollzins (gebunden): 1,88 % p.a.
effektiver Jahreszins: 1,90 % p.a.
Darlehenssumme: € 24.615,60

Schlussrate bei
10.000 km/Jahr: € 17.847,60

mtl. VarioCredit-Rate⁴ :

€ 188,-

Kompakt und voll innerer Größe: Testen Sie jetzt den Audi Q3.

**Audi Ahrensburg
Audi Hamburg GmbH**
www.audizentrum-hamburg.de

Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/49 09-0

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. ¹Aktionsangebote gelten bis 31.03.2014. Bei vorrätigen Fahrzeugen nur, solange der Vorrat reicht. ²Kraftstoffverbrauch in l/100 km: kombiniert 7,7-5,2; CO₂-Emission in g/km: kombiniert 179-137; ³Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 7,4; außerorts 5,0; kombiniert 5,9; CO₂-Emission in g/km: kombiniert 137; Effizienzklasse: C ⁴Ein Privatkundenangebot der Audi Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig.

Fahrradhelm-Pflicht – ja oder nein?

Ihre
Meinung
interessiert
uns!

Christiane Kaufholt,
Redakteurin



Pro

Mit Frühlingsanfang startet auch die Fahrradsaison. Leider kann das Fahrradfahren, gerade im städtischen Bereich, auch zu einer gefährlichen Sache werden. 2012 gab es insgesamt 3.024 Verkehrsunfälle mit Radfahrern in Hamburg. Sollte das Helmtreten deshalb zur Pflicht werden? Zwei Redakteure des Alstertal-Magazins diskutieren.

Daniel Johnson,
Redakteurin



Contra

„Wenn man sich als Fahrradfahrer im Straßenverkehr aufhält, ist man vielen Gefahren ausgesetzt. Hauptgefahr Nummer 1 sind die Autos. Durch Unachtsamkeit der Fahrradfahrer oder Autofahrer, kann es zu Unfällen kommen. Autofahrer sind durch Airbags geschützter als Radfahrer. Unstrittig ist, dass Helme die Folgen von Unfällen deutlich mildern. Experten sagen, dass sich rund 80 % der schweren Hirnverletzungen beim Radfahren durch das Tragen eines Helms vermeiden ließen. Natürlich geben Helme keine hundertprozentige Sicherheit, aber sie reduzieren das Risiko sich folgeschwer zu verletzen. Gute Helme gibt es bereits für unter 100 Euro. Das sollte einem der eigene Kopf wert sein. Natürlich sind Fahrradhelme am Anfang gewöhnungsbedürftig, aber das galt einst auch für Anschnallgurte in Autos oder Schutzhelme für Motorradfahrer. Und welcher vernünftige Mensch würde heute noch an deren Sinn zweifeln?“

„Keine Frage: Es ist ratsam, einen Helm aufzusetzen, weil dieser tendenziell hilft, schwere Verletzungen zu vermeiden. Aber ein allgemeiner Zwang dazu ist nicht nur unklug, sondern sogar kontraproduktiv: Womöglich nutzen dann weniger Mensch das Fahrrad. Denn Helme machen das Radeln umständlich, weil sie stets überall mit hin getragen werden müssen und sie ruinieren die Frisur – ein Aspekt, der vor allem für Menschen, die das Rad im Job nutzen und dort ein gepflegtes Äußeres haben müssen, problematisch ist. Sogar Volkskrankheiten, z.B. Herz-Kreislauf-Leiden, können zunehmen, wenn weniger Menschen mit dem Rad fahren. Dazu kommen die praktischen Probleme, die die Pflicht schon vom Ansatz her halbherzig machen würde: Erstens könnte die bereits überlastete Polizei die Pflicht gar nicht kontrollieren. Zweitens: vollständigen Schutz bieten nur Integralhelme, wie sie die meisten Motorradfahrer tragen. Die aber will doch ernsthaft niemand verordnen? Drittens: Bei Fahrradunfällen ist nicht nur der Kopf gefährdet, sondern auch andere Körperteile. Konsequenterweise müsste man auch Protektoren, Knie- und Schienbeinschützer verordnen.“

Verraten Sie uns Ihre Meinung! Bitte an: Alstertal-Magazin, Barkhusenweg 11, 22339 Hamburg oder redaktion@alster-net.de, [facebook.de/alstertalmagazin/](https://www.facebook.de/alstertalmagazin/)

Dieter Brose Meisterbetrieb · Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!
Individuelle Kaminanlagen · Kachelöfen aller Ausführungen
Kaminöfen aller namhafter Hersteller · Schornsteinbau-Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) · Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
Buchenweg 26 · 25479 Ellerau · Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 · Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Das Alstertal-Magazin
online lesen!

www.alstertal-magazin.de



Chancen nutzen, Risiken kontrollieren, Finanzen optimieren: Bei Dörte Martens und Thomas Meyn laufen künftig die Fäden in Hamburgs Norden und Nordosten zusammen. Ansässige mittelständische Unternehmer finden hier Antworten auf alle Finanzfragen.

Rückenwind für Hamburgs Mittelstand

Haspa beruft neue Firmenkundenleiter in den Regionen Nord und Nordost.

Die konjunkturellen Aussichten und das anhaltende Niedrigzinsniveau lassen Unternehmerherzen derzeit höher schlagen. Selten waren die Vorzeichen für Investitionen so gut wie heute. Das spürt auch Hamburgs wichtigster Mittelstandsfinanzierer: die Haspa.

Sie hat alle Hände voll zu tun, um für ihre Kunden die nötigen finanziellen Spielräume zu öffnen. In den Firmenkunden-Centern am Langenhorner Markt und in Volksdorf gehen in diesen Tagen zwei erfahrene, neue Leiter an Bord. Dörte Martens, seit 20 Jahren im Firmenkundengeschäft aktiv, verantwortet künftig die Region Nord. Ihr Vorgänger, Thomas Meyn, seit über 30 Jahren für den Hamburger Mittelstand im Einsatz, übernimmt die Region Nord-Ost.

Was haben Sie sich vorgenommen?

Martens: Wir wollen die Unternehmerinnen und Unternehmer in der Region bankseitig optimal unterstützen. Dazu

gehört die Bereitstellung von ausreichend Liquidität, eine breit aufgestellte Kompetenz bei Spezialthemen und eine kluge Abstimmung der betrieblichen und privaten Planungen.

Meyn: Während andere Mittelstandsbanken auf dem Rückzug sind, setzen wir weiter auf kurze Wege und eine enge persönliche Vernetzung. Unsere Leute vor Ort stehen für Kontinuität und Präsenz. Und sie sorgen dafür, dass die Ressourcen der Haspa jederzeit abrufbar sind. Wichtig ist uns auch der Austausch zwischen unseren Kunden. Hier ergeben sich häufig wertvolle Geschäftskontakte bis hin zu Joint Ventures

und Nachfolgen. Diese Netzwerkeffekte fördern wir durch Kundenevents und gezielte Vermittlungen.

Wie sieht Ihre Aufstellung konkret aus?

Meyn: Allein im Volksdorfer Firmenkunden-Center haben wir ein Team von über 30 Fachleuten, die sich ausschließlich um Firmen in den Stadtteilen

und den angrenzenden Umlandkreisen kümmern.

Martens: An ihrer Seite steht ein Stab von Spezialisten und Netzwerkpartnern, die dafür sorgen, dass für alle Geschäftsfälle das optimale Know-how abgerufen werden kann. Dazu gehören vor allem die Themen Risikoversorge, Anlage, Ausland. Leasing und Zahlungsverkehr.

Meyn: Wir freuen uns über jeden, der bereit ist, unsere Leistungsfähigkeit auf die Probe zu stellen, ein Anruf oder eine E-Mail genügt.

DEUTSCHES INSTITUT
FÜR SERVICE-QUALITÄT
GmbH & Co. KG

1. PLATZ
Mittelstands-
banken
regional

Studie Jan. 2014
8 regionale und
4 überregionale Banken

www.disq.de
Privatwirtschaftliches Institut

Ihr Ansprechpartner:

Dörte Martens
Firmenkunden-Center Nord
Tel.: 040 3579 5768
E-Mail: doerte.martens@haspa.de

Thomas Meyn
Firmenkunden-Center Nord-Ost
Tel.: 040 3579 5809
E-Mail: thomas.meyn@haspa.de

Meine Bank heißt Haspa.

Haspa[®]
Hamburger Sparkasse

Ein Idyll im schönen Alstertal: Der Kupferteich in Poppenbüttel!

Fotos: Michael Ipsatziar

Das Alstertal-Quiz

Die Bergstedter Kirche ist eines der ältesten Kirchengebäude im Hamburger Raum.



Sie sind ein wahrer Alstertaler? Dann machen Sie mit und testen Sie Ihr Wissen über den Norden der Stadt im zweiten Teil unserer Quiz-Serie! *dj/cr*



1. Auf wann ist die erste Besiedlung Poppenbüttels in etwa zurückzuführen?

- A** 200 v. Chr.
- B** 1900 v. Chr.
- C** 100 n. Chr.
- D** 1200 n. Chr.

2. Welchem altsächsisch-niedersächsischen Begriff ist der Name Sasel abzuleiten?

- A** Sasslo
- B** Sesslo
- C** Sessel
- D** Sassel

3. Welche dieser Alstertaler Ex-Senatoren waren für die Wirtschaft zuständig?

- A** Ian K. Karan
- B** Fritz Vahrenhold
- C** Michael Freytag
- D** Gunnar Uldall

4. Wie hoch ist der Glockenturm der Bergstedter Kirche?

- A** 66 m
- B** 37 m
- C** 29,8 m
- D** 10 m

Fortsetzung auf Seite 24

Entdecken Sie neue Horizonte!

Dänische Mentalität gepaart mit einem ausgeprägten Private Banking Verstand bildet die Grundlage für eine vertrauensvolle Zusammenarbeit. Informieren Sie sich jetzt über den dänischen Weg im Private Banking!

Persönlich. Ehrlich. Nah.
jbpb.de

Jyske Bank · Ballindamm 13 · 20095 Hamburg · Tel.: 040 / 3095 10-0 · E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.

 **JYSKE BANK**
PRIVATE BANKING



Die neuen
KOLLEKTIONEN SIND DA!

M-JAY®
FASHION

WE LOVE TO DRESS YOU!

5. Was verbarg sich früher hinter dem alten Torhaus in Fuhlsbüttel?

- A** Park
- B** Konzentrationslager
- C** Anwesen
- D** leere Fläche

6. Wann wurde der Hamburger Flughafen eröffnet?

- A** 1907
- B** 1909
- C** 1911
- D** 1913

7. Welcher der folgenden Stadtteile liegt am nördlichsten?

- A** Poppenbüttel
- B** Sasel
- C** Duvenstedt
- D** Bergstedt

8. Welcher Stadtteil gehört nicht zum Bezirk Wandsbek?

- A** Volksdorf
- B** Poppenbüttel
- C** Bergstedt
- D** Fuhlsbüttel

Lösungen: 1, b, 2, a, 3, a und d, 4, b, 5, b, 6, c, 7, c, 8, d



Foto: Archiv Flughafen Hamburg (undatiert)

Das Alstertal-Quiz

Fortsetzung von Seite 22

100 Jahre Hamburg Airport: geladene Gäste im Rathaus und Tausende bei einem großen Flugtag feierten vor einiger Zeit die Erfolgsgeschichte eines der ältesten Flughäfen weltweit. Aber wann wurde er denn gegründet? Möglichkeiten siehe links. Lösung unten.



JAMES RIZZI AUSSTELLUNG

ERÖFFNUNG DER
AUSSTELLUNG
AM SAMSTAG,
DEN 19. APRIL 2014
AB 11 UHR

Ausstellungsdauer
bis zum 04. Mai 2014





**In Wellingsbüttel zu sehen:
Kunst eines malenden Künstler-
Ehepaares – Gerda Maria (oben)
und Meinhard Raschke (r.).**



Vernissage im Torhaus Wellingsbüttel

Vom **30. März bis zum 13. April** zeigt das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75 b, eine Ausstellung der Kunstwerke von den Eheleuten Gerda Maria und Meinhard Raschke. (Vernissage: 30.3., 11 Uhr, Eintritt frei) Die beiden studierten von 1960 bis 1967 an der Werkkunstschule und Hochschule für bildende Künste (HfbK) in Hamburg. In den Zeichnungen, Radierungen

und Ölbilder von Meinhard Raschke spiegeln sich oftmals Politische und Gesellschaftliche Problem Themen wieder, die in verschiedenen Darstellungsweisen gezeigt werden. Gerda Maria Raschke beschäftigt sich größtenteils mit Malerei, Grafik, Zeichnungen und Arbeit mit Ton wobei sie auch eine Vielfalt von Techniken des Absprengens verwendet. Im Gegensatz zu den Werken ihres Mannes geht es

bei ihnen nicht unbedingt darum eine Botschaft zu überbringen sondern mehr um die malerische Qualität, an der sie ein großes Interesse hat. Öffnungszeiten: an Samstagen von **14 bis 17 Uhr** und an Sonntagen von **11 bis 17 Uhr**. Eintritt: frei. Weitere Infos: www.kulturkreis-torhaus.de und zu den Künstlern und ihren Werken auf www.meinhard-raschke.de und www.gerda-maria-raschke.de!

GLANZKLARE MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.

Möbel-Glanz

Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 0 40 - 52 98 09 16
Onlineshop: www.moebel-glanz.de

OSTSEE-GALERIE

Timmendorfer Strand

KUNST IMMER WIEDER NEU ERLEBEN!

Unsere Öffnungszeiten:
Di. - Sa. 10:00 - 18:00 Uhr
So. 12:00 - 18:00 Uhr

Strandallee 85 · 23669 Timmendorfer Strand
Tel. 0 45 03 / 70 40 41 · E-Mail: ostseegalerie@hotmail.de
www.ostsee-galerie.jimdo.com

Interview mit Innensenator Michael Neumann:

Waldherr im Gespräch



Will das Amt des Waldherren „nicht bekleiden, sondern ausfüllen“: Michael Neumann, Senator der Behörde für Inneres und Sport.

Innensenator Michael Neumann wurde in Volksdorf zum diesjährigen Waldherren ernannt. Wir sprechen mit dem SPD-Politiker über dörfliche Traditionen, aktuelle Probleme und das Gefühl, in Hamburg aufgenommen worden zu sein.

Alstertal-Magazin: Sie haben nun schon seit einigen Wochen das „dörfliche Ehrenamt“ des Waldherren inne. Wie fühlen Sie sich dabei?

Michael Neumann: Das Amt des Waldherren empfinde ich als eine Auszeichnung. Gerade für einen Menschen mit „Migrationshintergrund“ – ich bin ja in der alten Hansestadt Dortmund geboren worden – ist es ein schönes Gefühl nicht nur angekommen, sondern auch aufgenommen worden zu sein. Auch deshalb bin ich dankbar für diese Würde.

Bei der Zeremonie sagten Sie, Sie wollen Ihr Amt „nicht bekleiden, sondern ausfüllen“. Was meinen Sie damit? Was dürfen die Volksdorfer von Ihnen als Waldherr erwarten?

Natürlich ist das Amt des Waldherren nicht mit seiner Funktion in der Vergangenheit vergleichbar, trotzdem ist es mir wichtig, nicht nur bei der „Verleihungszeremonie“ im Volksdorfer Museumsdorf „Flagge zu zeigen“, sondern mich in meiner einjährigen Amtszeit auch in besonde-

rer Weise um die Walddörfer zu kümmern. Ein erster Schritt war beispielsweise die Aufhebung der Einbahnstraßenregelung in der Farmsener Landstraße am Bahnhof Volksdorf.

Für wie wichtig halten Sie die Beibehaltung der dörflichen Traditionen, gerade in einer Metropole wie Hamburg?

Es zeichnet unsere Stadt aus, dass zu Hamburg auch dörfliche oder ländlich geprägte Gegenden gehören. Solche Kultur-Traditionen sollten auch im 21. Jahrhundert ihren Platz haben und bewahrt werden. Sie dürfen gleichzeitig aber nicht Zukunft und Fortschritt verhindern. Beim Wohnungsbau zum Beispiel kommen wir nur voran, wenn die ganze Stadt mitmacht. Es kommt darauf an, ebenso behutsam wie entschieden vorzugehen.

Was verbindet Sie bzw. verbinden Sie als 1992 Zugereister mit der Stadt?

Als ich im Jahre 1992 mein Studium in Hamburg begann, hätte ich mir nicht vorstellen können, einmal Waldherr und Senator unserer Stadt sein zu dürfen. Ich

empfinde es als ein großes Glück und Privileg, in Hamburg leben und arbeiten zu dürfen. Auch deshalb engagiere ich mich, damit Hamburg sich auch in Zukunft gut entwickelt.

Gerade im Alstertal gab es in den letzten Monaten mehrere Probleme mit Anwohnern, die lokale Sportvereine in Bedrängnis bringen, weil sie sich von deren Geräuschen belästigt fühlen. Dies legt an manchen Orten das Sportgeschehen fast lahm. Wie kann man solchen Problemen begegnen?

Ich habe für die Kritik wenig Verständnis. Sport ist von herausra-

gender gesellschaftspolitischer Bedeutung. Der Präsident des HSB hat recht: Wohnen und Breitensport müssen in räumlicher Nähe zueinander möglich sein, auch und gerade in Großstädten. Der Senat wird sich daher auf Bundesebene für rechtliche Änderungen einsetzen, die Sportanlagen privilegieren, konkret werden wir im Bundesrat eine Initiative starten.

In der Sportministerkonferenz habe ich bereits einen einstimmigen Beschluss in diesem Sinne herbeigeführt. Ich will ein gedeihliches Miteinander von Sport und Wohnen absichern.

Christian Luscher, c.luscher@alster-net.de

Was sind Waldherren?

Seit Volksdorf zu Hamburgs Walddörfern gehörte (ab dem 15. Jhd.) waren zur Verwaltung so genannte Waldherren eingesetzt. Zu ihren Aufgaben gehörte es, jährlich mit einem Hammerschlag Bäume zu markieren, die für den Einsatz in der Stadt bestimmt waren. Auf Initiative der Stiftung Museumsdorf Volksdorf und des Vereins „De Spieker“ wurde diese Tradition wiederbelebt. Bereits zum achten Mal wurde ein Waldherr gewählt – meist ein Politiker – der dann beim „Waldherrenmahl“ im Museumsdorf mit einem authentischen Hammer einen symbolischen Schlag auf einen Holzklotz tut.

In guten Händen bei

B!aesthetics



Susanne Bechtel ist Ärztin und Inhaberin der Praxen Blaesthetics und seit Jahren auf dem Gebiet der medizinischen Aesthetik tätig. In Hamburg residiert die erfolgreiche Schönheitsärztin in bester Lage an der Alster. Dort bietet sie folgende ästhetische Methoden – ohne operative Eingriffe – in edlem Wohlfühlambiente an.

Hyaluronsäure

Ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Volumendefekte im Bereich der Nasolabialfalte, Lippen und Plisseefalten werden sofort ausgeglichen. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäure wird ersetzt. Die Haut wird glatter und frischer.

Radiesse® Facelift

Mit den Jahren baut sich das Gesichtsvolumen besonders im Wangenbereich ab. Dadurch sinken die Konturen, erschlaffen und die Haut wird faltig. Mit Radiesse® wird das verlorene Volumen wieder hergestellt und die Konturen werden gestrafft. Selbst Nasenkorrekturen und Handrückenliftings sind möglich.

Besenreisersklerosierung

Die kleinen, bläulichen, verästelten Gefäße an den Beinen werden mit Aethoxysklerol® verödet. Schon während der Behandlung können Sie den Effekt beobachten. Besenreiser haben normalerweise keinen Krankheitswert und werden nicht zu Krampfadern. Sie sind lediglich ästhetisch störend.



Details wie diese Antilopenlampe sorgen für heimisches Flair in den Räumen. Passend zu Bechtels Praxis-Motto: „Luxuriös, aber gemütlich und sauber, ohne steril zu wirken!“

Botox & Co.

Mit Bocouture®, einem Botulinumtoxin, dem »Botox« der Firma Merz, lassen sich Zornes- und Stirnfalten sowie Krähenfüße effektiv behandeln. Die Wirkung tritt nach ca. einer Woche ein und hält, je nach Typus, 3-4 Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.



Die Fettwegspritze

Doppelkinn, Bauch, Hüftpolster und weitere Problemzonen können durch gezieltes Injizieren eines Wirkstoffes weggeschmolzen werden. Die Fettzellen werden dann über die Lipolyse im Körper abgebaut. Vier Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen.



Schönheit in bester Lage: Susanne Bechtel residiert mit ihrer Praxis in der Sloman-Burg.



Boxmeisterin Ina Menzer und Philip Kneissler (belmoto)

FAHRBERICHT – JAGUAR F-TYPE V6 S MIT INA MENZER

»» GET YOUR DRIVE

MIT PHILIP KNEISSLER

Sie sind markante Hamburger Charaktere. Jeder leistet auf seinem Gebiet etwas Besonderes, aber eines ist allen gemeinsam: Sie sind eingefleischte Auto-Enthusiasten. Genau wie ich, Philip Kneissler, Geschäftsführer von belmoto. Deshalb lade ich regelmäßig einen der prominenten Autofreunde zu einer gemeinsamen Testfahrt durch unsere Heimatstadt ein. Heute am Steuer: Boxmeisterin Ina Menzer, die vor einigen Jahren aus ihrer Heimatstadt Mönchengladbach nach Hamburg gezogen ist. Viel Spaß mit unserem Erlebnisbericht!

» Als ich vor dem Grand Elysee Hotel vorfahre, kommt Ina auch schon aus dem Haupteingang des

5-Sterne Hauses. Hier ist die mehrmalige Europa- und Weltmeisterin im Boxen als Personal Trainerin engagiert, bringt Besucher in Form und verrät auch das ein oder andere sportliche Geheimrezept. Nach einer herzlichen Begrüßung ist ihr erster Kommentar zu unserem heutigen Testwagen „Wow, auch noch in meiner Lieblingsautofarbe: weiß!“ Wir fahren heute einen Jaguar F-TYPE V6 S. Er scheint wie gemacht für Ina – Power-Frau trifft auf Power-Fahrzeug. Schon bei Betätigung der Fernbedienung wird das erste besondere Detail am Jaguar sichtbar: Die Griffe klappen heraus, die das Öffnen der Türen erst ermöglichen. Der Innenraum wirkt modern und zeitlos: dickes Leder, schicke Carbon-Applika-

tionen und Metallschalter – kein Chrom, das spiegeln könnte. Gut, denn wir fahren den britischen Sportler heute offen. Der wundervolle Märzttag lädt förmlich dazu ein. Ina hängt noch ein Paar Miniatur-Boxhandschuhe an den Rückspiegel „Jetzt kann's los gehen!“ und drückt den Startknopf.

» Die Raubkatze erwacht. Der Drehzahlmesser schnellt hoch und das Fauchen des V6-Motors strotzt nur so vor Angriffslustigkeit. Würde es für den Sound einen Meistertitel geben, wäre der Jaguar mit Sicherheit ein heißer Anwärter! Wir starten vom Hotel und fahren entlang der Binnenalster. Ina, sichtlich beeindruckt von der Kraft des F-TYPE, geht noch

sehr behutsam mit dem Gaspedal um. Als wir mit dem Wagen kurz am Jungfernstieg halten, erkennen Passanten Ina Menzer und begutachten neugierig ihren neuen vier-rädrigen Trainingspartner.

» Weiter an der Außenalster entlang wenden wir uns südwärts in Richtung Elbbrücken und cruisen durch die Hafencity. Das Cabrio-Feeling im Jaguar ist nahezu perfekt: Bei nur geringen Windgeräuschen erleben wir ein authentisches Open-Air-Gefühl. Das Öffnen des Verdecks ist sogar während der Fahrt mit bis zu 50 km/h möglich – im Stadtverkehr kann so jederzeit auf die Wetterlage reagiert und natürlich auch für Aufsehen gesorgt werden. Im



Fotos: Marion von der Mehden

ERLEBNIS- BERICHT

leichten sonntäglichen Ausflugsverkehr geht es weiter auf die A 25. Mittlerweile sind Ina und der Jaguar ein Team. Ina ist begeistert von der Quickshift-Automatik, die sich anfühlt wie ein Schaltgetriebe, aber ohne selbst schalten zu müssen. Beim Herunterschalten führt die Katze automatisch ein kurzes Zwischengasmanöver aus, um die Drehzahl optimal anzugleichen. Und um mit Rennsport-Sound die Krallen zu zeigen.

» Als die linke Spur auf der Autobahn frei wird, traut sich Ina, das Gaspedal durchzudrücken. Wrrrooom! Jetzt wird klar, dass der Jaguar nicht nur fauchen, sondern auch zu beißen kann: Die 380 PS katapultieren den Jaguar von 0 auf 100 in

nur 5,2 Sekunden. Fast so flink wie ein Gepard in freier Wildbahn. Die Höchstgeschwindigkeit von 275 Sachen können wir heute nicht erreichen, doch die Schnellkraft des F-TYPE ist es, die Profiboxerin Ina besonders imponiert.

» Wir verlassen die Autobahn bei Bergerdorf, um den Jaguar auf die Landstraße loszulassen. Hier fühlt er sich am wohlsten, krallt sich ausbalanciert und traktionsstark in den Asphalt jeder Kurve. Unebenheiten der Fahrbahn gibt das sportlich-straflé Fahrwerk direkt an uns weiter, eine gemütliche Picknick-Fahrt hatten wir aber auch nicht erwartet. Bei knapp 100 km/h fährt der automatische Heckspoiler aus. Wem die Optik

JAGUAR F-TYPE V6 S

★ Getriebe	8-Gang Automatik
★ Leistung	380 PS (280 kW)
★ Höchstgeschwindigkeit	275 km/h
★ Von 0 auf 100 km/h	5,2 s
★ Verbrauch innerorts / außerorts / kombiniert	12,8 / 7,0 / 9,1 l/100 km
★ CO ₂ -Emissionen	213 g/km

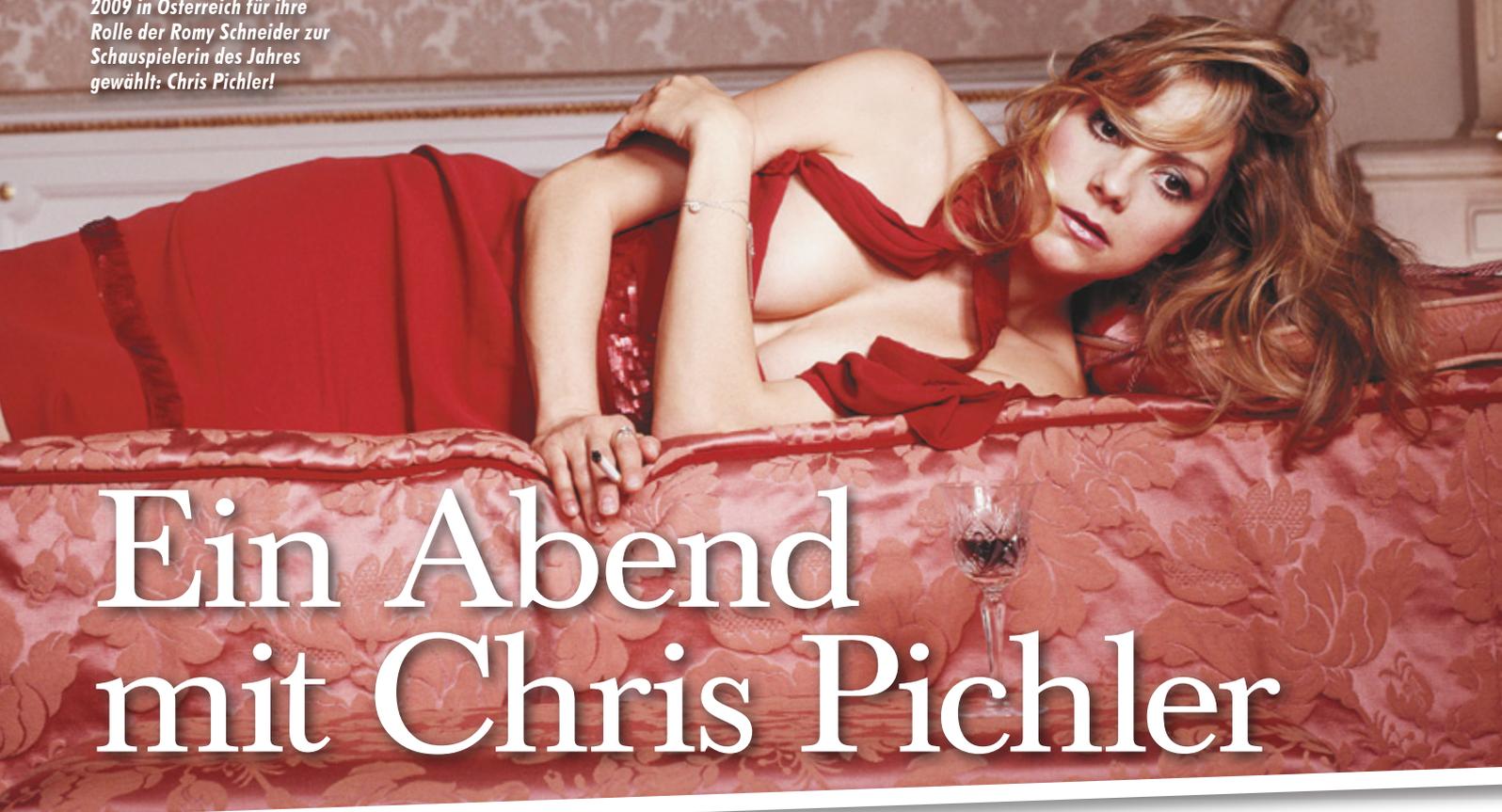
gefällt, kann ihn auch dauerhaft aktivieren. Ansonsten verschwindet er bei unter 65 km/h, wie bei unserer Spritztour, als wir wieder in Hamburgs Westen einfahren.

» Wehmütig verabschiedet sich Ina von ihrem neuen Sparringspartner, dem Jaguar, als wir zurück am Grand Elysee Hotel sind. Als Dankeschön lädt sie mich zu einer Personal Trainings Session im Hotel ein, was ich gerne annehme. Ob ich Ina allerdings genauso gut Paroli bieten kann wie der F-TYPE, bezweifle ich stark.

EMOTION ★★★★★
TECHNIK ★★★★★
GLAMOUR ★★★★★
IM ALLTAG ★★☆☆☆

2009 in Österreich für ihre Rolle der Romy Schneider zur Schauspielerin des Jahres gewählt: Chris Pichler!

Foto: Elfie Samanin



Ein Abend mit Chris Pichler

Kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion

24-Stunden-Service

Hol- & Bring-Service

Karosserie-Service



Wer tut sonst noch so viel für Sie?

Service mit Leidenschaft.



Audi

Das Auto.

Nutzfahrzeuge

ŠKODA

24 Stunden – an 365 Tagen im Jahr ist unser Notdienst für Sie da.

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de

Tag & Nacht

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040 . 52 72 27-0
Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040 . 25 15 16-0
Bornkampsweg 2-4 | Hamburg | Tel. 040 . 89 69 1-0
Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040 . 86 66 60-0
Hoheluftchaussee 153 | Hamburg | Tel. 040 . 42 30 05-0
Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg | Tel. 040 . 57 70 97 90
Oldesloer Straße 90 | Hamburg | Tel. 040 . 55 08 169
Segeberger Ch. 181 & 188a | Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0
Ulzburger Straße 167 | Norderstedt | Tel. 040 . 52 17 07-0
Ohechaussee 194 | Norderstedt | Tel. 040 . 30 98 544-70

Marylin, Jackie oder Romy! Diese Frau hat Sie wieder zum Leben erweckt: Chris Pichler! Die erfolgreiche Wienerin war gerade zu Gast im Torhaus Wellingsbüttel und hat das Publikum mit einer Lesung begeistert. Das Alstertal-Magazin hat die 45-jährige nach ihrem Auftritt getroffen.

Alstertal-Magazin: Sie haben „Eine blaßblaue Frauenschrift“ gelesen. Darin geht es um einen verheirateten Mann, der an seinem 50. Geburtstag einen Brief erhält – von einer Frau, einer Affäre, die er aus seinem Leben gelöscht hatte. Er reflektiert daraufhin sein ganzes Leben, seine Beziehungen und seine Werte. Worin liegt das Besondere in dieser Novelle?

Chris Pichler: Leonidas führt ein Doppelleben. Es geht um Verdängung, einer Illoyalität dem Gefühl gegenüber und um den Preis, den man dafür bezahlt. Ich will die Leute auf eine Seelenreise mitnehmen. Wie ehrlich ist man in der Liebe und wenn man nicht liebt, sollte man dann nicht lieber gehen?

Wie beschreiben Sie die Atmosphäre im Saal, wenn Sie auf der Bühne stehen? Es ist immer ein Dialog mit dem Publikum. Lachen, schweigen oder hören die Menschen aufmerksam zu? Man kann einen Monolog nicht halten ohne einen Zuhörer. Das ist im Leben genauso. Wenn mir niemand zuhört, höre ich auf zu reden. Es ist von Stadt zu Stadt verschieden. Die Hamburger haben einen anderen Humor als die Wiener und die Wiener wiederum einen anderen als die Berliner.

Wie würden Sie die Hamburger beschreiben? Die Hamburger haben einen guten und kräftigen Humor. Ich empfinde die Hamburger als sehr intelligent, weil sie auf sehr kluge Sachen oder auch

auf Dinge reagieren, bei denen man etwas wissen muss! Wie bei diesem Stück, welches zur Zeit des dritten Reiches spielt. Man kennt Sie vor allem durch Soloauftritte wie Marylin, Jackie oder Romy. Was macht diese Frauen so spielenswert? Es sind starke Frauen, die etwas erreicht haben, die eine große Position im Beruf und in der Öffentlichkeit eingenommen haben. Menschen, die vor uns gelebt haben, sind eine Art Vorbild für uns und geben uns die Möglichkeit uns mit dem Leben und den Themen des Menschen auseinanderzusetzen. Gerade als Schauspielerin ist es meine Aufgabe über das Jetzt nachzudenken. Es gibt das öffentliche Gesicht, aber wo ist das Private? Wo ist die Frau, wo steckt der Mensch dahinter? Das interessiert mich!

Sie haben zwei Semester im Bereich Landwirtschaft studiert! Wie sind Sie zum Schauspiel gekommen?

Ich wollte mit dem, was ich lerne, etwas konkret machen können! Das hat sich für mich während der Studienzeit nicht ergebe. Ich wollte mir nicht etwas von außen aneignen. Ich wollte etwas von innen erschaffen und nach außen tragen! Das Forschen nach dem menschlichen, nach Themen, nach Geschichten, das kann man als Relikt der Zeit von damals bezeichnen. Momentan kombiniere ich wissenschaftlich-historische Vorträge mit Texten, Briefen, und Aufzeichnungen von Krankenschwestern aus dem ersten Weltkrieg. *dj*

Schauspielerin Chris Pichler und Redakteur Daniel Johnson nach der Vorstellung!

Schluß-Verkauf
Geschäftsaufgabe
Alles muß raus

Englische Möbel, Sonderanfertigungen, Wohn-Accessoires, und erlesene Orient-Teppiche

radikale Preisreduzierung bis zu **80%**

Montag bis Samstag: 10:00-18:30
Sonntags: 11:30 - 17:00
kein Verkauf / keine Beratung

Einrichtungseck
Große Str. 12, Ahrensburg
Tel.: 04102 - 677 288
www.englische-moebel-hamburg.de

Dr. med. Volkhard Grützediek
Dr. med. Marcus Lerche
Eugen Czaya
Dr. med. Wolfgang Grassl
Dr. med. Monica Hornburg
Dr. med. Christoph Dieckmann

3 Tesla MRT
offenes 1,5 Tesla MRT
Ganzkörper-MRT
MR-Mammographie
Sport-Diagnostik
Vorsorge
Früherkennung

Privat & alle Kassen

KERNSPINZENTRUM
EUROPA PASSAGE

Ihr Termin:
040 / 30 20 80 00

offenes MRT / kurze Röhre
70 cm Innendurchmesser

Europa Passage/Alster
Parkmöglichkeiten

Hermannstraße 22 20095 Hamburg / Mo.-Fr. 7-21h Sa. 8-15h
www.kernspinzentrum-europapassage.de



Foto: iffr

„TV Nonstop“: Eine Mischung aus Comedy und Satire bringt das Gymnasium Oberalster auf die Bühne.

Fernseh-Satire am GOA

Mit dem Theaterstück „TV Nonstop“, welches am 10. Und 11. April um 19:30 Uhr in der Aula des Gymnasiums aufgeführt wird, startet das Gymnasium Oberalster, Alsterredder 6, in die diesjährige Theatersaison. Die Mischung aus Satire, Comedy und Parodie wird vom Theaterkurs des Abiturjahrganges unter der Leitung von Dagmar Reichle und Tatjana Zdarsky-Schwarm aufgeführt. Die zwölf Etappen und zehn Zwischenspiele beinhalten Elemente aus Live-reportagen, Actionfilm, Liebesschmonzette, Koch-Show, Reality-TV, Werbespots und mehr. Die Rahmenhandlung bildet ein Paar, das sich nicht einig ist: Sie sieht ohne Unterlass fern, er möchte wieder Schwung in die Beziehung bringen und baut schon mal das neue Bett auf. Dabei zapft sie durch alle möglichen TV-Formate, welcher sich der Theaterkurs in der Vorlage des gleichnamigen Bühnenstücks von Thorsten Böhner, aber auch in der Erarbeitung eigener Szenen angenommen hat. Der Eintritt kostet 4€ und ermäßigt 3€. Mehr Informationen zur Aufführung finden sie auf www.gymnasium-oberalster.de!



Sparen und Gutes tun!

Die Hamburger Sportvereine tun Gutes und jeder kann ihnen dabei helfen. Mit dem GOOD BUY-Gutscheinheft kann man shoppen oder schlemmen und dabei kräftig sparen.

Schon mit ein bis zwei Gutscheinen – von insgesamt 89 insgesamt – hat man den Kaufpreis von 20 Euro wieder wettgemacht. Der Extra-Bonus dabei: Der Kaufpreis kommt zu 100 Prozent dem gemeinnützigen Sport in Hamburg zu Gute.

Ansehen und bestellen kann man das Heft unter www.goodbuy-gutscheinheft.de. Erhältlich ist das Heft auch beim Hamburger Sportbund und den teilnehmenden Sportvereinen – im Alstertal und den Waldörfern u.a. beim GC Hamburg Walddörfer e.V., Klipper THC, SC Poppenbüttel, SV Bergstedt, Tauchclub Volksdorf und dem UHC.

Das Alstertal-Magazin verlost drei Good Buy Gutscheinhefte 2014. Schreiben Sie einfach mit Adressnennung unter dem Betreff „Gutscheinheft“ an Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder an c.kaufholt@alster-net.de. Einsendeschluss: 11.4.



Dem Sport Gutes tun und selber sparen – das geht mit diesem Gutscheinheft!

Darauf können Sie sich verlassen:
Die Junkers 5-Jahre-Systemgarantie.



Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst
Inh. Carsten Peters
Telefon 040-538 43 00



Modernste Heiztechnik, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit der Geräte haben bei Junkers einen hohen Stellenwert. Dafür steht das Qualitätsmanagement nach strengsten Bosch-Richtlinien. Deshalb geben wir Ihnen auf alle Junkers-Plus-Systeme unsere 5-Jahre-Systemgarantie.
www.junkers.com

Wärme fürs Leben



Traum-Betten



**Traditionelles Handwerk:
Ob Bezugsstoffe nähen...**



**...oder Bettrahmen und -gestelle aus
Qualitätsmaterialien bauen...**



**...oder Matratzen fertigen – bei
Hansa Engel wird alles gemacht!**

Kunden von **Hansa Engel**, Weidende 5, sind ausgeschlafen – und das im doppelten Sinne. Zum einen weil man in individuell angefertigten Betten einfach besser schläft, zum anderen, weil insgesamt Qualität und Preis stimmen! Dazu kommen bei Hansa Engel noch etliche weitere Vorzüge: „Wenn Sie möchten, fertigen wir das Bett direkt nach Ihren Wünschen“, erklärt Mathias Senft, der mit seiner Schwester Claudia Lehfeld-Senft das Hansa Engel-Werk leitet. „Und das von grundauf. Da wir sowohl die Gestelle und Kästen als auch die individuellen Polsterungen und Bezüge im Haus selbst herstellen, können wir auf fast alle persönlichen Vorstellungen eingehen.“ Möchten Sie lieber ein Bett mit Rollen? Einen Bettkasten? Hätten Sie gern Retro-Look oder etwas Futuristisches? Oder suchen Sie ausgefallene Formen für diese verflixte Nische in Ihrem Haus? Bei Hansa Engel können Ihre Wünsche umgesetzt werden. Doch auch bestehende Betten können umgebaut werden. „Manche Kunden kommen nach Jahren wieder, etwa weil sie pflegebedürftig geworden sind und auf die Individualität ihres Bettes nicht verzichten möchten“,

erläutert Mathias Senft. In solchen Fällen ist es oft möglich, das Bett auf pflegerische Anforderungen hin anzupassen. Das Familienunternehmen greift auf eine über jahrzehntelange Erfahrung zurück: 1932 in Hamm gegründet, wurde es 1944 nach Poppenbüttel verlegt, wo es heute noch immer erfolgreich ist. „Unsere Grundsätze sind gleich geblieben“, sagt Claudia Lehfeld-Senft. „Wir bieten individuelle Beratung und liefern aus qualitativ hochwertigen Materialien handwerklich beste Arbeit ab. So war es schon vor 81 Jahren – und so ist es noch heute. Mehr Infos unter **Tel.: 601 85 27** und auf **www.hansa-engel.de!**



**Betten-Experten: Mathias Senft
und Claudia Lehfeld-Senft setzen
auf persönliche Beratung.**



*In der Betten-Galerie kann man sich
Inspirationen holen, um dann mit
den Hansa Engel-Mitarbeitern das
individuelle Bett zu planen!*



DESIGN VEREINT MIT PERFEKTION UND INDIVIDUALITÄT. DAS SIND UNSERE MARKENZEICHEN.

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Bei der Braaker Mühle · 22145 Hamburg/Braak · (040) 675 95 160

Mo-Fr 10-18h · Sa 10-16h · So (Schantag) 12-17h · info@vok-ag.de · www.vok-ag.de



Etwas größer als sein bekannter Verwandter der Buntspecht kommt der Grünspecht daher. Seine Höhle baut er in alten weichen Bäumen, seine Nahrung sucht er hingegen auf dem Boden: Ameisen. Bis zu 2.000 Stück kann er am Tag mit seiner klebrigen Zunge fangen!

„Er liebt den Alsterlauf“

Der NABU und der Landesbund für Vogelschutz (LBV) haben den **farbenprächtigen Grünspecht (Picus viridis)** zum „Vogel des Jahres 2014“ gekürt. Wegen seines markanten Rufs, der wie ein gellendes Lachen klingt, erhielt er den Beinamen „Lachvogel“. Zum Glück fühlt er sich auch im Alstertal, vor allem am Alsterlauf, sehr wohl.

„Jetzt, im März und April sind sie besonders laut und aktiv, denn die Grünspechte stecken ihre Reviere ab“, erklärt Krzysztof Wesolowski vom NABU. Im Gegensatz zu seinem vom Aussterben bedrohten Vorgänger, der Bekassine (Vogel des Jahres 2013), „liegt

der Bestand des Grünspechts in Deutschland bei über 42.000 Brutpaaren und damit mehr als doppelt so hoch wie vor 20 Jahren“, sagt NABU-Vizepräsident Helmut Opitz. Diese Entwicklung sei unter Deutschlands häufigen Vogelarten einmalig. In Hamburg leben 160

Brutpaare und der Bestandstrend ist positiv. Aber: „Seine Bestandserholung verdankt der Vogel einer Reihe von milden Wintern und einer zunehmenden Einwanderung in städtische Grünflächen. Die letzten drei kalten Winter haben jedoch gezeigt, dass es auch

für ihn schnell wieder abwärts gehen kann. Und der Verlust von Streuobstwiesen (dort findet der Grünspecht besonders geeignete Lebensbedingungen) und extensiv genutztem Grünland verschlechtern seine Zukunftsaussichten“, so Opitz. Weitere Infos: nabu.de.



TIPP: Den Grünspecht im Alstertal entdecken

„Der Vogel kommt im Alstertal häufig vor. Besonders große Populationen gibt es am Alsterlauf, so ab der Poppenbüttler Schleuse nordwärts. Dort findet er perfekte Lebensbedingungen: einen Mix aus altem Baumbestand und offenen Flächen. Die benötigt er als bodenlebender Vogel, der sich von Ameisen ernährt, zur Nahrungssuche. In alten Bäumen baut er seine Höhlen. Bevor man ihn entdeckt, wird man in der Regel seinen markanten Ruf hören, der einem Lachen ähnelt

(siehe auch Video per QR-Code). Man muss dann aufmerksam den Boden absuchen, dort bewegt er sich hüpfend fort. Vor allem in der Nähe von Ameisenhaufen und teils auf den Wegen, kann man ihn gut entdecken. Auch im Duvenstedter Brook und im Wohldorfer Wald lässt er sich häufiger als im restlichen Alstertal blicken. Man benötigt aber etwas Geduld, denn er ist ein sehr vorsichtiger Vogel.“ kw

Video ansehen!

QR-Code scannen
und den Grünspecht
live erleben!



Gezielt zur Traumfigur mit HYPOXI

Ganz ohne Skalpell, Diätwahn und quälende Sit-ups zur Wohlfühlfigur?
HYPOXI macht dies möglich, sagt Christiane Schlüter, Geschäftsführerin der
Hamburger Hypoxi-Studios. In einem Interview erzählt sie, wie HYPOXI wirkt.



Christiane Schlüter führt die HYPOXI-Studios Alstertal, Wandsbek und Elbchaussee.

Alstertal-Magazin: Warum sollten Frauen eines Ihrer HYPOXI-Studios besuchen, wenn Sie doch schon Sport machen?

Christiane Schlüter: Durch Sport wird man fit, aber nicht automatisch schlank. Wir Frauen nehmen beim Sport meistens nie zufriedenstellend an unseren „Problemzonen“ ab. Wie ist es möglich, dass man mit der HYPOXI-Methode gerade an Problemzonen so gut abnimmt?

Die perfekte Kombination von Über- und Unterdruck in unseren HYPOXI High Tech- Geräten sorgt, während Sie ein leichtes

Ergometer-Training absolvieren, für eine gute Durchblutung und einen dreimal so schnellen Fettabbau an Bauch, Beinen und Po sorgt.

Können Frauen, bei denen der Oberkörper schlank ist, beispielsweise überwiegend nur an den Oberschenkeln abnehmen?

Ja das geht, genauso wie auch am Bauch. Der Bauch ist oft das Hauptproblem bei Frauen in den Wechseljahren – sie wundern sich, dass der Bauch trotz gleichbleibender Ernährung immer dicker wird. Unsere HYPOXI-Methode kann diesen Frauen helfen: Wir aktivieren ihren lahmen Stoffwechsel und wenn sie unsere Ernährungstipps annehmen, können sie in zwei Monaten eine und in drei Monaten zwei Kleidergrößen reduzieren.

Wird mit HYPOXI auch die Haut gestrafft und Cellulite reduziert?

Dafür gibt es die Hypoxi-Dermologie. Sie entspannen auf einer Liege, während 400 Aktivierungskammern Sie mit Über- und Unterdruck massieren. Dadurch können Schadstoffe besser



abtransportiert werden und die Haut sowie das Bindegewebe werden gestrafft.

Gibt es wissenschaftliche Untersuchungen zu der Methode? Ja, die Uniklinik Eppendorf hat eine Studie unter Leitung von Professor Bamberger durchgeführt. Dabei wurde eine dreimal stärkere Umfangsreduktion an den Problemzonen eindeutig nachgewiesen.

Welche Schritte sollten interessierte Damen jetzt gehen?

Vereinbaren sie einen kostenlosen Probe- und Beratungstermin. Wenn sie für eine HYPOXI-Kur geeignet sind, empfehle ich ihnen dann ein auf Sie individuell abgestimmtes Trainingsprogramm, mit dem Sie Ihr Ziel erreichen können. Mein Team und ich freuen uns auf Sie.

Terminvereinbarungen für alle Studios unter Tel.: 0160/1842813.



Viel Meer. Wenig Preis.

Willkommen an Bord der Wohlfühlschiffe. Mit dem **Premium Alles Inklusive-Konzept** ist neben den Speisen zusätzlich ein umfangreiches Getränkeangebot in den meisten Restaurants und allen Bars und Lounges auch außerhalb der Essenszeiten inklusive.



Südnorwegen mit Oslo

Mein Schiff 1

2.7.-10.7.14 ab Kiel bis Hamburg mit Bergen, Olden (Innvikfjord), Flam (Aurlandsfjord), Stavanger, Oslo
Innenkabine, flex

p.P. ab

*begrenztes Angebot

€ 1395*

 **TUI ReiseCenter**
So geht Urlaub.

TUI ReiseCenter - TUI Leisure Travel GmbH
Heegbarg 31 im AEZ, Hamburg, Tel. 0 40 / 60 60 03 25,
Fax. 0 40 / 60 60 03 11, hamburg7@tui-reisecenter.de

Auch die TUI hat HYPOXI entdeckt: Sie gibt ihren Gästen die Möglichkeit durch HYPOXI-Geräte an Bord von „Mein Schiff“ den Resultaten der Buffet-Verführungen mit HYPOXI-Training entgegen zu wirken.

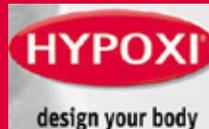
 **TUI ReiseCenter**

Hypoxi 3 x in Hamburg:

www.hypoxistudio-alstertal.de
Tel.: 040/38 65 07 34
Stadtbahnstraße 32 a

www.hypoxistudio-wandsbek.de
Tel.: 040/68 91 65 53
Wandsbeker Zollstr. 141

www.hypoxistudio-elbchaussee.de
Tel.: 040/24 43 92 06
Elbchaussee 96



Gutschein

Testen Sie uns:
**Kostenloses
Probetraining inkl.
individueller Beratung**

*Gültig bis zum 14.04.2014

Telefonische Absprache mit
Frau Schlüter unter 0160 / 184 28 13

Spielbeginn ab Juni 2014



GOLFCLUB HAMBURG-OBERALSTER

DAS NEUE GOLF-ERLEBNIS IM NORDEN



Die Computer-Simulation zeigt den Blick von der Clubhaus-Terrasse auf den neu angelegten See.

MEMBERS ONLY.

Der erste Teeshot, der erste Putt, das erste Par - im Juni 2014 beginnt das Spiel auf den Bahnen des GOLFCLUB HAMBURG-OBERALSTER. Barry Rookledge hat zusammen mit David Krause die 106 Hektar große Anlage am Ortsrand von Wilstedt als **Premium-Club** konzipiert. **Maximal 800 Mitglieder** bedeutet Golf ohne Wartezeiten. Nicht nur deshalb eine zielsichere Renaissance des entspannten Golfens.

Sichern Sie sich bereits jetzt Ihre Mitgliedschaft ab € 9.000,- (für 10 Jahre)*



Tangstedt-Wilstedt

Norderstedt Duvenstedt Bargteheide
Wohldorf-Ohlstedt
Lemsahl-Mellingstedt Poppenbüttel
Sasel Volksdorf
Wellingsbüttel
Bramfeld

Bester Service für unsere Mitglieder:

- Erstklassiger Pflegezustand der Anlage
- Kein öffentlicher Spielbetrieb für Greenfee-Spieler
- Keine Platzsperrungen wegen Fremdtournieren
- Qualifizierte Pros
- Mitbringen von Gästen in angemessenem Rahmen möglich
- Top ausgebildete Greenkeeper
- Erfahrene Office-Manager
- Angenehme Ambiente im Clubhaus
- Eine gute Küche
- „Fairway-Catering“ im Halfway House
- Nutzung von Buggys
- Kostenfreie 3-Piece Tourbälle für die Driving Range

Adresse der Clubanlage:

Bäckerberg 10
22889 Tangstedt-Wilstedt
Tel. 04109/554 45 46
E-Mail: info@golfclub-oberalster.de

* zzgl. Jahresspielgebühr

JETZT MITGLIED WERDEN UND KEINE SPIELGEBÜHR FÜR 2014 ZAHLEN!
Alle Infos finden Sie unter www.golfclub-oberalster.de

DIE NEUE GOLFAKADEMIE IM NORDEN VON HAMBURG

Individuelle Kurse mit den bekannten Golfpros **Gary Hillson** und **Gary Kershaw**



Gary Hillson
Head Professional



Gary Kershaw
Stellv. Head Professional

Die neue **Driving Range** des GOLFCLUB HAMBURG-OBERALSTER ist ab 5. April geöffnet – für alle Golfkurse und privaten Unterricht mit zwei erfahrenen Golf Professionals. Unsere hochmodern ausgestatteten Räume mit **TrackMan Video Analyse Systemen** und **Schläger Fitting Center** erwarten Sie auf einer **einzigartig gestalteten Übungsanlage** mit durch Bunker gesicherten Ziel-Grüns sowie Putting-, Chipping- und Pitching-Grüns. Ob Sie überlegen, in den Golfsport einzusteigen, schon länger spielen oder Leistungsspieler sind – Sie sind auf Ihrem Weg zu einem perfekten Golfspiel bei uns in der **GOLFAKADEMIE HAMBURG-OBERALSTER** gut aufgehoben.

Wir werden Sie gern auf diesem Weg begleiten!

Golf zum Kennenlernen	Tag des kurzen Spiels	Tag des langen Spiels	DGV-Platzreifekurs
<ul style="list-style-type: none"> Einführung in die Grundkenntnisse des Golfens Leihschläger, -Bälle und -Tees Putting-Turnier mit Siegerehrung, Kaffee und Kuchen Kurs-Dauer: 9 – 13 Uhr Mind. 4 bis max. 6 Personen 	<ul style="list-style-type: none"> Verschiedene Aspekte des Putting, Chipping, Pitching und Bunkerspiels Persönlicher Trainingsplan Kurs-Dauer: 9 – 17 Uhr Gemeinsames Mittagessen Mind. 4 bis max. 6 Personen 	<ul style="list-style-type: none"> Optimierung der Schwung- und Ballkontrolle TrackMan Pro Golfball Radar 3D Video Schwung-Analyse Kurs-Dauer: 9 – 17 Uhr Gemeinsames Mittagessen Mind. 4 bis max. 6 Personen 	<ul style="list-style-type: none"> Schwungtechnik, kurzes Spiel, Etikette und Regeln Leihschläger, -Bälle und -Tees Abschlussturnier mit DGV-Platzreife-Zertifikat Kurs-Dauer: 12 Stunden über ein Wochenende Mind. 4 bis max. 6 Personen
Kursgebühr € 59,-	Kursgebühr € 119,-	Kursgebühr € 119,-	Kursgebühr € 199,-
Termine: 19.04., 04.05., 17.05. Weitere Termine auf Anfrage	Termine: 03.05., 15.06., 12.07. Weitere Termine auf Anfrage	Termine: 18.05., 28.06., 27.07. Weitere Termine auf Anfrage	Termine: 25.-27.04., 09.-11.05. Weitere Termine auf Anfrage

Buchungen und weitere Infos unter Tel. 04109 / 554 83 06 und www.golfclub-oberalster.de



Golfclub-Oberalster Driving Range

DAS ALSTERTAL-MAGAZIN GOLF SPECIAL:



- Einführungskurs in die Grundkenntnisse des Golfspiels mit beiden Golfpros zu exklusiven Konditionen
- Inkl. Leihschläger, -Bälle und -Tees, max. 10 Teilnehmer
- Putting-Turnier am Kursende mit Kaffee und Kuchen
- Termine: 27.04., 11.05., 25.05., jeweils von 9 – 13 Uhr

Sonderpreis nur für Leser des Alstertal-Magazins:

€ **49,-** statt 75,-

Buchungen unter Tel. 04109/554 83 06 oder akademie@golfclub-oberalster.de



„Für uns alle ärgerlich“: Im Gespräch mit dem Alstertal-Magazin zeigte sich der Saseler Europa-Abgeordnete Knut Fleckenstein unzufrieden mit der Abschaffung der 5- bzw. 3%-Hürden.

Foto: Marco Urban

Ist Europa noch zu retten?

Konflikt, Krisen, Korruption: Ist das Projekt Europa gescheitert? Wie kann es gerettet und reformiert werden? Zu diesem Thema diskutierte der Saseler Europa-Kandidat Knut Fleckenstein in Hamburg. Das Alstertal-Magazin sprach mit ihm über Flüchtlingspolitik, Sperrminoritäten und Selbstbedienungsmentalität.

Alstertal-Magazin: Das Bundesverfassungsgericht hat für diese Wahl erstmals die Sperrminorität komplett abgeschafft. Wird das Parlament in der Folge zu einem bunten Haufen Splittergruppen?

Knut Fleckenstein: Das will ich nicht hoffen, aber die Entscheidung des Bundesverfassungsgerichts macht es zumindest wahrscheinlicher. Sie trägt dazu bei, dass mehr ausgewiesene Europa-Gegner ins Parlament einziehen können und die sich schon ohnehin abzeichnenden knappen Mehrheitsverhältnisse verschärft werden. Das ist für uns alle ärgerlich. Die europäische Flüchtlingspolitik gerät immer wieder ins Visier von Menschenrechtsorganisationen. Wie ist die Balance zu halten zwischen

Begrenzung illegaler Zuwanderung und humanistischer Verantwortung gegenüber verzweifelten Menschen, die ihre Länder verlassen mussten?

Es wird nicht möglich sein, jeden Flüchtling bei uns aufzunehmen. Aber das darf in Brüssel und den Hauptstädten Europas nicht länger ein Vorwand sein um sich weiterhin einer menschenwürdigen Flüchtlingspolitik zu verweigern. Um es klar zu sagen: Es darf nicht sein, dass der sogenannte Außenschutz der Europäischen Union mehr und mehr aufgerüstet wird und gleichzeitig – wie zum Beispiel in Italien der Fall war – die Seenotrettung von Flüchtlingen kriminalisiert wird. Das ist zynisch und hat mit einer „Wertegemeinschaft“ nichts zu tun. Seit Jahren fordern wir Sozialdemokraten eine Asyl- und

Flüchtlingspolitik, die auf Solidarität und Verantwortung fußt. Wir müssen endlich anerkennen, dass Europa ein Einwanderungskontinent ist und ein umfassendes System zur legalen Einwanderung schaffen. Alle europäischen Mitgliedstaaten sind hier aufgefordert Verantwortung zu zeigen und sich endlich auf eine gerechte Verteilung der Flüchtlinge innerhalb der Europäischen Union zu verständigen.

Aktuell ist in den Medien über grobe Nachlässigkeiten bei der Kontrolle über der Verwendung von EU-Mitteln zu lesen. Demnach ist eine Selbstbedienungsmentalität entstanden, die bereits eine Höhe von 20 Mrd. Euro erreicht hat. Was planen Sie konkret, dieser Verschwendung von Steuergeldern entgegenzutreten?

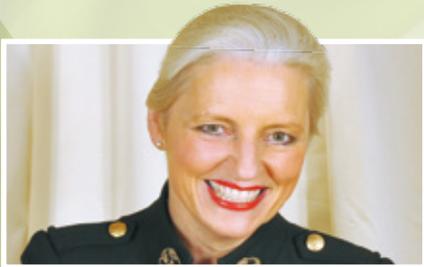
Die von Ihnen genannte Summe scheint mir weit zu hoch gegriffen. 2012 wurden über 138 Milliarden Euro an EU-Fördergeldern bewilligt. Der Europäische Rechnungshof hat in seinem letzten Bericht von „nur“ 6,6 Milliarden Euro gesprochen, deren Verteilung in diesem Rahmen fehlerhaft war. Es geht dabei nicht um Betrug oder Verschwendung, sondern darum, dass zum Beispiel mit Zahlungen verbundene Umweltauflagen oder EU-Vorschriften nicht ausreichend erfüllt wurden. Hier greift die Kontrolle tatsächlich nicht immer. Das liegt in erster Linie an den Mitgliedstaaten selbst, die vor Ort über 80 Prozent der EU-Förderprogramme abwickeln, also die Europäischen Fördergelder verwalten, Projekte auswählen und kontrollieren sollen. Offensichtlich werden sie ihrer Kon-

Fortsetzung auf Seite 40

„Die Ise“ mit neuen Ideen zu

Ostern

Da schmunzelt der Osterhase aus dem schokoladigen Blumentöpfchen.



Christiane Welschlau, Die Ise

Sasel: Inspiriert von diesem süßen Häschen hat sich das Ise-Team wieder wunderschöne Überraschungen für Groß und Klein ausgedacht. „Unser besonderes Highlight



zum diesjährigen Fest ist ein Blumentöpfchen aus Schokolade, gefüllt mit frisch gerösteten Mandelsplittern, Ise-Eiern und einem lachenden Hasen. Ideal als Mitbringsel zum Osterbrunch oder als besonderes Geschenk,“ so die Pralinenkünstlerin Christiane Welschlau. Alle Schokoladen-Liebhaber können sich schon auf handgefertigte Ostereier freuen. Der Favorit ist wie in jedem Jahr das Isefeuer-Ei aus Edelbiterschokolade mit einer Trüffelüllung aus Calvados und Chili. Auch an die Freunde von Eierlikör- und Nougateiern hat das Ise-Team gedacht. „Gerne fertigen wir für unsere Kunden individuelle Namenskartchen mit Ostermotiv an; eine ganz besondere Note für den festlich gedeckten Ostertisch.“

Chocolaterie „Die Ise“
Waldweg 9a, Sasel,
Tel. 633 11 325, www.die-ise.de



Boxspring-Komfort für höchste Ansprüche



KOMPETENZ SEIT 1924
benke
Schlafkultur für höchste Ansprüche



Waldweg 2-6
22393 Hamburg

Tel.: 040 - 601 79 85
www.benke-hamburg.de

Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus.

Messe im Sasel-Haus

Die BESSER LEBEN MESSE findet am 26. und 27. April jeweils von 10 bis 18 Uhr im Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3, statt. Sie wendet sich besonders an jene Menschen aus Alstertal und Walddörfern, die der Generation 50+ zugerechnet werden können. Über 80 Aussteller zeigen, wie man sein Leben verbessern kann.

So bietet etwa der Wasserbus eine Untersuchung Ihres individuellen Wassers an und informiert zum Thema. Der rote Schlaganfallbus ermittelt bei Interessierten ihr individuelles Schlaganfallrisiko. Doch auch zahlreiche lokale Firmen bieten den Messebesuchern Beratung, Informationen und Spezialitäten an.

Das mobile Gardinenstudio

Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und

vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96

Polsterei
BIETENDÜBEL

www.polsterei-bietenduebel.de

<p>Antikpolsterungen</p> <p>Polsterreinigung</p> <p>Polsterservice</p> <p>Tel: 040 / 696 66 566</p>	<p>Sonderanfertigungen</p> <p>Gestellreparaturen</p> <p>Lederarbeiten</p> <p>Mobil: 0176 / 496 63 825</p>
---	---

E-mail: info@polsterei-bietenduebel.de

Fortsetzung von Seite 38

trollpflicht nicht immer gerecht und dann muss die Kommission Gelder zurückfordern oder Zahlungen korrigieren. Außerdem tragen die Mitgliedsländer die Hälfte der Projektkosten. Das verleitet auch nicht gerade zu sinnloser Verschwendung.

Es gibt erstmals in der Geschichte der EU einen Europawahlkampf mit einer Personenwahl. Dabei geht es um die Besetzung des kommenden Kommissionspräsidenten. „Ihr“ Kandidat ist der sozialdemokratische Parlamentspräsident Schulz, für die Konservativen ist Jean-Claude Juncker in den Ring getreten. Warum glauben Sie, Martin Schulz wäre der bessere Kandidat?

Wir haben mit Martin Schulz jemanden aufgestellt, der seit 20 Jahren im Europäischen Parlament arbeitet und als dessen Präsident über die letzten Jahre viel erreicht hat, um das Parlament neben der Kommission und den Rat auf politische Augenhöhe zu bringen. Außerdem glaube ich, dass es bei Wahlen auch immer um eine Entscheidung über Inhalte und Ziele geht. Zum Beispiel für mehr Steuergerechtigkeit. Dafür hat sich der ehemalige luxemburgische Ministerpräsident bisher nicht eingesetzt, ganz im Gegenteil.

Fällt uns mit der aktuellen Krim-Krise unsere bisherige Ukraine-Politik auf die Füße? Wo endet Europa und beginnt Asien?

Die EU hat von 2007 bis 2011 mit der Ukraine über ein sogenanntes Assoziierungsabkommen und über ein Freihandelsabkommen verhandelt. Dabei geht es um politische Zusammenarbeit und wirtschaftliche Integration, aber nicht automatisch um einen Beitritt zur EU. Die EU möchte ihren östlichen Nachbarn Möglichkeiten zur engen politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit bieten. Um mit der EU gut und eng zusammenzuarbeiten, muss man ja nicht gleich Mitglied sein. Russland verfolgt insbesondere seit der Wiederwahl Vladimir Putins zum russischen Präsidenten mit der Zollunion ein Projekt, das zunehmend als Konkurrenzprojekt interpretiert wird. In der jetzigen Krise um die Krim wird deutlich, wie sehr sich Russland durch die EU-Nachbarschaftspolitik betroffen fühlt. Deshalb ist es unerlässlich, Russland in die Gespräche über die Zukunft der östlichen Nachbarn einzubeziehen, ohne dass die freien Entscheidungsmöglichkeiten unabhängiger Länder beeinträchtigt werden. Allerdings muss klar sein, dass militärische Mittel und völkerrechtswidrige Annexionen nicht anerkannt und hingenommen werden können.

am

Diskussion um Europa



Am **24. März** diskutierte im Forum Alstertal **Knut Fleckenstein** mit **Dr. Thomas Mirow**, Vorsitzender des Aufsichtsrats der HSH-Nordbank AG und Präsident der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung a.D. Moderiert wurde das Gespräch von Verleger **Wolfgang E. Buss** (m.).



Wenig ansehnlich: Seit Jahren ist außerhalb der Markttag mit dem Saseler Marktplatz nicht viel anzufangen. Das soll sich ändern!

Saseler Markt – Kompromiss erreicht?

In unserer Januarausgabe berichteten wir über den Stillstand bei der Umgestaltung des Saseler Marktes. Obwohl seit einigen Jahren schon ein Konzept vorlag, hatte sich dort der Streit um die Frage entzündet, wie viele Parkplätze den Kunden örtlicher Geschäfte nach dem Umbau zur Verfügung stehen sollten. Die aktuell 119 Stellplätze sollten laut dem vorliegenden Gutachten auf 64 verringert werden. Lokale Gewerbetreibende sahen durch diese Reduzierung ihre Geschäftsgrundlage gefährdet, während die Initiative „Für ein lebenswertes Sasel“ einen komplett autofreien Marktplatz bevorzugte. Die Gespräche stagnierten; es war

bereits die Rede davon, die Situation mittels eines Bürgerbegehrens zu lösen. Nach Gesprächen zwischen den einzelnen Parteien kristallisierte sich ein Kompromiss heraus, der statt den vorgeschlagenen 64 Stellplätzen 90 erhält. SPD und Grüne brachten einen entsprechenden Antrag Ende Februar in die Bezirksversammlung ein. Mit Enthaltung der CDU (die zehn weitere Parkplätze befürwortete) wurde er verabschiedet. Eine große Hürde auf dem Weg zur Umgestaltung ist jetzt also genommen und mit der weiteren Planung kann begonnen werden – die Mittel dazu stehen bereits seit 2012 bereit.

Kompromiss: Der aktuelle Umgestaltungs-Plan sieht den Verbleib von 90 Parkplätzen auf dem Saseler Marktplatz vor.



im
SASEL HAUS
ZENTRUM FÜR KULTUR & BILDUNG
Saseler Parkweg 3
26. und 27. April
Jeweils von
10 bis 18 Uhr

BESSER LEBEN
MESSE
für mehr Lebensqualität

MIT SCHWERPUNKT GENERATIONEN 50+
MIT MEHR ALS 80 AUSSTELLERN

NOCH 30 PLÄTZE FREI!

STARTEN SIE JETZT!
OHNE AUFNAHMEGEBÜHR! OHNE RISIKO!

GRATIS: STARTERPAKET
IM WERT VON 100 €



Jetzt TESTEN!
3 Monate
zum Festpreis
ab **69€**

Bring drei
Freunde mit
und Du zahlst
NICHTS!

PLATZ
SICHERN!



WWW.STUDIO-TESTEN.DE

Good VIBRATIONS
FIT IN 20 MINUTEN

Saseler Chaussee 111 • 22393 Hamburg
© 040 / 63 97 69 97 • www.goodvibrations-hh.de

eine Aktion von  FindYourGym.de

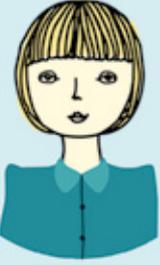
Paulig Laufgut
GUTE SCHUHE - GESUNDE FÜSSE

Ihr Spezialist für gutes Laufen
Orthopädienschuhtechnik &
Schuhmacherei

Fragen Sie nach unserem
Startgutschein-Angebot

**Bequemenschuhgeschäft
in Volksdorf**

Wiesenhöfen 9
22359 Hamburg-Volksdorf
Tel. 040 - 603 52 14
Mo - Fr 08:00 - 18:00 Uhr
Sa 09:00 - 13:00 Uhr
www.laufgut-paulig.de

 **Fräulein Zwirn**

Stoffe & andere Lieblingsdinge

Wir führen **eine riesige Auswahl** an Stoffen,
Bändern, Schnittmustern
und Kurzwaren aller Art.

Fräulein Zwirn • Kattjahren 24 • 22359 Hamburg • Tel.: 040/65 86 34 35
Öffnungszeiten: Mo. geschl., Di. - Do. 9 - 18 Uhr, Fr. + Sa. 9 - 14 Uhr
immer geöffnet: www.fraeuleinzwirn.de





**Sie kaufen gerne in angenehmer,
privater Atmosphäre ein ?**

Dann kommen Sie doch einmal bei uns vorbei;
gerne zeigen wir Ihnen unser reichhaltiges Sortiment.

 **Ihr Frischemarkt in Volksdorf**

Simon-Frischemarkt • 22359 HH-Volksdorf • Weiße Rose 1
☎ 040-241 899-0 • Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8 - 19, Sa. 8 - 16 Uhr

Wollen Sie auf unseren Volksdorf-Seiten eine
Anzeige schalten? Dann berät Sie Helmuth Wegner,
Tel. 53 89 30-56 / 0170 204 38 44

REINHOLDT
BESTATTUNGEN

Trauerfeiern auch am **Wochenende**
in unserem Bestattungshaus

Büro **Bestattungshaus**
Dorfwinkel 7 Im Regestall 47
22359 Hamburg 22359 Hamburg

www.reinholdt-bestattungen.de info@reinholdt-bestattungen.de

Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf



Die Thüringer
Waldziege ist eine
in Deutschland
heimische bedrohte
Ziegenrasse – umso
schöner, dass im
Museumsdorf jetzt
wieder Nachwuchs
herumtollt!

Von Lämmern und Zicklein

Kinder können im Museumsdorf Volksdorf jetzt jede Menge Spaß haben, denn **possierlicher Tiernachwuchs** sorgt für putzige Momente. Schon in der Neujahrsnacht 2014 ging's los: Das erste Lamm erblickte das Licht der Welt! Inzwischen sind es drei „Osterlämmer“ geworden, die übermütig durch ihr Gehege tolen. Warum Osterlämmer? Zu Ostern aß man damals gern Lambraten und weil die Jungtiere dann ein passables Schlachtgewicht erreicht hatten. Dieses Schicksal wird unseren Lämmern aber erspart bleiben, auch wenn die Rasse „Schwarzköpfiges Fleischschaf“ das nicht gerade vermuten lässt.

Auch die vier **Thüringer Waldziegen** des Museumsdorfs haben im Februar gelammt. Sechs niedliche Lämmchen – drei Böcke und drei Zicklein, davon zwei sogar Zwillingsspärchen, erkunden jetzt neugierig ihre Umgebung. Dabei sollte man sich nicht dadurch irritieren lassen, dass eines der Muttertiere Hörner trägt. Auch das ist tatsächlich eine Zicke.

Da das Museumsdorf **täglich vom 9 bis 17 Uhr, außer Montags, frei zugänglich** ist, lädt eigentlich jedes Wetter zu einem Rundgang über das Gelände ein, um dem Museumsnachwuchs einen Besuch abzustatten. Dienstags, donnerstags und samstags kann man zudem auch noch zwischen 14 und 17 Uhr auf eine Tasse heißen Kaffee und ein Stück selbstgebackenen Kuchen in die Kaffeestube von Emmis Krämerladen einkehren und bei der Gelegenheit auch gleich Sämereien oder andere Dinge für die Frühlingssaison erwerben. Mit etwas Glück ergattert man samstags auch noch ein frisches Brot aus dem Dorfbackofen. Weiterer Tipp: am **6. April** steigt auf dem Museumsgelände von 10 bis 17 Uhr der „**17. Volksdorfer Bauernmarkt**“. Besucher haben die Gelegenheit Produkte direkt vom Erzeuger zu kaufen – von frisch geschleudertem Bienenhonig über Spielsachen für Kids bis hin zu Gartenpflanzen. Eintritt: 1 Euro, Kinder bis zu einer Größe von 1,49 Meter sind frei. *am*

Wildunfallopfer als Zivilisationszeugen



Fotos: G:ORG

Der Hamburger Künstler G:ORG will mit seinen Tierkadaverfotos zu einem kritischen Blick auf die Zivilisation anregen.

Uhr. Der Künstler ist anwesend und NABU-Biologe Heinz Peper hält einen Kurzvortrag zu überfahrenen Tieren und Schutzmaßnahmen.

Alle zweieinhalb Minuten stirbt auf deutschen Straßen ein Reh, Hirsch oder Wildschwein. Gegenüber dem Vorjahr stieg die Zahl der Wildunfälle um 7 % auf über 570 – pro Tag. Laut Deutschem Jagdverband (DJV) liegt die Dunkelziffer drei- bis fünfmal höher, macht ca. eine runde Million im Jahr. In der Statistik erfasst sind lediglich Paarhufer, also Reh, Wildschwein, Rot- und Damwild. Keine Zahlen liegen vor zu Hunden, Katzen, Füchsen, Kaninchen, Igel, Fröschen

und Vögeln. »Asphaltiere« nennt G:ORG diese stummen Zeugen einer vom Menschen getriebenen Evolution. Denn die Straße ist nicht nur Unfallort, auf ihr wird im Minutentakt sichtbar, wie der Mensch in die Evolution eingreift und seine Zivilisation zur Messlatte für das Überleben wird. Jüngstes Forschungsergebnis: In Nebraska selektiert der Autoverkehr systematisch Schwalben mit längeren Flügeln, da sie fahrenden Autos schlechter ausweichen können und somit häufiger sterben. Die durchschnittliche Flügellänge der Schwalbenpopulation ging in der Folge deutlich zurück – und das innerhalb von 30 Jahren. „Die Asphaltiere sind Opfer einer rasant kulturell überformten Umwelt. Die Zivilisation dehnt sich nicht nur zu Lasten der Natur aus – sie verändert die Natur, zwingt sie zur Anpassung.“

Vom 6. bis 27. April zeigt der NABU im Naturschutz-Informationshaus Duvenstedter Brook, Duvenstedter Triftweg 140, die Ausstellung „Asphaltiere – menschentierkollisionen“ des Hamburger Künstlers G:ORG. Er hat überfahrene Tiere fotografiert und ein Set zu ihrer Bestattung entworfen. Vernissage: 6.4., 12

Ausstellung und Letzte Hilfe Set

Die Ausstellung zeigt großformatig stumme Zeugen des Zivilisationsprozesses. Um den Betrachter nicht hilflos zurückzulassen, hat G:ORG das »Letzte-Hilfe-Set« entwickelt. Sein Inhalt ermöglicht Autofahrern, überfahrene Tiere würdevoll zu bestatten (www.letztehilfe.com). Zu sehen: Di.-Fr., 14-17 Uhr; Sa. von 12-18 Uhr; So., 10-18 Uhr. Eintritt: frei. Weitere Infos: www.NABU-Hamburg.de



Erdgas Strom Heizöl

Die ganze Energie von einem Familien-Unternehmen hier vor Ort.



Jetzt auch Erdgas und Strom von uns!

Für Heizöl, Gas + Strom:
Ihre Rufnummer
(ohne Telefon-Computer)
040-607 01 36
info@iden-heizoel.de
www.iden-energie.de

Bernd Iden GmbH
Poppenbütteler Ch. 9
22397 Hamburg

creativhub.de

Ausverkauf

bis 19. April
wegen Geschäftsaufgabe



%

Elke Harjes
MEISTERFOTOGRAFIN

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg - Duvenstedt
Tel.: 607 09 29

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

SEHENSWERT

Beate Rudloff OPTIK

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg - Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025



Ein Musical der ganz besonderen Art! „Rocky“ – nach dem Kultfilm mit Sylvester Stallone – thematisiert die Geschichte von Rocky Balboa, einem Amateurboxer, der seinen Weg nach oben geht! Fast wichtiger als das Boxen ist jedoch die Liebesgeschichte zwischen Rocky und seiner Frau Adrian.

Unser „Rocky“ am Bro



Von Hamburg nach New York: Als erste deutsche Produktion schafft „Rocky“ den Sprung über den großen Teich und feierte dort am 13. März Premiere. **Christoph Drewitz**, künstlerischer Leiter bei Rocky Hamburg, hat vier Wochen lang das amerikanische Team unterstützt. Das Alstertal-Magazin hat den **Wellingsbüttler** getroffen.

Alstertal-Magazin:
Hamburgs „Rocky“ ist jetzt am Broadway! Wie geht's Ihnen damit?
Drewitz: Das macht mich unglaublich stolz!

Ich freue mich ein Teil von diesem großen Projekt zu sein und bin sehr gespannt wie die Show dort ankommt. Sie haben vier Wochen in New York verbracht, um an

Ihre Liebe macht sie stark: Wietske van Tongeren als Adrian mit Drew Sarich als Box-Legende Rocky.



HAARSTYLING



JETZT IN SASEL!

M. HOFSTETTER

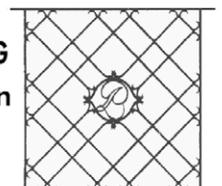
☎ 5 36 55 33

Stadtbahnstraße 15 • 22393 Hamburg-Sasel

AHB

Metallbau Backe GmbH + Co KG
Bau- und Kunstschlosserarbeiten

Knokenholt 26, 22391 Hamburg
Tel. 608 37 91 Fax 608 32 46
info@metallbau-backe.de





Fotos: Stage Entertainment, Morris Mac Marzen, Brittkhoff/Mögenburg

adway!

der Show mitzuarbeiten. Wie kam es dazu?

Als künstlerischer Leiter hier in Hamburg habe ich „Rocky“ von Anfang an begleiten dürfen. Ich bin fast jeden Abend dort und das seit über 500 Vorstellungen. Ich weiß, was alles schief laufen kann und welche Patzer man sich bei der Produktion sparen kann. Dieses Know-how war für das Team am Broadway von großem Wert. **Rocky ist die erste deutsche Produktion, die am Broadway spielt. Was macht Rocky so besonders?**

Natürlich ist „Rocky“ in Deutschland sehr populär und bekannt. In Amerika ist dies noch viel stärker der Fall. Dort steht Rocky's Geschichte für den amerikanischen Traum: Vom Underdog zum großen Helden. Das habe ich in den vier Wochen dort gemerkt. Die Geschichte ist einerseits universell, andererseits sehr amerikanisch. Man hat schon viele Liebesgeschichten am Broadway gesehen, aber einen Boxkampf, ein solches Sportevent, auf die Bühne zu bringen war einfach genial.

Welchen Stellenwert hat das Musical in einem Land wie Amerika?

In Amerika steckt eine viel größere Industrie hinter den Produktionen. Hier in Deutschland hat jede größere Stadt hat seine eigenen Theaterhäuser, wohingegen in Amerika alle nach New York blicken und sich fragen, was am Broadway passiert. Deswegen ist es eine riesen Sache auch dort zu spielen.

Wie sieht Ihr Tag als künstlerischer Leiter aus?

Ich sichere die künstlerische Qualität der Show, denn jeder Zuschauer soll das gleiche Musical zu sehen bekommen. Ich kontrolliere, ob die Inszenierungen nach Vorgaben gespielt werden, egal mit welcher Besetzung. Es ist ganz normal, dass sich, wenn man achtmal die Woche spielt, kleine Fehler einbauen, und die gilt es dann zu beheben. Außerdem bin ich der Vorgesetzte von allen Darstellern im Theater. Ich habe 36 Mitarbeiter, um die ich mich kümmere. Dann ist man auf einmal auch Psychologe.

Daniel Johnson



Seniorenresidenz
Wellingsbüttel

Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal



- ☉ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ☉ Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ☉ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ☉ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ☉ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter

Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 • 22391 Hamburg • www.srw-hh.de



Aus unserem
FIRST REISEBÜRO ...

... wird ein TUI ReiseCenter!

Es war Zeit für eine Typveränderung – und das heißt für Sie? Alles bleibt besser!

Sie vertrauen weiterhin auf die jahrelange Erfahrung unseres Expertenteams und die gewohnt herzliche Beratung!

Bis bald bei uns im TUI ReiseCenter!



TUI ReiseCenter
So geht Urlaub.

TUI ReiseCenter – TUI Leisure Travel GmbH
– ehemals FIRST REISEBÜRO –
Rolfinckstrasse 12, 22391 Hamburg
Tel. 0049 40 5369920, Fax 0049 40 53699229
E-Mail : hamburg10@tui-reisecenter.de
www.tui-reisecenter.de/hamburg10



Geschichte: Mit einer Lesung wird in der Gedenkstätte Fuhlsbüttel an einen ehemals Inhaftierten erinnert.

Das ist los in Fuhlsbüttel

Ob Konzert, Flohmarkt oder Lesung: Auch im nächsten Monat gibt es in Fuhlsbüttel einige interessante Veranstaltungen. Die Interessantesten stellen wir Ihnen hier vor:

Am Samstag, dem **12.4. von 10-15 Uhr** und am Sonntag den **13.4. von 11-13 Uhr** findet im Gemeindehaus Bezirk Nikodemus, Fuhlsbüttler Straße 656a, ein **Bücherflohmarkt** statt, bei dem alle Bücher, die über das Jahr gespendet wurden, verkauft werden. Von Romanen über Kinder- und Jugendbücher bis zu Ratgebern kann alles ab 50 Cent erworben werden.

Die **Johannespassion** von Johann Sebastian Bach gibt es am Freitag, dem **18.4.** in der Kirche St. Marien, Maienweg 270 zu hören. Es spielen Kantorei und Kammerorchester St. Marien unter der Leitung von Matthias Neumann. Solisten sind Karola Schmid, Sopran, Genivieve Tschumi, Alt,

Bernhard Scheffek, Tenor und Jörn Dopfer, Bass. Erwachsene zahlen 15€, Studenten und Schüler 12€ und Kinder bis sechs Jahre sind frei. Infos dazu gibt es auf [www.kg-ohlsdorf-fuhlsbuettel.de!](http://www.kg-ohlsdorf-fuhlsbuettel.de)

„**Gefangener in Fuhlsbüttel: Walter Wächter**“ ist der Titel eines Vortrags mit Lesung, der am Dienstag, dem **22.4. um 18 Uhr** in der **Gedenkstätte Fuhlsbüttel** stattfindet. Walter Wächter, der als Jude und Widerstandskämpfer von der Gestapo verfolgt wurde, war in Fuhlsbüttel inhaftiert. Während der Haft schrieb er Briefe und Tagebuch. Später gelang es ihm dann nach Schweden zu fliehen, wo er später auch studierte. Nach einer Einführung von Herbert Diercks lesen Michael Grill, Ulrike Jensen und Torkel Wächter, der Sohn Walter Wächters. Der Eintritt ist frei. Mehr Informationen gibt es auf [www.kz-gedenkstaette-neuengamme.de!](http://www.kz-gedenkstaette-neuengamme.de/)

cr



Top-Auswahl an Wein, Sekt, Champagner und Spirituosen aus aller Welt: Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Übersee...



Erleben Sie sieben Tage in der Woche frische Vielfalt zu alltäglichen Preisen...

Susanne und Lars Tamme, Inhaber der EDEKA Frischmärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle



Die EDEKA Frischmärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle: 7 Tage geöffnet von Montag bis Sonntag zu alltäglichen Preisen!

XXL Obst- und Gemüse-Abteilung: frisches Gemüse, Südfrüchte, Trockenfrüchte, Nüsse, Exoten, **Vitamin-Salatbar** und frisch gepresste Säfte...



Was man immer braucht: Kosmetik-, Drogerieartikel, Reisebedarf und vieles für den Haushalt...



Große Auswahl an Top-Convenience-Produkten: Feinkost-Suppen, Salate, Gourmet-Pizza, Pesto, Pasta und mehr... Dazu **gekühlte Getränke** zum gleich Erfrischen oder für unterwegs...



EDEKA Frischmarkt Hamburg Airport Plaza · **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 6 bis 22 Uhr
EDEKA Frischmarkt Hamburg Wandelhalle · **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 7 bis 23 Uhr

Moonlight Shopping am Moorhof

An jedem **ersten Donnerstag** im Monat wird der Moorhof wieder „nachtaktiv“! Diverse Shops haben ihre Ladentüren bis 21:21 Uhr geöffnet. Entdecken Sie den Moorhof und all seine Angebote – ganz entspannt nach Feierabend.

Wir sind dabei:



Renate Bode, Inhaberin von Florelle



Florelle

Seit nunmehr einem Jahr besteht das Seidenblumen-Studio „Florelle“ am Moorhof und lädt Sie am 6. April 2014, dem verkaufsoffenen Sonntag, von 13 bis 17 Uhr auf ein Glas Aperol-Spritz ein. Eine Woche lang wird gefeiert und als Dankeschön erhalten alle Kunden auf ihren Einkauf 10 %. Florelle bietet nicht nur Kunstblumen und -pflanzen, sondern vieles rund um das Thema Einrichten und Fashion. Lassen Sie sich inspirieren von ausgesuchtem Modeschmuck, Tüchern in allen Farben und italienischer Mode. Das Team heißt Sie herzlich willkommen und hilft bei der Suche nach dem perfekten Geschenk oder Ihrem nächsten Deko-Element.



10%

Jubiläumsrabatt
6.-12. April

Einladung zum 1. Geburtstag

Ein Jahr Florelle – Seidenblumen und Wohnaccessoires: Wir laden Sie herzlich ein mit uns zu feiern – und mit einem Glas Aperol Spritz anzustoßen: am **6. April**, verkaufsoffener Sonntag von **13 bis 17 Uhr**.

Sichern Sie sich eine Woche lang **10% Rabatt** auf Ihren Einkauf.

Moorhof 7 • Poppenbüttel
Mo bis Fr 10.00 – 18.30 Uhr, Sa 10.00 – 14.00 Uhr
Tel 6050986 • info@florelle.de



Italienische Spezialitäten

Mittagstisch

Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte **5,95 €**

2 Gänge

Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd **9,50 €**

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de

Taormina

ANREITZ YOUR FASHION

Jeden 1. Donnerstag im Monat ab 18 Uhr:
MOONLIGHT SHOPPING



NOOSA
Amsterdam
**PLEASE
GAUDI**

6. April
**VERKAUFSOFFENER
SONNTAG**
13-18 Uhr

Moorhof 5 · 22399 Hamburg · Tel. 040/60 68 26 25
store@an-reitz.de · Mo.- Fr. 9.30 -19 Uhr
Sa. 9.30 -17 Uhr · Verkaufsoffener Sonntag 13-17 Uhr

Moonlight Shopping am Moorhof



Elke Englert, Inhaberin von Jirmann

Jirmann

Der Sommer steht vor der Tür! Um diesen auskosten zu können, benötigt man den richtigen Sonnenschutz vom Fachmann im Alstertal. „Wir garantieren individuelle Beratung in unseren Räumlichkeiten oder auch gerne bei Ihnen vor Ort“, versichert Frau Englert vom Jirmann-Team. Die Experten in Sachen Sonnenschutz, Markisen, Wintergartenbeschattung, Rollläden, Plissees und Jalousien stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite. Jirmann zeichnet sich durch qualitative Produkte und geschulte Rollladen- und Jalousiebauer aus, die Ihnen auch bei Reparaturarbeiten zur Seite stehen. „Wir garantieren Ihnen saubere und fachgerechte Ausführung aller Arbeiten. Als Fachbetrieb stehen die Bedürfnisse unserer Kunden absolut im Mittelpunkt.“



Tina Firk, Inhaberin von Lille Ting

Lille Ting – jetzt noch größer!

Lille Ting heißt so viel wie „kleine Sache“. Doch eine kleine Sache ist das skandinavische varehus nicht. Es ist eine große Fundgrube für Liebhaber skandinavischer Wohnaccessoires und Mode. Am Samstag, den 29.3. öffnet Lille Ting wieder seine Tore. Lassen Sie sich überraschen! Jeden Donnerstag gibt es frische Blumen und Gestecke auf skandinavische Art. Dazu gibt es die beliebten leckeren hausgemachten Bonbons von der Insel Møn.

Langer
Donnerstag
Do. 3. April
9-20 Uhr

jirmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Tag der
offenen Tür
Sa. 5. April
von 9-17 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

- Diverse Frühjahrsangebote
- Für das leibliche Wohl wird gesorgt

Verkaufsoffener
Sonntag
So. 6. April
von 13-17 Uhr

Ihr Rollladen- und Markisenspezialist
im Alstertal

- Rollläden • Markisen • Jalousien • Plissees
- Insektenschutz • Garagentore • Vordächer
- Steuerungen • Reparatur und Service

Moorhof 11 · 22399 Hamburg · Tel. 0411 67 550 · Fax 704 94 89
Mo.- Fr. 9.00 - 12.30 + 13.30 - 18.00 · Sa. 9.00 - 14.00 u. nach Vereinbarung
Besuchen Sie uns auch im Internet! · www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de



Peggy Reit, Inhaberin von Anreiz



Anreiz

„Frauen kaufen zum Anziehen nicht das, was sie brauchen, sondern das, was sie wollen!“ So lautet das Motto des trendigen Shops am Moorhof. Sie suchen die aktuellsten Trends und Styles? Dann lassen Sie sich bei Anreiz beraten.

Neues vom Moorhof



Christine Schlögl, Inhaberin von Mrs.Sporty



Mrs.Sporty

Bei Mrs.Sporty gut und gesund aufgehoben! Mehr Muskeln bedeuten automatisch mehr Kraft und so steigert ein regelmäßiges Training unsere Leistungsfähigkeit – sowohl im Alltag als auch beim Sport. „Mit einfachen und variationsreichen Übungen für den Schulter-, Rücken-, Bauch- und Brustbereich wird die Muskulatur gestärkt und somit die Körperhaltung optimiert“, rät Schlögl. „Mit zunehmendem Alter kommt es zu einer Abnahme der Muskelmasse im menschlichen Körper. Durch einen aktiven, gesundheitsbewussten Lebensstil, verbunden mit gezieltem Kraftausdauertraining kann der Alterungsprozess aufgehalten werden – so kann man ganz einfach 20 Jahre lang 40 bleiben“, so Schlögl.

EXPERTENTIPP VOM MOORHOF von Sandra C. Walters, Heilpraktikerin für Psychotherapie von Lebe deine Seele! Praxis für Holistische Therapie

Wie wirkt Achtsamkeits-Training?



Achtsamkeit ist keine neue Erfindung des Westens, sondern eine jahrtausendealte Tradition aus dem Buddhismus. Der edle achtfache Pfad der Achtsamkeit führte die buddhistischen Mönche zur Befreiung. Achtsamkeit wurde von uns wiederentdeckt und ist in der heutigen schnelllebigen und rastlosen Zeit eine äußerst wirkungsvolle Methode, um zu sich selbst, zu innerem Raum, Entspannung, Ruhe und geistiger Freiheit zu finden. Was im Achtsamkeits-Training geübt wird, ist das Wahrnehmen und Akzeptieren dessen, was gegenwärtig ist. Durch Beobachtungs-, Wahrnehmungs- und Meditations-Techniken, praktische Übungen der Achtsamkeit und Stilmittel der Bewusstwerdung erfahren die

TeilnehmerInnen Einsicht und Erkenntnis des gegenwärtigen Momentes und ihres Selbst. Sie lernen ihren wahrhaftigen Atem zu entdecken, können sich in Selbstwahrnehmung, tiefem Loslassen und gesunder Distanz schulen. Der Geist wird klarer, weiter und entspannter. Dies beeinflusst unser Wohlergehen in positiver Weise. Deshalb wird der Weg der Achtsamkeit heute auch als Burnout-Prophylaxe und zur Stressprävention genutzt.

Starten Sie jetzt durch!

* 50 Euro erhält ein Neumitglied von Mrs.Sporty bar auf die Hand, sofern sich nach 3 Monaten regelmäßigen Trainings (3 x pro Woche à 30 Min.) und gesunder pflanzlicher Ernährung nach dem Mrs.Sporty-Verloren-Sie-3-Kilo-oder-gewinnen-Sie-50-Euro-Programm keine Verringerung des Körpergewichts um mindestens 3 Kilo einstellt. Für das Verloren-Sie-3-Kilo-oder-gewinnen-Sie-50-Euro-Programm gelten besondere Teilnahmebedingungen und Tarife. Diese finden Sie unter www.mrssporty.de/3kg-abnehmen-Aktion. Nur in teilnehmenden Mrs.Sporty Clubs. Gültig bis 30.04.2014.

Verlieren Sie 3 Kilo oder gewinnen Sie 50 Euro!

Gültig bis 30.04.14.

30-Minuten-Trainingskonzept

Individuelles Betreuungskonzept

Bewährtes Ernährungskonzept

Jetzt gratis informieren:
0800 555618023
www.mrssporty.com

Mrs. Sporty Hamburg-Poppenbüttel • Moorhof 7b • Tel.: 61164690

Lebe deine Seele!

Praxis für Holistische Therapie
Sandra C. Walters
Heilpraktikerin für Psychotherapie
Moorhof 11, 22399 HH-Poppenbüttel
Fon: 040-53 004 111

ACHTSAMKEITS-TRAININGS

ACHTSAMKEITS-INTENSIV-WOCHENENDE

MEDITATIONSABENDE

PFAD DER ACHTSAMKEIT AM ALSTERLAUF

Anmeldung, Termine und weitere Informationen:
info@lebedeineseelle.de - www.lebedeineseelle.de

LILLE TING

"skandinavisk varehus"

Wohn- Accessoires
Stoffe, Clogs
Mode für Klein u. Groß

Jetzt neu!

Wir sind gewachsen:
donnerstags
Blomstertag

Neue Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 10 - 13 Uhr u. 15 - 18 Uhr
Sa. 11 - 14 Uhr

Poppenbüttler Hauptstr. 9a /
Ecke Moorhof
22399 Hamburg
Tel.: 040 - 694 644 39

www.lilleting.de

NEUERÖFFNUNG AM 23.04.2014
 DEIN NEUER FRISEUR IN POPPENBÜTTEL!
 MONTAG - FREITAG 9 -19 UHR
 AB SOFORT ONLINE TERMIN BUCHEN:
 WWW.CUT 4 YOU.DE
 TELEFONISCH UNTER: 040/18 05 58 81

CUT 4 YOU
 hairstyle by uschi boy

LANGENHORNERSTR.-
 OST 3 • 22399 HH
 GEGENÜBER VOM
 HEINRICH HEINE
 GYMNASIUM

**OPEN DAY
 50% Rabatt
 am 26.4.14**

**LOVE
 FIFTY**

Wir feiern unser bestes Ergebnis und geben die „Fünfundzig“ liebend gern an Sie weiter:



Am 26. April erleben Sie ab 11 Uhr ein aufregendes Programm und erhalten alle Getränke zum halben Preis. Bei Eintritt in den SCP gibt es ausserdem **50% Rabatt** auf

- ✓ den Mitgliedsbeitrag
- ✓ Tennisartikel unseres Partners

SC Poppenbüttel Tennisabteilung
 Kramer-Kray-Weg 1 | 22399 Hamburg
 www.scp-tennis.de

Han
 BEERDIGUNGSINSTITUT
 "St. Anschar von 1880"
 Bernh. Han & Sohn
 Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
 22395 Hamburg und
 Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
 Tel.: 25 41 51 61
 info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen



Foto: Missa nord!!!

Platte Lebensweisheiten in Poppenbüttel:

„En gode Partie“

Lautet der Titel des neuen Stückes der Poppenbüttler Henneberg Bühne. In der Komödie von Stefan Vögel in niederdeutscher Fassung von Gerd Meier (Regie: Peter Riewoldt) geht es um Verlust, Liebe und Eifersucht – das normale Leben halt!

Die Geschichte: Klaas Prühs (Werner Martens) ist 70 Jahre alt und hat seit dem Tod seiner Ehefrau keine Freude mehr am Leben. Er meckert an allem herum, bevorzugtes Opfer ist sein Sohn Reimer (Carsten Maron), der ihm trotzdem immer wieder seine Hilfe anbietet. Die Wohnung vom Vater verwahrlost immer mehr, und die von Reimer bestellten Haushälterinnen vergault Klaas Prühs jedes Mal mit Erfolg. Auch sein bester Freund Walter (Jürgen Hartmann) hat es nicht leicht mit ihm. Einmal wöchentlich spielen sie Schach und eine unvollendete Partie wird stets im Schrank verschlossen, damit Klaas seinen Freund nicht betrügen kann. Als Walter jedoch bemerkt, dass er seit 25 Jahren immer wieder betrogen wurde, ist es mit der Freundschaft aus. Sohn Reimer versucht es zum letzten

Mal mit einer weiteren Haushälterin, Lene Holtfreter (Martina Prostak). Und von der ersten Minute an zeigt Lene ihm wo es langgeht. Sie hat die Kraft und den Mut ihm Contra zu bieten. Nach ein paar Wochen bemerkt Reimer die große Veränderung im Verhalten seines Vaters. Er ist plötzlich lebenslustig geworden und nicht wieder zu kennen. Und jetzt die große Wandlung bei Reimer: Er ist eifersüchtig! Sein Entschluss steht fest: Lene muss weg! ... Schafft er es? Am besten selber nachgucken! ... am **Vorstellungstermine** im Festsaal im Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Am 28.3., 4., 5., 11. & 12.4. jeweils um 20 Uhr sowie am 30.3., 6.4. & 13.4. jeweils um 16 Uhr. Karten für 5 und 6 € gibt es unter Tel. 606 42 96 oder an der Abendkasse. Weitere Infos unter www.hennebergbuehne.de.



Meckerpott Klaas Prühs (Werner Martens) wird von Haushälterin Lene Holtfreter (Martina Prostak) erfolgreich eingenordet.

NEU
in Lemsahl

**Friseursalon
Marion Grass & Team**

Der Meisterbetrieb verwöhnt die ganze Familie ab sofort mit klassischen oder trendigen Frisuren nicht mehr in Poppenbüttel, sondern in Lemsahl-Mellingstedt.

**Tannenhof 60 • 22397 Lemsahl-Mellingstedt
Tel.: 040-602 295 1**

Jubiläum: 50 Jahre Tennis beim SC Poppenbüttel!

ANZEIGEN-SPEZIAL

Schon im April 1964 begann er: der Spielbetrieb bei der Tennisabteilung des SC Poppenbüttel. 50 Jahre später und nach vielen Höhen und Tiefen des Tennissportes in Deutschland schlägt man dort noch immer begeistert auf. Mehr als 20 Mannschaften im Jugend- und Erwachsenen-Tennis haben Spaß längst nicht mehr nur am weißen Sport. Wenn keine Wettkämpfe anstehen, spielen die ca. 400 Mitglieder untereinander und haben nicht weniger Spaß daran. Auch die Anlage hat sich mitentwickelt. Aus der einstigen Holzbaracke ist ein Clubhaus und Restaurant mit italienischem Am-

biente geworden und neun Außen- und drei Hallenplätze stehen für den Sport zur Verfügung. Die völlig neu renovierte Tennishalle ist auch für Externe über Book & Play buchbar und die Außenplätze sowie die gesamte Anlage sind immer gut in Schuss.

Am Samstag, dem 26. April von 11-16 Uhr präsentiert sich die Tennisabteilung Mitgliedern, Interessenten und Gästen mit einem attraktiven Jubiläumsprogramm auf der Anlage am Kramer-Kray-Weg. Wer an diesem Tag eintritt, erhält 50% Rabatt auf den Jahresbeitrag 2014! Infos unter: www.scp-tennis.de!

RÜCKENGERECHT
richtig gut schlafen

Hergestellt in Deutschland



Exakt gemessen und individuell auf Sie angepasst!

“Richtig gut schlafen beginnt mit unserer einzigartigen Liegediagnose”
Wir sind der Hersteller.

Vereinbaren Sie einen Termin im:

LIEGEDIAGNOSEZENTRUM

Alstertal

Poppenbüttler Hauptstr. 17
22399 Hamburg

Tel.: 6970 4668

Mo., Di., Do. und Fr.:
9:30 - 13 Uhr u. 14 - 18 Uhr
Sa.: 9 - 13 Uhr

www.rueckengerecht.eu

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J. MELLE + SOHN

Elektro- u. Fernseh-Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der
Apotheke! Geöffnet: 8.30-13.00 h
+ 14.15-18.30 h – Sa. 9.00-13.00 h



Miele
LIEBHERR
SIEMENS
BRAUN
KRUPS
Saeco
SIEDLE

Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

Eggers

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Poppenbüttel

Telefon: 040 - 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

Poppenbüttler Hauptstraße:



Unsere Öffnungszeiten an den Feiertagen:

Karfreitag: 8 - 19 Uhr
Ostersamstag: 6 - 19 Uhr
Ostersonntag + Ostermontag:
8 - 19 Uhr

www.cafe-reinhardt.de
Poppenbüttler Hauptstr. 37
Hamburg-Poppenbüttel
Tel. 602 37 04

20 Jahre
Tierarztpraxis

Thomas  Gimpel

erweiterte Öffnungszeiten
mit individueller Terminvergabe

Poppenbüttler Hauptstraße 39
Telefon: 040 / 606 96 86



Meisterbetrieb seit 1868

**Polstern
Dekorieren
Sonnenschutz
Bodenbeläge**

E-Mail: info@miller-raumausstatter.de
Poppenbüttler Hauptstr. 15
☎ 602 37 28

GOEBEL HIRSCH
BRINKE
RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

§ Erbrecht §
Arbeitsrecht
Familienrecht

www.alsteranwalt.de
Poppenbüttler Hauptstr. 13
Tel. 606 79 226



J. MELLE + SOHN

Ihr Fachgeschäft
im Alstertal

Elektro-Meisterbetrieb

Poppenbüttler Hauptstr. 11
Tel. 602 22 41 Öffnungszeiten:
Mo-Fr. 8.30-13.00,
14.15-18.30 Uhr
Sa. 9.00-13.00 Uhr

BESTATTUNGEN
Eggers
POPPENBÜTTEL

Ohlndieck 10
Tel. 602 23 81
info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

Wir wünschen unseren Kunden

Dort finden Sie kompetente Fachberatung!

Andre's Obst Laden



Jetzt neu:
Italienische Spezialitäten
und
Antipasti

Poppenbüttler Hauptstr.10
Tel./Fax: 602 49 26
E-Mail: -AOL-@web.de



Lotto Annahme:
Mo. - Fr.: bis 19 Uhr • Sa. bis 17 Uhr
So. und Feiertg. bis 13 Uhr

Backshop **B** Boden

Zeitschriften • Zigaretten
Biolandbrot • Snacks
kalte und warme Getränke u.v.m.

Poppenbüttler Hauptstr. 12
Tel. 611 634 76
Mo.-Fr. 6-18 Uhr
Sa.+So.+Feiertage 8-12 Uhr

Das
Fachgeschäft

Ankauf-Verkauf
Briefmarken • Münzen

Ankauf
Gold • Silber • Platin
Zahngold

www.briefmarken-hamburg.de

Jörn Treff
Poppenbüttler Hauptstr. 3
22399 Hamburg
Tel. 040 / 602 42 19

Ihr Fachgeschäft für:
Uhren • Schmuck • Bestecke

Peter Rosenberger
Uhrmachermeister

Poppenbüttler Hauptstr. 14
Tel. 602 22 36

55 Jahre



Salon Krüger

Damen und Herren

Poppenbüttler Hauptstr. 14
22399 Hamburg
Telefon 040-602 23 00
Anmeldung erbeten

ein schönes Osterfest!



Expertentipp von Stefan Kraul, Geschäftsführer der Sonnenstudio-Filialen Smart Sun

Anti Aging: Nach kurzer Zeit jünger aussehen

Was wie ein Traum klingt, kann mit der Geräteeinheit BEAUTY ANGEL wahr werden. Dieses Gerät, welches aussieht wie ein modernes Solarium, kann mit seiner neu entwickelten Lichttechnologie tatsächlich unsere Haut verjüngen. Eine natürliche Anti-

Aging Methode frei von Nebenwirkungen.

Die Ganzkörper-Rotlicht-Anwendung des BEAUTY ANGEL setzt auf natürliche Weise bei den Ursachen der Hautalterung an. Denn ab dem 25. Lebensjahr verlangsamt sich unser Stoffwechsel der sogenannten Fibroblasten (Zellen im Bindegewebe), wodurch der Collagengehalt der Haut pro Lebensjahr um mind. 1 % sinkt.

Zusätzlich führt die verminderte Zellregeneration zu Feuchtigkeitsverlust, Verlust der Elastizität und letztlich zur Faltenbildung. Das Licht in speziellen Wirkspektren (Kombination aus sichtbarem Licht und Nahinfrarot) wird von den Fibroblasten aufgenommen und regt dort die körpereigene Bildung von Collagen, Elastin und Hyaluron an. Nach nur 10 Anwendungen werden Fältchen reduziert, die Haut sichtbar gestrafft und das gesamte Hautbild (Gesicht und Körper) verbessert.

Wenn man nicht auf Bräune verzichten möchte, kann das Gerät sogar bräunen. Man muss nur die Zusatzfunktion UV-Licht aktivieren, und man erhält in Kombination mit dem Rotlicht eine besonders schöne und natürliche Bräune. Denn mit Hilfe des Rotlichts wird unsere Haut während der Besonnung besonders gut durchblutet. Aufgrund einer Hauttyp-Sensormessung vorab gibt das Gerät auch nur soviel UV-Licht ab, wie der Nutzer risikolos vertragen kann.

www.smartsun.de **SMARTSUN**[®]
SONNENSTUDIO

Beauty Angel Gutschein



Mit diesem Gutschein auf dem Beauty Angel 3,-€ sparen!!!
gültig bis Mo. 21. April, 14

Anti-Aging & sanfte Bräune

Hautverjüngung durch Collagen-Licht-Therapie

(optional mit Bräunung)





Heegbarg 16 (am AEZ) • HH-Poppenbüttel • 6x Kunden P



Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44



Allergiebeschwerden?
Husten?
Atemnot?

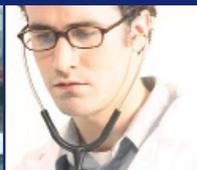
Wir nehmen uns
Zeit für Sie.

Diabeteszentrum
Alstertal



Diabetes-Schwerpunktpraxis

Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein
Heegbarg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227
www.gastrodiabetes.de



Expertentipp von Bert Schlöcker, Geschäftsführer der Trattoria Brunello

Gesund essen mit Spaß und dem gewissen Extra...

Viele Menschen nutzen Nahrungsergänzungsmittel um Ihren Vitaminhaushalt vermeintlich einfach aufzufüllen. Dabei geht es mit wenigen Handgriffen im täglichen Umgang mit unserem Essen wesentlich angenehmer und geschmacklich beeindruckender als mit in Wasser aufgelösten Tabletten. Mehr als nur eine Alternative hierfür sind frische Kräuter und hier meine ich wirklich frische Kräuter, vom Gemüsehändler Ihres Vertrauens. Sie enthalten Vitamine, Mineralstoffe und sekundäre Pflanzenstoffe – unter anderem die Vitamine B2 und C, Folsäure und Mineralstoffe wie Eisen, Kalzium, Kalium und Magnesium. Verschiedene sekundäre Pflanzenstoffe wie etwa Karotinoide hemmen die Krebsentstehung. Daher stärken Sie unser Immunsystem, machen freie Radikale unschädlich und nebenbei schmeckt es auch noch ganz ausgezeichnet. Wenn sie frische Kräuter am Ende des Kochens hinzugeben (je nach Kraut 20 sec. bis 2 min.) erleben Sie Ihr Essen einmal ganz neu, aromatisch, sinnlich, frisch und ganz nebenbei gesund. Auch zu Hause koche ich selbstverständlich gerne mit frischen Zutaten.

Neben den frischen Kräutern landen bei mir saisonale Gemüse im Topf. Diese haben im Gegensatz zu Gemüse außerhalb der heimischen Erntesaison den Vorteil einer deutlich geringeren Nitratbelastung. Die hohe Nitratbelastung in nicht saisonalen Gemüse resultiert aus dem benötigten Stickstoff des Nitrats zur Eiweißbildung im Zusammenspiel mit akutem Lichtmangel. So haben saisonale Freilandtomaten einen rund 30% höheren Anteil an Vitamin C als Treibhaustomaten. Salat vom Bauern aus der Region, geerntet im August hat einen 3 bis 5 Mal höheren Gehalt an Flavonoiden (ihnen werden besonders antioxidative Eigenschaften zugeschrieben) als Salate aus Übersee im April. Zum Schluss möchte ich noch kurz meine Großmutter zum Thema Gemüse zitieren: „Es gibt 1000 Krankheiten, aber nur eine Gesundheit!“ Da ist viel Wahres dran ...



TOSKANA ERLEBEN IM NORDEN HAMBURGS!

ENTSPANNENDE MOMENTE, STIMMUNGSVOLLE STUNDEN, GESELLIGE RUNDEN MIT HERZHAFTEM LACHEN. ALL DIES VERBINDEN WIR MIT URLAUB, ERHOLUNG UND ENTSPANNUNG.

IN UNSERER TRATTORIA BRUNELLO VERBINDEN WIR DIES MIT TRADITIONELLEM ITALIENISCHEM ESSEN, TOSKANISCHEM FLAIR UND EINER FAMILIÄREN ATMOSPHÄRE.

GENIEßEN SIE AUCH UNSEREN MITTAGSTISCH MIT 14-TÄGIG WECHSELNDER SPEISEKARTE. SCHNELL, KÖSTLICH UND VOR ALLEM IHRER MITTAGSPAUSE ZEITLICH ANGEPAßT!

ÖFFNUNGSZEITEN: MO. – FR. 11:30 UHR BIS 23:00UHR
SA. – SO. 12:00 UHR BIS 23:00 UHR
TRATTORIA BRUNELLO STORMARNPLATZ 8
22393 HAMBURG
TEL. +49 40 61 18 77 53
MAIL. INFO@TRATTORIA-BRUNELLO.DE
WWW.TRATTORIA-BRUNELLO.DE




brunello
TRATTORIA



Expertentipp von Gianina Willroth, Inhaberin des abpilus Ästhetik-Zentrums

Dauerhafte Haarentfernung: So funktioniert's!

Bald ist es wieder soweit! Wir können unsere Sommeroutfits tragen und Sonne an die Haut lassen! Viele – egal ob Mann oder Frau – wünschen sich dafür eine dauerhaft glatte Haut, fürchten aber die Schmerzen bei der Haarentfernung. Bedenken, die man bei der vom fachkundigen Experten durchgeführten IPL-Lichtmethode EPILUX ganz ohne Laser nicht haben braucht. Zum einen wird zum Verbrennungsschutz bei dieser klinisch getesteten Methode viel weniger Energie verwendet

als bei einer Laserbehandlung und zum anderen analysiert der Spezialist vor der Behandlung den Hauttyp, die Haardicke sowie die Hautpigmentierung. Nur so kann ein zufriedenstellendes, effektives Ergebnis erreicht werden.

Die Methode verwendet eine Xenon-Blitzlampe, die an den entsprechenden Hautstellen aufgelegt wird und Lichtimpulse abgibt. Das Licht wird von den Pigmenten aufgenommen, die die Haare enthalten, wird in Wärme umgeleitet und durch Impulse bis zum Haarfollikel weitergeleitet. Der wird so verödet und kann keine neuen Haare produzieren. Basis für die Methode: Die Haare müssen dunkel sein und die Entfernung muss in einer bestimmten Wachstumsphase des Haares durchgeführt werden. Deshalb sind je nach Haarwuchs, Stabilität des Hormonhaushaltes und Alter circa 4-7 Sitzungen in einem Intervall von 6-12 Wochen notwendig.

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER -
mit dem IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen/Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14
Heegbarg 2 (direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

kostenlose Probebehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stoob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



ÄRTZEHAUS für Zahnmedizin, Augenheilkunde und Kosmetik

(Direkt an der S-Bahn Poppenbüttel, nahe des Alstertal-Einkaufszentrums)

-  **Zahnmedizin mit Tätigkeits-schwerpunkten „Implantologie und Parodontologie“**
-  **Augenheilkunde mit Tätigkeits-schwerpunkt „Augenlid- operationen mit Laser“**
-  **Kosmetik: permanente Haarentfernung und Mikrodermabrasion**



Ärztelhaus für Zahn- und Kopfmedizin
Stormarnplatz 1 | (Direkt an der S-Bahn Poppenbüttel Alstertal-Einkaufszentrum)
22393 Hamburg | Tel: 040 – 600 49 849
Öffnungszeiten: Mo., Di., Do.: 8.30-12.30 Uhr und 14.00-18.00 Uhr, Fr.: 8.30-12.30 Uhr.
Auch Samstagstermine nach Vereinbarung.



Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Warum Grauer Star operiert werden muss

Als Grauer Star oder Katarakt bezeichnet man die altersbedingte Trübung der Augenlinse, wodurch die Sicht mit fortschreitender Erkrankung immer unschärfer wird und die Patienten ihre Umwelt wie durch einen Nebelschleier wahrnehmen. Es entsteht eine zunehmende Licht- und Blendempfindlichkeit, da die getrübbte Augenlinse das Licht nicht mehr bündelt, sondern streut. Oft ist erst ein Auge betroffen, sodass die schlechte Sehkraft des betroffenen Auges nicht bemerkt wird. Meist tritt die Trübung der Augenlinse durch natürliche Alterung jenseits des 65. Lebensjahres auf. Ob die Ursache Ihrer Beschwerden tatsächlich ein Grauer Star ist, stellt Ihr betreuender Augenarzt durch eine gründliche Gesamtuntersuchung Ihres Auges fest. Dabei kann auch untersucht werden, ob noch weitere Augenerkrankungen vorliegen. Die einzige Methode, Grauen Star wirkungsvoll zu behandeln, ist eine Operation. Eine neue Brille hilft hier nicht. Die Behauptung, dass der Star erst reifen muss, ehe er operiert werden kann, ist völlig

falsch. Genau das Gegenteil ist der Fall. Ein mäßiger Grauer Star ist wesentlich schneller und einfacher zu operieren als ein lange bestehender, dichter Star. Je einfacher die OP, desto geringer ist natürlich auch das Risiko für den Patienten.

Die Kataraktoperation ist die am häufigsten durchgeführte Operation in Deutschland. Bei dieser Operation wird Ihnen die trübe Augenlinse entfernt und durch eine Kunstlinse ersetzt. Hier gibt es vielfältige Möglichkeiten, mit Spezialverfahren eine nahezu völlige Brillenunabhängigkeit zu erreichen. Der Eingriff wird ambulant und unter lokaler Betäubung durchgeführt. Für den Patienten ist die Operation nahezu schmerzlos.



AÖZ

Augen
Operationszentrum
Hamburg

**Scharf
sehen!**



Grauer Star. Lasik. Kontaktlinse. Brille.



Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
info@aoz-hamburg.de
Tel.: 040/53 04 88 77
www.aoz-hamburg.de

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik

Implantate

Keramische Kronen + Inlays **ohne Abdruck!!!**

Prophylaxe

Parodontitis-Therapie

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg
Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de



Dr. Sinn
Zahnarzt und
Zahntechniker

COIFFEUR · TOPADRESSE
IN HAMBURG WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-18:00 UHR



Expertentipp von Susanne C. Hans, Leitung der Tanz-, Gesangs- und Schauspielschule S-eins

Was macht sexy, klug und cool?

Es ist doch immer wieder erstaunlich, was die Wissenschaft so über das Tanzen herausfindet. Neuen Studien zufolge begann die rhythmische Bewegung bereits vor rund vier Millionen Jahren und hatte eine entscheidende Bedeutung für die Evolution. Mit Tanz als besonders komplexer Form der Bewegung bewies der Mann der Frühzeit dem anderen Geschlecht einen gut entwickelten Gleichgewichtssinn. Für eine Spezies, die gerade erst das Laufen auf zwei Beinen für sich entdeckt hatte, war dies ein eindeutiger Beleg für herausragende Fähigkeiten – von den ästhetischen Vorzügen ganz

zu schweigen. Jede Frau, die bei einer Party den neuen Lover ihrer besten Freundin mit ihr im Tangoschritt vorbeischieben sieht, wird bestätigen, dass sich dieser evolutionäre Vorteil bis heute erhalten hat (insbesondere dann, wenn der eigene Kerl sich mal wieder an seinem Bier festhält und kurz davor ist, alles andere als einen ausgeprägten Gleichgewichtssinn zu demonstrieren). Leider glauben viele Männer der Jetztzeit, sie könnten nach erfolgreicher Partnersuche das Tanzen sofort einstellen. Aber auch hier hilft ein Blick in wissenschaftliche Ergebnisse: Tanzen senkt nicht nur die Konzentration des Stresshormons Cortisol, es löst auch zahlreiche sensorische, motorische und neuronale Prozesse aus, die unser Gehirn auf Trab bringen. Was sagt uns das alles nun? Wer attraktiv und intelligent sein möchte und dabei auch noch total relaxed, der kommt am Besuch einer Tanzschule einfach nicht vorbei!



Freizeitspaß ...

auf über 400 m² – das volle Programm für **Kinder und Jugendliche**: • Kindertanz • Ballett • MiniHopper • HipHop • DanceCrew • MusiKidz • School of Pop • YoungStars • Tanz- und Theaterspaß • Schauspiel • Paartanz
Und natürlich auch für Erwachsene: Paartanz • Solotanz • Gesang • und vieles mehr ...

**Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule**
EINS
 Poppenbüttler Hauptstr. 7
 Fon: 24 82 57 17

www.s-eins.de

Es gibt noch freie Plätze!

NEUER AUSBILDUNGSBEGINN

AB MAI 2014

Einstiegsmöglichkeiten in laufende Kurse nach Absprache

- Ausbildung zum/r Heilpraktiker/in vormittags, samstags oder abends
- Ausbildung zum/r Heilpraktiker/in für Psychotherapie vormittags oder abends
- Systemische Einzel-Paar- und Familienberatung
- Kinderheilpraktiker/in
- Traditionelle Chinesische Medizin TCM

Weitere Ausbildungsangebote und spannende Weiterbildungen finden Sie unter www.hamburger-heilpraktiker-akademie.de oder rufen Sie uns einfach an unter **Tel.: 040 - 611 39 789**



Die Freiheit, neue Wege zu gehen.

Hamburger Heilpraktiker Akademie
 Studienleitung: Barbara Maisel
 Heegborg 4 (gegenüber vom AEZ) • 22391 Hamburg, 1. Obergeschoss

Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...



Karin Rolof
 Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.

Nährarbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
 Langenstücken 38
 22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

Expertentipp von Dr. med. Jürgen Schneeberger, Schulterchirurgie – Orthopäden im Alstertal

Das schmerzhafte Schultergelenk

Schmerzen, Bewegungseinschränkungen und Muskelschwächen des Schultergelenkes können vielfältige Ursachen haben. Fortschreitende Abnutzungen der Knorpelflächen führen zu Gelenkhaut- und Kapselentzündungen; diese wiederum lösen Ruhe- und Belastungsschmerzen aus. Die Gleitschicht unter dem knöchernen Schulterdach ist häufig durch chronisch entzündliche oder degenerative Veränderungen und Überlastungsschäden gestört.

Diese Strukturen haben aber große Bedeutung für die außerordentliche Beweglichkeit der Schulter und gleichzeitig für die Zentrierung der Oberarmkugel in der kleinen Gelenkpfanne. Schultergelenkerkrankungen reichen von einfachen Reizungen bis hin zu Einrissen der Rotatorenmanschette. Schleimbeutelentzündungen, Reizungen der langen Bizepssehne, Kalkeinlagerung in der Rotatorenmanschette und Schulterteilstifen (frozen shoulder) lösen erhebliche Schmerzsyndrome aus. Ein Riss der Rotatorenmanschette führt schnell zu einer Arm-Hebe-Schwäche. Diese Kraftlosigkeit täuscht mitunter eine Lähmung vor, die genauestens untersucht werden muss.

Die gründliche körperliche Untersuchung durch den Spezialisten und eine weitere Abklärung mittels Ultraschall, Röntgen und notfalls mit einer Schichtaufnahme (MRT, CT) sind je nach Erkrankungsform erforderlich. Auch seltene Erkrankungen lassen

sich so präzise erkennen. Die sachkundige Auswertung und Beurteilung der Befunde ist die Grundlage unserer Entscheidung, eine konservative oder operative Behandlung zu empfehlen.





Dr. med. Jörg Wagner
Dr. med. Jürgen Schneeberger

Fachärzte für Orthopädie - Sportmedizin

Akupunktur - Chirotherapie - Kinderorthopädie
Schulter-, Hand- und Fußchirurgie,
Knorpeltherapie, Kreuzband- und
Meniskusoperationen

Heegberg 8 22391 HH-Poppenbüttel Telefon 602 1940
mail@orthopaeden-im-alstertal.de
www.orthopaeden-im-alstertal.de



 <p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritzenberg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p>	 <p>Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p>	 <p>Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p>	 <p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegberg 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p>	 <p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegberg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p>	 <p>Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegberg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p>
 <p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegberg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p>	 <p>Zahnärztinnen Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p>				<p>www.alstertalmed.de</p>
 <p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegberg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p>	 <p>Logopädin Merja Mikkola Heegberg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p>	 <p>Facharzt für Augenheilkunde AOZ Augenoperationszentrum Andreas Otto Heegberg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p>	 <p>Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeyer, Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p>	 <p>Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritzenberg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92</p>	 <p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegberg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p>
 <p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegberg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p>	 <p>Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p>	<p>Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.</p>			



Die neue Frühlingsfrische

natürlich im MeridianSpa Alstertal!

Schluss mit der Winter-Trägheit, fahler Haut und müden Gesichtern. Jetzt gilt es mit neuer Energie in den Frühling zu starten! Wie? MeridianSpa bietet unzählige Möglichkeiten, das trübe Gemüt in ein frisches, fröhliches und freies Ich zu verwandeln.

Frisch: Gerade die Haut verrät viel über das Wohlbefinden eines Menschen. So hinterlässt ein frischer Teint sofort einen frischen, energiegeladenen Eindruck. Die neuesten Produkte der hauseigenen AMAYANA face & body Pflegelinie, die AMAYANA Beauty Seren, helfen diesen Eindruck zu unterstreichen. Dank des hohen Anteils an Hyaluronsäure wirken sie der Hautalterung entgegen und sorgen für ein jüngeres Hautbild. Die Anti-Aging Pflege gibt es als Augenserum, Feuchtigkeitsserum und Nachtserum im AMAYANA Day Spa (15 ml, ab 59 Euro).

Fröhlich: Bewegung bringt den

Kreislauf in Schwung, lässt jeden Muskel spüren und verbessert das Körpergefühl – sofort. Zusammen genommen ist Sport also ein Gute-Laune-Garant! Wenn dann auch noch die unliebsamen Winterpfunde purzeln, kommt niemand daran vorbei, richtig gut drauf zu sein. Im MeridianSpa findet jedes Mitglied seinen persönlichen Fitmacher-Favorit, zur Auswahl stehen: viele Kraft- und Ausdauergeräte der neuesten Generation und über 145 Fitnesskurse pro Woche.

Frei: Alte Hautschüppchen beseitigen, um dann mit neuen Zellen glänzen zu können – das Wellness-Event „Minz-Peeling“ ist genau

das Richtige, um die Haut und den Körper von Altlasten zu befreien. Diese frische Pflegezeremonie findet am 3. April im Dampfbad des MeridianSpa Alstertal statt. Dort tragen sich die Gäste selbst die minzige Körperpflege auf, wobei nicht nur alte Hautschuppen beseitigt werden, sondern auch das Unterhautgewebe gefestigt und der Stoffwechsel angeregt wird. Kosten: 3 Euro. Erste Frühlingsgefühle kommen auch am Mittwoch, dem 16. April auf: Dann findet im Dampfbad ab 11.00 Uhr die Ostseekur statt. Die passende Wellness-Tageskarte gibt es ab 19 Euro. Infos unter **Tel. 6589 0** und auf www.meridianspa.de.

Tipp für Ostern

Suchen Sie noch ein passendes **Geschenk** für Ostern? Wie wäre es mit einem **Gutschein** für MeridianSpa? Ob eine **Massage**, eine **Beauty-Behandlung**, eine **Wellness-Tageskarte** oder einfach ein Wertgutschein: im E-Shop auf meridianspa.de werden Sie garantiert fündig.

ALSTERTAL

EINKAUFSZENTRUM

CENTER MAGAZIN

Foto: Vero Moda

6.4.
SONNTAGS
SHOPPEN
13-18 Uhr

100 €
GEWINNEN!

BEI DER WAHL DES
AEZ-LIEBLINGS-SHOPS

*BACKEN
ZUM FEST*

SO VERWÖHNEN SIE
IHRE GÄSTE

TIPPS
& TERMINE

SERVICE, AKTIONEN &
NEUHEITEN IM CENTER

NEUE
LIEBLINGE

MODE, SCHUHE & TASCHEN, DIE WIR HABEN WOLLEN



3. bis 19. April

*OSTER-
MARKT*

Foto: anjelicancicous.pixello.de



AJ

ARMANI
JEANS

NEUERÖFFNUNG

Erdgeschoss · Eingang Heegbarg



Liebe Leserinnen, liebe Leser



es ist schon wieder soweit – Ostern steht vor der Tür! Vielleicht haben Sie schon einige Osterdekorationen im AEZ entdeckt? Bis zum 2. April sind jeden Abend fleißige Dekorateurs im AEZ, um das Center festlich zu schmücken, sodass am **3. April** der traditionelle **Osterfachmarkt** in der Ladenstraße eröffnen kann. Dort finden Sie von Dekorationen, Geschenkideen bis hin zu unterschiedlichsten Gaumenfreuden allerlei Inspirationen für Ihr Osterfest.

Und um das lange Warten auf den Osterhasen zu verkürzen, laden wir

unsere kleinen, aber natürlich auch großen Besucher zum **Osterprogramm ab dem 7. April** im Untergeschoss ein. Das bunte Programm finden Sie auf Seite 75.

Und was darf zu Ostern auf gar keinen Fall fehlen? Richtig, verführerische Leckereien. Auf Seite 75 bis 77 verraten wir Ihnen kulinarische Highlights, die auch wunderbar als Geschenke ins Nest passen, und eine **süße Back-Idee** vom TV- und Sternekoch Alfons Schuhbeck für das gemütliche Zusammensein am Fest.

Für Begeisterung sorgen bestimmt auch unsere zwei Gewinnspiele: Wir suchen wieder **Ihr AEZ-Lieblingsgeschäft!** Machen Sie mit und **gewinnen** Sie einen **Shopping-Gutschein im Wert von 100 Euro**. Oder Sie versuchen Ihre Chance auf einen **50 Euro-Centergutschein** bei der Mottowahl für den **AEZ-Princess of Shopping-Wettbewerb**. Mehr zu beiden Gewinnspielen auf Seite 78 und 80.

Noch eine Begeisterung steht vor der Tür: Gedanklich in Ruhe durch das AEZ bummeln, gemütlich verweilen, nebenbei ohne Hektik einkaufen... Wäre das nicht schön? Träume werden wahr – der **erste verkaufsoffene Sonntag am 6. April** lädt Sie von 13 bis 18 Uhr in das AEZ ein. Das Parken ist an diesem Sonntag für Sie kostenlos.

Nun wünschen wir Ihnen eine ruhige und gemütliche Lesezeit mit der neuen Ausgabe des Center Magazins vom Alstertal-Einkaufszentrum.

Herzliche Grüße
Ihre

N. Mittag *Karsten Bärschneider*

Niklas Mittag und Karsten Bärschneider, Center Manager

CENTER-KALENDER!

Aktionen im April:



..... **Charity-Foto-Vernissage** von anderStark, Ort: Treffpunktbühne im UG.



..... **Ostermarkt** und buntes Osterprogramm, Ort: Ladenstraße im EG und UG.



..... **Sonntags-Shopping** von 13-18 Uhr, kostenloses Parken.

Und das erwartet die kleinen Besucher im Görtz Kinder-Club:



präsentiert von



Mittwoch, 2. April: 15.00-17.00 Uhr – Kleine Osterkörbchen fürs Eier sammeln

Mittwoch, 9. April: 15.00-17.00 Uhr – Schäfchen als Eierversteck?

Donnerstag, 10./15. April: 15.00-17.00 Uhr – Malen rund ums Osterei an der Treffpunktbühne.

Mittwoch, 16. April: 15.00-17.00 Uhr – Ein Hase an deiner Tür.

Mittwoch, 23. April: 15.00-17.00 Uhr – Lustige Hühner glitzern im Fenster.

Mittwoch, 30. April: 15.00-17.00 Uhr – Laufen die Hasen jetzt weg?

Geöffnet ist der Kinder-Club Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-19 Uhr (Krappelgruppe: Di., Do. + Fr.: 10-13 Uhr).

English for Kids:



Spielerisch Englisch lernen, durchgeführt vom Lernwerk Alstertal, jeden Dienstag und Donnerstag von 15.00-16.30 Uhr.

Krabbelgruppe:

Di., Do. und Fr., jeweils von 10.00-13.00 Uhr, während der Ferien findet keine Krabbelgruppe statt!

Alle Termine und Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de



Auf der wilden Seite: Absolut im Trend ist dieser tierische „Statement-Pulli“ für ca. 90 € von Betty Barclay. Galeria Kaufhof und P&C führen das Label im AEZ.

Summer FEELING

Ohne Pastelltöne und Prints – egal, ob Tiere, Herzen oder Muster – geht es nicht! Freuen Sie sich auf die frischen Sommerlooks, die Frauen beim Genießen der warmen Jahreszeit einfach schöner machen!





Sommerlich-sportlich: Mit dieser Fleece-Jacke von Betty Barclay (ca. 130 €) ist frau bestens gewappnet für die kühlere Brise am Strand. Galeria Kaufhof und P&C führen das Label im AEZ.



Streifzug: Den macht Frau nicht nur durch die Natur des Sommers, sondern auch mit diesem Blazer im Casual-Look, ca. 140 €. Shirt, ca. 50 €. Beides von Betty Barclay. Galeria Kaufhof und P&C führen das Label im AEZ.

Wüsten-Lady: Mit diesen weiblich-modischen Akzenten gehört der Safari-Look, gesehen bei Ma-tino, nicht mehr nur in die Wüste.



Castellino

exclusive Mode und Accessoires



Wooowww
20% Rabatt
Wie das geht –
lesen Sie unten!

Bei Castellino können Sie jetzt 24 Stunden am Tag shoppen. Neueröffnung unseres Onlineshops am 28. März:
www.castellino-duo.de

Zur Eröffnung unseres Onlineshops belohnen wir Sie mit 20% Rabatt bei Ihrem Ersteinkauf, wenn sie sich für den Castellino Newsletter registrieren. Auch für unsere Kunden im Centershop gibt es 20% Ermäßigung beim nächsten Shoppen, wenn Sie diese Anzeige als Gutschein vorlegen und sich für den Castellino Newsletter registrieren lassen. Die Aktion gilt bis zum 31.05.2014. Verpassen Sie nicht unsere Angebote zur Eröffnung des Onlineshops am 28. März.



Erdgeschoss · Neubau · Tel.: 602 51 81

TREND SAFARI LOOK

Auf in den Großstadtdschungel! Outfits im Military-Look und erdige Töne sind jetzt angesagt. Ma-tino im AEZ & Malvin in der Europapassage haben dafür die perfekten Musthaves!

SAVANNEN-STARS:



Style-Tipp: Camouflage zu Fashion im femininen Design kombinieren.

ALLES GESEHEN BEI:

ma-tino

AEZ, Heegbarg 31, Tel.: 611 395 94

MALVIN

Europapassage, Bergstr. 24, Tel.: 767 541 14



Wilder Chic:
Accessoires mit femininen Mustern sorgen für die Eleganz beim Freizeitlook. Gesehen bei Ma-tino.

Eine zarte Einladung für den Frühling: Blumige Prints treffen auf helle Töne. Winter ade heißt es also! – wie bei diesem Outfit von Grace. Die brandneue Grace-Kollektion ist bei "Café con leche" erhältlich.



30 JAHRE KULT-LABELS!

“Café con leche” feierte seinen 30. Geburtstag! Das wurde im Stil des einzigartigen Modegeschäfts groß gefeiert – mit einem stimmungsvollen Party-Shopping und den **neusten Trends** angesagter, internationaler Labels.



Bag in Puderrosa passt zu allem.



Gürtel, die Frau filigran umfassen.



Portemonnaie als zarte Begleitung.

**IT-STARS VON TYOULIP SISTERS,
ERHÄLTlich BEI “CAFÉ CON LECHE”.**

Modische Trends, gute Stimmung, Individualität – dafür steht “Café con leche”, das kürzlich sein 30-jähriges Jubiläum im AEZ feierte. Hillmer Meyer, den viele AEZ-Besucher kennen und der mit all seinen Kunden per du ist, eröffnete 1984 das Modegeschäft. Seine Begeisterung für den Store und angesagte Mode schwappte schnell auf seine Familie über: Vor über 20 Jahren sind seine Kinder Michaela Montenegro und Marcus Meyer mit ins Geschäft eingestiegen und mittlerweile helfen auch seine Enkelkinder Antonina und Amadeus in ihrer Freizeit mit.

Der Familienbetrieb sucht stets mit passioniertem Trendbewusstsein nach den neusten Modekreationen angesagter, internationaler Labels, die teilweise hierzulande noch wahre Insider sind, präsentiert die Kollektionen liebevoll im Store und berät seine Kunden mit viel Persönlichkeit.

Dieser Mix aus dem Gespür für Trends und Lifestyle sowie der Leidenschaft individuell und kompetent zu beraten, hat “Café con leche” über die Grenzen des Alstertals – dort ist das Geschäft viermal in Folge zum Lieblingsladen gewählt worden – bekannt gemacht. Fashionistas entdecken dort Mode und Accessoires, die nicht von der Stange, sondern etwas Besonderes sind. Im Fashion-Bereich führt das Geschäft zum Beispiel die Marken Grace, Gaudi oder

Please und im It-Accessoires-Segment Tyoulip Sisters und George Gina & Lucy.

Für das zuletzt genannte Kult-Label hat Hillmer Meyer 2011 sogar einen eigenen Laden im AEZ eröffnet. Dieser George Gina-Lucy-Store im Obergeschoss des AEZ ist seither der einzige Norddeutschlands.

Mit derselben großen Begeisterung, mit der die innovative Familie Meyer-Montenegro ihre beiden Geschäfte führt, mit der wurde am 22. März auch der 30-jährige Geburtstag gebührend gefeiert: Ab 19 Uhr waren alle Kunden, Freunde, Shop-Nachbarn und jeder der Lust hatte herzlich zum „Party-Shopping“ bis 24 Uhr eingeladen. Und was durfte bei so einem Event nicht fehlen? Drinks zum Anstoßen, kleine spanische Köstlichkeiten und natürlich die richtige Musik. Und wer sollte bei “Café con leche” dafür sorgen? Richtig, die gleichnamige Band „Café con Leche“. Sie heizte das Publikum mit lateinamerikanischer Live-Musik, die karibische Party-Stimmung mitten in die Mall zauberte, ein und brachte einige so richtig in Tanz-Laune.

Das wollten natürlich einige benachbarte Geschäfte im Center nicht verpassen. Sie feierten mit, öffneten auch ihre Türen bis 24 Uhr und hatten kleine Überraschungen wie Rabattaktionen oder Begrüßungs-Drinks für die Late Night-Shopper parat.

Alle packen im trendbewussten Familienbetrieb mit an: Sohn Marcus und Vater Hillmer Meyer, Tochter Michaela Montenegro und die Enkelkinder Amadeus Meyer und Antonina Montenegro. (v.l.).

“Café con leche”

Führt im Untergeschoss des AEZ die neuen Fashion Musthaves internationaler Labels.
Tel.: 6063033.

Schuhrends von Shoe4You für die ganze Familie.

Der Sommer kann kommen!

Die ersten Sonnenstrahlen kündigen den Frühling an und machen so richtig Lust auf die neuen Schuhrends 2014. Welche Farben sind im Kommen? Was wird Trend? Welches Modell passt zu mir? Shoe4You begeistert in der kommenden Saison mit einer Vielfalt an Modellen für Damen, Herren und Kinder. Auch für die passenden Taschen und Accessoires ist gesorgt; sie runden den neuen Sommerlook perfekt ab.



XSRV
44,95 Euro

TOM TAILOR
39,95 Euro

Feminine Riemchensandalen in fantasievollen Designs, lässige Herrenschnürschuhe mit raffinierten Details oder freche Kindermodelle in fröhlichen Farb- und Musterkombinationen; das Frühjahrs-/Sommer-sortiment 2014 von Shoe4You bietet Trends für die ganze Familie. Bei dieser Auswahl an Schuhmodellen bleiben bestimmt keine Wünsche offen, denn das faire Preis-Leistungs-Verhältnis macht den Schuhkauf zum familienfreundlichen Shopperlebnis.

Modisches Upgrade für den neuen Sommerlook

Für eine Einladung zur Sommernachtsparty, zum Shoppingbummel mit Freundinnen oder für einen stilsicheren Auftritt beim Businesstermin – Shoe4You präsentiert schicke Begleiter für mehr als nur einen Anlass. Sandalen in schimmernden Metallic-Shades, verführerische Heels mit fantasievollen Absätzen oder coole Flats mit glitzernden Schmucksteinen: Bei Shoe4You garantieren hauseigene Marken und internationale Schuhlabels die neuesten Trends. Nicht nur bei Schuhen: Passende Taschen und Tücher in modischen Designs bilden mit den Schuhen das modische Dreamteam für den Sommerlook.



XSRV
39,95 Euro

1994
29,95 Euro



TOM TAILOR
19,95 Euro

MINOZZI MILANO
49,95 Euro



XSRV
44,95 Euro

CHARLES W. HAMPTON
59,95 Euro

**SHOE
4
YOU**

**CHARLES
W. HAMPTON**
99,95 Euro



BLUE COX
49,95 Euro



Herren setzen in diesem Sommer auf Statement-Details

Die Herren setzen mit den neuen Modellen von Shoe4You modische Statements. Urbane Schnürschuhe bringen mit raffinierten Details Abwechslung in den Alltag; gepflegter Dandy-Look oder doch lieber modische Vintage-Optik? Das sportliche Pendant dazu liefern coole Sneakers in vielfältigen Nuancen mit farblich abgesetzten Sohlen oder Two-Tone-Schnürbändern als Eyecatcher. Für den mediterranen Touch sorgen schicke Schnürer mit geflochtenen Ledereinsätzen und weiche Mokassins, die maritimes Sommerfeeling aufkommen lassen. Shoe4You beweist: Männerschuhe können trendy und businesskonform sein!

Große Trends für kleine Füßchen

Bei Shoe4You werden auch die Kleinsten zu modischen Trendsettern. Strahlend-bunte Farben, freche Details – und trotzdem mit all den Funktionen, die zarte Kinderfüße brauchen. Mädchen lieben Ballerinas in zarten Pastellfarben mit Lochstanzung oder Glitzer-Wedges mit verspielten Applikationen. Für Jungs stehen freche Sneakers im Denim-Look mit bunten Einsätzen oder High-Tops und Slip-ons mit extradicker Sohle für das nächste Abenteuer bereit.

FAKE
17,95 Euro



FAKE
34,95 Euro



SHOES FOR ALL OF YOU

Kundenfreundlicher Service

Neu auf WWW.SHOE4YOU.COM ist der Pick-up-Service. Hier kann der Kunde bequem von zu Hause aus sein Wunschmodell im nächstgelegenen Store auf Verfügbarkeit prüfen, es für sich reservieren lassen und anschließend in Ruhe anprobieren. Das spart Zeit und ist familienfreundlich. Vor Ort steht Ihnen das engagierte Team gerne beratend zur Seite. Denn der Kunde steht bei Shoe4You an erster Stelle. Wussten Sie schon? Bei einer unabhängigen Prüfung durch die Deutsche Gesellschaft für Verbraucherstudien mbH schneidet Shoe4You unter elf weiteren deutschlandweit getesteten Mitbewerbern im Bereich Beratung und Service als Testsieger ab. In diesem Sinne: Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



**STORE
PICK-UP**
SHOE4YOU.COM

**ONLINE RESERVIEREN
& IM STORE ABHOLEN!**

Shoe4You im AEZ, Untergeschoss
Heegbarg 31, Tel. 040 28057769-0
Öffnungszeiten: Mo-Sa 09.30-20.00 Uhr
www.shoe4you.com



3.-19.4.
OSTER-SHOPPING
im AEZ!

AEZ- Ostermarkt

Duftendes Ostergebäck, stimmungsvolle Deko, zauberhafte Geschenkideen! All das erwartet Sie vom 3.-19. April an Ständen auf dem AEZ-Ostermarkt im Erdgeschoss.

Verführerische Marzipan-Vielfalt

Feinstes Lübecker Marzipan mit leckeren Ostereiern, ausgesuchten Geschenkverpackungen und unwiderstehlichen Marzipan-Spezialitäten – das gibt's nur von Niederegger. Kommen Sie zur Verkostung zu **arko** in das AEZ. Unübersehbar mit großem Marzipan-Schaustück. ... und es werde Ostern!

Präsentideen bei Gisela Nikpur

Sich aufs Fest einstellen, heißt es bei **Gisela Nikpur!** Mit dem Angebot an österlichen Metallfiguren, Papierprodukten der Illustratorin Silke Leffler und Hasen von Maileg sorgen sie für Osterstimmung bei Ihnen zu Hause.

Osterhasen von Philippi

Absolut angesagt zum Fest! – Die Osterhasen von Philippi aus Keramik. Sie lassen jede Menge Aufregung und Lust auf Ostern aufkommen. In versteckten Osternestern, mitten in jeder Osterdekoration oder als fröhlicher Hingucker auf der Fensterbank. Diese und viele weitere Deko-Ideen finden Sie bei **Schacht & Westerich**.

„Ostern für Jung und Alt“ bei McPaper

Der **McPaper**-Stand zeigt ein umfangreiches Sortiment an Saisonartikeln zu Ostern, die Sie auch im aktuellen Prospekt von McPaper sehen können: Schmucke Produkte rund ums Schenken, Verpacken und Dekorieren (auch für den Garten) sowie kreative Grußkarten.

Frische für die Ostertafel

Was darf zum Fest nicht fehlen? Ein köstliches Ostergericht. **Alster Obst** hat dafür genau das Richtige: Frische Erdbeeren und Spargel. Zaubern Sie mit den verschiedenen Spargelsorten und den roten Früchten, die derzeit aus Spanien kommen, Ihr Menü.

Echter Genuss bei Junge Die Bäckerei

In der Lübecker Backstube haben sich die **Bäckermeister von Junge** wieder viele köstliche Osterleckereien ausgedacht: Neue Ideen treffen auf Klassiker nach traditionellen Rezepturen. Dazu schmeckt der hauseigene Premiumkaffee NGORO aus Tansania. Auch zum Verschenken ein echter Genuss!

Leckere Vielfalt bei Galeria Kaufhof

Am **Galeria Kaufhof-Stand** finden Sie die leckersten Osternaschereien bekannter Marken: Niederegger, Lindt, Hachez, Asbach, Rausch und Heilemann. Nicht nur Champagnereier, Eierlikörtrüffel und zahlreiche andere Sorten zum Selberzusammenstellen sind erhältlich – auch Schokoladenhasen bis zu 4 kg dürfen nicht fehlen.

Gittis kleiner Laden macht Stimmung

Brigitte Richardt und ihr **Gittis kleiner Laden** erfreuen Sie neben farbenfrohen Gestecken, Osterfiguren und Blumenkindern aus Naturmaterialien von Wendt & Kühn auch mit selbst gefertigten Lichtobjekten aus Serviettentechnik sowie schmuckvollen Haustürkranzen.

„Ei, Ei, ab ins Körbchen!“ bei arko

Als Komplize des Osterhasen legt **arko** kleinen und großen „Naschhasen“ genau das Richtige ins Nest. Beim Kauf von 15 der beliebten Ostereier gibt es ein Oster-Körbchen gratis dazu – das Ganze zum Vorzugspreis von 9,99 €. So kann Ostern kommen!



Buntes Festprogramm:

Feiert alle mit!

Spannenden Geschichten und Konzerten lauschen, backen und basteln!
Zu diesen Oster-Aktionen sind alle kleinen, aber auch großen Besucher vom 7.-19. April an der Treffpunktbühne (UG) eingeladen.

- Mo. 7.4.:** 17 Uhr: „Singen für Haiti“ mit Schulchor der Schule Müssenredder.
- Di. 8.4.:** 11, 15, 16.30 Uhr: „Osterbäckerei“ mit Café Reinhardt (Kinder ab 4 J., Anmeldung erbeten an der Kundeninfo).
- Mi. 9.4.:** 11, 15, 16.30 Uhr: „Osterbäckerei“ mit Café Reinhardt (Kinder ab 4 J., Anmeldung erbeten an der Kundeninfo).
- Do. 10.4.:** 15-17 Uhr: „Rund um das Osterei“ – Ostermalschule mit dem Görtz Kinder-Club
- Fr. 11.4.:** 17 und 18 Uhr: Osterkonzert mit dem Chor „DACAPO“.
- Sa. 12.4.:** 15 und 17 Uhr: Osterhasengeschichten erzählt von Octavia Kliemt.
- Mo. 14.4.:** 15-17 Uhr: Der Ballonkünstler kommt! – Osterhasen aus einem Modelierballon!
- Di. 15.4.:** 15-17 Uhr: „Rund um das Osterei“ – Ostermalschule mit dem Görtz Kinder-Club.
- Mi. 16.4.:** 15-18 Uhr: Hasengesichter mit Janine Wehn schminken.
- Do. 17.4.:** 15.30, 16.30., 17.30 Uhr: Theater con Cuore – österliches Marionettentheater.
- Sa. 19.4.:** 15 und 17 Uhr: Osterhasengeschichten erzählt von Octavia Kliemt.



Schlaraffenland für Gourmets und Hobbyköche!

Violas' bietet Gewürze und Delikatessen vom Feinsten: z.B. Bruschetta zum Selberanmischen.

Gewürze und Kräuter, Risotti und Suppen, Pasta und Polenta, Öle und Aceti, so weit das Auge reicht; ansprechend und übersichtlich präsentiert: Violas' im AEZ hat einfach alles, was das Herz eines Hobbykochs höher schlagen lässt. Das gilt vor allem für die eigens von Violas' zusammengestellten Gewürzmischungen: Ob zu Fisch oder Fleisch, oder einfach nur fantastische Currys, es gibt

kein Gericht, das nicht mit ihnen verfeinert werden könnte. Besonders beliebt sind auch kompetent nach Kundenwunsch zusammengestellte Präsenten, die gerne auch elegant verpackt werden. Vor allem auch nachgefragt von Firmen, denn ihr Logo kann abgedruckt werden. Etwa auf Salz-Mühlern, die ausgefallene Salzcreations wie Elbstrand oder Alsterufer beinhalten.

Ein besonderes Angebot erwartete alle Gewürzliebhaber am 22. März: Den 30. Geburtstag von "Café con leche" nahm Violas' zusammen mit Nachbargeschäften zum Anlass bis Mitternacht mitzufeiern. Als Special gab es die vier Violas'-Bruschetta-Sorten – Bruschetta zum Anrühren und Arrabiata jeweils mit und ohne Knoblauch – günstiger! Die sind super lecker und einfach herzu-

stellen: 4 EL Bruschetta mit etwa 10 ml Wasser anrühren und ca. 5-10 min quellen lassen. Mit 7 EL gutem Olivenöl verrühren, evtl. mit Salz abschmecken. Fertig ist die perfekte Vorspeise, wenn das Pesto auf geröstetem Ciabatta serviert wird. Nur eines der vielen Highlights, die im Schlaraffenland des AEZ zu bekommen sind. Weitere Infos unter: **Tel. 69 70 46 20** und **Silke.Doliwa@violas.de**.

Festlich tafeln

mit Star-Koch!

Süße Leckereien – ein Muss auf jeder Ostertafel! Und wer liefert dazu die besten Ideen? Natürlich ein Sternekoch wie Alfons Schuhbeck. Hier sein Schmankerl-Rezept:

Die besten
**REZEPT
IDEEN**
zum Sammeln

GUGELHUPF MIT LIMONCELLO-SABAYON & MARINIERTEN GARTENBEEREN

Zutaten für 8 Personen:

Für die Limoncello-Tränke: ½ l Weißwein, 200 ml Sekt, 1 EL Zitronensaft, 2 Streifen Bio-Zitronenschale, 120 g Zucker, 200 ml Limoncello

Für den Gugelhupf: 12 g Hefe, 55 ml lauwarme Milch, 165 g Mehl, 2 Eier, 10 g Zucker, Mark von ¼ Vanilleschote, abgeriebene Schale von ¼ Bio-Zitrone, 1 Msp. Zimtpulver, Salz, 1 EL Mohn, 65 g weiche Butter, weiche Butter für die Formen

Für die marinierten Beeren: 500 g gemischte Beeren (z.B. Erdbeeren, Himbeeren, Heidelbeeren), 1-2 EL Puderzucker, einige Tropfen Limoncello-Tränke

Für das Sabayon: 200 g Limoncello-Tränke (s.o.), 4 Eigelb, 1 Spritzer Zitronensaft

Zubereitung:

1. Für die **Limoncello-Tränke** den Weißwein mit Sekt, Zitronensaft, Zitronenschale und Zucker aufkochen, vom Herd nehmen und abkühlen lassen. Dann den Limoncello unterrühren. 200 ml für das Sabayon beiseitestellen, den Rest zum Tränken des Gugelhupfs verwenden.
2. Für den **Gugelhupf** die Hefe in der Milch auflösen, 55 g Mehl dazugeben und alles zu einem zähen Vorteig verrühren. Zugedeckt an einem warmen Ort etwa 15 Min. gehen lassen. Inzwischen die Eier mit dem Zucker schaumig schlagen, Vanillemark, Zitronenschale, Zimt, 1 Prise Salz und Mohn unterrühren.
3. Den **Vorteig** mit dem restlichen Mehl und dem Eierschaum verkneten und, sobald der Teig bindet, nach und nach die weiche Butter unterarbeiten. Alles etwa 5 Min. kräftig schlagen, am besten in der Küchenmaschine. Den **fertigen Hefeteig** mit Frischhaltefolie bedeckt an einem warmen Ort etwa 30 Min. gehen lassen.
4. Inzwischen 8 **Mini-Gugelhupfformen** (à etwa 150 ml Inhalt) mit Butter einfetten. Den Backofen auf 190 °C vorheizen. Den Teig noch einmal durchkneten, in 8 Portionen teilen und die Gugelhupf-Förmchen damit etwa drei Viertel hoch füllen. Zugedeckt an einem warmen Ort nochmals etwa 15 Min. gehen lassen, dann auf der mittleren Schiene im Ofen etwa 15 Min. backen.
5. Die **Gugelhupfe** aus dem Ofen nehmen, sofort stürzen und noch heiß großzügig mit Limoncello-Tränke beträufeln. Die Küchlein abkühlen lassen.
6. Für die **marinierten Beeren** die Erdbeeren putzen, waschen und je nach Größe halbieren oder vierteln, die Himbeeren und die Heidelbeeren verlesen, waschen und trocken tupfen. Die Beeren mit Puderzucker bestäuben, mit Limoncello-Tränke beträufeln und mischen.
7. Für das **Sabayon** die beiseitegestellte Limoncello-Tränke mit den Eigelben in einer Metallschüssel im heißen Wasserbad mit dem Schneebesen feinschaumig aufschlagen. Mit Zitronensaft abschmecken und sofort verwenden. Je einen getränkten Gugelhupf auf einen Dessertteller setzen, das Sabayon außen herumziehen oder darüberträufeln und die Beeren darauf anrichten.



BUCHTIPP:

Festliche Gerichte – von der Vor- über die Hauptspeise bis hin zum Dessert – und raffinierte Back-Highlights, wie das hier gezeigte, finden Sie in Alfons Schuhbeck's neuem Buch zur gleichnamigen Fernsehsendung.

„Meine neue bayerische Landküche“, 128 Seiten, Preis: 14,95 Euro, erschienen 2014 Zaber Sandmann. Erhältlich in der Buchhandlung Thalia im AEZ.





Tutto

Heegbarg 31, 22391 Hamburg. Tel.: 040 / 69 21 12 -47

LUST AM GENUSS

Rezeptkorb:

LAMMLACHSE IN SENFKRUSTE MIT ROSMARINKARTOFFELN

ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN:

- 500g Romanesco, 500g festkochende Kartoffeln
- 4 EL Alba-Butteröl, 1 EL Meersalz
- 2 Lammlachse (á 170g)
- 1 Brötchen oder 4 Scheiben Baguette
- 4 TL Landbiersenf
- 2 EL Rosmarinöl

Ofen auf 220 Grad vorheizen. Romanesco waschen und in wenig Salzwasser 15 Minuten dünsten. Kartoffeln waschen, abbürsten und in Schiffchen schneiden. Auflaufform mit 1 EL Alba-Butteröl auspinseln. Kartoffeln hineingeben und mit 2 EL Alba-Butteröl bepinseln. Mit Meersalz bestreuen und 20 Minuten im Ofen backen. Fleisch abspülen und mit Küchenpapier trockentupfen. Lammlachse mit Salz und Pfeffer würzen und quer halbieren. Brot rösten, in Würfel schneiden und kleinhacken. Brösel mit dem Landbiersenf in einer Schüssel vermengen. 1 EL Alba-Butteröl in der Pfanne erhitzen. Lammfleisch von beiden Seiten je 2 Minuten anbraten. In eine feuerfeste Form legen. Mit Senfkruste bestreichen und 7 Minuten im Ofen backen. Kartoffeln aus dem Ofen nehmen und im Rosmarinöl schwenken – mit Lamm und Romanesco anrichten – fertig!

Erlesene und qualitativ hochwertige Produkte individuell verpackt: Bei Tutto finden Sie Ihren ganz persönlichen Gaumenschmaus aber auch das perfekte Geschenk für Verwandte, Freunde und Geschäftspartner.

Kochen bedeutet Entschleunigung. Nicht das hektische „Sich-etwas-in-den-Mund-stopfen“ auf dem Weg zur Arbeit. Sondern bewusst zubereiten und genießen. Schon Goethe sagt: „Wenn ihr gegessen und getrunken habt, seid ihr wie neu geboren; seid stärker, mutiger, geschickter zu eurem Geschäft.“ Erlesene Zutaten auszuwählen und damit etwas ganz Besonderes zuzubereiten: Das ist auch das Konzept von Tutto – Lust am Genuss im Untergeschoss des AEZ. Bettina Sommer verwöhnt Ihre Kunden bereits seit sieben Jahren mit einem vielfältigen und besonders hochwertigen Sortiment. Die Abfüllanlagen für frische Öle, köstliche Essigsorten und Spirituosen aller Art sind besonders eindrucksvoll. Aber auch die unterschiedlichen Gewürze und Tees, Pasta-Sorten, Aufstriche und Süßigkeiten sind ein Fest für den Gaumen und das Auge. Exklusiv gibt es das Sylter Meersalz. Sozusagen: echtes Fleur de Sylt. Eine ganz besondere Ingredienz für anspruchsvolle Gour-

mets, leidenschaftliche Köche und treue Sylt-Freunde. Wahlweise als feines oder grobes Salz. Zum Serviceangebot gehört nicht nur die spezielle Produktberatung und individuelle Verpackungsgestaltung – probieren ist bei Tutto selbstverständlich. In entspannter Atmosphäre stöbern, Neues entdecken und probieren. Fachpersonal hilft bei der Auswahl der Produkte und berät individuell bei allen Kundenwünschen. So wird der Einkauf zu einem genussvollen Erlebnis! Die bei Tutto erhältlichen Rezeptkörbe machen Lust auf Kochen. Die Zutaten eines erlesenen Rezepts werden zusammengestellt und in einem Präsentkorb dekorativ angeordnet. Hier ist für jeden Geschmack etwas dabei: egal ob mediterrane Küche oder Köstlichkeiten aus der Region. Passend zum Osterfest stellen wir Ihnen exklusiv das Lammlachs-Rezept von Tutto vor. Die Präsentkörbe sind in verschiedenen Größen und Farben erhältlich. Durch die dekorative Verpackung macht das Verschenken besonderen Spaß.

Hier alle AEZ-Geschäfte:

Mode/Wäsche/ Accessoires/Kinder

- AIGNER, EG
- ALLEGRA, EG
- ANSON'S, EG/UG
- Appelrath Cüpper, EG/OG
- AUST, OG
- Barbour, OG
- BASLER, OG
- BIBA, EG
- BILLABONG, OG
- Blue Tomato, OG
- BONITA, UG
- BOSS, EG
- BRAX FEEL GOOD, OG
- C & A, UG
- Café con leche, UG
- CALIDA, OG
- camel active store, UG
- CASA MODA, UG
- CECIL, OG
- CLASSICO, EG
- CLOSED, OG
- Comma, OG
- EDC, OG
- Ernsting's Family, UG
- ESPRIT, EG
- esprit-bodywear, OG
- Eterna, EG
- Faconnable, OG
- FALKE, UG
- FAST FORWARD, OG
- GALERIA KAUFHOF, UG/EG/OG
- GANT, OG
- GERRY WEBER, OG
- Gina Laura, UG
- GÖGGE, EG
- GUESS, OG
- H & M, UG/EG/OG
- HALLHUBER, OG
- HARTFELDER Qualitätsspielzeug, UG
- Hollister, OG
- Hunkemöller, UG
- JACK & JONES, OG
- JV Fashion, OG
- KIRCHHOFF, OG
- LACOSTE, OG
- LADIES FASHION, EG
- LASCANA, OG
- Laurél, EG
- Leo's, UG
- Levi Strauss & Co., OG
- Liz Malraux Design, EG
- Mango, EG
- Marc O'Polo, EG
- Marc O'Polo MEN, EG
- Ma-tino, OG
- Max Mara Weekend, EG
- Mexx, OG
- Mirabell DESSOUS, EG
- Napapijri, OG
- NOA NOA, OG
- Okaidi, UG
- OLYMP, OG
- ONLY, UG
- PALMERS, OG
- Peek & Cloppenburg, EG/OG
- Pierre Cardin, OG
- QUARTIER 31, EG
- Sanetta, OG

- SANSIBAR SYLT, OG
- SØR, EG
- Steen, OG
- Steiff KIDS Fashion & more, OG
- Street One, OG
- STRENESE BLUE, EG
- TALLY WEIJL, UG
- TE, UG
- Timberland, OG
- TOM TAILOR, OG
- TOMMY HILFIGER, EG
- Triumph INTERNATIONAL, UG
- True Religion, EG
- Ulla Popken, UG
- UNITED COLORS OF BENETTON, OG
- van Laack, EG
- VERO MODA, EG
- VILA, EG
- Von Herzen, UG
- Walbusch, OG
- Wolford, EG
- ZARA, EG/OG

Lebensart

- Apple, EG
- bad & meer, UG
- BANG & OLUFSEN, OG
- BECKER JUWELIERE & UHRMACHER, EG
- Betten Huntenburg, UG
- Bijou Brigitte, OG
- Bolia.com, OG
- BR-Spielwaren, UG
- BUILD-A-BEAR, UG
- BUTLERS, UG
- Charlotte, OG
- Christ, EG
- CRABTREE & EVELYN, UG
- DEPOT, UG
- Eydeler, UG
- Fossil, EG
- GameStop, UG
- HAUS HAMBURG, OG
- IXI ICE ACCESSORY GALLERY, UG
- Juwelier Cabochon, EG
- Juwelier Rubin, UG
- LITRATON PUZZLE, UG
- Mc Paper, UG
- MÖVE, OG
- NANU-NANA, UG
- PANDORA, EG
- Panduro, OG
- SATURN
- Schacht & Westerich PAPIERHAUS, UG
- SWAROVSKI, EG
- Thalia Buchhandlung, EG/OG
- Thomas Sabo, UG/EG
- Villeroy & Boch, OG
- Weitz, EG
- Weltbild plus, UG
- WMF, UG

Dienstleistungen

- AEZ Schneiderei, OG

- Alstertal Schuhmacherei, OG
- AIDA, UG
- BASE, UG/OG
- DER Deutsches Reisebüro, EG
- FOTO PARTNER, UG
- Fotostudio Nina, OG
- GLANZRAUM, P
- HAGEL THE HAIR COMPANY, UG
- Hair-Cosmetic-Team, OG
- Hamburger Abendblatt Ticket Shop, UG
- Hamburger Sparkasse, EG
- Jochen Schweizer, UG
- La Chemiserie Traditionnelle, UG
- MARLIES MÖLLER, OG
- MULTI express, UG
- O2 Germany, UG
- Peter Polzer, OG
- Pretty Nails, OG
- RWS Textilpflege, UG
- Ryf, UG
- Sky Entertainment Point, UG
- Stichweh, EG
- The Phone House, UG
- T-Punkt, UG
- TUI ReiseCenter, UG
- vodafone, UG

Gastronomie

- BALDUCCI, EG
- Crêpes & Wraps, EG
- Daily's, OG
- Florenz Gelateria, OG
- Frozen Joguhr Stand, EG
- Gosch Sylt, OG
- Grand Café, OG
- LA PASTA, OG
- MonkeyDonuts, OG
- STARBUCKS COFFEE, OG

Lebensmittel/Blumen/ Tabak

- Arko, EG
- BLUME 2000, UG
- Blumen Petzoldt, EG
- del Vino, UG
- EDEKA Schlemmer Markt Struve, EG
- ENOTECA
- HANSEBÄCKER Junge, UG
- Kochhaus. UG
- Leysieffer, EG
- Mövenpick, UG
- PENNY MARKT, UG
- REWE, UG
- tabacon, EG
- Tchibo, UG
- Tee Gschwendner, UG
- Tutto, UG
- Violas, UG
- WOLSDORFF, UG

Gesundheit/Kosmetik/ Pflege/Brillen

- AEZ Apotheke, EG
- APOLLO OPTIK, EG
- Brillen Joseph, UG

- BUDNIKOWSKY, UG
- Douglas, EG
- Edel-Optics, OG
- Fielmann, OG
- GEERS Hörakustik, OG
- Kiehl's SINCE 1851, UG
- KIESER TRAINING
- KIKO, OG
- KRASS OPTIK, OG
- L'OCCITANE EN PROVENCE, EG
- LCN NAILBAR, UG
- Linsen Joseph, OG
- OPTIKER BODE, EG
- Reformhaus Engelhardt, UG
- Rituals, EG
- sahling best of beauty, EG
- Sanitätshaus STOLLE, OG
- THE BODY SHOP, EG

Sport

- Body Attack, UG
- Foot Locker, UG
- HSV Fanshop, UG
- Jack Wolfskin, UG
- RUNNERS POINT, UG
- Sport Sperk, UG

Schuhe/Lederwaren

- Alligator, UG
- BREE, OG
- Castellino, EG
- crocs, UG
- DECHAU, EG
- DEICHMANN, UG
- ecco, UG
- Gabor, OG
- George Gina & Lucy, OG
- Görtz, EG
- Görtz 17, OG
- Görtz Kinder!, OG
- LLOYD, OG
- MEPHISTO, EG
- NAVYBOOT, EG
- prange, EG
- SCHUHKAY, EG
- Schuhkay Comfort, UG
- SHOE 4 YOU, UG
- Tamaris, OG

Markthalle

- Alster Obst, EG
- Asiahung, EG
- Café Reinhardt, EG
- Carniceria Blank, EG
- DAT KORNHUS, EG
- EMILIA Pizza, EG
- Lindner, EG
- LOHMEIER, EG
- NIMA 1001 DELIKATESSEN, EG
- NORDSEE, EG
- Saftladen, EG
- Schlemmermeyer, EG
- Schlemmermeyer Käse, EG
- Schlemmer-Shop, EG
- SPRINGER BIO-BACKWAREN, EG
- Sushi Yama, EG
- Thai Curry Delhi, EG

AEZ-Princess of Shopping-Wettbewerb

Motto wählen
und
50 Euro gewinnen!

Bestimmen Sie das **Motto**, für das die drei Kandidatinnen des AEZ-Princess of Shopping-Wettbewerb* das perfekte Outfit im Center finden müssen! Das Beste: Alle Mitwähler haben die Chance auf einen **50 Euro-Centergutschein!**

So geht's:

1. Entscheiden Sie mit! Zu welchen der drei folgenden Mottos sollen die drei Kandidatinnen des AEZ-Princess of Shopping-Wettbewerb ihr perfektes Outfit im Center finden sollen:

Motto I: Sommer-Party

Motto II: Blauer Himmel, 25 Grad Celsius, aber ich muss zur Arbeit

Motto III: Sonne, freier Tag – treffen mit der besten Freundin

2. Schreiben Sie Ihren Mottowunsch bis zum 5. April 2014 per E-Mail an **c.kaufholt@alster-net.de**.

3. Unter allen Mitwählern, verlosen wir einen 50 Euro-Centergutschein. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das passiert nach Ihrer Wahl:

Ist das Motto gewählt und stehen die drei Kandidatinnen fest, werden die das passende Outfit im AEZ zum von Ihnen gewählten Motto finden müssen. Sie können übrigens im Anschluss wieder mitentscheiden! Und zwar, wer hat den besten Look zum Motto geshoppt und wird AEZ-Princess of Shopping!

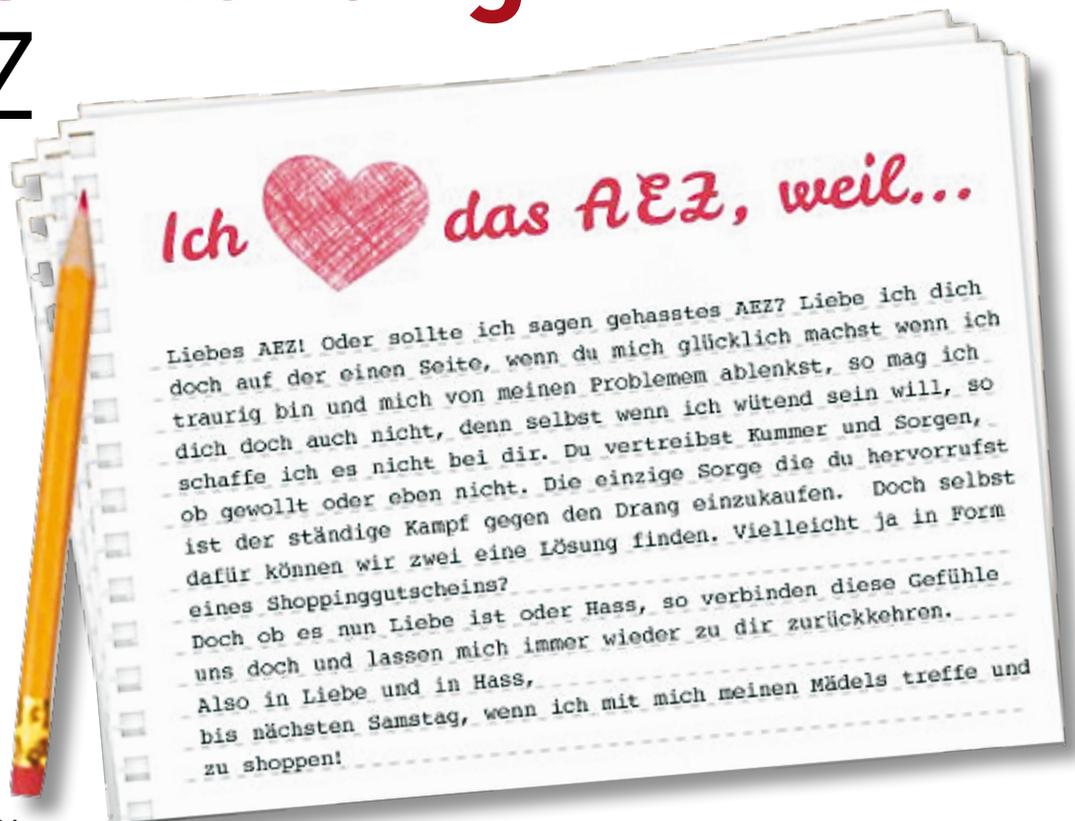
*Bis zum 14. März konnte frau sich für den Wettbewerb bewerben.

Jetzt bestimmt eine Jury die drei Kandidatinnen, die zu Ihrem gewählten Motto ihr Outfit im AEZ shoppen müssen.

Liebeserklärung ans AEZ

I love you! Das bekam das AEZ zum Valentinstag gleich mehrfach zu hören. Alle Kunden konnten einen Liebesbrief an das Center schreiben. Hier der rührende.

Die schönste Liebeserklärung kam von Wiebke H. Ihr Gewinnerbrief wurde mit einem 50-Euro-Centergutschein honoriert und auf der AEZ-Facebookseite veröffentlicht.





Exklusiv für Sie in der Markthalle

arko

Mit einer farbenfrohen Auswahl an geschmackvollen Ostereiern, passenden Körbchen, allerliebsten Osterhäschchen und vielen geschmackvollen Geschenkideen, bietet Confiserie-Spezialist arko in seinen Filialen und auch online mannigfaltige Oster-Überraschungen für alle, die etwas Besonderes suchen.



Stachelannone
Die Superfrucht bei uns auf Vorbestellung erhältlich!



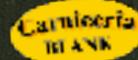
SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 14. Kalenderwoche

Holsteinervollkorn

92% Roggenvollkornschrot, 8% Weizenvollkornmehl, Sauerteig, Wasser, Meersalz, Bioreal-Hefe

1000 g nur € 3,90
statt € 4,30



Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Zur **Osterzeit** bekommen Sie bei uns:
**Lammfilet, Lammlachse,
Lammkeule und Lammkrone**

Verschiedenes Wild auf Bestellung
Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

DAT BACKHUS

Angebot 31.03. - 05.04.2014

**1 Cookie +
1 Becher Kaffee 2,00 €**

SommerSpecialRoll
Lachs, Frischkäse und Porree

6 Stck 4,90 €



Darf es mal was „SÜSSES“ sein?

BananaRama
Garnele in Tempura mit Banane und Mangochutney

6 Stck 5,40 €

Zwei perfekte Oster-Geschenke!

Sie wissen nicht, was Sie zum Fest verschenken können. Dann hier zwei AEZ-Gutschein-Tipps: Einmal der Center-Gutschein, mit dem sich der Beschenkte in den rund 240 AEZ-Geschäften etwas Schönes und Passendes aussuchen kann. Sie können entscheiden, wie hoch er ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Oder Sie verschenken an einen regelmäßigen AEZ-Shopper die Park-Wertkarte. Sie ist mit unterschiedlich hohen Beträgen aufladbar und auf den Aufladebetrag erhält man 10 % Bonus. Beide „Präsente“ sind erhältlich an der AEZ-Info (EG).



Neuigkeiten aus der Shop-Welt

Umgebaut:

- **Marc O' Polo women**, Mode, EG
- **Schuhkay**, Schuhe, EG

Bereits neu eröffnet:

- **Armani Jeans**, Mode, EG
- **weekend Max Mara**, Mode, EG

Demnächst Neueröffnung:

- **7 camicie***, Mode, OG

*genauer Termin stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.

Hier vergnügen sich die Kids



Welches Kind langweilt sich nicht irgendwann beim Einkaufsbummel? Zum Beispiel die Kinder, die das AEZ besuchen und im Center die Spielflächen aufsuchen: Eine befindet sich im Untergeschoss vor Budnikowsky. Dort kann getobt, geklettert und gespielt werden. Eine weitere und zwar brandneue, interaktive Spielfläche ist im Obergeschoss, direkt beim Zugang zum Görtz Kinder-Club. Dort sind alle Sechsbis Elfjährigen eingeladen, virtuell in die Welt der Riesen einzutauchen und beim Sternesammeln Abenteuer zu erleben. Das Beste: Während die Kinder sich vergnügen, können bei beiden Stationen die Erwachsenen in den jeweiligen Cafés, die sich in unmittelbarer Nähe befinden, eine kleine, genussvolle Shopping-Pause einlegen.

Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr, Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

Serie
„Wir handeln
voraus“
Teil 21



Verkleiden für den guten Zweck

Unglaublich viel Spaß hatten die jungen AEZ-Besucher Ende Februar bei der „Fasching-Modenschau“. An der Treffpunkt Bühne konnten sie Model spielen und wurden für 2 Euro von BR Spielwaren mit Kostümen verkleidet und vom Görtz Kinder-Club geschminkt. Anschließend fotografierte Fotopartner Strasser jedes Kind. Eine lustige Aktion, die auch anderen Kindern etwas brachte: Denn die Gesamteinnahmen, die bei der Aktion erzielt wurden, kamen den „Hände für Kinder e.V.“ zugute.

Diese Aktion gehört zu den regelmäßig stattfindenden interaktiven AEZ-Events für die soziale Nachhaltigkeit, in die das Center Management, Mieter und Besucher mit eingebunden sind. Das

AEZ hat sich das Thema „Wir handeln voraus“ auf die Fahnen geschrieben – und zwar nicht nur in sozialer, sondern auch in ökonomischer und ökologischer Hinsicht.



GÖRTZ

KINDER!

BESUCHEN SIE UNS IM AEZ IM 1. OG



Mit Latin-Hits sorgte die Live-Band CAFÉ con Leche für ein einzigartiges Ambiente beim Party-Shopping.



Heiße Rhythmen und ausgelassene Tanzstimmung mitten in der Mall.



CCL-Inhaber Hillmer Meyer & die anderen Läden verwöhnten die Gäste mit Leckereien.

SIE FEIERTEN MIT:

Diese und noch weitere Geschäfts-Nachbarn von "Café con Leche" aus dem AEZ-Basement haben das Event zum Anlass genommen mitzufeiern! Auch sie öffneten bis 24 Uhr und sorgten für ein ganz besonderes Shopperlebnis:

HARTFELDER
Marken- und Qualitätsspielzeug

Juwelier Rubin
SCHMUCK • UHREN • TRAURINGE
WWW.RUBIN-GOLD.DE

VIOLAS'
GEWÜRZE & DELIKATESSEN



Brillen **Joseph**

Tee **Gschwendner**

ecco

vodafone

Tutto



PARTY-SHOPPING MIT KARIBISCHEM FLAIR

Eine exotische Einkaufsnacht mit feierlicher Stimmung, heißen Rhythmen und kleinen Köstlichkeiten! Das erlebten die Party-Shopper am 22. März anlässlich des 30. Geburtstages von "Café con Leche".



"Café con Leche" wurde 30 Jahre und das musste gefeiert werden – mit einem einzigartigen Party-Shopping! Alle waren dazu herzlich eingeladen. So erlebten Stammkunden, AEZ-Besucher und die Nachbar-Geschäfte des „Geburtstagskinds“ wie unter anderem Brillen Joseph, ecco, Juwelier Rubin, TeeGschwendner, VIOLAS', VON HERZEN oder vodafone ein ganz besonderes Einkaufserlebnis im Basement. Zu entdecken gab es nicht nur die neusten Trends und Produkte, sondern auch für das leibliche Wohl war gesorgt: Serrano-Schinken, spanischer Käse, Bruschetta, süße Delikatessen, Tee-Cocktails, Prosecco und Aperol Sprizz – all diese Köstlichkeiten boten die teilnehmenden Einkaufswelten an. Eine kulinarische Stärkung war auch nötig, zumindest für all diejenigen, die es sich nicht nehmen ließen, mitten in der Mall das Tanzbein zu schwingen. Die internationale Live-Band CAFÉ con Leche mit Frontsänger Fernando Samuel sorgte bis Mitternacht mit lateinamerikanischen Hits nicht nur für Tanzstimmung, sondern auch für karibisches Flair beim Party-Shopping.



AIGNER

BAGS & ACCESSORIES | SHOES | WOMEN, MEN & KIDS FASHION | WATCHES | JEWELLERY | EYEWEAR
SHOP AT AIGNERMUNICH.COM

AIGNER SHOP HAMBURG | AEZ HEEGBARG 31 | TEL. +49 40 692 109 40

Neues von einer Hamburger Musikerlegende:

„Das Internet ist ein Gefängnis!“

Michy Reincke will sich über Automatismen und Automaten bewusst werden und diese bei Zeiten verlassen, weil sie die Freiheit einschränken.



Scannen und cooles Reincke-Video sehen!

Fotos: Tristan Ladwein



Jeder kennt ihn wegen seines Hits „Taxi nach Paris“; die Volksdorfer auch, weil er bei einer der letzten Musiknächte live dabei war: **Michy Reincke**. Jetzt hat er seine **neue Scheibe draußen**. Darüber, über Freiheiten und den Wert von Kultur sprachen wir mit dem **Hamburger Jung**, der am 10. Mai sein neues Programm auf Kampnagel spielt.

Alstertal-Magazin: Was ist neu an Ihrem aktuellen Album?

Michy Reincke: Die großen Veränderungen finden in meinem Alter nicht mehr in Sprüngen statt. Das ist eher etwas Gleichmäßiges. In den letzten viereinhalb Jahren habe ich vier Alben veröffentlicht. Inhaltlich und formal gibt es keine fundamentalen Veränderungen. Es ist allerdings so, dass ich das Hauptaugenmerk diesmal auf meine Gesellschaftsbeobachtungen gelegt habe.

Was ist Ihnen dabei aufgefallen?

Es ist schwierig Menschen zu sensibilisieren und mobilisieren für Tatbestände, die auf der Hand liegen. Wie etwa das Internet. Für mich ist das in fast jeder Hinsicht ein Gefängnis. Es hält Menschen von ihrer Lebendigkeit ab und in

konsumistischer Abhängigkeit. Mein neues Album heißt „**Hab ich dich nicht gebeten im Auto zu warten**“ und zeigt mich, außerhalb eines Ufos. Ich erachte es prinzipiell als erstrebenswert sich über Automatismen und Automaten bewusst zu werden und diese bei Zeiten zu verlassen, weil sie die Freiheiten und Talente des Menschseins beschränken.

Merken Sie diese Einschränkung auch in Ihrer Arbeit?

Ja, definitiv! Man kann nach künstlerischen Bemessungsmotiven hervorragende Arbeit abliefern, wenn man es aber nicht in die Hitparade schafft, die ja ausschließlich nach Verkäufen ermittelt wird und dann nicht gespielt wird, kann es – nach Meinung der Öffentlichkeit – ja nicht gut sein.

Den meisten Menschen ist nicht bewusst, dass der Wert von Kultur in seinem geistigen und seelischen Nutzen liegt. Ein Symptom für diesen Werteverfall sind die nicht vorhandenen moralischen Bedenken Musik im Internet zu stehlen. Daher ist dort auch kein Platz für Lebendiges.

Ist das demotivierend?

Es ist frustrierend. Aber es weckt in mir auch Kräfte. Ich sehe mich dann auch eher als Musik-Aktivist. Ich habe nichts gegen die Hitparade, aber wenn ein öffentlich-rechtliches Medien-System, für das wir bezahlen, sich an privatwirtschaftlicher Programmatik orientiert, ist das falsch. Es hält die Menschen damit doof, weil es nur noch um den Konsum von Musik und ihre Tauglichkeit Reklame zu

verkaufen geht und kein kulturelles Angebot mehr darstellt.

Wie sieht das Songschreiben bei Ihnen aus?

Es ist so, dass ich in der glücklichen Situation bin, sehr oft aufmerksam sein zu können. Ich habe einen Block dabei, um alles aufzuschreiben. In Zeiten, in denen man bei sich ist, kann man besonders viel und gut schreiben. Aber man sollte immer offen sein. Immer auf der Suche nach seiner Lebendigkeit.

Und dann ist das Album fertig...

Wenn man sein Album dann zur Bewertung freigibt, setzt man sich noch einmal ganz anders damit auseinander. Unmittelbar nachdem es fertig ist, kann es anstrengend sein, manchmal mit Zweifeln. Aber danach bin frei und stolz es gemacht zu haben.

Maria Heggemann



Monika Borchert, Versicherungsmaklerin aus Sasel, setzt auf enge Zusammenarbeit mit ihren Kunden.

Gut beraten

Versicherungsmaklerin und Finanzdienstleisterin aus Leidenschaft! Bei Monika Borchert, Dweerblöcken 12c, wird Dienstleistung groß geschrieben. In einer Branche, die mit so vielen Vorurteilen behaftet ist, setzt Monika Borchert seit 25 Jahren auf Vertrauen: „Der Kunde und seine Bedürfnisse stehen im Mittelpunkt! Man erarbeitet gemeinsam ein Konzept, das zu ihm und seinen Lebensplänen passt.“ Jahresgespräche sind essenziell, um den Kunden immer optimal beraten und begleiten zu können. „Mir ist wichtig, dass meine Kunden einen Ansprechpartner haben, egal wo sie versichert sind. Ich arbeite immer im Sinne meines Kunden und das täglich neu. Ich hafter für das was ich tue und auch für das was ich nicht tue. Damit habe ich eine sehr hohe Verantwortung. Der Mensch muss sich um nichts kümmern und weiß, dass er in Zeiten, in denen wichtige Entscheidungen anstehen, nicht alleine dasteht.“ Weitere Informationen finden Sie auf www.asscurat.de oder unter **Tel.: 040 / 85 41 17 85.**

Die beste Apotheke



Das Deutsche Institut für Servicequalität zählt die Saselbek-Apotheke erneut zu den besten Apotheken in Deutschland!

Gut beraten beim Testsieger: Wer die Saselbek-Apotheke, **Saseler Markt 18**, besucht, erhält das beste Paket aus Service, Kompetenz und Preis. Das ergab bereits zum zweiten Mal nach 2010 ein umfangreicher Test des Deutschen Instituts für Servicequalität unter 13 überregionalen Apotheken-Kooperationen.

„Für uns ist das Testergebnis eine Bestätigung für die gute Arbeit der vergangenen Jahre und ein

Ansporn, sogar noch besser zu werden“, freut sich Herr Lenartz vom Team der Saselbek-Apotheke. „Wer unsere Apotheke betritt, wird kompetent und umfassend beraten und kann mit zusätzlichen Serviceleistungen rechnen – das hat der Test jetzt erneut bestätigt.“

Mehr über die Saselbek-Apotheke erfahren Sie im Internet unter www.saselbek-apotheke.de Telefon **040-601 65 75.**

Window Fashion-Trends 2014



**Form, Farbe, Funktion:
Bei JalouCity wird in
puncto Fensterschmuck
fachgerecht beraten!**

Bei der Window Fashion ist 2014 Gemütlichkeit angesagt. Warme Naturfarben liegen ebenso im Trend wie edle Designs und hochwertige Stoffe. Dabei soll die Window Fashion nicht nur gut aussehen, sondern zugleich auch eine Funktion erfüllen. Worauf es

dabei ankommt, liegt an den eigenen Wünschen, an der Lage und der Nutzung des Raumes. „Entscheidend ist stets das Ziel, das mit dem Fensterschmuck erreicht werden soll. Bei Fragen sollte man sich im Fachhandel beraten lassen“, empfiehlt der Window

Fashion-Experte Eduard Vigodski von JalouCity.de. Bundesweite Fachbetriebe helfen bei der Auswahl der Window Fashion und beantworten weitere Fragen. Sein Tipp für den Sommer ist das „Sun-Control“ Sonnenschutzsystem. Zwei Lagen Stoff – ein Deckstoff,

der blickdicht ist, sowie ein halbtransparenter Futterstoff - lassen sich dabei unabhängig voneinander bewegen. So kann auf Wunsch Licht in den Raum fallen, ohne dass jemand von außen hineinschauen kann. Zugleich bleibt aber die Sommerhitze draußen. „Wer es bequem möchte, sollte den Einstieg in die Gebäudetechnik mit einfach nachrüstbaren Systemen vollziehen“, so Vigodski weiter. Eine praktische Lösung ist nach seinen Worten zum Beispiel ein „eRollo“, das sich bequem per Fernbedienung öffnen und schließen lässt. Das neue, eigens entwickelte System zum Antrieb des Rollos ermöglicht dabei die Bedienung fast ohne zusätzlichen Energiebedarf. Der entscheidende Vorteil: Zusätzliche Leitungen brauchen dafür nicht verlegt zu werden. Mehr Infos in den JalouCity-Filialen in Hamburg: in Barmbek-Süd, **Dehnhaid 1, Tel.: 20 97 66 80**, in Lokstedt, **Siemersplatz 4, Tel.: 55 77 99 77**, in der Innenstadt, **Esplanade 41, Tel.: 30 30 96 71** oder in Lübeck, **Fackenburger Allee 56, Tel.: 0451 / 499 86 56** oder unter www.jaloucity.de!

Oster- Facts

Ostern ist – wie Weihnachten – ein christliches Fest, an dem die ganze Familie zusammen kommt. Besonders beliebt ist dabei natürlich das Osterei, vor allem auch beim beliebten Osterbrunch: hier drei spannende Fakten!

Ein hartgekochtes Osterei hat ungefähr **84 Kalorien**. Ein gleichgroßes Nougatschokoladen-Ei hingegen bloß 80.

Das **größte Osterei** wurde von einer belgischen Schokoladenfirma hergestellt und entspricht ungefähr 50.000 Tafeln Schokolade. Es ist **8,32 Meter** hoch und wiegt rund **1950 kg**. 26 Chocolatiers haben in ungefähr 525 Stunden daran gearbeitet.

Jeder **Deutsche** isst im Jahr durchschnittlich **214 Eier** – das macht ca. 4 Eier pro Woche. In der Osterwoche sind es durchschnittlich 3 Eier mehr!

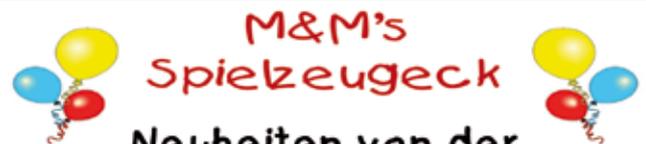


**Oster-
Ausstellung 2014**
Keramikwerkstatt
Birgit Best



12. & 13. April
von **11 bis 18 Uhr**
7 Gastaussteller

Bornkampsweg 39
22926 Ahrensburg -
Gut Wulfsdorf
www.best-keramik.de



Neuheiten von der
Spielzeug Messe:
**Rainbow Loom, Plopper oder
doch lieber Kritzeln?**

Entdecken Sie uns
Waldweg 10
22393 Hamburg
Tel.: 040 / 640 43 20



schön!gesund. 



**FIGUR
HOCH DREI**

Slimyonik® Druckwellenmassage,
Liema® Silhouettenformung und
Vacuumtraining, drei Wege – ein
Ziel: Effektive Unterstützung bei
der Figurformung in allen Problem-
zonen. Fühlbar besser schon
nach wenigen
Anwendungen.

**Jetzt loslegen
und probieren!**

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg-Poppenbüttel
Tel.: 040 - 608 49 712 • www.schoen-gesund-hamburg.de



**Schnäppchen
Markt**

Da gelingt nicht nur das Oster-Menü:
Große Auswahl an Küchenhelfern...!

Hamburger Straße 108 • 22949 Ammersbek
Tel. 040/604 00 43 • Fax 040/604 00 54
(direkt an der U-Bahn Hoisbüttel)



www.hacienda-hamburg.de | NEU: Hacienda in Lübeck

22 Jahre
in
Volksdorf



„HIER IST DER GAST NOCH KÖNIG!“

Tolle Osterangebote (und auch Ostern alle Gerichte mit einem Salat von der Salatbar)
Mittagstisch von 12.00 – 15.00 Uhr (außer Sonn- und Feiertage)
Täglich wechselnde Angebote incl. einem Salat von der Salatbar
Happy Hour Schlemmerstunden Gerichte von der Sonderkarte, täglich von 15.00 – 17.00, zum Happy Hour Preis
Täglich von 12.00 – 24.00 Uhr, COCKTAILS m./o. Alkohol zu Happy-Preisen



RODIZIO

Div. Fleischsorten werden über dem „offenen Feuer“ auf Spießen langsam zubereitet bis die optimale Schmackhaftigkeit erreicht ist. Ihr Appetit bestimmt die Größe der Portionen. p.Pers. 23,90€

NEU

EXCELLENT Hotel + HACIENDA

Mühlenbrücke 7 • 23552 Lübeck • Tel. 0451 / 709 88 300 • Fax 0451 / 709 88 320
 Öffnungszeiten: täglich 7:00 bis 24:00 Uhr • www.hacienda-lübeck.de

Im Alten Dorfe 38 • Telefon: 040/609 58 58 • Täglich: 12-24 Uhr

Restaurant Zur Kastanie

Großes Osterbüffet

am **Ostersonntag, 20. April** von **11:30 - 15:00 Uhr**

u. a. mit... Spargelcrèmesuppe, Lachsvariationen, Antipasti, Salate, Lammkeule, Kaninchenkeule, Schweinefilet, Fischfilet, Romanesco, junge Möhren und grüne Bohnen, Petersilienkartoffeln und Kartoffelgratin, Käseauswahl mit frischen Früchten, Orangenmousse, Rhabarber und Griefflammerie

29,50 Euro pro Person incl. Aperitif

Dazu passend unser Weinangebot in weiß und rot:
 incl. 1fl. 0,75 l Mineralwasser je **21,50 Euro**

Sie können auch à la carte aus der Speisekarte wählen
 Ostermontag nur à la carte

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
 Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

L'AURORA
 RISTORANTE

Osterzeit – Lammzeit!

Verschiedene Lammgerichte zur Auswahl.

Jeden Dienstag

3-Gänge-Überraschungs-Menü

€ 18,50

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
 Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
 So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Es ist Oster-Br



Karotten-Tarte mit Gruyère

ZUTATEN FÜR EINE TARTE:

Für die Füllung: 400 g mehlig kochende Kartoffeln, 400 g Karotten, 60 g Butter, Salz, Pfeffer, 1 Prise Zucker, 150 g fein geriebener Gruyère, 3 Eier (Größe M), 400 g Schmand, Muskat
Für den Teig: 300 g AURORA Sonnenstern-Mehl Type 405, 1 Päckchen Weinstein-Backpulver, 150 g Magerquark, 120 ml Vollmilch, 6 EL Olivenöl, 1 TL Salz
Außerdem: Mehl für die Arbeitsfläche, Fett und Mehl für die Form

ZUBEREITUNG:

Die Kartoffeln schälen, in Salzwasser weich garen und anschließend abkühlen lassen. Die Karotten schälen, längs halbieren und in einer Pfanne in Butter ca. 10-15 Minuten bei mittlerer Hitze zugedeckt dünsten. Mit Salz, Pfeffer und Zucker würzen. Die Karotten auf Küchenpapier abtropfen lassen.
 Für den Teig Mehl mit Backpulver mischen und sieben. Quark mit Milch, Öl und Salz verrühren. Mit der Mehlmischung zu einem glatten Teig verkneten und abgedeckt ca. 15 Minuten ruhen lassen. Den Teig auf einer bemehlten Arbeitsfläche ausrollen und eine gefettete, bemehlte Tarteform (Durchmesser 28 cm) damit auskleiden, dabei einen ca. 2 cm hohen Rand formen.
 Die Kartoffeln durch eine Kartoffelpresse drücken und mit Gruyère, Eiern und Schmand glatt rühren. Mit Salz, Pfeffer und Muskat würzen. Die Masse in die vorbereitete Form füllen und die Karotten darauf verteilen. Im vorgeheizten Backofen ca. 30-35 Minuten auf der mittleren Schiene backen. Vor dem Anschneiden die Tarte mindestens 10 Minuten ruhen lassen.

E-Herd: 200 °C, Umluft: 180 °C,
 Arbeitszeit: ca. 60 Minuten, Ruhezeit: ca. 15 Minuten,
 Backzeit: ca. 30-35 Minuten

Küch-Zeit!



Fotos: www.aurora.mehl.de

STEIGENBERGER HOTEL TREUDELBERG HAMBURG



KARFREITAGS-MENÜ

Starten Sie kulinarisch in die Osterfeiertage auf Treudelberg. Unser Küchenteam wird Sie im Restaurant Treudelberg mit einem köstlichen 4-Gang-Fischmenü um 18 Uhr verwöhnen.

€ 39,50 pro Person

Reservieren Sie unter: 040 60822 8712



OSTEREIERSUCHE

Ostersonntag, 20. April um 10 Uhr, steht wieder die traditionelle Treudelberger Ostereiersuche auf dem Programm. Alle Kinder von 3 bis 8 Jahren können Ihr Osterkörbchen mit vielen bunten Leckereien füllen. Unser Platzkontingent ist begrenzt, bitte melden Sie ihr Kind rechtzeitig an.

Reservieren Sie unter: 040 608220



OSTERBRUNCH

Am Ostersonntag, 20. April von 11 bis 13 Uhr sowie von 13.30 bis 15 Uhr im Restaurant Szenario.

Am Ostermontag, 21. April von 12 bis 15 Uhr im Restaurant Szenario.

€ 45,-- pro Person (inkl. Aperitif)

Reservieren Sie unter: 040 60822 8712





Fruchtsäfte und Fruchtnektare aus eigener Produktion

Bei uns finden Sie eine große Auswahl für die Festtafel, die Party und den täglichen Durst. Außerdem Fruchtspezialitäten aus unserem Hause und feine Weine aus der Provence.

Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwold / Stormarn • Tel. 04537-250

Öffnungszeiten in der Kelterei : Mo - Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr
Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!



Restaurant
ATHEN
Griechische Spezialitäten

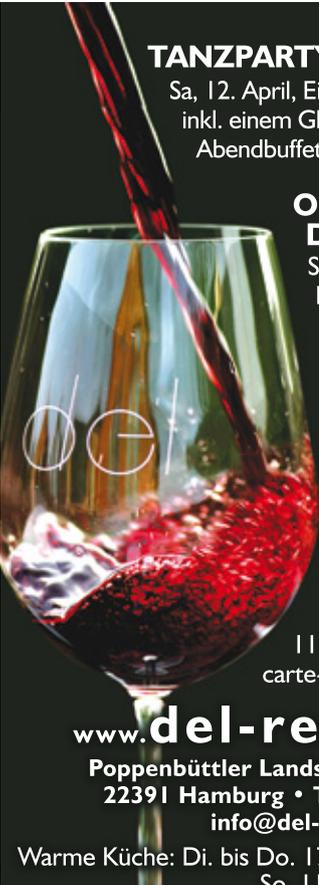


traditionelle Osterspezialitäten

Original griechische Oster-Suppe,
ganzes Osterlamm am Spieß
und weitere Lamm-Spezialitäten

Wir bitten um Reservierung!

Mo.-Do, 17.00 - 0.30 Uhr • Fr./Sa. 12.00 - 15.00, 17.00 - 0.30 Uhr
sonn- + feiertags von 12.00 - 0.30 Uhr • **Partyservice, Raum für 70 Personen**
Heimgarten 19 • 22399 HH-Poppenbüttel • **Telefon 040/602 11 92**
www.athen-restaurant-hamburg.de



TANZPARTY im Randel (Veranstalter Rest. del)
Sa, 12. April, Einlass ab 22 Uhr, Eintritt € 15,-,
inkl. einem Glas Prosecco. Vorher ab 19.30 Uhr
Abendbuffet im del € 35,- p.P. inkl. Tanzparty

OSTERN MIT DER FAMILIE
Sonntag und Montag vielfältiges
Mittagsbuffet mit einer großen
Auswahl an österlichen
Köstlichkeiten p.P. € 34,50

MITTAGSBRUNCH
Freitag und Samstag
ab 12 Uhr neben unserer
à la carte-Karte auch
Gerichte unter € 10,-

SONNTAGS FAMILIENBRUNCH
11 - 14 Uhr parallel zu unseren à la
carte-Gerichten (nicht an Feiertagen)

www.del-restaurant.de
Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61
info@del-restaurant.de
Warme Küche: Di. bis Do. 17-22 Uhr, Fr. - Sa. 11.30 - 22 Uhr
So. 11 - 21 Uhr

Es ist Oster-Brunch-Zeit!



Rübli Muffins

ZUTATEN FÜR 12 STÜCK:

Für den Teig: 1 säuerlicher Apfel (z.B. Boskop, ca. 150 g), 165 g Aurora Dinkelmehl Type 630, 3 TL Backpulver, 2 Eier (Größe M), 75 g Zucker, 75 g flüssige Butter, 100 ml Buttermilch, 100 g gemahlene Mandeln, 1 Prise Salz, 120 g fein geraspelte Karotten
Für den Guss: 250 g Puderzucker, 2-3 EL Wasser, wenige Tropfen grüne Lebensmittelfarbe
Außerdem: Muffinblech, Papierbackförmchen, 12 Marzipan-Karotten, gehackte Pistazien

ZUBEREITUNG:

Den Apfel schälen, vierteln, Kerngehäuse entfernen und in kleine Stücke schneiden. Mehl mit Backpulver mischen und sieben. Eier mit Zucker schaumig rühren, dann Butter und Buttermilch unterrühren. Mehlmischung, Mandeln und Salz zufügen und zu einem glatten Teig verrühren. Zum Schluss Karotten und Äpfel unterheben.
 Ein Muffinblech mit Papierbackförmchen auslegen. Den Teig in die Förmchen füllen und im vorgeheizten Backofen ca. 20-25 Minuten auf der mittleren Schiene backen. Nach dem Backen die Muffins aus dem Blech nehmen und auf einem Kuchengitter auskühlen lassen.
 Für den Guss Puderzucker mit Wasser und Lebensmittelfarbe verrühren. Die ausgekühlten Muffins damit überziehen und mit Marzipan-Karotten und Pistazien verzieren.

E-Herd: 180 °C, Umluftherd: 160 °C
Arbeitszeit: ca. 45 Minuten, Backzeit: ca. 20-25 Minuten

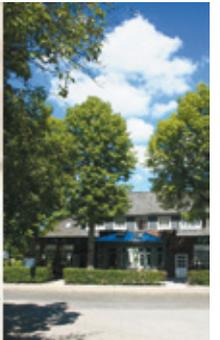
LANDHAUS OHLSTEDT
HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ - PARTYSERVICE
HAMBURG - OHLSTEDT

Die Spargelsaison hat begonnen!
Es erwarten Sie viele leckere Gerichte
rund um das "Kaisergemüse"...

Ostersonntag (20.4.)
Menüauswahl und a la Carte

Ostermontag (21.4.) ab 11:00 Uhr Osterbrunch
für € 19,90 inkl. Prosecco zum Empfang,
Kinder bis zwölf Jahre zahlen € 1,- pro Lebensjahr

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



Ostern
CAFÉ & RESTAURANT
IM HERRENHAUS

„Karfreitags-Fisch-Gericht“ am 18. April
Dorade im Ganzen gebraten mit Ratatouille & Kräuterkartoffeln
inkl. 1 Glas Wasser & 1 Tasse Kaffee für € 20,50 p.P.

“Oster Lunch“ am 20. & 21. April
Köstlichkeiten vom warmen und kalten Buffet, u.a.
Lachs Lammkeule Zanderfilet Maispouardenbrust
Krabbensalat Blattsalate Antipasti Räucherfische
Karamellisierte Apfeltarte Obstsalat Schokoladentörtchen
€ 29,50 pro Person

Weitere Informationen unter www.cafe-im-herrenhaus.de
Telefon 040 970 70 980 Wellingsbüttler Weg 71 22391 Hamburg

Im Regestall 53 • HH-Volksdorf • Telefon 645 32 772 • Mi. bis So. ganztägig

WALDRESTAURANT **KELBG**

ab dem 9. April 2014

Spargelcremesüppchen

Geschmorte Lammnüsschen
in einer kräftigen Cabernetsauce, dazu feine Bohnen
und ein Bärlauch-Kartoffeltürmchen

Rhabarber-Ricottaeis aus der „Kleinen Eisfabrik“
auf einem fruchtigen Erdbeerragout

29,90 €

Der Osterhas' beginnt seinen Lauf...
alle Ostertage, auch Ostersonntag von 11.30-22 Uhr

Der Lauf der Jahreszeiten bestimmt unsere Speisekarte. Dabei legen wir viel Wert auf die Frische der Produkte und auf professionelle Zubereitung und reduzieren unsere Gerichte auf das Wesentliche: „Geschmack statt Blendwerk“!!
Auf Ihren Besuch freuen sich Simone und Olaf Kelbg

Moorschnuckenhexe -- Filet vom St. Pierre -- Gelbe Bete -- Spargel -- Milchlamm -- Seeteufel



LENZ

RESTAURANT



Der Frühling ist da,
und mit Ihm viele
**leckere Bärlauch-
und Lammgerichte**

Hochtags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr
Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de

Hier ißt Hamburg in Österreich!



WATZMANN SEIT 1994
WIRTSCHAUS

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89

www.wirtshaus-watzmann.de

Täglich geöffnet ab 17 Uhr,
vom 19. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!
Wöchentlich wechselnde Schmankerlkarte per E-Mail!



Khan mongolei
asia-restaurant

Mongolisches Buffet-Restaurant

Khan sagt:

*In der Familie sei sparsam,
doch Gästen gib reichlich*



Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
Tel.: 040 63 67 90 73
www.khan-mongolei.de

Unser Oster-Spezial
vom 12. - 21. 4. 2014
zusätzlich zum
mongolischen Buffet
gegrilltes
Spanferkel.

jeden Montag Peking-Ente

ZUM
HUF SCHLAG
CAFÉ & RESTAURANT

Mit Panoramablick
in die Reithalle



Saisonale Gerichte!

Wir verfügen über einen Raucherraum bis 40 Personen!

Fahrenkrön 56 • 22179 Hamburg • Tel.: 20 97 44 88
www.zumhufschlag.com • info@zumhufschlag.com

Öffnungszeiten: Mo-Fr 15-17 Uhr Kaffee & Kuchen, 17-22 Uhr warme Küche,
Sa 13.30-22 Uhr warme Küche, So 11.30-22 Uhr warme Küche,
jeden Tag frischer Kaffee und Kuchen

ESSEN UND TRINKEN



Foto: Knorr

Feinstes Grün

Unkompliziert in der Zubereitung und trotzdem
kräftig und würzig im Geschmack. Das ist
das große Plus des **grünen Spargels**. Wir
präsentieren kurz vor der Saison seines großen
weißen Bruders ein **leckeres Frühlings-Rezept!**



Grüner-Spargel-Ragout mit Kirschtomaten, Lauchzwiebeln und Thymian in überbackenen Crêpes

Zutaten für 3 Portionen:

150 ml Milch, 80 g Mehl, Typ 405, 2 Eier, 2 Eigelb, Salz, 1 EL Butter, flüssig, etwas Öl zum Ausbacken, 500 g grüner Spargel, 150 g Kirschtomaten, 1/2 Bund Thymian, 1 Bund feine Lauchzwiebeln, frisch gemahlener Pfeffer, 100 g cremiger Schafskäse, 1 Beutel KNORR Feinschmecker Sauce Hollandaise klassisch, 125 g Butterwürfel

Zubereitung:

1. Für den Crêpe-Teig die Milch mit Mehl glatt rühren, dann mit einem Ei, den Eigelben sowie Salz vermengen. Den Teig durch ein feines Sieb passieren und 30 Minuten kalt stellen. Dann die Butter hineinrühren und portionsweise in einer leicht geölten, beschichteten Pfanne 6 dünne Crêpes backen.
2. Den Spargel putzen, im unteren Drittel schälen und die Enden abtrennen. In kochendem Salzwasser garen, dann abtropfen lassen und schräg in Stücke schneiden.
3. Den Schafskäse zerkleinern. Die Kirschtomaten kalt abbrausen und halbieren. Den Thymian von den Stielen streifen und fein schneiden. Die Lauchzwiebeln putzen und fein schneiden, dann in einer tiefen Pfanne in Butter anbraten. Die Kirschtomaten sowie Spargelstücke dazugeben und alles mit Thymian, Salz und Pfeffer fertigstellen. Zum Schluss den Schafskäse untermengen.
4. Den Backofen auf 220 °C Oberhitze, beziehungsweise Grillstufe vorheizen. Beutelinhalt KNORR Feinschmecker Sauce Hollandaise klassisch in 125 ml kaltes Wasser einrühren und unter Rühren aufkochen. Bei schwacher Hitze nach und nach die Butter unterrühren und schmelzen lassen. Das verbliebene Ei darunter rühren.
5. Das Ragout auf die Crêpes verteilen und zweimal zu „Dreiecken“ zusammenklappen. Die gefüllten Crêpes in einem ofenfesten Geschirr positionieren und mit der Hollandaise übergießen. Etwa 5 Minuten im Ofen auf der mittleren Schiene überbacken.
6. Auf Wunsch mit Thymian garnieren und servieren.

Zubereitungszeit: 1 Stunde und 20 Minuten



KAMINSTUBE

DIE TIROLER ALMHÜTTE IM STOCK'S

BESONDERE ANLÄSSE

Do., 17.4., 19:30 Uhr: Oster-Party mit DJ,
€ 59 pro Person inklusive Fingerfood und Getränken
(Bier, Wein, Prosecco, Softs und Kaffee)

**So., 11.5., 11 Uhr: Weißwurst – Lunchbuffet mit Krustenbraten
+ Schmankerln,** € 29 pro Person inklusive Aperitif

Ab Mo., 16.6.: FIFA Fussball – Weltmeisterschaft Brasilien 2014™

Die Gruppenspiele der Deutschen Fußball-Nationalmannschaft live
Montag, 16.6., 18 Uhr, Deutschland – Portugal
Samstag, 21.6., 21 Uhr, Deutschland – Ghana
Donnerstag, 26.6., 18 Uhr, Deutschland – USA

Sa., 21.6., 19:30 Uhr: Mittsommernachtsfest mit DJ
Feiern Sie mit uns die kürzeste Nacht des Jahres „Ganz in Weiß“,
€ 59 pro Person inklusive Grillbuffet und Getränken
(Bier, Wein, Prosecco, Softs und Kaffee)

Freitag, 26.9., 19:30 Uhr, Oktoberfest mit DJ
€ 59 pro Person inklusive Bayerischem Fingerfood und Getränken,
(Oktoberfestbier, Wein, Prosecco, Softs und Kaffee)

An der Alsterschleife 3 • 22399 Hamburg • Tel.: 61136217 • www.stocks.de

Wir empfehlen uns für

FESTLICHKEITEN ALLER ART

bis zu 150 Personen

Gerne beraten wir bei der Gestaltung der Festlichkeiten
von der Musik bis zur Auswahl Ihrer Menü-Wünsche.

HOTEL - RESTAURANT



Familie Stubbe

Segeberger Ch. 309
22851 Norderstedt

☎ 5 29 86 60

Hotel mit Schwimmbad · Restaurant und Kegelbahnen

OASIS
Getränkemarkt
Hummelsbüttel

Sie suchen das Besondere:



Hummelsbüttler Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de

wecker Baustoffe
 www.wecker-baustoffe.de WeckerBaustoffe@t-online.de

Baustoffe von A - Z für Haus und Garten.
 Privat und Gewerbe

Jetzt aktuell:

- Terrassenreiniger für Grün-Beseitigung
- Spielsand für die Sandkiste
- Alles für den Garten

Beratung und Verkauf:
 Rodenbeker Straße 1 • 22395 Hamburg-Bergstedt • Tel.: 040 / 604 00 77
 Mo. – Fr.: 7 – 17 Uhr, Sa.: 8 – 12 Uhr

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
 Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
 Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

Frühling! Lassen Sie Ihren Garten nicht länger warten!

RGW Garten- und Landschaftsbau
 Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de

JARKE® Teak & Rattan
 Hochwertige Hartholz-Sonnenschirme in div. Größen ab € 59,-*

IN DEN FRÜHLING MIT JARKE!
 Grenzenlos relaxen & genießen

Teak-Ausziehtische in div. Größen, ab € 389,-*

div. Teak-Deckchairs, 5-fach verstellbar, ab € 249,-*

Massive Teak-Hochlehner ab € 189,-

Wetterfester Ecolene-Sessel im Landhausstil

Wetterfestes Tisch-Set komplett, statt € 3.289,- nur € 2.200,-

Wetterfeste Lounge-Gruppe „Giardino“ statt 3.400,- nur € 1.899,-

Über 1.500 Artikel – Onlineshop: www.jarke-teak.de
 Filiale Hummelsbüttel, Wilhelm-Stein-Weg 25/Ecke Lademannbogen, Mo.-Fr.: 10-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr, Tel.: 040/ 539 39 333
 Filiale Norderstedt: In de Tarpen 101-107, Tel.: 040/ 308 52 075
 Filiale Blankenese: Elbchaussee 520, Mo.-Fr.: 11-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr

* Abhängig von Ausstattung
 * Skulptur/Vorst. nicht
 * Lieferung gegen Aufpreis



Moderatorin Andrea Ballschuh (Volle Kanne) liebt Hortensien: „Sie bringen Farbe in den Garten.“

Foto: Tom Lanzrath

Promis und ihre kleinen Geheimnisse

Buchtipps

„Ich gebe zu, ich bin ein fauler Mensch. Um Sport zu machen, muss ich jedes Mal einen langen Kampf mit meinem inneren Schweinehund austragen. Viel zu oft gewinnt er“, so beschreibt sich TV-Star Andrea Ballschuh selbst in ihrem ersten Gartenbuch. Um zu entspannen, hat sie es mit Yoga versucht. Aber auch das war nicht das Ideale für sie. Wenn sie heute Energie auftanken will, geht sie nicht mehr ins Fitnessstudio oder zum Meditieren, sondern widmet sich hingebungsvoll der Pflege ihres kleinen Gartens. Hier findet die Moderatorin von ZDF-Sendungen wie ‚Volle Kanne‘ und ‚sonntags‘ Ausgleich, Ruhe und Gelassenheit: „Nach einem Tag im Garten falle ich abends hundemüde ins Bett. Es gibt kein besseres Schlafmittel. Am nächs-

ten Tag habe ich heftigen Muskelkater. Aber ich bin glücklich.“ Durch jahrelangen Einsatz im eigenen Blumen- und Gemüsebeet hat Ballschuh sich einiges Gartenwissen angeeignet. Gemeinsam mit dem Fernsehgärtner und Diplom-Biologen Elmar Mai hat sie nun ein Buch über ihr Hobby herausgebracht. In „Gärtnern ist mein Yoga“ wollen die beiden den noch unerfahrenen Gartenliebhabern zeigen, wie diese gut durchs Gartenjahr kommen und in jedem Monat genau das Richtige tun, wenn es um Rasen, Rosen und Hecke geht.



Andrea Ballschuh und Elmar Mai, Gärtnern ist mein Yoga Verlag Borsenmedien, 256 Seiten, geb. 24,99 €.

Landliebe und Lounge-Lust



Garten-Experte:
Thies Gudewer führt
die Firma bereits in
dritter Generation!

Eines der schönsten Ausflugsziele für den Gartenjahresauftritt ist **Gudewer** im Hamburger Westen, Sülldorfer Landstraße 264-302. Erleben Sie die Vielfalt führender Designer. Die Garteneinrichtungsprofis zeigen alle Neuheiten und Trends der Premium-Hersteller, wie DE-DON, Manutti, Fischer, fermob, Atelier Vierkant, Glatz und natürlich Weber. So wird jeder Garten, jede Terrasse und jeder Balkon zu einem ganz persönlichen Paradies. Thies Gudewer, Inhaber in dritter Generation: „Unser Produktsortiment ist handverlesen. Wir möchten unsere Kunden mit einem Angebot überzeugen, dass

in Norddeutschland einmalig ist.“ Bei Gudewer wird der Einkauf zu einem Erlebnis. Probesitzen und Entspannen auf zwei Etagen in einer historischen Fabrikhalle. Bei Gudewer werden Sie individuell und vor allem professionell beraten. Vom passenden Grill bis hin zum perfekten Standort für den neuen Sonnenschirm. Denn nur mit persönlicher Beratung entsteht die perfekte Lösung für Ihre Terrasse. Das Motto bei Gudewer: Gartenliebe ist Lebensfreude. Der Chef und seine Mannschaft sind persönlich für Sie da.

Mehr Infos unter **Tel.: 87 10 66** und auf **www.gudewer.com!**

Gesund: Vitamine in Flaschen



Im hauseigenen Saftladen der Süßmosterei Schmidt können sich Kunden bei Inhaber Martin Schmidt das ganze Jahr über mit „flüssigem Obst“ eindecken!

Seit rund 40 Jahren produziert die **Süßmosterei Paul Schmidt**, Dorfstraße 28, in Nienwohld „flüssiges Obst“. Aus Plantagenobst sowie Früchten aus privaten Gärten, die jeden Herbst eingemaischt, abgepresst und eingelagert werden. Nach und nach wird dieser Schatz abgefüllt, sodass der hauseigene Saftladen ganzjährig Vitamine in Flaschen oder in den praktischen Saftboxen (Bag in Box) anbieten kann. Aber auch Exotisches: Martin Schmidt stellt Fruchtsaftspezialitäten wie Apfel-Mango oder Orange-Apfel-Kürbis-Melone selbst her und hat

auch noch einen prima Tipp parat: sein alkoholfreier Winterfrüchte-Gewürzpunsch schmeckt auch im Sommer – eisgekühlt! Zum Angebot zählen außerdem hochwertige deutsche und französische Weine, Obstbrände sowie hausgemachte Marmeladen und Gelees. Übrigens: Der Weg aus dem Alstertal nach Nienwohld ist nicht weit und „bei Bestellungen ab zwei Kästen bieten wir in Hamburg und dem nördlichen Stadtrandgebiet einen Lieferservice frei Haus“, so Schmidt. Weitere Informationen gibt es unter **Tel. 04537-250** und **www.suessmost-schmidt.de**.

Schauen, Shoppen, Schlemmen!

Nach der Premiere 2013 gibt es am 12. und 13. April die zweite Auflage der **Frühlingsmesse „Landlust“** auf Schloss Tremsbüttel, Schlossstraße 10. Über 140 Aussteller präsentieren Anregungen für die beginnende Gartenzeit, frühlingshafte Dekorationen für das Zuhause und viele, schöne Dinge für das persönliche Wohlbefinden. Daneben laden zahlreiche Gastronomen ein zu „Speis’ und Trank“. Auch im ehrwürdigen Schloss – der perfekten Kulisse für die Frühjahrsmesse – kann getafelt und von vergangenen Zeiten geträumt werden. Bei einem Spaziergang durch den herrlichen Park kann der Besucher außerdem entspannen und die „Seele baumeln“ lassen – begleitet

von einem leichten, jazzigen Sommer-Sound. Öffnungszeiten: Sa., 11-19 und So., 10-18 Uhr. Eintritt: 4 Euro, Kinder frei. Parkplätze kostenlos. Weitere Infos unter **www.selekt-veranstaltungen.de**.



Ohechause 20 • 22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3000 m² Ausstellung.
Sofort vorrätig!

Sichern Sie sich unsere Top-Aktionspreise Aktionstage „Frühjahr“

4. April von 14 bis 18 Uhr | 5. April von 9 bis 13 Uhr

Laminat-Verlege Workshop

Bei uns lernen Sie das Verlegen von den Profis!
Freitag: 15 bis 16 Uhr*

Vinyl-Boden Workshop **NEU**

Freitag: 16 bis 17 Uhr und
Samstag: 9 bis 10 Uhr*

WPC-Terrassendielen **NEU** Workshop

Freitag: 17 bis 18 Uhr und
Samstag: 10 bis 11 Uhr*

*Bitte melden Sie sich an!



Zäune und Carports



Terrassendielen und Holzschutz



Velux-Fenster und -Sonnenschutz



Parkett, Laminat, Vinylböden

HolzLand H. Wulf GmbH
Bahnhofstraße 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/4 55 50
Fax 0 41 02/5 09 96

www.holzlandwulf.de

HolzLand
H. Wulf

Frühlingsfrischen Schwung in die neue Trendgarderobe bringen: Modischer Kurzblazer im Biker-Stil (ca. 160 €) kombiniert zu sommerlicher Longbluse (50 €). Beides von Gerry Weber.

Lust auf Meer

Ich packe meinen Koffer und fahre nach... Irland? Frankreich? Egal, wo es Sie hinzieht: Wir zeigen die passende Mode für die kühle Meeresbrise.





MODE DESIGN



KURSE

ENTWURF SCHNITT & FERTIGUNG

Für Jugendliche (ab ca. 14 J.), 100 Std.
Beginn April + Okt. / 4 Mon. / 1x Wo. Sa.
nachm., auch zur Studienvorbereitung,
Nähmaschinenkenntnisse erforderlich!
Abschluss mit Fotoshooting & Zertifikat!

Für Anfänger & Fortgeschrittene
Kurs I / II + III, jeweils 240 Std.
Beginn April + Okt. / 1 Jahr / 40 Wochen
abends 2x 3 Std. od. tags. 1x 6 Std. / Wo.
Sommerschulferien sind unterrichtsfrei,
Nähmaschinenkenntnisse erforderlich!
Abschluss mit Zertifikat!

Kurs IV - Kollektion für Modemacher
120 Std. vorm. od. abends / Entwicklung
und Realisierung einer Kollektion /
Kurs III + IV sind zeitgleich belegbar.
Abschluss mit Fotoshooting & Zertifikat!

MODEDESIGN

Profikurs Modezeichnen, 256 Std.
Entwurf, Farbe & Form, Figurine, Aktz.
Beginn jederzeit / vorm. oder abends
1x oder 2x pro Wo. / 1 Jahr / 40 Wochen,
zeitgleich mit anderen Modekursen möglich.
Abschluss mit Zertifikat!

KORSETT- & CORSAGENBAU

Profikurs für Aus- & Weiterbildung, 60 Std.
2x jährl. Frühjahr + Herbst. Für Modemacher,
Schnittdirectrinen, Modeschneider/innen.
Für Professionals zertifiziert & förderfähig!

DRAPIEREN

Modemachen einmal anders, 30 Std.
2-3x jährl. / für Schüler, Mappenvorbereiter,
Modemacher, Designer & Modeverrückte.
Für Professionals zertifiziert & förderfähig!

BUSINESS KURS

Für Modemacher mit eigenem Label
Businessplan / Werbung & Marketing
Webdesign / BWL ... (in Vorbereitung)



MODESCHULE
HAMBURG-KAW

& JUGENDMODESCHULE

Modeschule Hamburg-KAW
& Jugendmodeschule
Große Bergstraße 264/266
22767 Hamburg

Tel. 040 43197606

www.modeschulehamburg-kaw.de

*Programm
Anforderungen!*



Fortsetzung

Lust auf Meer

ANZEIGEN-SPEZIAL

ANZEIGEN-SPEZIAL

Tipp: Kreativmarkt bei Fräulein Zwirn!

Türkis, Pink oder Petrol: Der Frühling ist da und er kommt wieder bunt leuchtend daher. Da passt es perfekt, dass bei **Fräulein Zwirn** in Volksdorf im Kattjahren 24 über 1000 Stoffe in fröhlichen Farben und mit tollen Mustern Lust aufs Nähen machen. Genau wie der **Kreativmarkt am 5. April** von 11-14 Uhr! Kundinnen präsentieren an bunten Ständen vor dem Ladengeschäft eine Vielfalt an selbst gemachten Sachen zum Stöbern, Anschauen und Kaufen. Infos unter Tel. 65863435 oder direkt im Laden!



Bieten alles rund ums Nähen: Claudia Siebrecht und Nina Gildhoff.



Mit dem Regenmantel von Yunolia ist Corinna bei jedem Wetter gern unterwegs.

Mode für einen guten Zweck

Das Hamburger Label Yunolia unterstützt Kinderhilfsprojekte und vereint damit soziale Verantwortung mit individuellem Chic.

Hier designt Klaus Nölle Lieblingsstücke aus hochwertigen Stoffen, die in Italien gefertigt werden. Seine aktuelle Kollektion umfasst sportlich-klassische Blazer, Mäntel mit Sixties-Flair und feine Accessoires.

„Die Stücke sind für Frauen entworfen, die Wert legen auf Qualität, Stil und modernes, aber zeitloses Design“, sagt Klaus Nölle, der mit seiner Familie im Norden Hamburgs wohnt.

Umwelt- und Sozialstandards gemäß Oeko-Tex sind für ihn selbstverständlich, ebenso kurze Produktionswege im eigenen Kontinent. Und mit dem Kauf eines Kleidungsstücks von Yunolia gehen 50 Prozent des Gewinns direkt an ausgewählte Kinderhilfsprojekte in Deutschland. Eines der Projekte ist beispielsweise ein gesundes Frühstück vor Schulbeginn in einem Hamburger Stadtteil. Mit diesem Engagement will Nölle, der selbst Vater ist, sozial benachteiligten Kindern eine bessere Zukunft ermöglichen. Weitere Informationen: www.yunolia.de

**WIR KAUFEN
IHRE 2nd HAND
DESIGNERMODE**

Rufen Sie uns an: 040 - 59 46 95 46

cash4brands
clothing, shoes & accessories

FAIR. TRANSPARENT. DISKRET - www.cash4brands.de

**SOFORT
BARGELD**

Maritimes Flair mit dieser Jacke in Marine-Blau von Gerry Weber für ca. 190 €. Sie begleitet sie sowohl als Freizeitkapitän als auch bei einem Spaziergang an frischer Luft.



Beliebter Begleiter in der Übergangszeit: Outdoorweste von Gerry Weber für ca. 80 €.

KLEE
FRISUREN + WELLNESS
 Ihr Schönheitsspezialist in Hamburg Rahlstedt. Wir verwöhnen Sie in unserem Day-Spa und Frisörsalon. Kommen Sie vorbei und überzeugen sie sich. Neuheit: Die erste Farbe von Wella auch für Allergiker geeignet.

Brockdorffstraße 8 • 22149 Hamburg • 040 6722250

ANZEIGEN-SPEZIAL

Marco Hops - Exclusive Damenmode



Mode von Agnona, Allude, Amina Rubinacci, Barbara Schwarzer, Bruno Manetti, Steffen Schraut, Odeh und Piazza Sempione.

Größen 36-46



MARCO
HOPS
 EXCLUSIVE DAMENMODE

Rolfinckstr. 30, 22391 Hamburg,
 Tel.: 611 644 71
 Montag – Freitag: 10 – 18 Uhr,
 Samstag: 10 – 14 Uhr
 Parkplätze vor dem Geschäft

Weitere Geschäfte:
Bleichenbrücke 9-11,
 20354 Hamburg
Sierichstraße 44,
 22301 Hamburg

Trennungs-Fall

Auch wenn man glaubt, die Liebe hält: In der Ehe sollten die Eigentumsverhältnisse geklärt werden. Sonst kann's leicht vor Gericht landen, wie dieses aktuelle Urteil des BGH (Az. XII ZR 132/12) zeigt!

Eine Frau hatte 1996 einen Kredit über damals 80.000 Mark aufgenommen und davon 64.000 Mark in den Kauf eines sanierungsbedürftigen Einfamilienhauses investiert. Ihr Lebensgefährte, Verwandte und Freunde halfen bei der Renovierung und errichteten einen Anbau. 1998 zog das unverheiratete Paar mit der gemeinsamen Tochter ein. Bis Oktober 2000 floss das Gehalt des Mannes auf ein Konto der Frau, von dem diese die monatliche Darlehensrate für die Immobilie in Höhe von umgerechnet 340 Euro bestritt. Ab November 2000 unterhielt der

Mann ein eigenes Konto, von dem er seiner Freundin monatlich 409 Euro für den Baukredit überwie – bis sich das Paar Anfang 2005 trennte. Nach seinem Auszug forderte der Mann von seiner „Ex“ 65.537 Euro. Man sei sich einig gewesen, die Kreditkosten jeweils zur Hälfte zu tragen. Tatsächlich habe er jedoch bis Dezember 2004 die Raten allein bezahlt. Außerdem habe er erhebliche Renovierungsarbeiten geleistet, wodurch der Wert des Hauses auf mindestens 110.000 Euro gestiegen sei. Für die mindestens 1.900 Arbeitsstunden sei für ihn als ge-

lernter Tischler ein Stundenlohn von 15 Euro anzusetzen. Mit seiner Zahlungsklage scheiterte der Mann durch alle Instanzen. Auch der BGH lehnte einen Anspruch auf Ausgleich für die Darlehensraten ab, machte dem Mann aber immerhin Hoffnung auf eine Entschädigung für die geleistete Arbeit. Die monatlich beigesteuerten 409 Euro gingen nicht über die Miete hinaus, die er anderswo für vergleichbaren Wohnraum hätte bezahlen müssen. Arbeitsleistungen dagegen könnten laut BGH nach dem Scheitern einer Lebensgemeinschaft zu Ansprü-

chen führen, da sie, wirtschaftlich betrachtet, geldwerte Leistungen seien. Daher hätte die Vorinstanz, das OLG Bremen, die Forderung nicht abweisen dürfen. Kommentator des Schwäbisch Hall-Rechtsexperten Stefan Bernhardt: „Der Fall zeigt stellvertretend für viele andere, dass nicht-eheliche Lebensgemeinschaften, die gemeinsam Wohneigentum erwerben, die wichtigsten Details und die sich daraus ergebenden Rechte und Pflichten vertraglich regeln sollten. Auch wenn man vor dem Erwerb noch glaubt, dass die Liebe ewig hält.“

Bei Trennung: kein Geld verschenken!

ANZEIGEN-SPEZIAL

Wenn sich Ehepartner trennen, ist meist einiges regelungsbedürftig. Dies gilt insbesondere, wenn Fragen des Kindesunterhaltes zu regeln sind und wenn ein Ehepartner aufgrund geringeren Einkommens gegen den wirtschaftlich stärkeren Partner monatliche Ansprüche auf sog. Trennungunterhalt gemäß § 1361 BGB erheben kann. Trennungunterhalt ist derjenige Unterhaltsanspruch, der von Anbeginn der Trennung der Partner „von Tisch und Bett“ bis hin zur rechtskräftigen Scheidung der Ehe durch Urteil verlangt werden kann.

Voraussetzung für einen solchen Unterhaltsanspruch ist das vorerwähnte Getrenntleben der Ehepartner. Es kann durch eine räumliche Trennung vollzogen werden, wenn ein Ehepartner aus der ehemaligen Ehewohnung auszieht. Eine solche Trennung kann allerdings auch bereits gegeben sein, wenn sich die Eheleute innerhalb der Ehewohnung strikt räumlich getrennt haben und keine wechselseitige Versorgung (beispielsweise Wäsche waschen o. ä.) für den anderen mehr stattfindet. Wichtig ist hier im Falle einer Trennung, dass der wirtschaftlich schwächere Partner unverzüglich seine Trennungunterhaltsansprüche dem anderen

gegenüber geltend macht, da dies rückwirkend nicht (mehr) möglich ist! Sinngemäß Gleiches gilt für die Geltendmachung von Kindesunterhaltsansprüchen die gemeinsamen Kinder betreuenden Ehepartners gegenüber dem anderen,

im Regelfall des Kindesvaters. Auch hier wird sehr leicht durch verzögerliches Handeln des wirtschaftlich schwächeren Ehepartners „bares Geld verloren“. Im Zweifel gilt daher, wenn aufgrund ernsthafter Schwierigkeiten eine Trennung der Ehepartner

erfolgt ist bzw. bevorsteht, dass der wirtschaftlich schwächere Ehepartner in jedem Falle fachlich qualifizierten Rat durch einen Rechtsanwalt, möglichst einen Fachanwalt für Familienrecht aufsucht, damit hier das Notwendige veranlasst werden kann.

GEILERT & MAACK

STEUERBERATER RECHTSANWÄLTE

Wir erweitern unser Team mit den Kompetenzen unserer Partner der Kanzlei am Klingenberg aus Lübeck.

Ab sofort erreichen Sie in unseren Büroräumen:



RA KARSTEN MIHR



RA KARSTEN ZÜLOW

JETZT NEU!

KARSTEN MIHR

FACHANWALT für

Bau- und Architektenrecht

KARSTEN ZÜLOW

FACHANWALT für

Familienrecht

KANZLEI AM KLINGENBERG
 RECHTSANWÄLTE FACHANWÄLTE NOTARE
 info@ra-klingenberg.de
 www.ra-klingenberg.de

GEILERT & MAACK
 STEUERBERATER RECHTSANWÄLTE
 Moorhof 2 d · 22399 Hamburg www.hgm-kanzlei.de
 Telefon 040 60 68 86 - 0

Vereinbaren Sie einen Termin in unserem Hamburger Büro unter 040 60 68 86 - 38



Geschieden: Nach einer zerbrochenen Liebe können die Eigentumsverhältnisse problematisch werden!

Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

FUCHS RECHTSANWÄLTE

Alexander Fuchs
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Jean Dibs-Laban
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Steuerrecht

Julia Gerstein-Thole
Rechtsanwältin
Fachanwältin für Familienrecht

Torben Fuchs
Rechtsanwalt

Florian Pudlas
Rechtsanwalt
(angestellt)

Kündigungsschutz
Arbeitsrecht
Immobilienrecht

Steuer-/Steuerstrafrecht
(Wirtschafts-)Strafrecht
Verkehrsrecht

Ehescheidungen
Familienrecht
Erbrecht

Bankenrecht
Anlegerrecht
Kapitalmarktrecht

Miet-/WEG-Recht
Wettbewerbsrecht
Allgemeines Zivilrecht



Hummelsbütteler Landstr. 42 | 22335 Hamburg | Tel.: 040/ 78 89 26 34 | Fax: 040/ 78 89 26 35
 Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de | www.FuchsRAe.de | Parkplätze hinter dem Haus | barrierefreier Zugang in die Kanzlei gewährleistet

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht
Architektenrecht
Erbrecht

Mietrecht
Immobilienrecht
Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht
Maklerrecht
Immobilienrecht

Familienrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht

Arbeitsrecht
Betriebsverfassungsrecht
Kündigungsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Hrubetz

Hartwin Quistorf

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

Rechtsanwalt

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999
 kanzlei@lorenzrechtsanwalte.de • www.lorenzrechtsanwalte.de

**MIT MIR
STEUERN SIE RICHTIG**

Dipl.-Betriebswirt (FH)
RÜDIGER KOCH
Steuerberater

Stratenbarg 1 • 22393 Hamburg (-Sasel) • Tel.: 6013055 • Fax: 6011502
www.ruediger-koch.de • info@ruediger-koch.de

Hofmann - Jacobsen
Recht\$anwältin

Wiebke Hofmann-Jacobsen

Fachanwältin für Familienrecht
Scheidung, Unterhalt, Sorgerecht, Erbrecht,
Grundstücksrecht, Betreuungs- und
Patientenverfügungen, Vorsorgevollmachten.

Bramfelder Chaussee 218 • 22177 Hamburg
Tel. 040/641 99 69 • Fax: 040/64224091
info@hofmann-jacobsen.de • www.hofmann-jacobsen.de



**ZOEFTIG &
ZOEFTIG**
STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoefltig Stb. & Marcus Zoefltig Dipl.-Kfm Stb.

Besteuerung von Renteneinkünften
Erstellung von Steuererklärungen
Erstellung von Jahresabschlüssen
Finanz- und Lohnbuchhaltung

Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen



Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99
Internet www.zoefltig.de • E-Mail post@zoefltig.de

**Rechtsanwalt
Manfred Abernethy**

Ihr kompetenter Ratgeber
spezialisiert auf Verkehrsrecht und Schadensersatzrecht

Volksdorfer Damm 61 G • 22359 Hamburg
Telefon: 040 / 60 09 78 77 • 0175 / 568 25 92
Mail: mabernethy@web.de

Jan Teutschmann

Rechtsanwalt

Vertragsrecht,
Mietrecht, Baurecht,
Forderungseinzug

Im Alten Dorfe 25 • 22359 Hamburg
Tel.: (0 40) 6 03 26 14 • Fax (0 40) 6 03 26 16

Recht im Internet:

Abgemahnt – was nun?

Ob für illegalen Download oder andere Urheberrechtsverletzungen – immer wieder hört man davon, dass Internet-Nutzer teure Abmahnungen ins Haus flattern. Was ist zu tun, wenn man selbst abgemahnt wurde?

Am allerbesten ist es natürlich, es gar nicht erst zu einer Abmahnung kommen zu lassen. Viele Abmahnungen beziehen sich auf Urheberrechtsverletzungen. Und diese begeht man im Internet, wo so vieles frei zugänglich ist, sehr schnell. Etwa wenn man Bilder in eigene Websites einbindet, ohne die Rechte daran zu haben. Es mag bequemer sein, irgendein Bild zu benutzen, doch auf der sicheren Seite ist man nur, wenn man entweder die Fotos selbst gemacht oder die Rechte daran geklärt hat. Im Netz gibt es einige Bild-Archive mit rechtefreien Fotos, deren Verwendung – unter festgelegten Bedingungen wie Namensnennung des Fotografen etc. – unproblematisch ist.

Rechte vorher abklären!

In jedem Fall problematisch ist es, wenn man urheberrechtlich geschütztes Material über Tauschbörsen wie Bittorent herunterlädt. Da man hierbei die heruntergeladenen Dateien gleichzeitig zum Tausch anbietet, macht man sich strafbar. Es

existieren spezielle Ermittlungs-Unternehmen, die im Auftrag der Rechteinhaber das Internet nach geschütztem Material durchkämmen.

Fristen nicht ignorieren!

Wenn Ihnen eine Abmahnung ins Haus flattert, können Sie einiges falsch machen. Nicht schnell genug darauf zu reagieren oder sie ganz zu ignorieren, ist nicht ratsam: Wer Fristen verstreichen lässt, dem kann eine einstweilige Verfügung drohen – und die bringt weitere Kosten. Doch auch wer einfach die veranschlagte Summe zahlt, sei es aus Angst, schlechtem Gewissen oder um einfach seine Ruhe zu haben, der zahlt vielleicht zu viel. Denn: Nicht alle Abmahnungen sind automatisch gerechtfertigt. Selbst wenn, kommt es vor, dass die finanziellen Forderungen darin zu hoch veranschlagt sind.

Anwalt einschalten!

Die beste Möglichkeit, den finanziellen Schaden zu minimieren und trotzdem rechtlich auf der sicheren Seite zu sein, hat man, wenn man sich an einen Anwalt wendet. Dies ist zwar auf den ersten Blick mit einem finanziellen Mehraufwand verbunden, andererseits kann die Höhe der finanziellen Forderungen in der Abmahnung aber oft mit seiner Hilfe bedeutend reduziert werden, sodass es sich in vielen Fällen rechnet, ihn eingeschaltet zu haben.

Finanzieller Schaden und Ärger lassen sich durch fachgerechte juristische Beratung minimieren.



ahnt

Einige Internet-Nutzer machen unerfreuliche Abmahn-Erfahrungen. Doch statt in Depressionen zu verfallen, sollte man lieber zum Anwalt!



Expertentipp von Regina Offergeld,
Generalagentur ALTE LEIPZIGER – HALLESCHER

Nachhaltiger als eine Gehaltserhöhung



Die Agentur von Regina Offergeld bietet individuelle Lösungen mit flexiblen Gestaltungsmöglichkeiten.

Wenn Ihnen die Gesundheit Ihrer Mitarbeiter wichtig ist, ist die betriebliche Krankenversicherung (bKV) ein wirkungsstarkes Mittel – auch in kleineren Unternehmen (ab 10 Mitarbeiter) und in Zeiten knapper Budgets. Sie sorgt für gesunde Mitarbeiter, hilft Fehlzeiten zu reduzieren, fördert die Bindung an das Unternehmen und verschafft Vorteile im Wettbewerb um qualifizierte Fachkräf-

te. Mit der bKV unterstreichen Arbeitgeber ihre soziale Verantwortung und erzielen einen hohen Imagegewinn. Mindestens genauso starke Vorteile bietet die bKV den Mitarbeitern. Eine Gehaltserhöhung von 9,70 € ist so gut wie wirkungslos. Für diesen geringen Beitrag hat die HALLESCHER ein besonderes bKV-Angebot für wichtige Vorsorgeuntersuchungen, die von der Krankenkasse nicht bezahlt werden. Die individuellen Vorsorge-Schecks, die den Beschäftigten entsprechend ihrem Alter und Geschlecht alle zwei Jahre ausgehändigt werden, machen das Engagement des Unternehmens in einzigartiger Weise für die Mitarbeiter erlebbar. Darüber hinaus gibt es im Rahmen der bKV viele Möglichkeiten des Krankenversicherungsschutzes – ohne Gesundheitsprüfung. Lassen Sie uns darüber sprechen.

Regina Offergeld Generalagentur ALTE LEIPZIGER – HALLESCHER Ellerbrookskamp 17, 22397 HH Tel.60 55 00 66 www.offergeld.al-h.de

GOEBEL HIRSCH
BRINKE
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner

Thomas Müller
Fachanwalt für Familienrecht

- EDV-Recht
- Erbrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht

Dr. Thorsten Hinnekeuser
Fachanwalt für Arbeitsrecht

- Erbrecht
- Handels-/Gesellschaftsr.
- Mietrecht
- Versicherungsrecht

Marc Wenzel
Fachanwalt für Familienrecht

- Erbrecht
- Verkehrsrecht
- Inkasso/Vertragsrecht
- Nachbarschaftsrecht

Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht)
Fax: 040-601718-30 – www.rechtsanwaelte-sasel.de

Steuerberater Hahn & Partner

Günter Hahn Andrea Hahn
Dipl.-Kaufmann Dipl.-Kauffrau

Tel.: 040-601718-0 (Steuern)
Fax: 040-60171819

CHRISTINE WEDEMEYER-LÜHRS

**Rechtsanwältin
Fachanwältin für Verkehrsrecht**

Verkehrsrecht • Haftungs-/Schadenersatzrecht • Arbeitsrecht

Volksdorfer Weg 205 Tel. 040 / 60 55 99 62
22393 Hamburg / Sasel Fax 040 / 60 04 90 90

E-Mail: rainwedemeyer@web.de
www.kanzlei-wedemeyer-luehrs.de



Foto: LBS

Alles versichert unterm Dach? Die Hausratversicherung auf dem aktuellen Stand zu halten, ist wichtig!

Hausratversicherung: genug Schutz?

Die Stiftung Warentest hat sich für die April-Ausgabe von Finanztest Hausratversicherungen vorgenommen und empfiehlt den Versicherten, zu überprüfen, ob ihre Police immer noch passt. Hat man inzwischen ein teures Fahrrad, eine neue Wohnung oder einen Luxus-Fernseher gekauft? Ein Blick in die Unterlagen kann helfen, herauszufinden, ob man nicht besser aufstocken sollte – oder wechseln. Eine Hausratversicherung ist laut Stiftung Warentest ratsam, wenn man nach einem Totalschaden der Wohnung überfordert wäre, alles Nötige neu zu kaufen. Untersucht wurden 116 Tarife von 59 Versicherern. Anhand eines Modellfal-

les wurden dabei die Preise in vier Risikozonen abgefragt: Altenburg (geringstes Risiko), Darmstadt, Hannover und schließlich Köln (hohes Risiko). Die wichtigsten Risiken werden dabei in allen aktuellen Tarifen abgedeckt. Die Tester wollten aber auch wissen, was bei Überspannung und Fahrraddiebstahl gezahlt wird, weil das viele interessiert. Das günstigste Angebot für Altenburg kostet 99 Euro im Jahr, wer im gefährlicheren Köln wohnt, muss mit mindestens 161 Euro rechnen, um einen Schaden durch Einbruch, Raub, Vandalismus, Brand oder Schäden durch Sturm oder Leitungswasser abzudecken.

Dipl.-Betriebswirt Jürgen Siemon
Dipl.-Kaufmann Jan Siemon

SIEMON & SIEMON
STEUERBERATER

Seit dem 1.1.2014 beraten wir Sie
gemeinsam in steuerlichen
Angelegenheiten.

- ✓ Buchführung ✓ Jahresabschlüsse
- ✓ Steuererklärungen ✓ Gestaltungsberatung

Moorhof 7A, 22399 Hamburg • Tel: 040 - 89 20 87
Internet: www.siemon-stb.de • E-Mail: siemon@siemon-stb.de

UTE MASCHER
VEREIDIGTER BUCHPRÜFER
STEUERBERATER

Finanz- und Lohnbuchhaltung
Erstellung und Prüfung von Jahresabschlüssen
Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen
Gutachterliche Tätigkeit (MABV-Prüfung)
Beratung gemäß Pflegebuchführungsverordnung (PBV)

Von-Kurtzrock-Ring 16 Telefon: 040/ 536 50 61
22391 Hamburg-Wellingsbüttel Telefax: 040/ 536 39 85
E-Mail: info@steuerkanzlei-mascher.de Mobil: 0172/ 4111 488

ANZEIGEN-SPEZIAL



Rechts-Experten: Dr. Thorsten Hinnekeuser, Thomas Müller, Marc Wenzel (v.l.)

Ihre Rechtsanwälte in Sasel

Die im Jahr 1958 gegründete Kanzlei der Rechtsanwälte **Thomas Müller und Partner** residiert seit 1998 am Waldweg 18 in Sasel. Aktuell gehören der Sozietät drei Rechtsanwälte an. Der Seniorpartner, Rechtsanwalt Thomas Müller, ist seit 1984 für die Kanzlei tätig. Er ist seit vielen Jahren Fachanwalt für Familienrecht und bearbeitet daneben schwerpunktmäßig Mandate im Bereich des Mietrechts, des Verkehrsrechts (einschließlich des Verkehrsordnungswidrigkeitenrechts) und des EDV-Rechts. Rechtsanwalt Dr. Thorsten Hinnekeuser ist Fachanwalt für Arbeitsrecht, wobei

er sowohl Arbeitgeber als auch Arbeitnehmer berät und vertritt. Weitere Schwerpunkte seiner anwaltlichen Tätigkeit sind das Mietrecht, das Erbrecht und das Handelsrecht. Rechtsanwalt Marc Wenzel ist Fachanwalt für Familienrecht. Ferner hat seine Anwaltstätigkeit Schwerpunkte in den Bereichen des Erbrechts, des Nachbarschaftsrechts und des Verkehrsrechts. Darüber hinaus betreibt die Kanzlei Forderungsinakasso sowie Zwangsvollstreckung und übernimmt Strafverteidigungen. Mehr Informationen gibt es unter **Tel. 040 60 17 18 20** und auf **www.rechtsanwaelte-sasel.de!**

Immer noch nicht Ihre Steuererklärung erledigt?

Das müssen Sie auch nicht! Lassen Sie mich das übernehmen. Zuverlässig und kompetent.

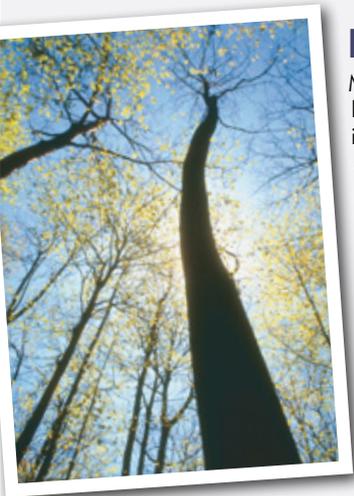
Steuerberaterin Sabine Gellermann
Buchenring 57 , 22359 Hamburg
Tel.: 040/ 609 016 20, Fax: 040/ 609 016 21
info@sabine-gellermann.de



Tipps gegen die Frühjahrs- müdigkeit

Sie fühlen sich erschöpft und träge? Dann geht es Ihnen wie vielen anderen zu dieser Jahreszeit! Aber das muss nicht sein.

Es ist keine Krankheit, sondern ein Umstellungsproblem des Körpers - aus medizinischer Sicht völlig harmlos: **Frühjahrs-
müdigkeit!** Und man kann etwas dagegen tun. Mit der Umsetzung dieser **Tipps** sollte Ihnen die Frühjahrs-
müdigkeit nicht mehr zu schaffen machen. **Genießen Sie den Frühling!**



Frische Luft

Möglichst viel frische Luft tanken. Wenn Sie im Büro sind, öffnen Sie die Fenster, so oft es die Temperaturen und die Kollegen erlauben. Frische Luft versorgt unser Gehirn mit Sauerstoff und vertreibt die Müdigkeit.

Wechselduschen

Dass Wechselduschen den Kreislauf in Schwung bringen, ist ja allseits bekannt. Und genau deshalb sind solche Duschen auch ideal, um die Frühjahrs-
müdigkeit in den Griff zu bekommen. Eine Wechseldusche am Morgen weckt neue Lebensgeister.

Viel trinken

Auch das freut unseren Organismus. Müdigkeit resultiert häufig auch aus einer zu geringen Flüssigkeitsaufnahme. Deshalb über den Tag verteilt möglichst viel trinken – am besten Wasser, Tee oder andere ungesüßte Getränke.

Genießen Sie die Gesellschaft

Ob Freunde, gute Bekannte oder ein anderes Umfeld, in dem Sie sich wohlfühlen – vereinbaren Sie Treffen oder suchen Sie die Gesellschaft. Nicht im Bett verkriechen und dem Schlaf nachgeben. Davon raten Mediziner im Zusammenhang mit der Frühjahrs-
müdigkeit sogar ab.

Bewegung

Auch hier sollten Sie jede Möglichkeit nutzen, die sich Ihnen bietet: Treppe anstatt Fahrstuhl, mehr Fußwege – z. B. das Auto etwas weiter weg von der Arbeitsstelle parken – Hauptsache Bewegung und das am besten an der frischen Luft.

Innovative Diagnostik und Therapie

BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG

- CyberKnife - Radiochirurgie
- 3-Tesla MRT (Kernspintomographie)
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)
- Nuklearmedizin (z.B. Herz-Szintigraphie)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (wie z.B. Arthrose, Tennis-Arm, Fersensporn)



www.szhh.info

STRAHLENZENTRUM HAMBURG

MEDIZINISCHES VERSORGUNGSZENTRUM
Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg
Tel.: 040-244 245 8-0 • E-Mail: info@szhh.info

cyberknife center hamburg
E-Mail: info@ckhh.info
www.ckhh.info

STRALENTHERAPIE ELMSHORN

Agnes-Karll-Allee 21a • 25337 Elmshorn
Tel.: 04121-103150 • E-Mail: info@stelm.info
www.stelm.info

STRALENTHERAPIE ZENTRUM HARBURG

Veritaskai 6 • 21079 Hamburg
Tel.: 040-2111 65 66 66
E-Mail: info@szha.info
www.szha.info



Kieferorthopädin Dr. Marion Möller Kunastraße 1 (über ALDI)



Kieferorthopädische Praxis Dr. Marion Möller
22393 Hamburg-Sasel | 040 - 60 09 94 88
www.dr-mmoeller.de

Die Kieferorthopädin Dr. Marion Möller kümmert sich seit 14 Jahren in Sasel darum, dass Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit einem strahlenden Lächeln durchs Leben gehen können.

Eine optimale Zahnstellung ist nicht nur eine Frage der Optik. Gerade und gepflegte Zähne verbessern die Kaufunktion, lassen sich besser reinigen und verhindern dadurch vorzeitigen Zahnverlust. Außerdem verkörpern sie Attraktivität, Lebensfreude und sorgen für ein höheres Selbstbewusstsein in jedem Lebensalter.

Innovative und sanfte Behandlungsmethoden (u.a. transparente Schienenbehandlung INVISALIGN oder unsichtbare Lingualbehandlung INCOGNITO), ein eigenes Labor, freundliches Personal und kurze Wartezeiten kennzeichnen Ihre Behandlungsphilosophie.



Zahnarztpraxis 10 Jahre Alstertal

Dr. Gudrun Reichel

Poppenbütteler Weg 234
22399 Hamburg

Tel. (040) 611 98 566

info@zahnarztpraxis-alstertal.de
www.zahnarztpraxis-alstertal.de

**Dr. med. dent.
Katharina Dorandt & Kollegen**
Zahnarztpraxis für Kinder

Heegberg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040 611 36 07-0
Telefax 040 611 36 07-11
www.dr-dorandt-kollegen.de

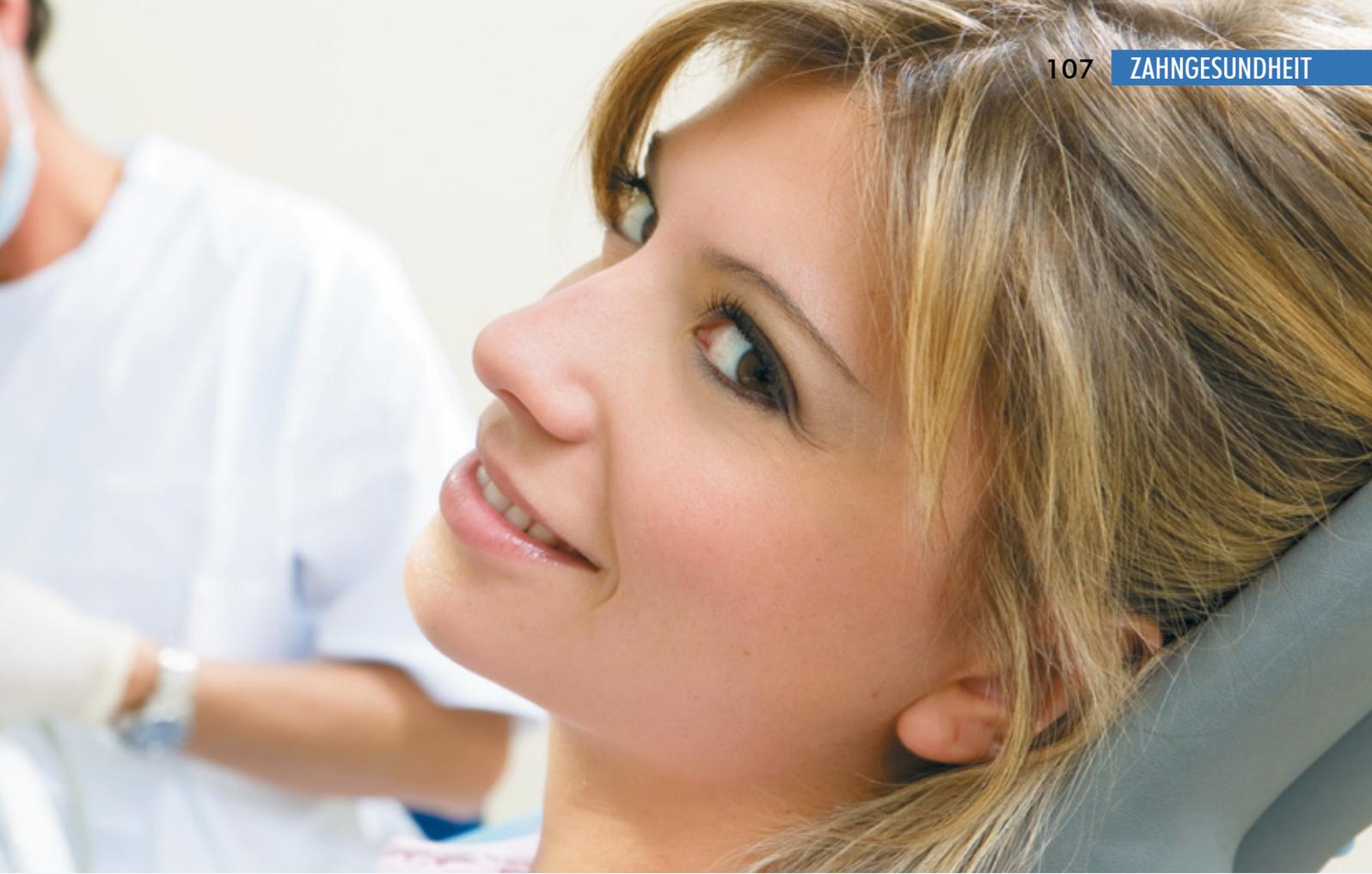
Wissenswertes zum Thema Füllungen

Ist am Zahn doch einmal ein kariöser Defekt entstanden, dann muss er mit einer geeigneten Füllung versorgt werden. Anderenfalls würde der zerstörende Prozess weiter voranschreiten und schlimmstenfalls zum Verlust des Zahnes führen. Aber auch eine Füllung hält nicht ein Leben lang. Nach angemessener Zeit muss sie in der Regel erneuert werden.

Bevor eine Füllung gelegt werden kann, muss zunächst einmal die erkrankte Zahnschicht entfernt werden. Um Platz für eine Füllung zu schaffen, wird im Zahn eine Art Hohlraum (Kavität) präpariert. Dies geschieht immer noch mit Bohr- und Schleifinstrumenten. Allerdings braucht man sich vor dem Bohrer nicht mehr zu fürchten. Die Technik ist so weit fortgeschritten, dass sehr schonend

präpariert werden kann. Außerdem können eventuelle Schmerzen jederzeit mit einer lokalen Anästhesie ausgeschaltet werden. Von Zeit zu Zeit finden sich in einigen Medien Berichte darüber, dass man Karies auch ohne Bohren entfernen könne, etwa mit einem Laser oder mittels so genannter „kinetischer Energie“ (das ist ein starker Pulverstrahl), oder dass

Fortsetzung auf Seite 109



Für ein fröhliches Lächeln mit gesunden Zähnen!

Die im Sommer 2013 neu eröffnete Praxis befindet sich direkt am Alstertal Einkaufszentrum und ist Ihr vertrauensvoller Partner für Zahngesundheit und Zahnästhetik.



Zahnmedizin im Alstertal
Dr. med. dent. Manfred Kaps

Heegbarg 21 (AEZ-Außengalerie)
22391 Hamburg-Poppenbüttel
Telefon: 040 - 67 10 77 20
www.zahnmed-aez.de

Sprechzeiten

Montag	8 - 17 Uhr
Dienstag	9 - 16 Uhr
Mittwoch	11 - 20 Uhr
Donnerstag	9 - 18 Uhr
Freitag	8 - 16 Uhr

Lachgas-Sedierung

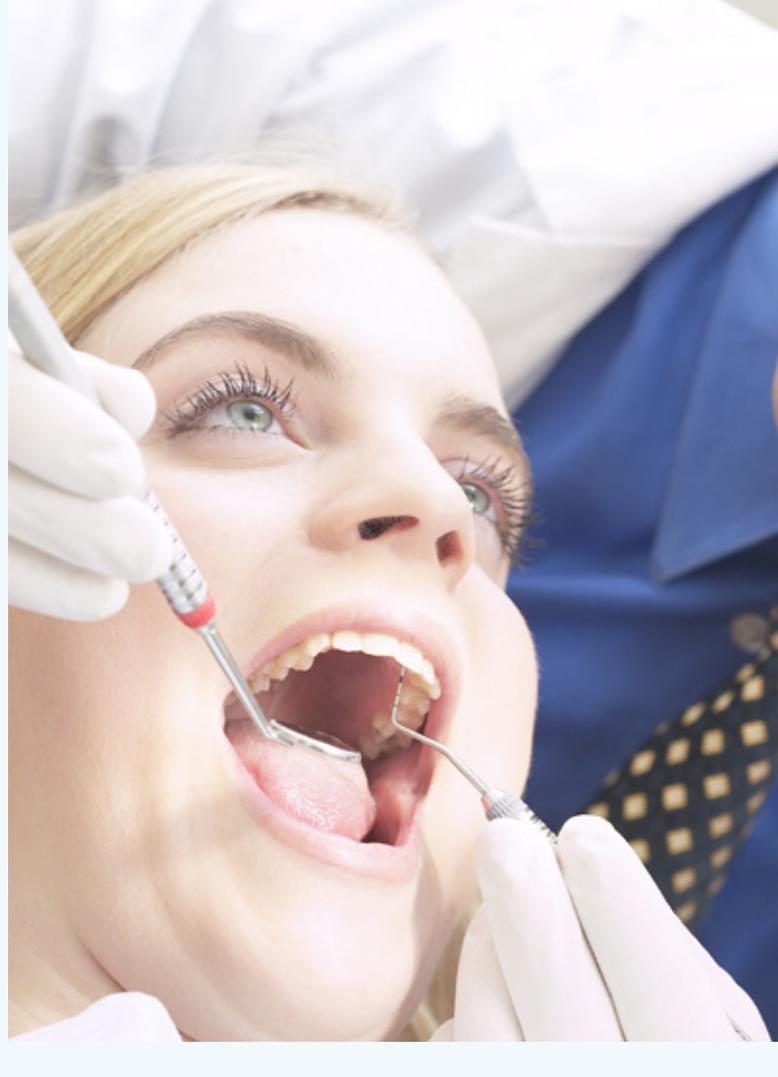


Foto: BIEVER medical

Bei Zahnarzt Bernd Krüger und seinem Team stehen Sie im Mittelpunkt.

Lachgas wird bereits seit 1844 als Narkosemittel benutzt. Heutzutage kommt es insbesondere bei Angstpatienten zum Einsatz, wie auch in der **Zahnarztpraxis Krüger**, Saseler Parkweg 4. Lachgas ist, bei richtiger Anwendung, komplett nebenwirkungsfrei und gefahrlos. Es wirkt beruhigend und schmerzmindernd. Zudem unterdrückt es den Würgereiz und reduziert die Zeitwahrnehmung des Patienten.

Das Lachgas wird über eine angenehm aufliegende Nasenmaske verabreicht. Dabei wird kontinuierlich der Puls des Patienten überwacht, um jedes Risiko auszuschließen. Der Vorteil gegenüber einer Vollnarkose: Die Kommunikations- und Aufnahmefähigkeit des Patienten ist trotz der Sedierung nicht beeinträchtigt. Weitere Informationen finden Sie unter **Tel.: 040 / 60 11 92 0** oder auf www.krueger-zahnarzt.de.



ZAHNKLINIK PROF.^{inv.}BORSAY

DR. SALEHI



CREATING SMILES, CHANGING LIVES

- MINIMALINVASIVE IMPLANTOLOGIE
- ALLES AUS EINER HAND
- ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
- EIGENES ZAHNTECHNISCHES MEISTERLABOR
- HOCHMODERNE LASER- UND 3D-COMPUTERTECHNIK
- ALLE KASSEN



Direkt im AEZ:

Heegbarg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Prof. inv. Peter Borsay ist Studiogast bei GesundTV. Zu sehen auf AlsterTV.de



Computergesteuerte Implantation



Dr. Buhtz und sein gesamtes Team stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite!

Durch computernavigierte Operationstechnik können heute aufwändige Operationen vermieden werden, so auch in der **Praxis Dr. Buhtz und Kollegen**, Klee-kamp 18. Es erfolgt eine dreidimensionale Aufnahme mit einem digitalen Volumentomographen (DVT). Diese Technik ist deutlich strahlungsärmer als das klassische Computertomogramm (CT). Es entsteht ein 3D-Modell des Kiefers, dass es sogar ermöglicht in den Knochen hineinzuschauen. Die Position der Implantate wird in eine individuelle angefertigte computerberechnete Schablone

übertragen, die exakt auf die individuelle Zahnsituation passt. Mit Hilfe dieser Schablone werden die Implantate präzise und punktgenau in den Kiefer eingebracht. Durch diesen minimalinvasiven Eingriff wird die Wundfläche deutlich verkleinert, was weniger Schmerzen und Schwellung zur Folge hat. Natürlich bedeutet diese Präzision auch eine wesentliche Erhöhung der Sicherheit, weil z.B. empfindliche Nervregionen optimal geschützt werden können. Weitere Informationen erhalten Sie unter **Tel.: 040/59 91 64** oder auf www.drbuhtz.de.

Fortsetzung von Seite 106

man sie mit chemischen Methoden auflösen könne. Aber alle diese Verfahren haben Nachteile und können den Bohrer bisher nicht generell ersetzen.

Für Füllungen stehen dem Zahnarzt eine Vielzahl verschiedenartiger Materialien zur Verfügung. Prinzipiell sind dies metallische Füllungsmaterialien wie Amalgam und Gold sowie Keramiken, die Glasionomere, Komposit-Kunststoffe und Kombinationen aus beiden (Kompomere).

Amalgam

Amalgam ist ein Material, das seit mehr als 100 Jahren für Zahnfüllungen verwendet wird.

Insbesondere die modernen Amalgame sind im Mund sehr beständig. Sie weisen eine gute Randdichtigkeit auf, sind wenig korrosionsanfällig, sehr belastbar, gut zu verarbeiten und halten viele Jahre. Da Amalgam jedoch außer einer Reihe anderer Metalle, insbesondere Silber, Zinn und Kupfer, auch Quecksilber enthält, ist das Material seit einiger Zeit ins Gerede gekommen. Dabei wird die Diskussion aber

nicht immer sachlich, sondern häufig äußerst emotional geführt. Zwar ist unstrittig, dass aus Amalgamfüllungen winzigste Mengen an Quecksilber frei werden können. Es wird auch angeführt, dass Kaugummikauen oder Zähneputzen dies unterstützen soll. Allerdings gibt es bis heute keinen schlüssigen und wissenschaftlich abgesicherten Beweis dafür, dass die aus Amalgamfüllungen frei werdenden winzigen Quecksilbermengen zu gesundheitlichen Beeinträchtigungen führen. Nur in äußerst seltenen Fällen besteht eine echte Allergie (Überempfindlichkeit) gegen Amalgam-Bestandteile. Im Übrigen werden auch mit der täglichen Nahrung stets Spuren von Quecksilber aufgenommen.

Komposite

Ein Nachteil aller Metallfüllungen ist ihr Aussehen. Um dem Wunsch der Patienten nach unauffälligen, zahnfarbenen Füllungen nachkommen zu können, entwickelt die Dentalindustrie seit vielen Jahren entsprechende Materialien. Ständig werden auf

diesem Gebiet Verbesserungen gemeldet, beispielsweise mit den Kompositen: Materialien, die aus einem Kunststoff und darin eingelagerten Füllstoffen bestehen. Sie werden in plastischem Zustand in den ausgebohrten Hohlraum eingebracht und zumeist mittels eines speziellen blauen Lichtes ausgehärtet.

Für die nicht so sehr der Kaubelastung ausgesetzten Füllungen an Frontzähnen sowie auch für durch Unfälle verloren gegangene Schneidekanten sind Komposite heute bis auf wenige Ausnahmen das Material der Wahl. Mit ihnen können solche Defekte ästhetisch ansprechend versorgt werden. Aber auch im Seitenzahnbereich sind unter Berücksichtigung entsprechender Kriterien wie etwa der Größe der Füllung und ihrer Lage im Zahn heute Kompositfüllungen möglich. Der Zahnarzt muss dies im Einzelfall entscheiden. Auf jeden Fall ist aber das Legen einer Kompositfüllung im Seitenzahnbereich um ein Vielfaches aufwändiger als die Versorgung mit einer Amalgamfüllung.

Weitere Materialien

Für spezielle Indikationen wie etwa für Zahnhalsfüllungen oder für Füllungen in Milchzähnen wurden die Glasionomere und die Kompomere entwickelt. Ähnlich wie ein Metallinlay kann im zahn-technischen Labor nach einem Abdruck auch ein Komposit- oder ein Keramikinlay angefertigt werden, das dann vom Zahnarzt festgesetzt wird. Eine weitere Möglichkeit zur Anfertigung eines Keramikinlays erfordert ein besonderes Gerät. Hierbei wird mit einer speziellen Kamera im Mund des Patienten von dem zu versorgenden Zahn ein „optischer Abdruck“ erstellt. Computergesteuert wird danach das Inlay aus einem vorgefertigten Keramikblock herausgeschliffen. Alle Verfahren zur Anfertigung zahnfarbener Inlays aus Kompositmaterial oder aus Keramiken sowie auch das Festsetzen der fertigen Restaurationen sind außerordentlich aufwändig und zeitintensiv.

Quelle: Mit freundlicher Genehmigung entnommen der Broschüre „Die Zähne“ Tipps zur Behandlung und Pflege von Prof. Dr. Hans-Jürgen Gülzow/Techniker Krankenkasse

ANZEIGEN-SPEZIAL

Die elegante Lösung: Teleskop-Prothesen



Doppelkronentechnik - Präzision und Qualität

Die einfachste Art, herausnehmbaren Zahnersatz zu befestigen, ist die Klammerprothese. Diese Art der Versorgung ist jedoch bei mangelndem Restzahnbestand oder parodontal erkrankten Zähnen mit vielen Nachteilen behaftet. Vor allem im Frontzahnbereich ist eine sichtbare Klammerkonstruktion nicht ideal. Die optimale Lösung bietet hier die sogenannte Teleskop- oder Doppelkronentechnik, wie sie in der Gemeinschaftspraxis

Kaufmann und Dellwig in Ammersbek angeboten wird. Eine Teleskopprothese ist ausgesprochen komfortabel. Zudem benötigt sie keine sicht- und spürbaren Metallklammern.

Korrekturen an Zahnform und Fehlstellungen

Ebenso lassen sich Zahnform oder Fehlstellungen auf diese Weise korrigieren und liefern ein natürliches und ästhetisches Bild. Die Versorgung ist

langfristig sicher, weil selbst bei dem Verlust von weiteren Zähnen eine Ergänzung bzw. Reparatur sehr einfach und schnell erledigt werden kann. Auch zahnlose Kiefer lassen sich nach vorheriger Implantation (das Einbringen künstlicher Zahnwurzeln) mit dieser Technik versorgen. Die tragenden Pfeilerzähne werden beschliffen und mit sogenannten Primärkronen (Unterkronen) aus Gold oder hochfester Keramik versehen. Darüber wird dann eine zweite, sogenannte Sekundärkrone, gefertigt, die mit den zu ersetzenden Zähnen verbunden ist. Durch das enge Anliegen der beiden Kronen (Friktion) wird ein hervorragender Halt gewährleistet.

Hoher Tragekomfort und dauerhafte Qualität

„Wir schätzen die Präzision und Qualität dieser Versorgungsmöglichkeit“, so Dr. Manfred Kaufmann und sein Partner Dr. Bernd Dellwig. „Dank einer Teleskopprothese lassen sich zugleich Funktion und Ästhetik auf eine elegante und komfortable Weise kombinieren, was unsere Patienten sehr zu würdigen wissen“.



ZAHNÄRZTE
KAUFMANN & DELLWIG

Praxis Dr. Kaufmann & Dr. Dellwig
Hamburger Straße 97
22949 Ammersbek
www.praxis-kaufmann-dellwig.de

Öffnungszeiten
Mo.-Do. 7 - 20 Uhr
Freitag 7 - 15 Uhr
Tel. (040) 60 55 07 60



Foto: Tim Reckmann/istockphoto.de

Es gibt sie in allen Formen und Farben: Die Zahnbürste! Doch wann sollte man die alte gegen eine neue austauschen? Das und mehr hier bei unseren Tipps.

Tipps rund um die Zahnpflege

Für die **perfekte Zahn- und Mundhygiene** braucht man das entsprechende Werkzeug! Das Alstertal-Magazin zeigt Ihnen, wie man mit Zahnbürste und Co. richtig umgeht, um seinen Zähnen auf Dauer nicht zu schaden.

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe? Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

Implantate? Trage ich nur im Mund!

Wir bieten das gesamte Spektrum der Zahnmedizin inkl. Oralchirurgie

- Privatleistungen eindeutig günstig, z.B.: Implantate, Vollkeramik, Veneers, Bleaching
- Regelleistungen zum Nulltarif, auch Zahnersatz mit 4 Jahren Garantie!

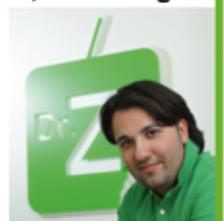
→ TÜV-Zertifikat für die Zahnersatzherstellung

→ ISO-Zertifizierung für die Praxisabläufe

Termine unter: 040 – 350 171 40



Dr. Z Zahnmedizinisches Zentrum Dr. R. Zolmajd
Jungfernstieg 41–42, 20354 Hamburg
hamburg.doktor-z.net



Dr. R. Zolmajd
Zahnarzt/Oralchirurg



Ein strahlendes Lächeln! Das ist es, was viele Menschen sich wünschen. Mit unseren Tricks sind Sie diesem Wunsch einen Schritt näher.

Wie pflege ich meine Zahnbürste richtig?

Eine Zahnbürste ist leicht zu pflegen – ein paar einfache Regeln zahlen sich aus. Spülen Sie die Zahnbürste nach dem Zähneputzen unter fließend-warmem Wasser gründlich ab. Am besten wird die Zahnbürste aufrecht mit dem Kopf nach oben gestellt, z.B. in einem Zahnputzbecher. So kann der Bürstenkopf gut trocknen. Eine nasse Zahnbürste sollte möglichst nicht in einem verschlossenen Etui oder im Badezimmer-schrank aufbewahrt werden – hier können sich sonst Keime bilden und vermehren.

Wie oft soll meine Zahnbürste ausgetauscht werden?

Zahnärzte empfehlen, die Zahnbürste spätestens alle 3 Monate zu wechseln. Aus gutem Grund: auch hochwertige Borsten verschleifen auf Dauer. Unabhängig von der Nutzungsdauer gilt: Sind die Borsten abgenutzt, sollten Sie die Zahnbürste sofort austauschen.

Reicht Zähneputzen alleine?

Mit einer Zahnbürste können Sie die Zahnoberfläche gut reinigen – Sie erreichen aber in der Regel nur etwa 70% der Zahnoberfläche mit der Zahnbürste. Spezielle Zahnbürsten mit längeren, besonders dünnen Borsten können helfen,

tiefer in die Zahnzwischenräume zu gelangen. Doch selbst mit der richtigen Putztechnik und einer guten Zahnbürste werden manche Stellen nicht erreicht. Bakterien lagern sich ab, es kommt zu Karies, Zahnfleischentzündung und Mundgeruch. Deshalb ist eine regelmäßige Reinigung der Zahnzwischenräume mit Zahnseide oder Interdentalbürsten neben dem Zähneputzen besonders wichtig, um Zahn- und Zahnfleischproblemen vorzubeugen. **Zahnseide oder Interdentalbürsten**

Beide sind wichtig. Die Zahnseide eignet sich besonders für engstehende Zähne, für die Zahnkontaktpunkte und für die Bereiche unterhalb des Zahnfleischrandes. Auch wer zum ersten Mal die Zahnzwischenräume selbst reinigt, kann zunächst zu Zahnseide greifen. Interdentalbürsten sind für größere Zahnzwischenräume, Brücken oder Zahnspangen hervorragend geeignet. Hier haben sie größere Wirkung als Zahnseide: Sie entfernen mehr Plaque, da sie mit ihren Borsten eine größere Fläche haben und mehr Zahnfläche berühren. Auch die Hohlräume zwischen den Zähnen reinigen Interdentalbürsten besser als Zahnseide.

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de

Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

Dr. Engeln & Dr. Schomaker
we care for your smile
Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®

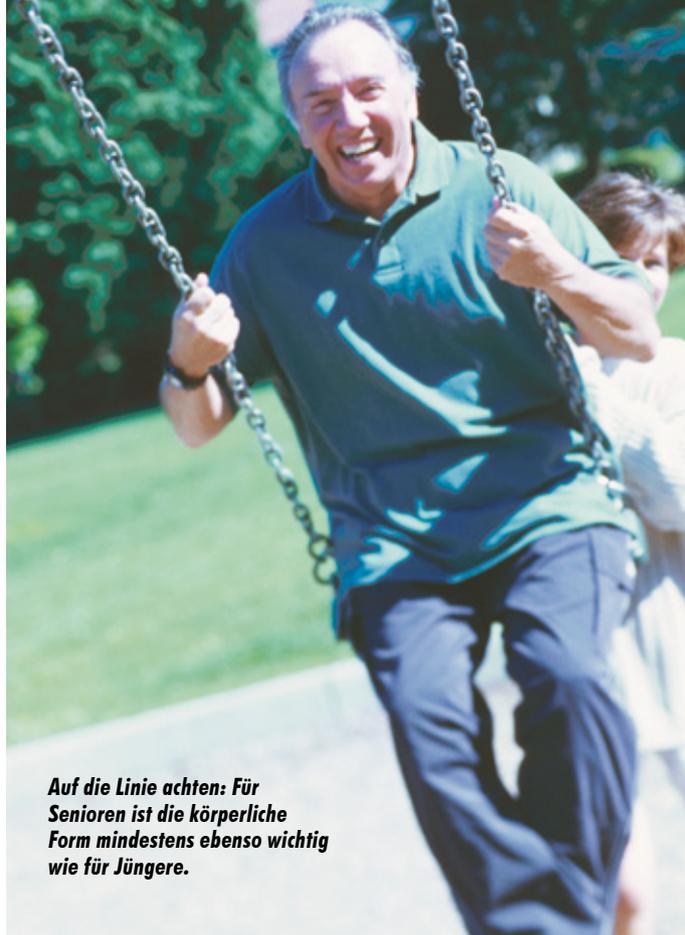
Laser-Therapien
Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
Endodontie / Wurzelbehandlung
Funktions- und Schienentherapie
Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49
www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

Verena Triebel
Praxis für Zahnheilkunde

Verena Triebel - Praxis für Zahnheilkunde
Duvenstedter Damm 55 • 22397 Hamburg
Tel: 040 644 30 130 • Fax: 040 644 30 131 • www.verenatriebel.de



Auf die Linie achten: Für Senioren ist die körperliche Form mindestens ebenso wichtig wie für Jüngere.

Schlank als Senior

Dass Übergewicht und Fettleibigkeit eine Volkskrankheit sind, ist keine Neuigkeit mehr. Mehr als die Hälfte der Männer und Frauen in Deutschland sind zu dick. Eine gerne übersehene Tatsache ist hingegen, dass die Zahl der Übergewichtigen und Fettleibigen gerade in späteren Lebensjahren ansteigt. Über siebzig Prozent der Renteneinsteiger haben Übergewicht! Und das, obwohl gerade in den späteren Jahren des Lebens Übergewicht eine ernste Gefahr für die Gesundheit darstellt. Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Krebs, Arthrose und Schlaganfälle sind mit höherem Alter sowieso ein ernstes Problem – verbunden mit Übergewicht wird ihr Risiko nochmals erhöht! Es lohnt sich also gerade für Senioren, über einen gesünderen Lebensstil nachzudenken. Denn nur ein solcher hilft gegen chronisches Übergewicht.

Einzelne Blitzdiäten sind nicht in den meisten Fällen auf längere Sicht wirkungslos, sie können gerade bei Senioren auch gefährlich werden. Es gilt, die Ernährung dauerhaft umzustellen – auf abwechslungsreiche, nahrhafte und gesunde Speisepläne. Auch Bewegung spielt beim Abnehmen eine Rolle. Doch hier müssen Senioren ebenfalls besondere Vorsicht walten lassen. Es ist ratsam, vorher mit dem Hausarzt abzuklären, welche körperliche Betätigung sinnvoll ist und von welcher man eher absehen sollte. Auch zur richtigen Ernährung kann er wertvolle Ratschläge geben. Insgesamt gilt: Es ist nie zu spät, seine Lebensgewohnheiten zu ändern. Es ist besser, man findet selbst zu einem gesunden, schlanken Lebenswandel als später von den Umständen dazu gezwungen zu werden.

Das Alstertal-Magazin
online lesen!

www.alstertal-magazin.de

FORUM ALSTERTAL
Wir bieten Ihnen Service Wohnen zwischen Alsterlauf und AEZ

TAG DER OFFENEN TÜR

Sonntag, 13. April 2014
15.00 – 18.00 Uhr
Kritenbarg 18 – HH Poppenbüttel

Lernen Sie unser neu erweitertes Haus kennen!
Um 15.00 + 16.30 Uhr erläutern wir im Rahmen eines Vortrages mit Hausführung unser Wohnkonzept.

Feinfertigung im April 2014. Bereits 30% vermietet.

www.forum-alstertal.de **Tel. (040) 60 68 68**

Der erfahrene Pflegedienst in Ihrer Nähe!

Pflegeteam Duncker
Menschen helfen Menschen

Inh.: Cornelia Dziambor & Susanne Radtke GbR

Telefon: 040 605 53 99

Bürozeiten: Mo.-Fr.: 9.00-15.00 Uhr und nach Vereinbarung
Wohldorfer Damm 12, 22395 Hamburg

Großtasten-Telefone u. Handys
mit Einrichtungs-Service

Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00

SENIOR aktiv Hamburg
Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-Auswahl aus 1.000 Artikeln

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie

Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



Krauth + Timmermann Rehathechnik ermöglicht ein aktives Leben für Mobilitätseingeschränkte!

Große Hindernisse mit kleinen Hilfen überwinden

Ob die Türleiste an der Wohnungstür, der rutschige Boden in der Dusche oder die Treppe, die den ersten und zweiten Stock der eigenen vier Wände verbindet. All dies sind Barrieren, die den Alltag mobilitätseingeschränkter Menschen sehr schwierig gestalten. Doch die Überwindung dieser Barrieren muss Betroffenen und ihren Angehörigen in Zukunft keine Schwierigkeiten mehr bereiten. Heutzutage werden viele praktische Lösungen und Hilfsmittel entwickelt, die diesen Problemen Abhilfe schaffen.

Ein Unternehmen, das sich seit 87 Jahren mit dem Thema Barrierefreiheit auseinandersetzt und Experte auf dem Gebiet Medizin- und Rehathechnik ist, ist das mittlerweile schon in der dritten Generation geführte Familienunternehmen **Krauth + Timmermann, Poppenbütteler Bogen 11**. Neben Kliniken, Seniorenheimen und Pflegediensten werden natürlich auch direkt die Menschen von Krauth + Timmermann betreut und mit Hilfsmitteln versorgt, die Hilfe benötigen. Treppenlifter und Rampen, mit denen Hürden überwunden werden; Gehhilfen, Rollstühle oder Elektrofahrzeuge, Dusch- und Toilettenstühle, die Sicherheit im Bad versprechen, oder aber Greif- und Anziehhilfen, die die Selbstständigkeit im Alltag sichern. Diese Hilfsmittel und noch viele mehr können montags bis donnerstags von 8 bis 16 Uhr und freitags bis 13 Uhr im großen Ausstellungsraum in Poppenbüttel vor Ort besichtigt und ausprobiert werden. Auch Sonderanfertigungen, individuelle Anpassungen, Reparatur-

und Reinigungsarbeiten stellen durch die hauseigene Werkstatt kein Problem dar. Sollte die Reparatur einmal längere Zeit in Anspruch nehmen, stellt Krauth + Timmermann gerne Geräte zur Überbrückung der Wartezeit zur Verfügung. Die Auftragsabwicklung sowie die Abrechnung mit den Krankenkassen und anderen Kostenträgern wird von zuständigen Mitarbeitern bei Krauth + Timmermann geregelt und koordiniert, so dass kein größerer Aufwand für Kunden und Angehörige entsteht. Mehr Infos unter **Tel.: 040/60604-50** und auf **www.krauth-timmermann.de!**



Seniorenresidenz Wellingsbüttel

Ihr Stückchen Friesland im Alstertal



- ⊗ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ⊗ Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ⊗ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ⊗ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ⊗ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter

Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 • 22391 Hamburg • www.srw-hh.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Margarethenhof

Senioren & Pflegeheim Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilferechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T



Hilfsmittel:
Rollstühle und Elektromobile, Therapeutische Bewegungsgeräte, Elektrotherapiegeräte, XXL-Produkte

Weitere Hilfsmittel für:
Bad, Gehen, Sitzen und Liegen, Wund- und Stomaversorgung, Sauerstoff- und Atemtherapie, Inkontinenz und Pflege

Serviceleistungen:
Beratung zu Hause, Ausstellung, Werkstatt und Kundendienst, Abwicklung aller Formalitäten mit den Krankenkassen

Wir sind für Sie da:
Mo.-Do. von 8⁰⁰ bis 16⁰⁰ Uhr **Fr. von 8⁰⁰ bis 13³⁰ Uhr**
In unserer Ausstellung bieten wir Ihnen die Möglichkeit, viele Hilfsmittel auszuprobieren.

Sie erreichen uns telefonisch unter:
040 - 60 60 450 **K+T**

Hilfsmittel für zu Hause und unterwegs, für Rehabilitation, Pflege und Therapie

KRAUTH + TIMMERMANN Rehathechnik GmbH & Co. KG • Poppenbütteler Bogen 11 • 22399 Hamburg
E-Mail: reha@krauth-timmermann.de • www.krauth-timmermann.de

Vielfältiges IJsselmeer

Segeln, Surfen, Natur genießen – das IJsselmeer, der größte See Westeuropas, bietet Urlaubern ein abwechslungsreiches Programm. Es wurde im Jahr 1932 durch einen Deichbau erzeugt und dient als Süßwasserreservoir für Landwirtschaft und Trinkwasser. Seine Umgebung ist ein bevorzugtes Urlaubsziel in den Niederlanden. Besonders beliebt ist das IJsselmeer natürlich bei Fans des Segelsports. Aber auch anderen Besuchern wird einiges geboten: Der Abschlussdeich ist ein beeindruckendes, 32 Kilometer langes Bauwerk. Über seine gesamte Länge führt ein Radweg. Im Südwesten des Deichs liegt das Afsluitdijk Monument, das einen Aussichtsturm besitzt. Naturfreunde sind in den Oostvaardersplassen gut aufgehoben: Ein 6.000 Hektar großes Gebiet in der Provinz Flevoland. Dort gibt es etliche Vogelarten zu entdecken. Auch Hirsche leben in dem Naturgebiet. Um die Tiere nicht zu stören, ist nur ein Teil für Besucher zugänglich.

ANZEIGEN-SPEZIAL

Neuer Name, bewährte Kompetenz: FIRST Reisebüro wird TUI ReiseCenter



**Ermöglichen kompetente Urlaubsplanung in Wellingsbüttel:
TUI ReiseCenter-Büroleiterin Birgit Warnken (3. v.l.) und ihr Team!**

Manch ein Passant hat sich vielleicht bereits über das „neue“ Reisebüro in der Rolfinckstrasse 12 gewundert. Doch die gute Nachricht ist, dass es mit dem gleichen Team bei gleicher Qualität wie gewohnt weitergeht! Denn das FIRST Reisebüro in Wellingsbüttel gehört bereits seit geraumer Zeit zum Hannoveraner TUI Konzern. „Mit dem einheitlichen Auftritt unter dem bekannten TUI Smile stützen wir ab sofort das TUI Markenbewusstsein und schaffen mehr Sichtbarkeit für den bei unseren Kunden beliebten Qualitäts-Veranstalter“, so Verkaufsbüroleiterin Birgit Warnken mit Überzeugung.

Der Name TUI ReiseCenter steht für Kompetenz und verlässlichen persönlichen Kundenservice rund um einen sorglosen Urlaub. In einer repräsentativen Online-Befragung von über 2.000 Kunden durch das Deutsche Institut für Service Qualität (DISQ) im Auftrag des Nachrichtensenders n-tv zum Thema „Zufriedenheit mit Beratung und Service in Reisebüros“ hat TUI ReiseCenter kürzlich die Spitzenposition belegt.

Urlaubsplanung ist in Wellingsbüttel also weiterhin kompetent, individuell und persönlich von Mensch zu Mensch. Dafür sorgt das 6-köpfige Team um Büroleiterin Birgit Warnken. Sind Sie neugierig geworden? Dann schauen Sie doch gleich zum Eröffnungstag am 10. April vorbei und lassen sich vom TUI ReiseCenter Team über lohnende Ziele auf der ganzen Welt inspirieren!

Weitere Informationen gibt es unter **Tel. 040 / 536 99 20** und auf **tui-reisecenter.de/hamburg10**.

GLOBETROTTER 
REISEN



„AUF VAN GOGHS SPUREN“ *zwischen Amsterdam und Paris*

Museumsbesuche • Führungen • 3*+ 4* Hotels mit Frühstück •
Reise im 5* Globetrotter Kingsize Bus • Globetrotter Reiseleitung
Taxi Abholservice **7 Tage / 18.08.-24.08. / ab € 925,-**

Beratung/Buchung: **Gratis Hotline: 0800-2323646** • 04108-430330
Harburger Str. 20 • 21224 Rosengarten • www.globetrotter-reisen.de

Ein Frühstück unter freiem Himmel lässt sich im Wintergarten auch schon an kühleren Frühlingstagen genießen.

Gerätehaus



kein Streichen nötig!

Abb. ähnlich

Moinsen! Brauchst'n Schuppen?

ab

Wir ham' nen Würfel. Kommst zu Thaden – die können das!

2.950

€

QUADRA
GERÄTEHÄUSER

Design-Gerätehaus

4 Seiten mit Dach inkl. Schiebetür

GWT Vertrieb und Montage GmbH · Am Hatzberg 16 · 21224 Rosengarten/ Nenndorf · Telefon 04108/41429-0 · www.quadra-geraetehaus.de



Elipse 2,0+ Doppelcarport mit Gerätehaus und nach hinten verlängertem Dach für eine zusätzliche Sitz- oder Stellfläche

Lyngsøe[®]

Design, das auf den ersten Blick überzeugt. Qualität, die noch nach Jahren begeistert.

Unsere Carports setzen neue Standards – mit einer einzigartigen Kombination von Design, Funktionalität und langlebiger Qualität.

Mehr auf www.lyngsoe.de

Oder rufen Sie uns an unter **040 5320 6898**



Lyngsøe GmbH | Antonie-Möbis-Weg 4 | 22523 Hamburg
Tel: 040 5320 6898 | Fax: 040 5387 9220 | Info@lyngsoe.de

Sommer Feeling

Mit einem Glashaus die Gartensaison deutlich verlängern: Der eigene Garten ist für viele Hausbesitzer der Lieblingsplatz zum Entspannen. Für eine extra lange Auszeit auf der Terrasse – vom Frühjahr bis weit in den Herbst hinein – lässt sich mit einem robusten und zugleich filigranen Glashaus sorgen.



droste

markisen-rollläden-jalousien-terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rolläden- und
Sonnenschutz-
techniker-
Handwerk

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de

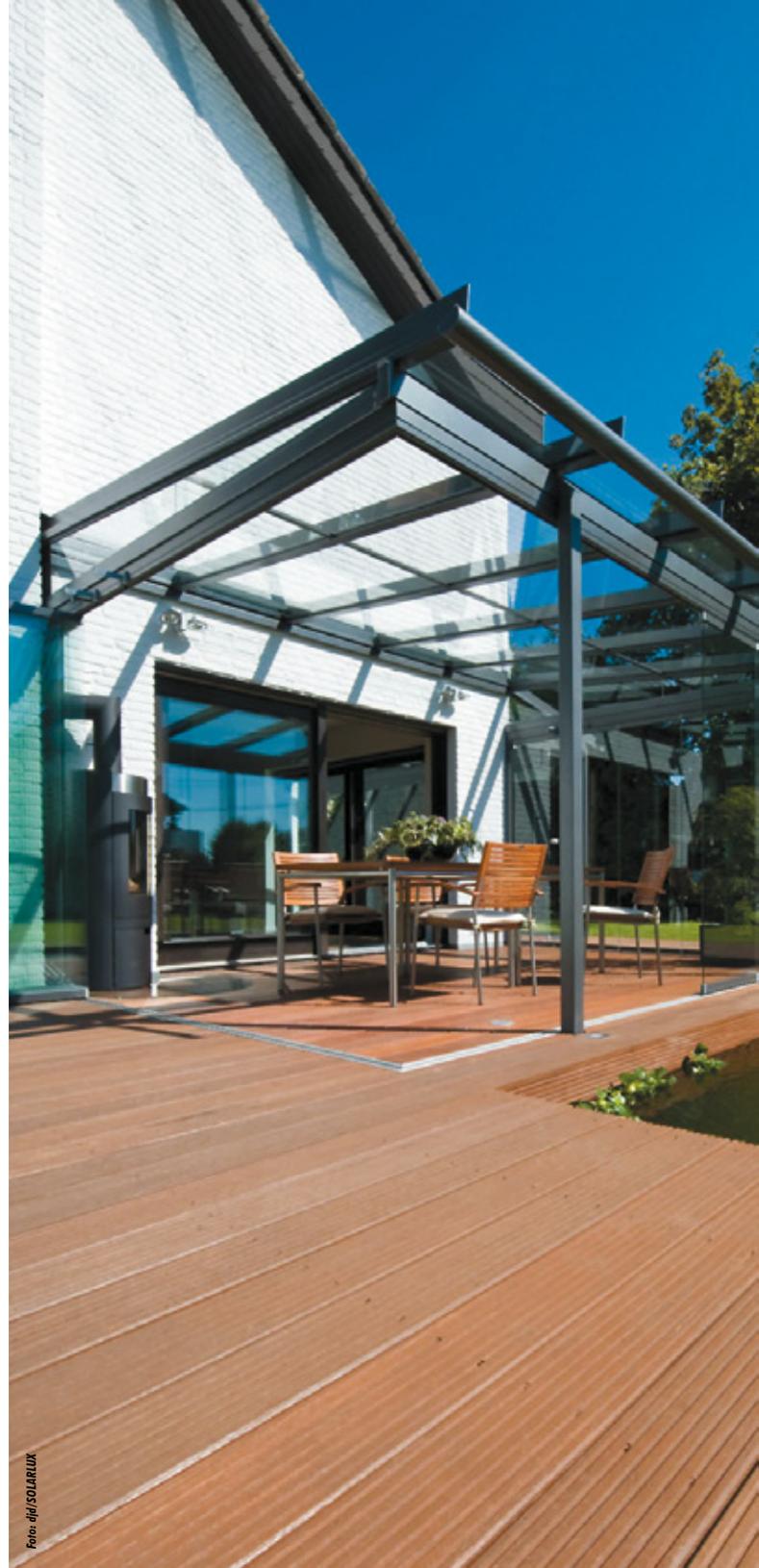


Foto: dff/SOLARLUX

Frische Frühlingswinde, ein Sommergewitter oder auch kühle Herbstabende können die Gartenbesitzer dann nicht mehr abschrecken. Die Überdachung der Terrasse zum Beispiel aus Glas und Aluminium angefertigt - schützt diese bei jedem Wetter. Glasdächer lassen sich auch um eine senkrechte Verglasung ergänzen, etwa als Fest- oder Schiebeverglasung. So können die Bewohner den gläsernen Anbau an sonnigen Tagen beliebig weit öffnen und

je nach Wetterlage verändern. Mit den Glashäusern lassen sich auch große Terrassen überdachen: Sie bieten weitgehende Stützenfreiheit und eine Dachtiefe von über sechs Metern. Die Handhabung der senkrechten Glaselemente ist einfach: In einer Bodenschiebene lassen sie sich nach Bedarf bewegen. Bei einem starken Regenschauer wird rundum geschlossen - so sind auch die Gartenmöbel geschützt. Wenn die Sonne wieder scheint, sind

Wintergärten,

Türen und Fenster aus Aluminium-Profilen, Blecharbeiten, Schlossdienst, Metallbau und Schlosserarbeiten jeglicher Art!



ALTER TEICHWEG 67
22049 HAMBURG,
TEL.: 040 / 54 57 92



www.ff-metallbau.de
M • KUMMERfeld ff INH. • A • HARTfiel
SCHLOSSEREI • METALLBAU

◀ *Verschiedene Techniken ermöglichen im Sommer das großzügige Lüften und beugen so stickiger Luft vor.*



**Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren**

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz

**aktuell
ROLLO**

Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

die Elemente schnell komplett zur Seite geschoben. Ebenso ist an praktische Extras gedacht: Eine energieeffiziente, dimmbare LED-Lichtleiste schafft eine stimmungsvolle Beleuchtung, zusätzlich lassen sich die Glashäuser mit einer Markise als Sonnenschutz oder einem Design-Heizstrahler für kühle Abende ausstatten. In den noch kühlen Frühlingstagen ermöglicht ein Wintergarten ebenso das Gartenerlebnis aber auch bis spät in den Herbst.

Die Glasoase® von weinor

HORST SÖHL *2x in HH*

Wir verwirklichen Ihre Träume ...

ROLLADEN • MARKISEN • TERRASSENDÄCHER • FENSTER • TÜREN • ROLLTORE

Wohldorfer Damm 12
22395 Hamburg

Neusurenland 98
22159 Hamburg

Tel.: 040 / 643 10 01 Fax: 040 / 645 23 31
info@soehl.net www.soehl.net

Wintergärten - Terrassendächer - Windfänge - Vordächer
Beschattungen - Fenster - Rollläden - Insektenschutz

SCHAUTAGE 28.-30. März 2014
täglich 10 bis 18 Uhr

Während der Schautage
Rabatt sichern: **10%** gültig für Neuaufträge bis 15.04.2014

Für alle die mehr wollen, als einen guten Preis:
Mehr Beratung! Mehr Service! Mehr Qualität!

hatru Bau- und Architekturbüro
GEWE Fa. Hans Trumps
Werksvertretung Hamburg seit 1972

Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg Tel 040/ 601 40 89 Fax 040/ 601 31 38
info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com



Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade

1970
40
2010

Bauklempnerei
Reparaturen

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Notdienst 0172 400 40 74

Die 5 Sterne GARANTIE

- Planung • Beratung Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie

PRUNS HARMES
BAD- & HEIZUNGSTUDIO

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

STELTZER Sanitär GmbH
Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsaniierung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00

Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040 / 606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de

Bad Heizung
Sanitär Dach Solar

Achim Meier
Bauunternehmen

Seit 1965
in Hummelsbüttel

- Schimmel-/ Feuchtigkeitsanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de

Der Tag beginnt im Badezimmer!

Wir zeigen Ihnen viele neue Möglichkeiten der Sanitär-gestaltung. Erfahren Sie mehr in unserem Vortrag „Baden und Duschen - Mit uns zum Traumbad“ am 10.04.2014 von 18 bis 20 Uhr in unserem Kompetenzzentrum.
Die Teilnahme ist kostenfrei.

Wir beraten Sie gern:
Tel.: 040 / 533 233 22

Oehleckerling 4
22419 Hamburg
www.august-kahl.de

AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

ZWEI MITTEL GEGEN VERSTOPFUNG!

Wenn der Abfluss dicht ist, nehmen einige die chemische Keule. Tun Sie das nicht! Schonen Sie die Umwelt und rufen Sie uns. Wir kommen auch für Kleinigkeiten.

MACKENS + SOHN GMBH
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTLELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Entspannt: Mit dem richtigen Bauträger können sich Häuslebauer aufs Wesentliche konzentrieren.



Bauträger: Das sind die größten Vorteile!

Das eigene Traumhaus bauen – das macht man in der Regel nur einmal im Leben. Doch genau darin liegt die Tücke: Der Bau und/oder Erwerb ist mit vielen Unwägbarkeiten und kniffligen Fallstricken verbunden, bei denen Laien böse Überraschungen erleben können. In solchen Fällen kann es sinnvoll sein, einen Partner zu haben, dessen Job es ist, eine Immobilie vom Grundstück bis zum fertigen Objekt zu begleiten. Ein solcher Partner ist ein Bauträger.

Bauträger sind Firmen, die ge-

werbsmäßig Grundstücke kaufen, bebauen und als Gesamtobjekt wieder verkaufen. Es gibt regional tätige Bauträger, die etwa einzelne Mehrfamilienhäuser bauen, aber auch bundesweit tätige Unternehmen, die sich größeren Projekten widmen. Gegenüber Handwerkern und Behörden tritt der Bauträger als Bauherr auf. Dies erspart dem Erwerber der Immobilie Umgang und Abstimmung mit diesen. Er sorgt dafür, dass der Bau wie vereinbart beendet wird und etwaige Mängel innerhalb einer Gewähr-

leistungsfrist beseitigt sind. Einen seriösen Bauträger erkennt man an mehreren Merkmalen: Firmen, die bereits seit Jahren erfolgreich auf dem Markt tätig sind, wirken hierbei am vertrauenswürdigsten. Hilfreich ist es auch, vergangene Projekte des Bauträgers zu betrachten. Ging hier alles gut vonstatten? Wurden Mängel zuverlässig beseitigt? Gab es Probleme mit Handwerkern oder Behörden? Viele Bauträger bieten die Besichtigung von Referenzobjekten an. Solche Angebote sollten genutzt werden!

Zum einen bekommt man einen guten Ausblick aufs eigene zukünftige Zuhause, zum anderen kann man mit früheren Kunden in Kontakt kommen, die von den eigenen Erfahrungen berichten können. Wer schließlich einen zuverlässigen, tüchtigen Bauträger gefunden hat, der kann sich glücklich schätzen – denn viele der Schwierigkeiten, die auf einen Bauherren zukommen könnten, werden durch ihn übernommen und beträchtlich vereinfacht – und ein großer Schritt ist getan in Richtung Traumhaus!

WIR BAUEN IHR ZUHAUSE

Ob Einfamilien-, Doppel-, Reihen- oder Mehrfamilienhaus - seit fast 20 Jahren bauen wir für unsere Kunden aus Überzeugung massiv Stein auf Stein. Unserem hohen Qualitätsanspruch werden wir durch die Verwendung von ausschließlich geprüften und hochwertigen Materialien gerecht. Ca. 150 eigene beschäftigte Mitarbeiter in der eigenen Planungsabteilung mit Bauzeichnern und -technikern sowie den Gewerken Maurer- und Zimmererarbeiten entwerfen, planen und bauen Ihr Haus nach Ihren Vorstellungen. Beste Handwerksleistungen und umfassender Service aus einer Hand sind unser ständiges Bestreben. Fordern Sie uns - wir freuen uns auf Sie.



DIRK KAGE
Bauunternehmen



Besuchen Sie unseren **Musterhauspark**

in Hohenlockstedt, Darguner Straße
(Anfahrt über Memeler Straße)

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr
Sa. + So. 11 - 16 Uhr

Infos unter:
04826 / 376 58-0
www.kagebau.de

„Gibt
viel kostet
wenig!“

FORD KA COOL & SOUND EDITION

Inkl. sparsamer Motor mit Euro6 Abgasnorm und Start-Stopp-System, Leichtmetallfelgen, Audiosystem CD mit Bluetooth Schnittstelle und Freisprecheinrichtung, Klimaanlage, Bordcomputer, elektrische Fensterheber vorne, Zentralverriegelung mit Fernbedienung u. v. m.

Bei uns für

€ **8.990,-**¹



Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EC) 715/2007):
Ford Ka: 5,8 (innerorts), 4,4 (außerorts), 4,9 (kombiniert);
CO₂-Emissionen: 115 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE GmbH

Fuhlsbüttel - Alsterkrugchausee 355
Telefon (040) **500 600**

Wandsbek - Friedrich-Ebert-Damm 190
Telefon (040) **669 680**

Norderstedt - Niendorfer Straße 147
Telefon (040) **528 00 70**

Lokstedt - Kollastraße 15
Telefon (040) **554 91 20**

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchausee 355, 22335 Hamburg.
www.hugopfohe.de

¹ Privatkunden-Angebot, gilt für einen Ford Ka Cool & Sound Edition 1,25 l Duratec-Motor 51 kW (69 PS) mit Start-Stopp System. Barpreisangebot inkl. Frachtkosten. Das Fahrzeug erhält vor Auslieferung eine händlereigene Zulassung, ohne Nutzung im öffentlichen Straßenverkehr.



Ob „Goldfinger“ oder
„Bullitt“: der Ford
Mustang ist in über
3.200 Filmen vertreten!

Ford Mustang auf der Leinwand!

Mit mehr als 3.200 Auftritten, die er im Laufe der vergangenen 50 Jahre in diversen Kino- und Fernsehproduktionen feierte, ist der Klassiker von Ford eines der erfolgreichsten Filmautos aller Zeiten. Jetzt kommt eine weitere Hauptrolle hinzu: Am 14. März 2014 debütiert die jüngste Generation des Ford Mustang in den USA im Hollywood-Spielfilm „Need for Speed“. Die Kino-Adaption der gleichnamigen, überaus erfolgreichen Videospielreihe von Electronic Arts wird bereits von Millionen Fans rund um den Globus mit Spannung erwartet. Im

neuen „Need for Speed“-Movie stellt Hauptdarsteller Aaron Paul den frisch aus dem Gefängnis entlassenen Tobey Marshall dar, der an Straßenrennen teilnimmt und sich an seinem ehemaligen Partner rächen will. Im Mittelpunkt stehen dabei sowohl der neue Ford Mustang als auch das aktuelle Vorgängermodell. Die beiden Muscle Cars sorgen auf der Leinwand für zahlreiche actiongeladene Szenen. Die Hollywood-Kino-Produktion versteht sich außerdem als Hommage an die großen Auto-Actionfilme der 1970er.

Need for Speed: Behind the Scenes!

Für einen Blick hinter die Kulissen von „Need for Speed“ und beeindruckende Bilder vom neuen Ford Mustang scannen Sie einfach diesen QR-Code!



Start in den Frühling: Audi Gebrauchtwagenwochen bei Auto Wichert

Wer mit Cabrio-Feeling und viel PS in den Frühling starten möchte, sollte sich zu Auto Wichert in Hamburg begeben und sich bei der Audi Gebrauchtwagenwoche zum Beispiel einen Audi TT Roadster* in Phantomschwarz mit Erstzulassung 4/2013 und nur 7.368 Km Gesamtfahrleistung sichern. Das Traumauto gibt es mit vielen Sonderausstattungen für 33.980 Euro. Die Audi Gebrauchtwagenwoche mit einer großen Auswahl an attraktiven Audi Gebrauchtwagen- und Vorführwagen findet vom **29. März bis 12. April** an den Standorten im Stockflethweg 30 und Wendenstraße 452 statt. Es stehen aktuell rund 200 Audi Gebrauchtwagen sowie 100 Dienst- und Vorführwagen bereit, mit Erstzulassung zwischen 2004 und 2014 sowie Laufleistungen zwischen 1.100 und 140.000 km. Die Palette der Audi Modelle präsentiert sich

vielfältig, ob Audi A1, Audi A3 Sportback, Audi A6 Avant, Audi Q5 oder Audi A5 Coupé – für jeden Autoliebhaber ist etwas dabei. Alle Autos haben eine Gebrauchtwagen- oder Werksgarantie, sind in erstklassigem technischem und optischem Zustand und können alle besonders günstig zu 1,9 Prozent eff. Jahreszins finanziert werden. Natürlich stehen für einen Großteil dieser Fahrzeuge auch günstige Leasingangebote zur Verfügung. Erstmals gibt es bei den Audi GW Wochen als besonderen Vorteil in Verbindung mit dem Kauf eines Werkdienstwagens auch einen Preisnachlass von 15 % auf ausgewähltes Audi Original Zubehör, z.B. für Anhängervorrichtung, Dachbox, Grundträger, Geschwindigkeitsregelanlage, AudiParkingSystem, Sonnenschutz und Sommerkompletträder. Weitere Informationen: www.auto-wichert.de.



*Markus Bauer mit dem angesprochenen Audi TT Roadster. Er verbraucht **6,5 l/100km (kombiniert), 8,6 (innerorts) und 5,4 (außerorts)** und hat dabei eine **CO₂-Emission von 152 g/km (kombiniert)**.

Für Sparer[😊]

Hauspreis: 21.880,- €*
inkl. Überführungskosten



**AUTO
WICHERT**

Leasing und Finanzierung möglich.

Tiguan BlueMotion Technology 1.4 TSI

90 kW (122 PS), 6-Gang, **Ausstattung:** Pepper GreyMetallic, Radio „RCD 310“, Navigationssystem, „Climatronic“, ParkPilot, Geschwindigkeitsregelanlage, Winterpaket, u. v. m.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts von 8,3; außerorts von 5,5; kombiniert von 6,5; **CO₂-Emissionen in g/km:** kombiniert: 152.

* Angebot gilt nur bei gleichzeitiger Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens (ausgenommen Audi, Seat, Skoda) mit mind. 6 Monaten Zulassungsdauer auf Ihren Namen. Leasing und Finanzierung möglich. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

+ vermittelnder Betrieb ++ Service-Betrieb



**Service mit
Leidenschaft.**

16 x in Hamburg und Norderstedt

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040 . 52 72 27-0
Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040 . 25 15 16-0
Bornkampsweg 4 | Hamburg | Tel. 040 . 89 69 1-0
Blankeneser Landstr. 43 ** | Hamburg | Tel. 040 . 86 66 60-0
Hoheluftchaussee 153 * | Hamburg | Tel. 040 . 42 30 05-0
Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg | Tel. 040 . 57 70 97 90
Segeberger Chaussee 181 | Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0
Ohechaussee 194 * | Norderstedt | Tel. 040 . 30 98 544-70



Das Auto.

Lehmann Automobile der Spezialist für US-Neuwagen

1989 begann **Lehmann Automobile**, damals noch unter dem Firmennamen Autopark Wellingsbüttel, den Handel mit Automobilen in der Saseler Chaussee 62-64 an der Kreuzung Rolfinkstraße. Seit fast 20 Jahren als Chrysler, Jeep und Dodge Händler bekannt, hat sich Lehmann seit einigen Jahren auf den Import von US-Fahrzeugen spezialisiert. Es werden dort Modelle verkauft die nicht nur Männerherzen höher schlagen lassen: Muscle Cars wie der Dodge Challenger, Dodge Charger, Chevrolet Camaro, Ford Mustang und künftig auch Chevrolet Corvette. Neben mächtigen Pickups wie Dodge RAM, Ford F150 und Raptor auch die SUV's Dodge Durango oder Ford Explorer und das Chevrolet Programm wie Tahoe, Suburban, Silverado und Avalanche. Das alles wird geboten und auf Wunsch auch bestellt. Der

direkte Kontakt zu den Lieferanten ist besonders hilfreich, dadurch kann ein Großteil der US Modelle für den deutschen Markt konfiguriert bestellt werden. Dazu bietet Lehmann einen umfassenden Service, der in Norddeutschland seines gleichen sucht und für den die US-Käufer keinen Weg scheuen. **Viele dieser Fahrzeuge können täglich im Autohaus besichtigt werden, inklusive sonntags von 12 bis 17 Uhr.**

„Unsere Kunden sind Individualisten mit der Liebe zum Besonderen“, erklärt Dietmar Lehmann. Genau

darin liegt der Reiz, keines dieser Fahrzeuge wird man in Massen fahren sehen, die Käufer lieben einfach die US-Fahrzeuge und verbinden damit das Lebensgefühl von unbegrenzter Freiheit, Komfort und Performance.

„Dass die US Fahrzeuge nicht nur außergewöhnlich sind, sondern auch ungewöhnlich Preiswert, für das was geboten wird, ist einer von

vielen schönen Nebeneffekten“, erklärt Lehmann. Er zeigt übrigens noch bis zum 29. März im AEZ die gesamte Jeep Palette. Die Vorpremiere, Neudeutsch Preview, für den New Jeep Cherokee ist das Highlight dieser Ausstellung. Die offizielle Premiere findet am 5. April im Autohaus statt. Weitere Infos unter **Tel. 649 099 0** und **www.lehmann-automobile.com**.



Foto: Ford/Presse/EU

Spezialisiert auf US-Importe wie diesen Ford Mustang: Lehmann Automobile.

Jetzt 500 € gewinnen!*

***Abonnieren Sie kostenlos das ALSTERTAL-MAGAZIN als E-Paper!**

Täglich lesen mehr Menschen unsere **Magazine online** im Internet.

Das **ALSTERTAL-MAGAZIN** liegt jetzt auch als modernes E-Paper vor.

Nur zwei Klicks und Sie lesen Top-Themen der Region. Egal, wo Sie gerade sind.

NEU! Wir verbinden Sie im E-Paper direkt mit unseren Inserenten. Mit nur einem Klick!



Unser Ziel:

Bald schon 10.000 kostenlose Abos unseres E-Papers. 10.000 weitere Leser!

Für unsere Inserenten:

Unsere Leser sind Ihre Kunden! Sie sind jetzt mit nur einem Klick erreichbar. **Diesen Service gibt es nur bei uns!** Ihre Anzeige bei uns macht Sie auch im Internet extrem gut sichtbar!

Bestellen: Einfach auf **www.alsterdeal.de** gehen

und auf Alstertal-Magazin klicken. Oder scannen Sie einfach den QR-Code mit Ihrem Smartphone

Der 10.000ste Abonnent gewinnt 500 €.



Jeep

DAS ORIGINAL

FREIHEIT ERFAHREN. JEEP® CHEROKEE ERLEBEN.



Abb. zeigt Sonderausstattung.

Der neue Jeep® Cherokee. Built free.

Erleben Sie den neuen Jeep® Cherokee jetzt bei einer Probefahrt: Mit seinem 9-Stufen-Automatikgetriebe und zahlreichen Hightech-Features wie Spurhalteassistent, Adaptive Cruise Control und automatischem Parkassistent überzeugt er in jeder Situation.

Ein Leasingangebot für den Jeep® Cherokee Longitude, 2.0l MultiJet 2WD 103 kW (140 PS):

Monatsrate: 285,- €	Gesamtfahrleistung: 60.000 km
Laufzeit: 36 Monate	Leasingsonderzahlung: 5.000,- €

Ein Leasingangebot der FGA Bank Germany GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn, zzgl. Überführungskosten. Gültig bis 30.06.2014.

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach Richtlinie 80/1268/EWG:
innerorts 6,4; außerorts 4,6; kombiniert 5,3. CO₂-Emission (g/km): kombiniert 139.

Jeep® ist eine eingetragene Marke der Chrysler Group LLC.

Jeep® mit



APW LEHMANN-AUTOMOBILE GMBH Jeep Zentrum Hamburg

Jeep® Verkauf und Service, Chrysler und Dodge Service

SASELER CHAUSSEE 62-64
22391 HAMBURG

Tel. 040/64 90 99-33
Fax 040/64 90 99-20

dl@lehmann-automobile.com
www.lehman-automobile.com



Beim Mercedes-Benz GLA wurde Gewicht gespart, z.B. durch eine teilweise aus Papier bestehende Gepäckraumabdeckung.

Foto: Mercedes-Benz

Neuer Mercedes-Benz GLA erhält Umweltzertifikat

Progressiv beim Design, souverän im Alltag und mobil auch abseits befestigter Straßen – als Wanderer zwischen den automobilen Welten will der Mercedes-Benz GLA das Segment der kompakten SUV neu interpretieren. Hinzu kommt eine hohe Umweltverträglichkeit, die jetzt auch die neutralen Prüfer des TÜV Süd bestätigt haben. Die GLA-Klasse erhielt das Umweltzertifikat nach ISO-Richtlinie TR 14062. Die Auszeichnung basiert

auf einer umfassenden Öko-Bilanz der Baureihe, bei der jedes umweltrelevante Detail dokumentiert wird. Das Umweltzertifikat und Erläuterungen dazu werden der Öffentlichkeit mit der Dokumentationsreihe „Life Cycle“ zugänglich gemacht, die auf www.mercedes-benz.com hinterlegt ist.

Mit einem cW-Wert von 0,29 an der Spitze des Segments Im GLA kommen ausschließlich mo-

derne Vierzylinder-Motoren mit Turboaufladung und Direkteinspritzung zum Einsatz, die ECO Start-Stopp-Funktion ist immer serienmäßig. Alle Motoren des GLA erfüllen schon heute die Euro-6-Abgasnorm, und beide Diesel sind in die Effizienzklasse A eingestuft.

Aber nicht nur die ausgeprägte Keilform unterstützt einen geringeren Verbrauch, auch eine Gewichtsreduzierung: Durch

Verwendung von Naturmaterialien werden in der GLA-Klasse 46 Bauteile mit einem Gesamtgewicht von 21 Kilogramm hergestellt. So besteht z.B. die Gepäckraumabdeckung teilweise aus Recyclingpapier und wiegt nur die Hälfte eines konventionellen Bauteils. Ein mehrfach patentierter Materialaufbau und dessen Herstellungsverfahren verringern zudem die CO₂-Emissionen bei der Bauteil-Produktion um 60 %.

Mieten über Euromobil im Audi Zentrum Hamburg

ANZEIGEN-SPEZIAL

Die Audi Hamburg GmbH macht mobil und baut ihr Service-Angebot weiter aus: **Seit kurzem kann man sich über Euromobil einen schicken Audi auch mieten.** Euromobil ist die Marken-Autovermietung des Volkswagen Konzerns und hält am Standort der Audi Hamburg GmbH, Kollaustraße 41-63, 54 Mietfahrzeuge vom Audi A1 bis Audi A6 bereit. Jessica Stiens, Mietwagenmanagerin von Euromobil: „Wir haben ausschließlich hochwertige Fahrzeuge in unserem Mietwagenpool. Die Fahrzeuge sind ganz neu zugelassen oder maximal ein halbes Jahr alt. Alle haben selbstverständlich Navigation sowie eine hervorragende technische Ausstattung – und das ganz ohne Aufpreis.“

Weiterer Vorteil: Durch die direkte Anbindung an die Audi Hamburg GmbH bekommt der Kunde Service aus einer Hand. Das spart Zeit. Wenn beispielsweise das eigene Fahrzeug zur Inspektion

muss, ist dank Euromobil die Mobilität des Kunden trotzdem gesichert. Schon bei der Terminabsprache wird auf Wunsch gleich ein Mietwagen reserviert. Dank der Verknüpfung der Computersysteme der Audi Hamburg GmbH und von Euromobil können alle Mietformalitäten bereits im Vorfeld erledigt werden. Der Kunde braucht nur noch zu unterschreiben und kann gleich losfahren. Schneller geht's nicht. Euromobil vermietet aber nicht nur an Service-Kunden der Audi Hamburg GmbH. Wer beispielsweise zu einem wichtigen Geschäftstermin mit einem komfortablen Audi vorfahren will, ist bei Euromobil genau richtig. „Wir sind eine ganz normale Autovermietung für jeden – allerdings bekommt der Kunde bei uns ausschließlich hochwertige Audi zu günstigen Tarifen“, erklärt Jessica Stiens. Besonders attraktiv sind auch die Wochenendangebote. So kann man sich von Freitagnach-



Jessica Stiens: Mietwagenmanagerin von Euromobil im Audi Zentrum Hamburg.

mittag bis Montagfrüh einen Audi A6 Avant 2.0 TDI schon für 165 Euro mieten, einen schnittigen Geländewagen Q3 Quattro schon für 137 Euro und mit dem Audi

A3 kann man für 120 Euro durchs Wochenende kurven.

Weitere Infos unter **Tel. 54 800 - 554** (Jessica Stiens) und auf www.audizentrum-hamburg.de



Willkommen im neuen Center Alstertal.

Wir haben für Sie und unsere Umwelt modernisiert.

- Neuer Servicebereich.
- Neue Warte-Lounge.
- Neue Parkmöglichkeiten.
- Neue Wärmedämmung und Windschutz.
- Neue Reststoff-Sammelstelle.
- Neue Präsentation.
- Neue Angebote.



Mercedes-Benz

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co.KG

Autorisierter Mercedes-Benz Service

Center Alstertal: Poppenbütteler Weg 5 | 22339 Hamburg | Telefon: 040/538009-0

Center Elbe: Nienstedtener Marktplatz 30-34 | 22609 Hamburg | Telefon: 040/82 27 67-0

Weitere Center: Heide • Schleswig • Husum • Marne • Eckernförde • Bredstedt

Ihr persönlicher Service. In Hamburg und Schleswig-Holstein.

www.nord-ostsee-automobile.de

Autohaus **BORNEMANN** GmbH

Ihre Vertragswerkstatt im Alstertal

Pkw-Radwechsel inkl. Frühjahrscheck statt 60€ 46€ zuzüglich Material

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
 Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

REINHARD MÜLLER GmbH
 Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

Nina Müller
 Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86
 22399 Hamburg
 Telefon 040 - 606 52 33
 Telefax 040 - 606 66 89
www.lackmueller.de
info@lackmueller.de

Das Alstertal-Magazin
online lesen!
www.alstertal-magazin.de




DAS ALSTERTAL STEHT IN DEN STARTLÖCHERN...

JETZT DAS AUTO FRÜHLINGSFIT MACHEN:
 KOMPLETTPFLEGE + BEST EXKLUSIV

16,50 statt 22,50

BEST CARWASH

Poppenbütteler Weg 94
 Winter (bis Ende März): Mo. - Fr. 8:00-19:00 Uhr | Sa. 8:00-18:00 Uhr | So. 13:00-18:00 Uhr
 Sommer (ab April): Mo. - Fr. 8:00-20:00 Uhr | Sa. 8:00-18:00 Uhr | So. 13:00-19:00 Uhr

www.bestcarwash-hamburg.de Die reinste Freude **BEST CARWASH**



Foto: Volvo Car Corporation

Volvo Concept Estate:

Premiere in

Auf dem Genfer Automobilsalon enthüllte Volvo mit den Concept Estate. Die Studie zeigt, wie das Interieur der zukünftigen Volvo Modelle aussehen und welche Funktionen es bieten wird.

Die traditionelle Anordnung von Schaltern und Reglern ist einem einzigen großen, tablet-artigen Einzugsinstrument für das neue Bedienerlebnis in einem Volvo. Er ersetzt alle Schalter und Regler – mit Ausnahme einiger wichtiger Funktionen wie Lautstärkereglung, Play/Pause, Warnblinklicht und Scheibenheizung. Das System interagiert zudem nahtlos mit der digitalen Instrumentenanzeige im direkten Blickfeld des Fahrers. Das Heck des Volvo Concept

Estate zitiert das Design des Volvo 1800 ES aus den frühen 1970er Jahren. Die subtile Inspiration durch die Volvo 1800er Modelle ist auch an mehreren Details im Inneren des Volvo Concept Estate sichtbar, etwa am Zwei-Speichen-Lenkrad, der Instrumententafel und der Geschwindigkeitsanzeige.

Wie bei den beiden vorherigen Konzeptfahrzeugen Volvo Concept Coupé und Concept XC Coupé wird die Frontpartie des Volvo Concept Estate von einer neuen Topographie der Motorhaube und einem scheinbar schwebenden Kühlergrill geprägt, der von Scheinwerfern mit neuen T-förmigen Tagfahrleuchten flankiert wird.



Hommage: Das Äußere der Studie zitiert die Form von Volvo-Klassikern aus den 70er-Jahren.

Genf



Ein zentraler Touchscreen soll im Inneren für eine intuitive Steuerung sorgen.

Als kraftvolle Inspirationsquelle für das Designteam dienten extrovertierte und farbenfrohe Trends aus dem modernen schwedischen Lebensstil und Design. Dies lässt sich beispielsweise an den orangefarbenen Sitzgurten an allen vier Sitzen und den ebenfalls in Orange gehaltenen exklusiven Wolleppichen des schwedischen Designers Kasthall ablesen.

Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!

Karosserie Fachbetrieb

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
Günstig. Professionell und schnell.
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

JÜRGEN SCHRÖDER
Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 · 22339 Hamburg



www.juergenschroeder.com

Smart-Repair-Service Tel.: (040) 538 933 -0





Volvo XC60 Jubiläumsedition

Nur € 29.950,- inkl. Navi und Fracht



**Jubiläumsvorteil:
€ 5.155,-**



XC60 Neuwagen. Abb. zeigt Sonderausstattung.

Volvo XC60 D3 Diesel Premium Edition: Klimaautomatik, Leichtmetallfelgen 235/65 17" Zoll, Navigationssystem (mob.), Audio Performance Radio/CD/AUX/MP3 uvm...

80 Jahre Krüll Jubiläumsangebot:

Leasingangebot Volvo XC60 D3 100 kW (136 PS)			
Laufzeit	48 Monate	Neupreis inkl. Fracht	€ 35.105,-
Gesamtfahrleistung	60.000 km	80 Jahre Krüll	- € 5.155,-
Anzahlung	3.950,- Euro	Krüll Aktionspreis	€ 29.950,-

€ 299,- Leasingrate/Monat

Diesel Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 6,4 (innerorts), 4,6 (außerorts), 5,3 (kombiniert), CO₂-Emissionen (kombiniert): 139 g/km (gemäß VO/715/2007/EWG).

Nur solange der Vorrat reicht. Angebot über Volvo Car Financial Services.



AMC Krüll GmbH

Alstertal kruell.com
Meiendorfer Mühlenweg 29
Tel.: 040/ 60 17 19-0
Sonntags Schautag von 11 - 17 Uhr.
Keine Beratung, Verkauf, Probefahrten.



Wettbewerbs-Sieger:
Das „Stripe House“ in
schlichter Kubusform
mit heller Putzfassade
verfügt über einen
vorgelegerten
Innenhof, der Distanz
zur Straße schafft.

Wohnqualität ist keine Platzfrage!

Bereits zum 13. Mal wurde in diesem Jahr der renommierte „HÄUSER Award“ verliehen. Motto diesmal: „Kleine Häuser“. Gezeigt werden soll, dass auch auf kleiner Fläche großartig gelebt werden kann! Neben den Siegern werden die besten Projekte in einem reich bebilderten Buch zusammengefasst. Ein Glück für alle Architekturfans.

TUDSEN IMMOBILIEN

BERGSTEDT .

Komplettes Doppelhaus Bj. 1935 / 1983 Anbau eines 2. Hauses und Sanierung Altbau. Insgesamt etwa 226 m² Wohnfl. (134 + 92 m²). Vollkeller. Alles sehr gepflegt. 789 m² Grdst. 2 Garagen. Ideal für Wohnen + Arbeiten / Wohnen + Vermieten. € 420.000,--.

2 VILLENGRUNDSTÜCKE .

2 x 1.138 m² breite Villengrundstücke nebeneinander in erstklassiger Wohnlage von Volksdorf. Zweigeschossige Bauweise + ausgebautes Dachgeschoss / Staffelgeschoss erlaubt. Einzeln oder zusammen für jeweils € 750.000,--.

WELLINGSBÜTTEL .

Luxus-Neubau-Wohnung mit etwa 231 m² in sehr bevorzugter Wohnlage. Holzböden, Kamin, Bulthaup-Küche, Fahrstuhl, Alarmsystem. Große Terrassenanlage und eigener Garten mit Gärtner. Erstbezug 06/2014. € 1.350.000,-- + 2 TG à € 25.000,--.

VOLKSDORF VILLENBESITZ .

Etwa 525 m² Wohnfl. 4.637 m² Grundstück, wie man es nur noch ganz selten findet. In einer alten Allee in Volksdorf. Sehr bevorzugte Wohnlage. Zahlreiche Einbauten. Hohe Decken. Ein bestehend schöner Wintergarten. Doppelgarage. € 2.250.000,--.

GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus ab 150 m² Wohnfläche in ruhiger Wohnlage von Sasel oder Volksdorf für eine Familie mit 4 Personen. Grundstück ab 700 m². Kaufpreis bis € 750.000,--.

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein großzügiges Einfamilienhaus ab 250 m² Wohnfl. in ruhiger Wohnlage von Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf. Grundstück ab 1.000 m², gern größer. Kaufpreis je nach Zustand und Stadtteil von € 1.200.000,-- bis € 1.800.000,--.

040 / 609 019 30

www.tudsen.de

Kontorhaus Eulenkrugstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf

ABEL IMMOBILIEN 
Makler & Bauträger
Häuser & Grundstücke gesucht
abel-immo.de
6000 91 60

Ein Partner von **ELBE-HAUS**
So will ich bauen.



Ihr Spezialist für Verkauf und Vermietung sucht...

...Einfamilien- und Doppelhäuser zum Verkauf bis € 650.000. Wir verwalten keine Masse – sondern verkaufen mit Klasse: Gezielt, kurzfristig, individuell betreut!
Service mit Leidenschaft im Dienst unserer Kunden!
 Seit 1997 Ihr Alstertal-Spezialist für privat genutzte Immobilien.

 **Wir leben hier
Wir arbeiten hier
Wir kennen „hier“!**
 040 – 531 31 05
 alstertal-makler.com




GUSTAFSEN & CO[®]
 IMMOBILIEN · GEGRÜNDET 1931

**GESUCHT:
 Grundstücke mit
 Altbausubstanz**

**Tel. 040/41409541
 www.gustafsen.de**

Wohnqualität ist
keine Platzfrage!

Wohnqualität muss keine Platzfrage sein – im Gegenteil! Dass sich auch auf kleiner Fläche großartig bauen lässt, beweisen die Häuser in diesem Buch. Mit einer gut durchdachten Planung, geschickt organisierten Grundrissen und intelligenten, platzsparenden Konzepten lässt sich viel Raum auf wenig Fläche schaffen, ohne deswegen Abstriche beim Komfort oder bei der Gestaltung machen zu müssen. Ob minimalistisches Singlehaus, familientaugliches Eigenheim oder komfortables Altersdomizil: Der Band versammelt 20 attraktive und architektonisch anspruchsvolle Lösungen, ausgezeichnet von der Jury des renommierten HÄUSER Award. Bettina Hintze stellt Häuser aus ganz Europa mit professionellen Farbfotos, Grundrisszeichnungen sowie ausführlichen Projektbeschreibungen umfassend vor. Die Größe der gezeigten Häuser liegt zwischen 90 und 160

Quadratmetern, im Schnitt weisen die meisten eine Größe von knapp 130 Quadratmetern auf. Perfekt geeignet für kleine Familien. Neben modernen, fast schon normalen bauhausartigen Lösungen, stechen einige Projekte durch ihre Außergewöhnlichkeit hervor: So beispielsweise der Umbau einer 1889 erbauten Scheune in Tschechien. Lediglich die 60 cm dicken Außenwände aus Feldsteinen blieben erhalten. Sie bekamen ein neues Dach. Das schützt nun ein Haus im „Haus“. Erbaut in Holzständerweise. Das alte Äußere, versehen mit großen Durchbrüchen für die Fenster, lässt das moderne Innere kaum erahnen. Ansonsten sind viele übliche Hausformen vertreten, vom Bungalow über klassische Wohnhäuser bis zum Wochenendhaus aus Stahlbeton. Den HÄUSER Award, seit 2004 zeichnet damit das Architektur- und Designmagazin HÄUSER die besten

Große Glasfronten lassen beim prämierten Gebäude viel Licht von allen Seiten herein und sorgen zusammen mit dem weißen Anstrich für Helligkeit und Weite.





**Offene 114
Quadratmeter
Wohnfläche bietet das
von der Jury auf Platz
1 gewählte Haus in
Leiden (Niederlande).**

Fotos © HÄUSER / Luc Roymans

Einfamilienhäuser aus, ging in diesem Jahr an das GAA-GA studio for architecture für sein „Stripe House“ in Leiden (Niederlande). Dessen städtebauliches und architektonisches Gesamtkonzept die Jury genauso überzeugten wie der kompakte Grundriss und das gut in die Vertikale organisierte Raumprogramm, wie die von uns gezeigten drei Fotos zeigen. „Hervorragend gelöst ist außerdem die Verknüpfung der Innenräume mit dem Umfeld. Mit wohlthuend einfachen Mitteln ist hier auf äußerst geringer Grundstücksfläche ein eigenständiges, architektonisch anspruchsvolles Haus mit hohem Wohnwert entstanden – ein

ausgezeichnetes Beispiel für attraktives, nachhaltiges und ressourcensparendes Bauen in innerstädtischen Bereichen“, so die Begründung der Fachjury. Der Kubus, versehen mit umlaufender, durch Rillen strukturierter Putzfassade, liegt in einem stark geometrisch geprägten Neubaugebiet. Sein Inneres zeichnet sich durch eine helle Offenheit aus.

Fazit: Nicht nur ein gelungenes Siegerprojekt, sondern auch ein abwechslungsreiches Architektur-Buch, das jede Menge Anregungen liefert. Spannend ist vor allem, wie unterschiedlich die Architekten perfektes Wohnen auf kleinem Raum interpretieren. kw

**Kleine Häuser – große
Wohnarchitektur. Die Besten
der Besten. HÄUSER Award,
Bettina Hintze, Deutsche
Verlags-Anstalt, 152 Seiten mit
218 Farbabbildungen und 89
Grundrissen, geb., März 2014,
49,99 Euro**



**SIG
Holstein**

**Kennen Sie den Wert
Ihrer Immobilie?
Wir schon!**

**Sonderaktion
– gültig bis 31.05.14**
Kostenlose Erstellung einer
Marktwerteinschätzung Ihrer
Immobilie (Wert € 350,-)



Brigitte Peschel
Telefon 040 / 710001 757 67
Mobil 0151 / 55 00 62 04
www.sig-holstein.de

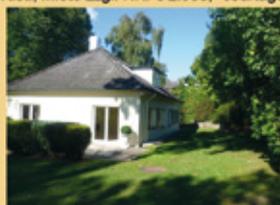
BEHRMANN IMMOBILIEN



KAUF
Düvenstedt, Villa, ca. 370 qm Wohn-/Nutzfl.,
6 Zi., Wohnkeller, Sauna, Do.-Garage,
ca. 800 qm, Grdst., Baujahr 1989,
KP € 850.000,-



MIETE
Düvenstedt, Mansardenvilla, neu renoviert,
ca. 200 qm Wfl., 5,5 Zi., Wohnkeller, Sauna,
Pool, Do.-Garage, Carport, ca. 1.000 qm
Grdst., Miete zzgl. NK: € 2.980,- courtagefrei



MIETE
Düvenstedt, EFH, neue EBK, ca. 130 qm
Wohnfl., 3,5 Zi., ca. 500 m Grdst.,
Miete zzgl. NK: € 1.400,- courtagefrei

7 Tage die Woche!
Guido Behrmann Geschäftsführer
Tel.: 040/602 61 12
Marion Behrmann Mobil: 0176/488 900 65
eMail: marion.behrmann@web.de

www.dahlercompany.de

**DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN**



Axel Beth,
Geschäftsführender Gesellschafter
In den letzten Jahren haben uns viele
Eigentümer mit dem Verkauf ihrer Immo-
bilie im Alstertal und den Waldhörfen
beauftragt – und das mit Erfolg! Leider
kam nicht jeder unserer ernsthaft inter-
essierten Suchkunden dabei zum Zuge. 2013
kamen 69% unserer Käufer aus unserer
vorgemerkten Kundenkartei. Falls Sie über
den Verkauf Ihrer Immobilie nachdenken,
nutzen auch Sie unsere umfangreiche
Kundenkartei.

Eine Familie aus Sasel
mit zwei Kindern möchte sich den Wunsch
nach einem neuen Familiennest erfüllen und
sucht daher ein schönes Baugrundstück in
der Nähe des Saseler Marktes. Die Grund-
stücksgröße sollte mindestens 800 m²
betragen. Der Kaufpreis sollte um die EUR
400.000,- liegen.

Für einen Arzt im Ruhestand
und seine Frau suchen wir in ihrer
gewohnten Umgebung von Poppenbüttel
eine attraktive Eigentumswohnung ab ca.
100 m². Der Kaufpreis sollte EUR 420.000,-
nicht überschreiten.

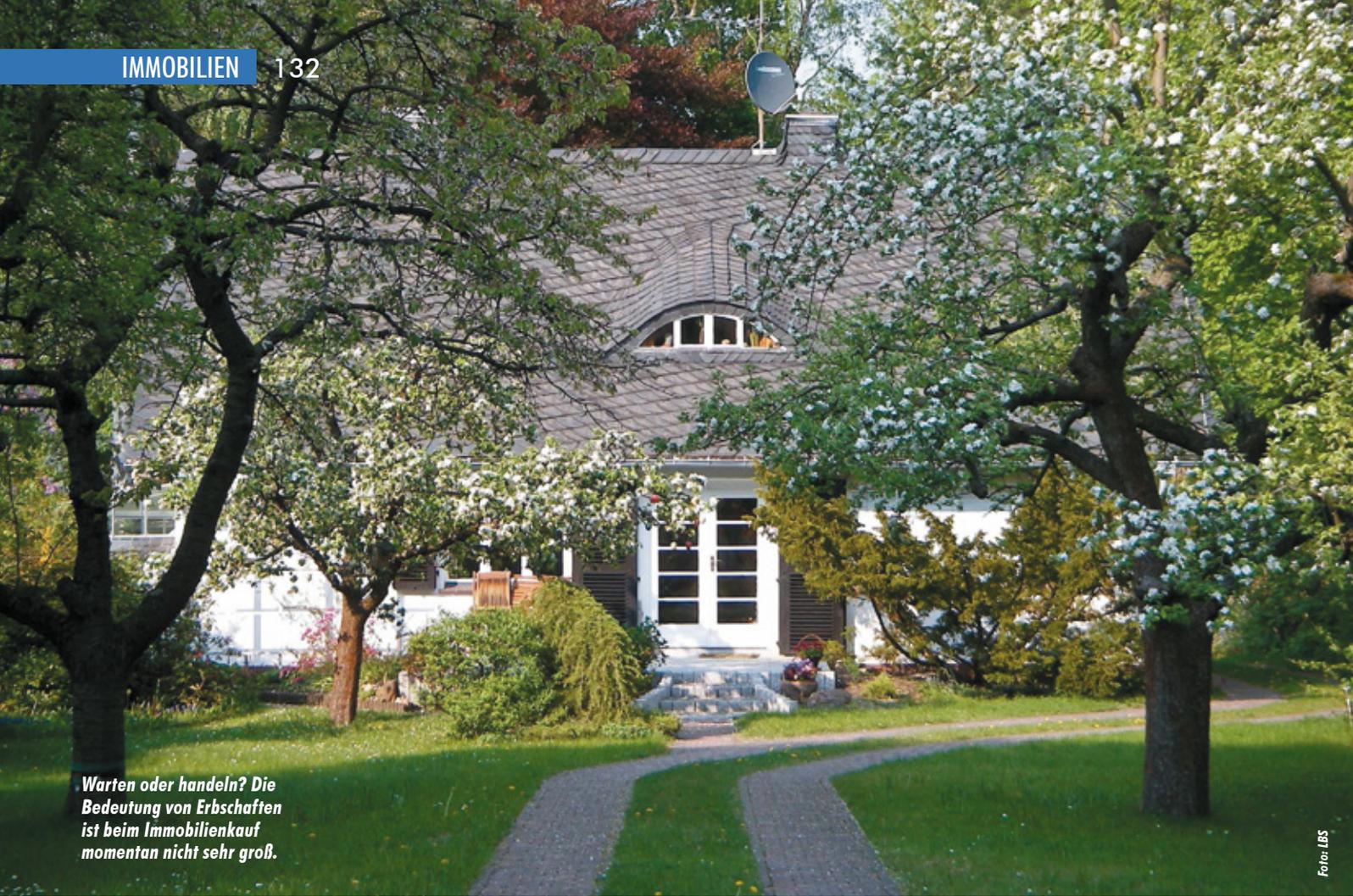
Aus der Schweiz
ins Alstertal oder die Waldhörfen möchte ein
leitender Angestellter mit seiner Frau und
seinen zwei Kindern und sucht zu diesem
Zwecke ein freistehendes Einfamilienhaus
mit mindestens drei Schlafzimmern und
zwei Bädern sowie guter Anbindung an die
S- oder U-Bahn. Die Kaufpreisvorstellungen
liegen bei max. EUR 750.000,-.

**Für ein nettes Unternehmerehepaar
aus Volksdorf**
und ihre zwei Kinder, die in Ohlstedt und
Volksdorf zur Schule gehen, suchen wir in
Volksdorf, Sasel, Wohldorf-Ohlstedt oder
Bergstedt ein Einfamilienhaus oder ein
Grundstück mit mindestens 170 m² Wohn-
fläche und mindestens 750 m² Grundstück.
Der Kaufpreis sollte wenn möglich EUR
1.000.000,- nicht überschreiten.



Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder über
Ihren persönlichen Besuch in unserem
Immobilienshop im Wellingsbüttler Weg
136 in 22391 Hamburg an, unmittelbar am
Wellingsbüttler Markt.

**HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHESENDE**



Warten oder handeln? Die Bedeutung von Erbschaften ist beim Immobilienkauf momentan nicht sehr groß.

Foto: LBS

Erben oder kaufen?

Lohnt das Warten auf die Erbschaft? Laut aktuellen Daten könnte es ratsamer sein, auf andere Weise an die eigenen vier Wände zu kommen. Die Bedeutung von Geld-Erbschaften für den Eigenheimkauf ist nämlich in der Tendenz rückläufig!

Wachsende Privatvermögen und deren Vererbung erlauben immer mehr Menschen das Leben in eigenen vier Wänden – so eine weit verbreitete Einschätzung. Rund die Hälfte der jungen Leute unter 30 Jahren geht nach Befragungen bereits davon aus, später Wohneigentum zu erben. Noch sprechen die Daten nach Auskunft von LBS Research allerdings eine andere Sprache. Nach den regelmäßigen Wohn-

eigentumsstudien von TNS Infratest schwankt der Anteil der Neu-Wohneigentümer, die in eine geerbte Immobilie eingezogen sind, schon seit über zehn Jahren um die Marke von 15 Prozent. Gleichzeitig nahm die Zahl der Erwerber, die auf geerbtes Geld zurückgreifen konnten, sogar kontinuierlich ab (vgl. Grafik). Zudem bestätigt die jüngste Auswertung der Zahlen für die Jahre 2008 bis 2011 erneut, dass die

Immobilien-Erbschaft in der Regel relativ spät kommt: nämlich für Erwerber im Alter von 45 Jahren - verglichen mit 40 Jahren bei einem durchschnittlichen Ersterwerber. Für die LBS-Experten zeigt dies, dass ein Abwarten auf die Erbschaft für die allermeisten jungen Familien keine Lösung darstellt. Wer für seine Kinder geeignetes Wohnen in den eigenen vier Wänden anstrebt, der kommt um den klassischen Weg

weiterhin nicht herum: nämlich rechtzeitig Geld beiseite zu legen, um mit ausreichendem Eigenkapital eine sichere und günstige Finanzierung hinzubekommen. Die Analyse derer, die in die geerbte Immobilie eingezogen sind, zeigt nach Auskunft von LBS Research zwei weitere interessante Dinge: Zum einen spielen Einfamilienhäuser dabei eine immer größere Rolle. Ihr Anteil an den geerbten Objekten



Würdiger Nachfolger gesucht?

Wir haben viele solvente Käufer für ein Haus im Alstertal vorgemerkt! Wenn Sie Ihr Haus diskret und professionell verkaufen möchten, freuen wir uns auf eine unverbindliche Kontaktaufnahme.

IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN

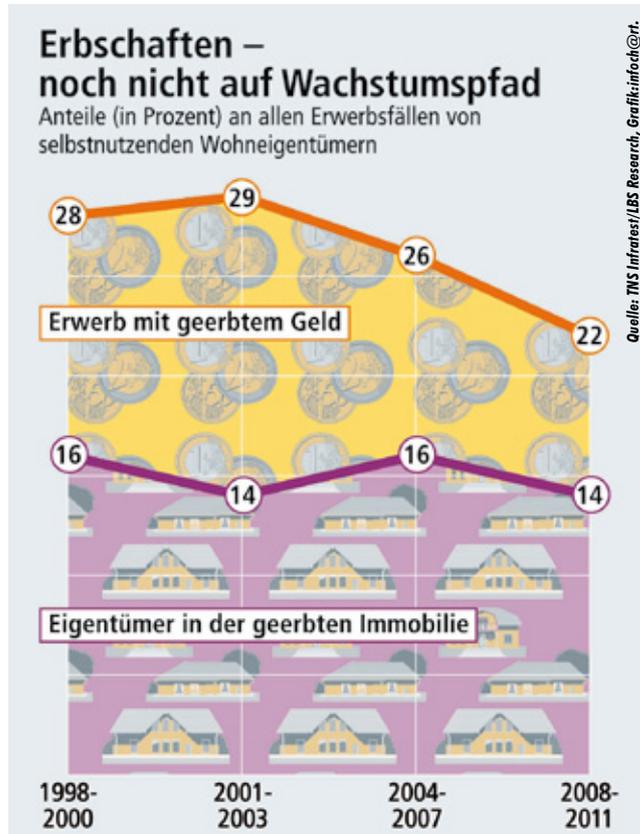
Frahmredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040- 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de



ist von rund 65 Prozent (von 1998 bis 2003) über gut 70 Prozent (von 2004 bis 2007) zuletzt auf über 80 Prozent angestiegen; gleichzeitig nahm der Anteil der Eigentumswohnungen von rund 20 auf weniger als 10 Prozent ab. Und zum anderen werden viele Objekte von den einziehenden Erben durch Modernisierung auf den neuesten Stand gebracht – aber im Schnitt doch mit einem begrenzten Aufwand, nämlich von knapp 40.000 Euro.

Eine weitere bemerkenswerte Information betrifft laut LBS Research die Erwerber, die geerbtes Vermögen für die Finanzierung einsetzen: Nur bei 3 von 22 Prozent dieser Fälle wird dabei auf Erlöse aus geerbten oder geschenkten Immobilien zurückgegriffen. Fazit aus Sicht der LBS-Immobilienexperten: Auf Erbe zu warten, ist – zumindest bislang – alles andere als ein Patentrezept für den Schritt in eigene vier Wände.

Die Rolle geerbten Geldes beim Immobilienkauf ist rückläufig!



Maison Wellbü
Wohnen im grünen Wellingsbüttel

NEUBAU
Verkauf von 2 ETW

Fertigstellung 2014
courtageliefrei
pro Etage eine Wohnung
4 Zimmer, ca. 150 m²
pro Wohnung 2 STP in der TG
Aufzug direkt in die Wohnung
des 1. OG
Gartenanteil in EG möglich

PROKONZEPT
IMMOBILIEN GMBH
Langenstücken 29, 22393 Hamburg
info@prokonzeptimmobilien.de
www.prokonzeptimmobilien.de
Telefon 040 - 636 036 94



GUSTAFSEN & CO®
IMMOBILIEN · BEGRÜNDET 1931

Verkauf Ihres Zinshauses geplant?

Dann setzen Sie lieber auf die Sicherheit durch den Verkauf an eine Stiftung!

GUSTAFSEN & CO vertritt exklusiv viele Stiftungen, die ohne Finanzierung erwerben. Diese Sicherheit ist es Ihnen vielleicht wert, sich für unser Haus zu entscheiden. GUSTAFSEN & CO gehört seit Jahrzehnten – inhabergeführt und bankenunabhängig – zu den erfolgreichsten Adressen am Hamburger Zinshausmarkt.

Wir arbeiten für Sie persönlich und bieten Ihnen eine vertrauliche und sichere Abwicklung.

Lassen Sie Ihre Immobilie doch einmal unverbindlich von uns bewerten.

Sicher überzeugt Sie unser Einwertungsergebnis. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Ansprechpartner in unserem Haus sind die Herren Dieter Maass und Philip Wex Tel. 41 40 95 41





HARKO HAUS
maßgeschneidert



HARKOHAUS Neuhoff GmbH
Schmiedeweg 48*25436 Moorrege
Tel.: 04122 - 8590-0*Fax: 04122 - 8590-70

Individuelles Bauen



Wir bauen maßgeschneiderte Wohnhäuser aller Stilrichtungen nach Ihren Vorstellungen

www.harkohaus.de

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!



Bibow Immobilien

www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100



CLASSIC CONSTRUCTION
IMMOBILIEN



Verkauf
Vermietung
Gutachten



Tel. 040 890 000 666 www.cc-immobilien.de



Fotos: IBS

Nicht verschwitzen: Egal ob Barrierefreiheit oder Energie-Sanierung – wer sich rechtzeitig umschaut, kann viel Geld sparen!

FRÜNDT

50 Jahre
Immobilienkompetenz

FUNDIERTE
IMMOBILIEN-
BERATUNG

REGIONAL STARK
IM NORDEN UND
OSTEN HAMBURGS

ÜBERZEUGENDE
LEISTUNGS-
KENNZAHLEN

NACHFRAGE-
POTENZIAL FÜR
IHRE IMMOBILIE

Dienstleistung
MIT HERZ UND
LEIDENSCHAFT

TRADITION
IM IMMOBILIEN-
GESCHÄFT



IN ALSTERTAL UND WALDDÖRFERN WERDEN SIE DURCH UNSER EXPERTENTEAM RUND UM DEN IMMOBILIENVERKAUF MIT SICHERHEIT GUT BERATEN!



BÜROHAUS SASLER MARKT 1 – 22393 HAMBURG – INTERNET WWW.FRÜNDT.DE – MAIL INFO@FRÜNDT.DE

040 / 6001 6001

Wer zu spät kommt...

Laut einer Umfrage modernisiert fast die Hälfte der Deutschen erst, wenn es „zu spät“ ist. Dabei lässt sich bei rechtzeitiger Aufrüstung viel Geld sparen. Wir sagen Ihnen, wie!

Nach einer Untersuchung der Gesellschaft für Konsumforschung (GfK) zur Modernisierung antworteten 47 Prozent der Interviewten auf die Frage, warum sie modernisiert hätten, mit: „Ein plötzlich aufgetretener Schaden musste repariert werden“. Dass das nicht der richtige, aber leider oftmals der unvermeidbare Weg zur Schadensbegrenzung ist, erklärt sich fast von selbst. „Der zeitliche Handlungsdruck zur schnellen Reparatur nimmt dem Haus- oder Wohnungsbesitzer die Möglichkeit, sich umfassend und in Ruhe zu informieren, Alternativen zu entwickeln und Angebote zu vergleichen“, weiß Bernhard Andre, Energieexperte der Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz zu berichten. „Dann kauft man eben die Fenster, die gerade auf Lager sind. Oder man bestellt kurzfristig eine neue Heizungsanlage „wie gesehen“, obwohl eine neue Generation mit wesentlich besseren Verbrauchsmerkmalen ebenso erhältlich wäre“, so Andre.

Fördermittel beantragen

Ein weiterer Nachteil für den Bauherrn ist, dass in der Regel die Fördermittel der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), dem Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) und die des Landes Rheinland-Pfalz nicht mehr beantragt werden können, denn die Förderanträge sind zumeist vor Beginn der Modernisierungsmaßnahmen zu stellen. Hierdurch verzichten Modernisierer auf etliche Tausend Euro.

Wird hingegen die Modernisierung rechtzeitig angegangen, können auch Möglichkeiten des barrierefreien Wohnens in die Überlegungen einbezogen werden. Denn auch wenn man nicht darüber nachdenken mag – man kann früher darauf angewiesen sein, als einem lieb ist! Und in solchen Fällen die eigenen vier Wände aufgeben zu müssen, nur weil man sich nicht rechtzeitig um einen barrierefreien Ausbau des eigenen Zuhauses gekümmert hat, ist ein vermeidbares Schicksal!

Gerade bei älteren Bauten ist eine zeitnahe Sanierung ratsam – bevor wegen Reparaturfällen Eile geboten ist!



Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand April 2014)

- **30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 1,6% Tilg.)**
- 3,32% nom. / 3,37% eff. (60% - Beleihung)
- zzgl. KfW - Mittel
- 5% Sondertilgung p.a.
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- 18 Monate keine Zinsen Bereitstellung

Ich bin für Sie da !



Finanzierungsexperte
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-porschen.de

VOLKER WARNEKE IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warneke@t-online.de

KÖPKE IMMOBILIEN

Bewertung
Vermietung
Verkauf

GESUCHT

Aufgrund der weiterhin starken Nachfrage unserer solventen Kunden suchen wir dringend neue Objekte!

ZU VERKAUFEN



Zweifamilienhaus
in ruhiger Lage
Kaufpreis € 585.000,-



Größzügiges Wohnen
mit Weitblick
Kaufpreis: € 580.000,-

Wir beraten Sie gern
Tel.: 040/64 50 88 46



konsequent
und kompetent



IMMOBILIEN HANSA Vermittlung & Consulting

Bramfeld - Sasel

helle Dachgeschoss-ETW - ca. 59 m² Wfl. + ca. 9 m² Keller, 2 Zimmer, offene Küche, großzügiger Balkon Tiefgaragenstellplatz ... uvm.

KP: 169.000 € - zzgl. 4,76 % Maklerprovision

Bitte kontaktieren Sie uns für weitere Informationen.



Inh.: Sandra Tesch - Immenredder 10a - 22339 Hamburg
Tel: 040 / 41 09 32 50 - www.immobilien-hansa.de



Lieber keine Risiken: Die junge Generation setzt auf bleibende Werte.

Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen



HSV ★
HAUSBAU-
PARTNER



UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



Effiziente Ausführung

BREYER & SECK BAU
Massive Wohnträume

Weitere Informationen finden Sie unter

www.breyerundseckbau.de

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Umfrage-Ergebnis:

Jugend baut auf Sicherheit

Was würdest du mit einem 50.000 Euro-Gewinn machen? Dies fragte eine aktuelle Studie.

Es zeigt sich: Junge Leute sorgen mehr auf Vorsorge und Sicherheit, also Sparbücher und Immobilien. Mit Aktien und Fonds geht die jüngere Generation kritischer um!

„Junge Menschen wollen zielgerichtet und langfristig Vermögen aufbauen. Dies zeigt auch der hohe Stellenwert der eigenen Immobilie“, erklärt Schwäbisch Hall-Finanzexperte Sebastian Flaith das Ergebnis der aktuellen Repräsentativ-Umfrage des Marktforschungsunternehmens Youngcom.

Bei der Frage, was sie mit einem Gewinn von 50.000 Euro machen würden, liegt bei den Twens die Traumreise mit 40,6 Prozent ganz vorne, gefolgt vom Sporbuch mit 39,9 Prozent. Es ist damit der große Aufstei-

ger unter jungen Erwachsenen: Bei der letzten vergleichbaren Umfrage hatten 2008 erst 23,6 Prozent der Befragten angegeben, das Geld auf ein Sporbuch zu legen. „Eine Immobilie kaufen oder anzahlen“ sagten 35 Prozent der 21- bis 29-Jährigen und damit deutlich mehr als 2008 (31,2 Prozent). Größter Verlierer bei jungen Anlegern sind Aktien und Fonds: Nur noch 11,7 Prozent der jungen Erwachsenen würden die 50.000 Euro darin investieren – sechs Jahre zuvor waren es noch 41,2 Prozent gewesen.

Langfristig Vermögen aufbauen, etwa mit einer Immobilie: Das wollen laut einer Studie immer mehr junge Menschen.

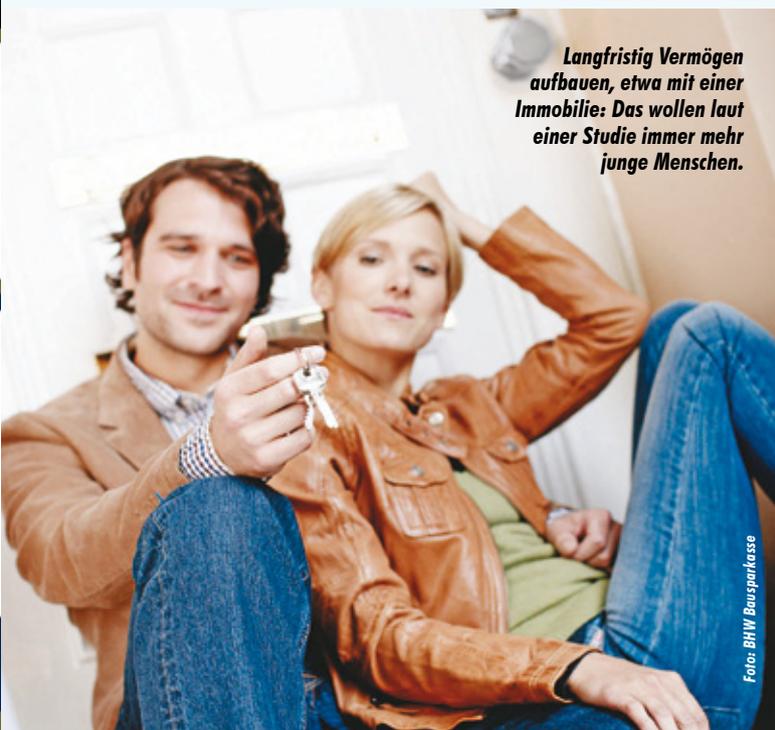


Foto: BHW Bausparkasse



Beste Aussichten aufs neue Zuhause

Besuchen Sie uns am Sonntag von 11–13 Uhr vor Ort in:

- **Hamburg-Ohlsdorf** | Info in der Musterwhg. Kerbelweg 5a: 2-, 3- und 4-Zi.-Eigentumswohnungen mit Balkon oder eigenem Garten in ruhiger, kl. Wohnanlage mit Aufzug, Tiefgarage u.v.m. courtagefrei ab 261.900,- €
- **Norderstedt** | Info im Muster-Reihenhaus Bestestieg 41 (Zufahrt über Glashütter Damm, Müllerstr.): Familienfreundliche, massive KfW70-Reihen- und Doppelhäuser inkl. Grundstück courtagefrei ab 299.900,- €



Kostenfreies Telefon: 0800 670 80 80
www.nccd.de/region-hamburg



Partner Ihres Vertrauens



Isebekdomizil Hoheluft-West, Fertigstellung September 2014

Als mittelständisches Bau- und Immobilienunternehmen plant, errichtet, finanziert und betreut die MBN Bau AG Bauwerke und Immobilien. Das Leistungsportfolio der MBN Bau AG umfasst neben dem klassischen Aufgabenfeld des Generalunternehmers das schlüsselfertige Bauen, die Bereiche Stahlbau, Metall- und Fassadenbau sowie Projektentwicklung und das Gebäudemanagement. Zu den herausragenden aktuellen MBN-Bauprojekten in Hamburg zählen unter anderem die Airbus A380 Flightlinehangars in Finkenwerder, Europas größter Busbetriebshof in Langenfelde, das Steinkreuz-Quartier in St. Georg, das Hotel und Kaffeebörse in der Speicherstadt sowie das Isebekdomizil in Hamburg Hoheluft-West, wo am 21. März 2014 Richtfest gefeiert wurde.

MBN Bau Aktiengesellschaft
Eiffestraße 596 · 20537 Hamburg · Tel. +49 40 8000476-0
hamburg@mbn.de · www.mbn.de



Balkon und Dachterrasse:

Je höher, desto teurer

Wer hoch hinaus will, muss mehr bezahlen. Fast ein Viertel mehr Miete muss man für Wohnungen bezahlen, die Balkon oder Dachterrasse haben. Das ist das Ergebnis einer aktuellen Analyse.

Erdbeeren ernten und grillen auf der Dachterrasse statt im Garten: Wer im Freien lieber weiter oben sitzt, muss auch tiefer in die Tasche greifen. 7,70 Euro pro Quadratmeter kostet die Kaltmiete für eine 3-Zimmer-Wohnung über den Dächern durchschnittlich in Deutschland, ergab eine Angebotsanalyse von immowelt.de, einem der führenden Immobilienportale. Das ist durchschnittlich bis zu ein Viertel mehr als für eine vergleichbare Wohnung ohne di-

rekten Zugang nach draußen, für die Quadratmeterpreise von 6,20 Euro fällig werden.

Kostspieliger Luxus: Balkon zählt mit zur Wohnfläche

Eine Alternative für Open-Air-Fans sind Wohnungen mit Balkon: Sie sind im Schnitt für 6,60 Euro zu haben. Wer gern draußen zu Hause ist, sollte aber auch beachten: Die Größe von Balkon und Dachterrasse zählen bei Mietpreisberechnungen oft bis zur Hälfte als

Teurer Ausblick: Balkone und Dachterrassen schlagen bei der Miete tüchtig zu Buche!

Foto: BHW Baupartnerschaft/Roland Maizig/i-m-p-architekten

BERGSTEDT



Großzügiges Einfamilienhaus im klassischen Jugendstil, Baujahr 1914, 9-10 Zimmer, ca. 210 m² Wohnfläche, Teilkeller, Do.-Carport, ca. 700 m² Grundstück, zentrale Lage, € 375.000,-

WOHLSDORF/OHLSTEDT



Anwesen mit drei Wohneinheiten von 1912, insges. 12 Zimmer, ca. 367 m² Wohnfl., perfekter Allgemeinzustand, Doppelcarport + 8 Stellplätze, 1.486 m² Villen-Grundstück, eine 3-Zi.-Whg. frei lieferbar, Mieteinnahmen € 24.600,- p.a., € 1.300.000,00

VOLKSDORF



Moderne 4-Zimmer Erdgeschoss-Wohnung mit ca. 105 m² Wohnfläche, Baujahr 1972, 2 Bäder, überdachte Terrasse, ca. 30 m² Kellerraum, in herrlich ruhiger Lage, inkl. Einzelgarage, € 320.000,-

SASEL



Großzügiges + familiengerechtes 5-Zimmer Einfamilienhaus mit ca. 232 m² Wohnfl., Vollkeller/Souterrain mit Schwimmbad, Doppelgarage + zwei Stellplätze, 1.648 m² Grundstück an der Saselbek, € 650.000,-

BERGSTEDT



Neuwertiges Einfamilienhaus mit viel Charme, 5-6 Zimmer ca. 180 m² Wohnfläche, Baujahr 1974, Renovierung 2011-2013, Doppelgarage, 1.388 m² Südwestgrundstück am Naturschutz



Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0

Wohnfläche. Das macht Balkonien noch mal teurer. Günstig sind im Durchschnitt 3-Zimmer-Wohnungen mit Gartenanteil: Sie werden für 6,70 Euro pro Quadratmeter angeboten und kosten somit nur 8 Prozent mehr als eine Wohnung ohne Balkon und Co. Allerdings liegen die erschwinglicheren Angebote eher am Stadtrand und in ländlichen Gegenden. Für die Angebotsanalyse wurden die Mietpreise von 3-Zimmer-Wohnungen aus ganz Deutschland untersucht, die auf immo-

welt.de inseriert wurden. Es handelt sich dabei um Kaltmieten bei Neuvermietung.

Durchschnittliche Mietpreise pro Quadratmeter für 3-Zimmer-Wohnungen in Deutschland:

- Wohnung ohne direkten Zugang ins Freie: 6,20 Euro
- Wohnung mit Dachterrasse: 7,70 Euro (+ 24 Prozent)
- Wohnung mit Balkon: 6,60 Euro (+ 6 Prozent)
- Wohnung mit Garten: 6,70 Euro (+ 8 Prozent)



Balkonien: Wer mehr Sonne will, muss oft ein Viertel mehr bezahlen!

Foto: blauraum architekten / Fotograf: Martin Schlierer / BHW Bausparkasse

ANZEIGEN-SPEZIAL

Persönliche Beratung für Eigentümer



Kompetente Ansprechpartnerin bei Immobilien HANSA: Sandra Tesch.

„Jede Immobilie ist etwas Besonderes“, lautet die Devise von **Immobilien HANSA**. Beim Verkauf legt das Unternehmen großen Wert darauf, jedes Objekt individuell und mit seinen eigenen Vorzügen zu präsentieren. „So wird ein optimaler Verkaufs-

preis erzielt“, erklärt Inhaberin Sandra Tesch, die ihre Kunden persönlich berät. Auch sonst gibt es bei Immobilien HANSA keine Dienstleistungen von der Stange: Immobilienverkäufer im Großraum Hamburg werden ausführlich beraten – seriös, diskret und fachlich kompetent. Im Vordergrund stehen immer die Anliegen der Eigentümer. Ihnen bietet Immobilien HANSA bereits seit über 30 Jahren einen umfassenden Rundum-Service. Das heißt: Das Team begleitet den Kunden von der Kaufpreisfindung über die Vermarktung und Vertragsabwicklung bis hin zur endgültigen Übergabe der Immobilie. Zur Vereinbarung eines unverbindlichen Beratungsgesprächs genügt ein Anruf unter **Tel. 040 41 09 32 50**, Ansprechpartnerin ist Sandra Tesch. Weitere Infos: **www.immobilieng-hansa.de**.

Seit über 100 Jahren Immobilienkompetenz in der Verwaltung und Vermittlung von Zinshäusern, Wohnanlagen und Geschäftshäusern.

Seit 1939 befindet sich der Firmensitz am Jungfernstieg 34, dem denkmalgeschützten Heine-Haus

100 Jahre
RICHARD GROßMANN KG
1913 - 2013

Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen
Jungfernstieg 34 · 20354 Hamburg

www.richardgrossmann.de

IVD VIII EEK



Ihre Ansprechpartner:
Hr. Berge:
040/357588-17
Hr. Lux:
040/357588-61



Dringend gesucht!

Einfamilienhaus im Alstertal für junge Familie,
Wohnfläche bis 200 m², Kaufpreis bis € 800.000.

ivd

Wilfried Oeser
Immobilien

040 - 536 40 70

www.oeser.de



Handwerk · Komplett · Kompetent

SCHAARSCHMIDT

Generalunternehmer für Neubau, Umbau, Sanierung
zertifizierter Gebäude-Energieberater

Tel.: 040-608 04 88

Oliver Schaaarschmidt GmbH · Sarenweg 104 · 22397 Hamburg

Regenerative Energien · Sanitär · Klempnerei
Heizung · Schwimmbad · Flachdachtechnik

Trumm IMMOBILIEN GmbH ■ **Bauplatz dringend gesucht!** ☎ **59 6100**
Wir suchen dringend zum sofortigen Selbstaufkauf einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung
www.TrummImmobilien.de ■ Hausbau ■ Makler ■ Bewertungen ■ Coaching ■ seit 1978

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

**Handwerker/Gärtner/
Marktbeschicker!!!**
Hallenflächen
ca. 140m² und 30 m²
mit Freiflächen
zu vermieten.
Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75

Trumm Immobilien GmbH

Trumm
Der Weg ist unser Ziel

Makler
Ihres Weges

seriös & kompetent

596100

Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

Für Sie ein Frühlingsgruß

Service rund um
Haus und Grund

Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de
info@grundeigentuemerverband.de

Grundeigentümer-Verband Hamburg



Fehlerhaft: Wegen unzureichender Dämmung wird in unserem Fall ein Architekt rechtlich in die Pflicht genommen.

Urteile um die Immobilie

Heizungs-Stress und Architekten

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um verrückte Messgeräte, geteilte Heizungen und die Pflichten von Architekten!

Achtung, Architekt!
Übernimmt ein Architekt die Bauaufsicht über ein Projekt, dann schließt das zahlreiche Überwachungspflichten ein. Der Bauherr darf vor allem darauf vertrauen, dass der Architekt gerade den wesentlichen Fragen seine Aufmerksamkeit widmet. 12 U 122/12)
Der Fall: Ein Architekt hatte ein Einfamilienhaus nicht nur geplant, sondern war zugleich vertragsgemäß noch mit der Bau- und Objektüberwachung betraut. Bei den Arbeiten kam es

allerdings zu erheblichen Mängeln. So war die Dämmung in Teilbereichen der Fassade nicht vollständig. Das konnte ein Sachverständiger mit Hilfe einer Untersuchung durch Thermographie (Wärmeaufzeichnung) feststellen. Der Experte schätzte, dass für eine Behebung der Mängel Investitionen in Höhe von etwa 2.500 Euro fällig seien. Unter anderem um diesen Betrag stritten später der Architekt und der Bauherr vor Gericht. Die ausführende Firma hatte zu dem Zeitpunkt schon Insolvenz angemeldet.

Grafiken: LBS/Tomtek

Das Urteil: Ein Architekt müsse alles tun, was „erforderlich und ihm zumutbar“ sei, um eine ordnungsgemäße Bauausführung zu gewährleisten, entschieden die Richter des Oberlandesgerichts Hamm. Insbesondere die Wärmedämmung sei hier nicht zu vernachlässigen. „Isolierarbeiten an Gebäuden gehören zu den gewichtigen Ausführungsarbeiten, die einer besonderen Aufsicht durch den bauleitenden Architekten bedürfen“, hieß es im schriftlichen Urteil.

Wieviel wurde geheizt?

Wenn ein Haus- oder Wohnungseigentümer mit seinem Mieter die Heizkosten verbrauchsabhängig abrechnet, dann hat er dafür Sorge zu tragen, dass die dafür eingesetzten Messgeräte auch funktionsfähig sind. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VIII ZR 310/12)

Der Fall: An einem Heizkörper in der Essecke einer Mietwohnung befand sich ein defektes Messgerät. Es hatte einen Verbrauch aufgezeichnet, der in diesem Um-

Problem: Wenn das Messgerät streikt, muss man die Kosten anders ermitteln!



fang rein physikalisch gar nicht möglich gewesen wäre. Nach Feststellung dieser Tatsache war die Not groß, denn nun fehlte eine zuverlässige Berechnungsgrundlage. Beide Parteien stritten dar-

um, welcher Betrag denn nun zu bezahlen sei. Der Fall ging durch mehrere Instanzen und landete schließlich vor dem Bundesgerichtshof.

Das Urteil: Wenn eine Ver-

brauchsermittlung nicht möglich ist, dann muss auf eine andere Berechnungsmethode zurückgegriffen werden. Es kommen zum Beispiel eine Abrechnung auf der Grundlage des Verbrauchs

Fortsetzung S. 142

HGK



Moderne Architektur
auf exklusiver Bühne

Wir bauen exklusive Häuser

Projekt **21**
twenty
one



Planungsvorschlag



Die Diestelstraße, die schönste Allee in Hamburg Ohlstedt und eine der schönsten der ganzen Stadt.

Hier realisieren wir das Projekt „twenty one“, drei großzügige Villengrundstücke. Nutzen Sie diese seltene Gelegenheit und planen Sie gemeinsam mit unseren Architekten Ihr Traumhaus in einer traumhaften Adresslage Hamburgs. Grundstück ab 389.500,-€ zzgl. Haus, Hausanschl.-kosten und BNK. Courtagefrei.

Tel.: 04102/70 66-0

www.hgk-hamburg.de



Heizung vom Nachbarn? Ein solches Arrangement muss nicht dauerhaft ertragen werden!

der betroffenen Räume in früheren Abrechnungszeiträumen oder ein Vergleich mit anderen, ähnlichen Räumen in Frage. Falls dies nicht möglich ist, kann die Abrechnung auch verbrauchsunabhängig nach der anteiligen Wohnfläche erfolgen. Allerdings, so bestätigte der

BGH, sei unter diesen Umständen eine Kürzung von 15 Prozent vorzunehmen, was die Heizkostenverordnung auch entsprechend vorsehe.

Doppelt oder nichts?

Der Eigentümer einer Doppel-

haushälfte kann nicht dauerhaft gezwungen werden, seinem Nachbarn die Heizungs-Infrastruktur zur Verfügung zu stellen. Selbst wenn das bei der Errichtung der Immobilie vorgesehen gewesen sein sollte. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen V ZR 56/12)

Der Fall: Ursprünglich war alles kein Problem. Da errichtete ein Bauherr zwei Doppelhaushälften. Die Heizungsanlage befand sich in seiner Hälfte. Vertraglich sicherten sich beide Hauseigentümer zu, dass die Versorgung gegen Abrechnung über die eine vorhandene Anlage erfolge. Dann aber wurde die eine (heizungslose) Doppelhaushälfte verkauft und im Vertrag war keine Rede mehr von der Gemeinschaftsverorgung. Deswegen weigerte sich der Heizungsbesitzer, in Zukunft dem Nachbarn als Energielieferant zur Verfügung zu stehen.

Das Urteil: Der neue Erwerber hatte rechtlich keinen Anspruch darauf, weiterhin mitversorgt zu werden. Die Richter wiesen ihn darauf hin, dass er sich eine eigene Heizungsanlage anschaffen müsse. Das sei zwar gewiss mit finanziellen Umständen und einer gewissen Belästigung während der Umbauarbeiten verbunden, aber die Rechtslage spreche eine eindeutige Sprache. Um eine unzulässige Beeinträchtigung des Eigentums handle es sich nicht.

Grossmann & Berger



Ahrensburg

Reetdach-Einfamilienhaus, Baujahr ca. 1800, 4 Zimmer, ca. 120m² Wohnfläche, ca. 1.876 m² Grundstück

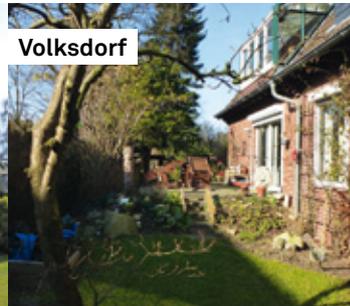
Kaufpreis: € 495.000,-



Poppenbüttel

Einfamilienhaus, Baujahr 1980, 5 Zimmer, ca. 128 m² Wohnfläche, Vollkeller, Doppelgarage, ca. 769 m² Grundstück

Kaufpreis: € 430.000,-



Volksdorf

Eigentumswohnung, EG, Baujahr 1954 / Anbau 1981, 3 Zimmer, ca. 73 m² Wohnfläche, moderne Ausstattung, Garten,

Kaufpreis: € 258.000,-



Wellingsbüttel

Eigentumswohnung, 1.OG, Baujahr 1971, 2-3 Zimmer, ca. 83 m² Wohnfläche, ruhige Lage, Tiefgarage

Kaufpreis: € 220.000,-



Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.

Wellingsbüttler Anwalt: Verluste nicht gleich abschreiben

Ob in Schieflage geratene Schiffs- oder Immobilienfonds, zwielichtige KG- oder Treuhandbeteiligungen. Hier gilt es vor dem Hintergrund der nach wie vor noch andauernden Finanzmarktkrise die beteiligten und geschädigten Anleger vor noch weiterem Wertverlust ihrer Kapital- – will sagen – unternehmerischen Beteiligungen zu schützen.

Als ganzheitlicher Berater versteht sich der seit Langem in Wellingsbüttel beheimatete, in Hamburg geborene Rechtsanwalt Andreas Böhme, seit 1995 Partner der Hamburger Anwaltssozietät Petersson Ukert Böhme in der Hamburger City, Neuer Wall 54. Grundstein für seinen späteren juristischen Praxisbezug war zunächst eine Ausbildung zum Groß- und Außenhandelskaufmann, bevor Andreas Böhme zusätzlich zum anschließenden Jura-Studium in Betriebswirtschaft diplomierte. Seine Schwerpunkte sind heute in erster Linie das Bank- und Kapitalmarktrecht sowie das gewerbliche Miet- und Immobilienrecht. Aber auch das Wettbewerbs- und Arbeitsrecht nimmt einen breiten Raum der täglichen anwaltlichen Tätigkeit von Andreas Böhme ein.

„Ob in Schieflage geratene Schiffs- oder Immobilienfonds, zwielichtige KG- oder Treuhandbeteiligungen. Hier gilt es vor dem Hintergrund der nach wie vor noch andauernden Finanz-



marktkrise die beteiligten und geschädigten Anleger vor noch weiterem Wertverlust ihrer Kapital- – will sagen – unternehmerischen Beteiligungen zu schützen“, so der Anwalt.

„Viele Anleger wissen gar nicht, auf was sie sich da eingelassen haben“, so Böhme. „Würde beispielsweise in einen ausländischen Immobilienfonds investiert, stellt das Wechselkursrisiko bei einer solchen Investition nur eines von vielen Risiken dar, die einem Immobilienfonds innewohnen. Dieses gilt im gleichen Maße aber auch für Schiffsfonds. Zu den weiteren Risiken gehört auch das Verlustrisiko, da natürlich auch geschlossene Immobilienfonds – wie jedes Unternehmen – nicht nur Gewinne einfahren, sondern auch Verluste machen, die dann von den Anlegern zu tragen sind. Daher ist beispielsweise eine solche Kapitalbeteiligung auch nicht unbedingt eine sichere und schon gar keine geeignete

Rechtsanwalt Andreas Böhme versteht es, im Hintergrund für unzufriedene Anleger Schadensersatzansprüche durchzusetzen, und zwar still, diskret und überwiegend ohne gerichtliche Auseinandersetzung.

Altersvorsorge“, so die mittlerweile immer mehr bestätigte Einschätzung von Böhme. „Das haben viele Anleger in der Zwischenzeit erkannt und auch verstanden und wollen raus aus ihren fehlgeschlagenen Investments.“ Deshalb wissen es die Mandanten zu schätzen, dass Rechtsanwalt Andreas Böhme es versteht, im Hintergrund für unzufriedene Anleger Schadensersatzansprü-

che durchzusetzen, und zwar still, diskret und überwiegend ohne gerichtliche Auseinandersetzung. Geschädigte Anleger, die wissen möchten, welche individuellen Rechte und Ansprüche ihnen zustehen, sollten sich vertrauensvoll an Rechtsanwalt Andreas Böhme wenden.

Mehr Informationen unter www.petersson-partner.de.

Geschädigte Anleger – Was ist zu tun:

Geschädigte Anleger, die wissen möchten, welche individuellen Rechte und Ansprüche ihnen zustehen, sollten sich vertrauensvoll an Rechtsanwalt Andreas Böhme wenden. Mehr Informationen unter www.petersson-partner.de.

Besser wohnen im Alter

Die späteren Lebensjahre in den eigenen vier Wänden zu verbringen, wird ein immer begehrtres Ziel.

Die verfügbare Wohnfläche pro Person wächst mit zunehmendem Alter. Ab dem 50. Lebensjahr übertrifft sie bereits den Durchschnittswert von 45 Quadratmetern. „Menschen ab 50 Jahren leben deutlich häufiger als Jüngere im Eigenheim“, bestätigt Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse. „Immer mehr Deutsche nutzen das eigene Domizil als Garant für finanzielle Sicherheit auch nach der Berufstätigkeit.“ Zumal die staatlichen Rentenzahlungen vielfach nicht ausreichen, um im Ruhestand ein gutes Auskommen zu haben. Laut einer Postbank-Umfrage rechnen nur noch 37 Prozent der Berufstätigen über 50 Jahren damit, im Alter ohne finanzielle Sorgen le-

ben zu können. „Das eigene Haus ist für die Deutschen heute die begehrteste Altersvorsorge. Sie ist auch die einzige, die man gleich nutzen kann“, so Grimmert. Der Trend schlägt sich auch in Zahlen nieder: Die Eigenheimquote hat sich zwischen 2009 und 2012 von 41 auf 46 Prozent erhöht. Gleichzeitig verzeichnete das Baugewerbe einen Anstieg des Eigenheim-Neubauvolumens von 23 auf 31 Milliarden Euro jährlich. Der Anteil der Bausparfinanzierungen beläuft sich auf circa 35 Prozent, so der Verband der Privaten Bausparkassen. Und der Trend hält an: Schon heute wünscht sich jeder dritte Erwerbstätige eine selbst genutzte Immobilie als Alterssicherung.



Alterswohnsitz: Eine Immobilie für den Herbst des Lebens ist für viele Deutsche eine begehrte Investition.

ANZEIGEN-SPEZIAL

25-jähriges Firmen-Jubiläum



Bieten seit 1989 erstklassigen Service: Wilhelm Zimmermann und sein Team.

Hoher Qualitätsstandard, umfangreicher Service, großes Engagement und fundierte Fachkenntnisse sind das Erfolgskonzept von **Immobilien Service Zimmermann** aus Poppenbüttel, Frahmredder 7. Der inhabergeführte Maklerbetrieb wurde vor 25 Jahren von Wilhelm Zimmermann gegründet. Bereits 1989 konnte er auf zwei Jahrzehnte Erfahrungen in der Immobilienbranche zurückblicken. Schon vom ersten Tag an stellten Wilhelm Zimmermann und seine Ehefrau Annegret die Beratung in den Mittelpunkt ihrer kundenorientierten Dienstleistungen. Diese Einstellung prägt noch heute den Alltag des

Familienbetriebes, der im Nord-Osten Hamburgs aktiv ist. Neben dem Verkauf und der Vermietung von Immobilien liegt ein weiterer Schwerpunkt in der Grundstücksteilung. Ferner werden zu den Themen „Hausverkauf im Alter“ und „Grundstücksteilung“ kostenfrei Seminare angeboten. Seit Jahren wird Wilhelm Zimmermann von seinen tatkräftigen und hervorragend ausgebildeten Töchtern Silja und Britta unterstützt. Beide können neben der betrieblichen Ausbildung ein immobilienwirtschaftliches Studium aufweisen. Mehr Informationen gibt's unter **Tel. 600 10 600** und auf **www.zimmermann-ivd.de!**

ANZEIGEN-SPEZIAL

65-jähriges Jubiläum in Wellingsbüttel!

Helfen Grundeigentümern:
Maria Arndts (I.) und Rechtsanwältin **Kerstin Magnussen.**



Der **Haus- und Grundeigentümerverschein Wellingsbüttel e.V.** wurde 1949 gegründet und fördert seit dieser Zeit die gemeinschaftlichen Belange seiner Mitglieder. Unter dem Dach des Grundeigentümerversands Hamburg hilft der Haus- und Grundeigentümerverschein Wellingsbüttel seinen Mitgliedern bei der Bewirtschaftung und Betreuung ihres Haus-, Wohnungs- und Grundbesitzes. Die persönliche Beratung und Betreuung in rechtlichen und wirtschaftlichen Fragen steht im Vordergrund. Jeden Mittwoch gibt die erfahrene und geschätzte Rechtsanwältin Frau Kerstin Magnussen direkt vor Ort in der

Rolfinckstr. 6 Auskunft über Mietrecht, Wohnungseigentumsrecht, Nachbarrecht usw. Allen Mitgliedern steht zusätzlich die Beratung kompetenter Fachleute im Verbandshaus in der Innenstadt, Glockengießerwall 19, offen. Darüber hinaus organisiert der Verein Veranstaltungen mit aktuellem Bezug und informiert über alle für Grundeigentümer interessante ortsgebundene Themen, wie zuletzt über den Bebauungsplan 16 für Wellingsbüttel. Weitere Infos: **www.Grundeigentuemerverband.de** oder über das Büro des Vereins, Frau Maria Arndts, **Tel. 53 69 56 00**. Eine Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
 Bundesw. Ehem. Befragung 2007

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

ABACUS
 abacus-nachhilfe.de
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
 68 13 70 / 60 76 16 83

Malkurs auf Hiddensee, 25.-31. Mai, für Anfänger und Fortgeschrittene, 200 Euro. **Tel.: 0172 / 379 22 12**

Heißmangel - Wäscherei
 für Wäsche jeder Art
Langhorn, Krohnstieg 82
 Karina Wirth, **Tel.: 531 94 43**

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
 Schiebetür, Heizkörperverkleidung
 Bilderschienen Bilderrahmung > 2500 Muster
 Möbeldarmierung Vergolderei
 040/81996535
 bettinanohe.de
 zum Verlieben Ludolfstr. 39 • U Kellingh. str.
Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunststriche u.a.
 Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

PRIVATSEKRETÄRIN mit langj. Erfahrung und guten Referenzen kommt zu Ihnen nach Hause, auch im Krankheits- oder Trauerfall. Ich helfe Ihnen gern! **Tel.: 04106-61 35 39** od. **0176-96 22 66 80**, **www.buero-juhl.de**

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter **Tel.: 040- 602 79 81**

Ostern auf Sylt
7 Tage buchen – nur 6 Tage bezahlen!
Westerland, Wenningstedt
 Appartement-Brüning, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Wir sind ein kleiner Familienbetrieb mit Sitz seit 25 Jahren in Hamburg.
Wir suchen einen Kaufmännischen Angestellten mit Lagerlogistik
 zur Verstärkung unseres kleinen Teams. Vielfältige Arbeiten erwarten Sie neben dem Tagesgeschäft als „Allroundkraft“. Ihr Einsatzgebiet umfasst den technischen Bereich, das Kühlhaus/Lager, die Kommissionierung der Waren, den Verkauf im Abholmarkt, die Rechnungserstellung, die Bedienung der Kasse und die Büroverwaltung. Führerschein Klasse CE ist erforderlich.

Fa. TK-Scampi Günther Maretzky
 Lagerstr. 17 • 20357 Hamburg
 g.maretzky@tk-scampi.de • **Tel.: 040-2270909**

Das Alstertal-Magazin sucht
Grafik- & Screen-Designer
Ausbildung zum Grafik- & Screen-Designer
Weitere Infos finden Sie auf www.alster-net.de

Suche Schallplatten aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** **Tel.: 695 46 76**

Griffelkunst, Mappenwerke, Grafiken, Gemälde, Bronzen, Antikes, etc. kauft sofort: Tel.: 040-45 61 39

Effektive Nachhilfe & Lerntherapie
Lernwerk
 www.lernwerk-ag.de
 Alstertal ☎ 64 42 30 77

Gelegenheit VW Passat Variant Comfortline, sehr gepflegt, nur privat genutzt (Nichtraucher), silbermetallic, nur 55.000 km (echt), Technik-Paket, Alarmanlage. Näheres unter **Tel.: 602 67 92**

IMPRESSUM

Verlagszentrale:
 040 / 538 9 30-0
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr
Buchhaltung:
 040 / 538 9 30 13
 Mo.- Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr
Redaktion:
 040 / 538 9 30 46
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr
Media-Berater/innen, Direktwahl:
 Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55; Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50; Marc Brando, Anzeigenleitung (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser) Tel. 538930-63; Jürgen Klähn (Pöseldorf, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538930-18; Gabriele Gödicke (Eppendorf), Tel. 538 930-53; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mielingstedt), Tel. 538930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538930-54; Helmuth Wegner (Volksdorf, Fuhsbüttel), Tel. 538 930-56

Verteilung/Vertrieb
 040 / 538 34 52

E-Mail:
 redaktion@alster-net.de
 anzeigen@alster-net.de

Internet:
 www.alster-net.de
 www.alstervt.de
 www.alster-talk.de
 www.talkhamburg.de
 www.hamburger-herbststempel.de

Fax:
 040 / 538 9 30 11



Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.
Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;
Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.)
Chefredakteur: Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher
Redaktion: Maria Heggemann, Daniel Johnson, Christiane Kaufhold (CvD AEZ-Magazin), Jonas Sachtliker
Korrektorat: Juliane Linnemann
Produktion/Anz.-Disponenten: Carmen Garrot, Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver
Grafik: Juliane Duczmal, René Kriese, David Nagel, Luka Plepp | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver
Buchhaltung: Carmen Garrot | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack
Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2014 Magazin Verlag Hamburg.

Nestler Zeichenmaschine gebraucht
 Florett-RS 70x120cm Platte mit Magnettefolie, Maßstäbe 1:1/1:2 1:20/1:50, Nestler Leuchte. Nur Abholung. VB 100€. **Linke, Ellerau bei Hamburg Tel.: 0172 / 451 14 64**

LANDGESTÜT TRAVENTHAL
5.+6. April
Ostermarkt
 Familienfest:
 Viele Aussteller und Kunsthandwerker
 Osterhase mit „Eier-Lama“
 Ponyreiten
 Kinder Eisenbahn
 Schafe mit Lämmern
 Land-Museum
 öffnet
10-18 Uhr
 23795 Traventhal 4 km vor Bad Segeberg
HISTORISCHER HENGSTSAAL

Gartenarbeit aller Art F.Balta
 Friesenwälle, Teichanlagen
 Gartengestaltung-Gartenpflege
 Baumpflege-Heckenschnitt
 Jahresgartenpflege
 Zäune/Palisaden setzen
 Pflasterarbeit
Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

Zusteller gesucht ab 13 Jahre
 für **Poppenbüttel, Lemsahl, Volksdorf, Sasel, Bergstedt**
MAGAZIN VERLAG HAMBURG, Leitung Vertrieb, Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52, vertrieb@alster-net.de



What's up in TOWN?



Gastgeber: Agentur-Chef Lars Meier, Autor und Moderator Tobias Schlegl, FC St. Pauli-GF Michael Meeske und Strategieberater Robert Werner (v.l.)

Fotos: M Klub

NACHHALTIGKEITSKLUB

Zum 20. Mal traf sich die nachhaltige Netzwerkplattform **N Klub** zum Gedankenaustausch. Rund 100 Aktivisten und Unternehmensvertreter sowie Engagierte aus den verschiedensten Bereichen der Nachhaltigkeit trafen sich im **Millerntorstadion**. Neben dem „normalen Netzwerken“ erhalten Projekte und Initiativen die Chance, ihre Ideen, die die Nachhaltigkeit auf sozialer, ökologischer und ökonomischer Ebene voranbringen sollen, in „100 Sekunden“-Beiträgen zu präsentieren.



Dr. Till Steffen (l.), Martin Bill und Hanna Podding



Carsten Redlich, Andreas Tjaden, Gabriele Koch und Jan Schierhorn (v.l.)



Frank Schweikert und Kerstin Albers-Joram



Zur Eröffnung seiner Ausstellung extra aus Paris angereist: Karl Lagerfeld



Model Petra van Bremen

Franziska Gräfin Fugger von Babenhausen mit Mauro Bergonzoli



Jasmina Filali und Marie Amiere (r.)

© Scheffler & von Rehlingen in PR / Franziska Kug

KUNSTAUSSTELLUNG

Die **Hamburger Kunsthalle** feierte eine exklusive **Private View** der Ausstellung „**Feuerbachs Musen – Lagerfelds Models**“. Eine Schau zu Anmut und Erotik von Musen und Models, in der Gemälde von Anselm Feuerbach mit extra für die Ausstellung produzierten Schwarz-Weiß-Fotos von Karl Lagerfeld zu sehen sind. Der Modezar führte die 350 geladenen Gäste gemeinsam mit Kunsthallen-Direktor Prof. Dr. Gaßner durch die Ausstellungsräume.



Alexandra von Rehlingen und Matthias Prinz



Thomas Heinze, Pheline Roggan und Stephan Luca (v.l.)

Wir schaffen Werte

Mollwitz
— Massivbau —



Wir setzen Ihre individuellen Wohnideen um.

- Anspruchsvolle Architektur
- Betreuung durch Architekten, Ingenieure und Bauleiter
- Vielfältige Auswahl hochwertiger Materialien bei unseren Vertragspartnern
- Detailgenaue Ausführungsplanung durch Architekten
- Zusammenarbeit mit ausgewählten Handwerksbetrieben
- Jahrzehntelange Erfahrung im Bau von hochwertigen Immobilien
- Festpreisgarantie



Besuchen Sie uns: Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin unter:
Telefon 040-645 395 0 oder
E-Mail info@mollwitz.de

Wir suchen Grundstücke in guten Lagen.

Mollwitz Massivbau GmbH • Schleusenredder 17a • 22397 Hamburg • Tel. 040-645 395-0 • Fax 040-645 395-45 • www.mollwitz.de

Wir habens ...

... über 15 Hersteller über 1000 Farben!

Wir könnens ...

... Aufmaß, Beratung und Montage!

Wir machens ...

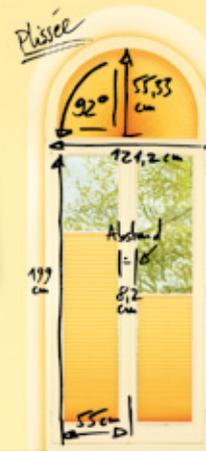
... zum besten Preis mit 5 Jahren Garantie!

Über 35x in Deutschland und 3x in Hamburg!

Rabattcoupon
15 %

auf unsere Homekollektion!

Vorzulegen bei Bestellung. Nicht kombinierbar. Nicht gültig für den Internet-Shop.



22081 Barmbek-Süd

Dehnhaiide 1/Ecke Barmbeker Markt
Tel. 040/20 97 66 80
Fax 040/20 98 28 40

20354 Innenstadt

Esplanade 41, Im Finnlandhaus
Tel. 040/30 30 96 71
Fax 040/30 30 96 72

Mehr Infos unter:
www.jaloucity.de

22529 Lokstedt

Siemersplatz 4
Tel. 040/55 77 99 77
Fax 040/55 77 92 93

23554 Lübeck

Fackenburger Allee 56
Tel. 0451/4 99 86 56
Fax 0451/4 99 86 94

JALOU CITY

www.jaloucity.de

Jalousien • Rollos • Plissees • Markisen • Außendienst: **040/20 97 66 80**



FRISCHE FRÜHLINGSKÜCHE FÜR FAMOSE FEINSCHMECKER!

Seit 2011 ist die Meridian Kochschule das kulinarische Eldorado in Wandsbek. Unser Küchenchef bringt den Frühling mit in die Kochschule: Im März, April und Mai erwarten Sie neben den typischen Stars der Frühlings- und Sommerküche wie Spargel, Steaks und Co. auch wieder außergewöhnliche Events.

Die Meridian Kochschule ist natürlich auch die perfekte Location für Feiern und Veranstaltungen. Sie sind auf den Geschmack gekommen? Weitere Informationen zu den Kochkursen und zu Veranstaltungen erhalten Sie telefonisch unter **040/67 10 86-60** oder auf **www.meridian-kochschule.de**.

Meridian Kochschule GmbH • Wandsbeker Zollstraße 87 – 89
(auf dem Gelände des MeridianSpa Wandsbek)